

۱۷-۱۸

بهار و تابستان ۱۳۶۸

دانش

فصلنامه راینی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران - اسلام آباد

۳۲۹۸
۲۱

مدیر مسئول

راین فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران

مدیر مجله

دکتر سید سبط حسن رضوی

مشاور انتخاب

دکتر سید علی رضا نقوی



فصلنامه رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران - اسلام آباد

غزل عرفان از سرودن هار حضرت امام خمین

من بجال لبّت ای دوست گرفتار شدم

چشم بیمار تو را دیدم و بیمار شدم

فارغ از خود شدم و کوس "انا الحق" بزدم همچو منصور حسد یارِ سیردار شدم

غم دلدار فکبنده است بجانم شتری که بجان آدم و شتره بازار شدم

در میخانه گشایید برویم شب و روز که من از مسجد و از مدرسه بیزار شدم

جامه زهد و ریاکندم و برتن کردم خرقه پیر حنریاتی و هشیار شدم

واعظ شهر که از پسند خود آزارم داد از دیم زندی آلوده مدد کار شدم

بگذارید که از بُت کده یادی بکنم

من که بادستِ بُتِ میکده بیدار شدم

قابل توجه نویسندگان و خوانندگان دانش

❀ مجله سه ماهه «دانش» مشتمل بر مقالاتی پیرامون زبان و ادب فارسی و اشتراکات تاریخی و فرهنگی ایران و شبه قاره می باشد.

❀ بخشی از مجله به مقالات فارسی و بخش دیگر به مقالات اردو اختصاص می یابد.

❀ مقالات ارسالی جهت «دانش» نباید قبلاً منتشر شده باشد.

❀ به نویسندگانی که مقاله آنها جهت درج در «دانش» انتخاب می شود، حق التحریر مناسب پرداخت می شود.

❀ مقاله ها باید تایپ شده باشد. پاورقی ها و توضیحات و فهرست منابع در پایان مقاله نوشته شود.

❀ «دانش» کتابهای را در زمینه های زبان و ادب فارسی و فرهنگ اسلامی و ایرانشناسی معرفی می کند. جهت معرفی کتاب دو نسخه از آن به دفتر «دانش» ارسال شود.

❀ آراء و نظرهای مندرج در مقاله ها، نقدها و نامه ها ضرورتاً مبین رأی و نظر مسئول ریزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران نیست.

❀ هر گونه پیشنهاد و راهنمایی خود را به آدرس زیر ارسال فرمائید.

مدیر مسئول دانش

ریزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران
خانه ۲۵ - کوچه ۲۷ - ایف ۲/۶ - اسلام آباد - پاکستان

تلفن: ۸۱۸۱۲۹ - ۸۱۸۲۰۴

۱۸-۱۷

بهار و تابستان ۱۳۶۸

دانش

فصلنامه راینی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران - اسلام آباد

۱۳۶۸
۲۲/۲

مدیر مسئول

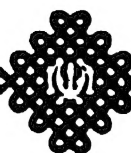
راین فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران

مدیر مجله

دکتر سید سبط حسن رضوی

مشاور افتخاری

دکتر سید علی رضا نقوی



دانش ❀

❀ حروف چینی : گرافکس الیون ، لاہور

❀ خوشنویسی عنوان دانش : قاضی محمد امین انجم

❀ چاپخانہ : منزا پریس ، اسلام آباد

❀ محل نشر: رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران

خانہ ۲۵ ، کوچہ ۲۷ ، ایف ۲/۶ ، اسلام آباد ، پاکستان

تلفن: ۸۱۸۱۳۹ ۸۱۸۲۰۲

فهرست مطالب

- ۵ * حرف دانش
- ۷ * تسلیت
-
- بخش فارسی
- ۹ * غالب کیست
دکتر علوی مقدم
- ۵۲ * صائب تبریزی
دکتر احمد تیم داری
- ۸۱ * قاضی عبدالودود محقق نامور هند
دکتر آصفه زمانی
- ۸۷ * خوشنویسان ایرانی در شبه قاره
پاکستان و هند
دکتر محمود فاضل یزدی مطلق
- ۱۰۲ * قند پارسی و بنگال
دکتر کلیم سهراهی
- ۱۱۱ * منابع اولیه تحقیقی درباره
حضرت میر سید علی همدانی
دکتر محمد ریاض
- ۱۲۷ * روزنامه نگاری فارسی در شبه قاره
خانم محمود هاشمی
- ۱۴۵ * مرثیه به اردو
سید محمد اصغر

۱۵۲

* سلطان باهو
دکتر کلثوم سید

۱۶۷

* واژه های اردو در آثار قدیم عربی
دکتر گوهر نوشاهی

۱۷۵

* عقبات همدانی
غلام حسن خیلو

۱۹۵

* کتاب های تازه

۲۱۷

* وفيات
خواجہ غلام سدیدالدین معظی

۲۱۹

* فہرست راہنما

* شعر فارسی

دکتر محمد اکرم اکرام، پرفسور محمد منور، سید فیضی،
دکتر سید وحید اشرف، رئیس نعمانی، مقصود جعفری،
معین نظامی

بخش اردو

۲۳۱

* خواجہ حافظ ہمارے دیس میں
دکتر سید سبط حسن رضوی

۲۵۱

* سندھی غزل پر حافظ شیرازی کے اثرات
خادم حسین تالپور

۲۸۲

* مدفن میاں نور محمد کلہوڑا
غلام محمد لاکھو

۳۰۱

* سلسلہ نور بخشیہ کے علمی آثار
سید حسین عارف

۲۱۵

* مردوزن آئینه یکدیگرند

خواجه عبدالحمید عرفانی

۲۱۷

* استدراک

مرج البحرین ، ضیاءالدین ذیسانی

یاد نامه سعیدی

۲۲۲

* اخبار فرهنگی

۲۲۲

۱- مجلس بزرگداشت و یاد بود
مرحوم استاد سید غلام رضا سعیدی
مدیر دانش

۲۲۶

۲- جلسه تجلیل -

دکتر محمد صدیق شبلی دبیر انجمن فارسی- اسلام آباد

۲۳۰

۳- پیام -

دکتر سید محمد خاتمی وزیر محترم فرهنگ و ارشاد
اسلامی جمهوری اسلامی ایران

۲۳۲

۴- پیام - پروفیسر خورشید احمد -

رکن مجلس سنا جمهوری اسلامی پاکستان

۲۳۴

۵- تأثرات -

دکتر جمیل جالبی

۲۳۷

۶- درس وحدت (نظم) -

دکتر سید جعفر شهیدی استاد دانشکاه تهران

۲۳۸

۷- ایران کا ایک عظیم اقبال شناس -

دکتر سید محمد اکرم اکرام- استاد دانشگاه پنجاب

۲۴۵

۸- اقبال شناس سعیدی -

دکتر سید علی رضا نقوی- مرکز تحقیقات اسلامی اسلام آباد

- ۲۴۹ -۱- یادش بخیر (نظم) -
سید فیضی
- ۲۵۰ -۱۰- علامہ سعیدی اور تفکر دین -
پروفیسر علی حسنین شیفتہ
- ۲۵۷ -۱۱- سعیدی گوہر پاک سعادت (نظم) -
دکتر محمد حسین تسبیحی
- ۲۶۰ -۱۲- یاد او بخیر باد -
دکتر سید سبط حسن رضوی
- ۲۶۸ -۱۳- رضا سعیدی ایرانی (نظم) -
پروفیسر مقصود جعفری



حرفه دانش

دانش پنجمین بهار عمرخود را با شماره ۱۷-۱۸ دیده است. چنانکه خوانندگان دانش می دانند این فصلنامه مشتمل بر مقالاتی پیرامون زبان و ادب فارسی و اشتراکات تاریخی و فرهنگی ایران و شبه قاره می باشد و مجله دانش بقدر امکان کار مثبتی در احیاء ارزشهای اسلامی و نشر علوم انسانی انجام داده است.

درخت تنومند فارسی، که از مدتها پیش دراین دیار ریشه دوانیده بود روبه افسردگی و پژمردگی نهاده و خطرنابودی آن می رفت. امید است بار دیگر رونق سابق را بگیرد و باز پر بار و سایه دار گردد و برگ و گل و شکوفه های تازه بار دیگر برشاخهای این درخت نمودار شود تا زحمات اسلاف و نیاکان و عالمان و محققان و شاعران و ادیبان و دانشوران و صوفیان و مبلغان مادر این دیار به هدرنرود، چه زحمات آن بزرگان در هر گوشه و کنار این سامان نمودار است و اگر ما این آثار بکر و انوار فکر را از تحولات زمان و مکان محفوظ نداریم، این خزائن پرارزش و سفائن گرانبها که در مسیر سیل خطرناک فرهنگ بیگانه قرار گرفته اند، نابود می گردند و چون ما یک فرهنگ اصیل و دیرین و ریشه دار مشترک داریم، می توانیم و بالیتی برای حفظ و حراست و نشر و اشاعت این زبان و فرهنگ که عامل مهمی سرفرازی مای باشد، ازهر سو بکوشیم.

این خزائن که عبارتند از ملفوظات و مکتوبات و خطبات و ارشادات و سروده ها در حقیقت حلال مشکلات هر زمان بویژه امروزه مای باشند و اهمیت اینها برای تربیت اخلاق نسل جوان و برای رشد دانش و بینش و پژوهش درمیادین مختلف علوم و فنون مسلم و مسجل است. هل یستوی الذین یعلمون والذین لا یعلمون. فضیلت دانستن بر ندانستن همواره ثابت بوده است. این جهان بازیچه اطفال نیست و تماشاگاه غافلان و تنبلان نیست بلکه جو لانگاه علم و دانش و

آگاهی است.

قرن بیستم میلادی در انتظار ماست. آن قرن آگاهی مطلق خواهد بود آگاهی یعنی قدرت و تسلط و مسخر ساختن جمله مظاهر طبیعت را و آنانکه محروم از این دانش و آگاهی باشند، بزودی نفس کشیدن هم برای آنان مشکل خواهد بود پس جوانان ما باید خود را آماده برای شرکت درین مبارزه جهانی بکنند تا در جهد للبقا تنها نباشند و به سلاح دانش و آگاهی مسلح و مزین شده برای دفاع از آزادی و استقلال و اقتصاد و عقیده و اخلاق و اقدار خود همه وقت کمر بسته باشند.

توانا بود هر که دانا بود
ز دانش دل پیر برنا بود

مدیر دانش



الهربه امید تو

تسلیمیت

مجموعه دانش در دست انتشار بود که ناگهان واقعه اندوهبار و جانگداز ارتحال عالم ربان حضرت امام خمین قدس الله نفسه الزکیه رهبر عالم اسلام اتفاق افتاد و دنیا را در غم و اندوه و "دانش" را در بهمت و حیرت و اشک فرو برد، حضرت امام خمین "ره" به تمام جهان اسلام تعلق داشت، بادم سیمای خود در کالبد افسرده مسلمانان روح تازه دمید و امید بار نور را در دل آنان زنده گردانید.

امام قدس سره، با تبحر وافر و علم کامل، به فقه و اصول، کلام و تفسیر، فلسفه و عرفان، ادبیات و... توانستند با مهارت و شگفتی آور، در هر یک از دانشهای گوناگون اسلام تالیفات گرانبه و ارزشمند به گنجینه معارف بشر عرضه نمایند و نه تنها در علوم اسلام که در ذوقیات نیز صاحب فضل و هنر بودند، اشعار و غزلیات حکیمانه و عرفانی که از آنج عارف و ارسته، جاوید به یادگار مانده است، چنانچه مر و اریدیرست تابناک، که بر تارک ادب پارس در طر قرون و اعصار خواهد درخشید، حضرت امام رضوان الله تعالی علیه از لحظه لحظه عمر گرانبهادر خویش بهره بار معنور برد و گذشته از اینکه عالمان خاص و نسل نوین تربیت نمود، معمار اصل انفتلاب اسلام بود و توانست امتز بزرگ بر اساس از دشهار ناب اسلام پرورش دهد که در برابر همه سختیا، نستوه و مقاوم و سرفراز بایستد. دوست و دشمن در باره شجاعت، شهامت، ایثار و تقوا آنج مرد بزرگ الله اتفاق نظر دارند که با نهضت جهان که ایجاد کرد، هویت تازه به مسلمانان بخشید و استقلال را به معنر و اقعر در جامعه اسلام به منفه ظهور رسانید، رفتار و گفتار آنج را در معیار بر بود برار شناخت

اسلام ناب محمد (ص) و رسوایر استکبار و استعمار، و ثابیت کرد کہ شریعت و انسانیت و تربیت و عرفان و سیاست از یکدیگر جدا نیست و آنان را بہ یکدیگر پیوند مقدس داد، امت اسلام با برہ و در از تعلیمات و رہنمود ہاں معظم لہ پیمانہ روح و سایہ او را در جامعہ خود ناظر و حاکم مہر بستند و این وعدہ و سنت خداوند است کہ آگاہ کنندہ رحلت مہر کند۔ اما آگاہی ہماں اور در میان امت پایدار مہر ماند، و بہ راست کہ ”اور روح خدا در کالبد زمانہ بود و روح خدا جادو دانہ است“ از خداوند بزرگ درخواست مہر کنیم، تا ہمہ مسلمانان را با تعلیم امام آشنا گردانند و بر عزت و سربلندی مسلمانان بیفزاید۔ مجلہ دانش نقدانہ رہبر عالم اسلام را بہ ہمہ مسلمین و مستضعفان جہان تسلیت عرض نمودہ، تداوم راہ جادو دانہ آن امام بزرگوار را مسکت مہر نماید۔

دانش

«غالب کیاست»؟

سخن درباره معروف ترین گوینده پارسیگوی شبه قاره است که بدون شك باید پس از اقبال و امیر خسرو، او را بر ترین شاعر این منطقه دانست.

او گوینده ای است که هم شعر از خود به یادگار گذاشته و هم نثر و درمیان شاعران پارسیگوی، تنها چند تن هستند که هم شعر سروده اند و هم نثر نوشته اند و میرزا اسد الله خان غالب دهلوی متوفی به سال ۱۸۶۹ میلادی (= ۱۲۸۵ ق.ه) نیز چنین است یعنی او از گویندگانی است که نه تنها در زمینه شعر بلکه در قلمرو نثر هم توانا بوده و نشأت بسیار از وی به یادگار مانده است.

در شبه قاره، بسیار شاعران پارسیگو بوده اند که در تاریخ ادب فارسی آثارشان جاودان مانده و غالب یکی از آنان است. او شاعر قرن سیزدهم هجری است که در روزگار آخرین پادشاه تیموری هند و در آغاز به قدرت رسیدن انگلیسی ها در شبه قاره پا به عرصه وجود گذاشته است.

اوضاع غم انگیز زمان شاعر و تلخ کامیها و آشفته گی های زندگی شخصی او، که در آغاز دريك خانواده ثروتمند در رفاه و آسایش می زیسته و بعد ها به تلخکامی منجر گردیده، همه در شعر او منعکس است به طوری که شعر او را می توان آئینه تمام نمای اوضاع اجتماعی و فردی و سیاسی روزگار او دانست.

او در شعر خود عواطف انسانی را منعکس کرده و شعرش

دارای احساس است و خواننده را تحت تأثیر قرار می دهد.

جای بسی خوشوقتی است که « غالب دوستان » هند، همه ساله مجلس بزرگداشتی به یاد آن بزرگ برپای می دارند و گرد هم می آیند و پژوهشهای تازه را بر یکدیگر عرضه می دارند تا نکات ناشناخته از این سخنور بزرگ شناخته گردد و بر تحقیقات گذشته افزوده شود.

آری! تشکیل این گونه مجالس و استمرار آن، نشانه علاقه روز افزون غالب شناسان است و از این راه بهتری می توان به طرز فکر غالب و اندیشه های او که اغلب به علت دشواری اوضاع و احوال زمان وی، در پرده استعارات و کنایات بیان شده، پی بُرد.

غالب در روزگاری می زیست که مأموران انگلیسی مسلط بر شبه قاره، زبانها را بسته بودند و دیکتا توری کامل بر منطقه حکمفرما بود و نفس ها در سینه هاجس بود و زبان فارسی هم در شبه قاره راه انحطاط رامی پیمود و مشوقان زبان فارسی که امیران و شاهان گورکانی هند بودند، بتدریج رو به زوال و انحطاط بودند. (۱).

انگلیسی ها می خواستند از رونق بازار شعر و ادب فارسی. که در شبه قاره متداول شده بود، بکا هند و زبان خود را جایگزین زبان فارسی کنند، لیکن چون زبان فارسی در میان مردم شبه قاره ریشه ای کهن داشت بکلی از میان نرفت و در همان روزگار غلبه انگلیسی ها باز هم شاعران فارسیگویی پیدا شدند و بدین زبان شعر سرودند که شاید بزرگ ترین آنها میرزا اسدالله خان غالب باشد.

زمان شاعری غالب مصادف بود با پایان عصر پادشاهان تیموری هند و آغاز قدرت امرای انگلیسی در شبه قاره. در واقع به روزگار او، کسی نبود که از شاعران فارسیگو حمایت کند، این بود که قدر این شاعر، ناشناخته ماند و چون از صلات و بخشش های امرای تیموری بی نصیب ماند و از انگلیسی ها هم چشمداشت صله و انعام نداشت، این بود که در تنگدستی زیست گو اینکه درستایش ملکه انگلستان نیز قصیده ای سروده است و عبارات منشور سر آغاز قصیده

هم چنین است :

« در مدح خداوند روی زمین ، سایه جهان آفرین حضرت قدر
قدرت ملکه معظمه انگلستان خلد الله ملکه با لعدل والاحسان »

در روزگار هاتواند شمار یافت
خود روزگار آنچه در این روزگار یافت
درهای آسمان به زمین باز کرده اند
هر کس هر آنچه جست به هر رهگذار یافت

تا آنجا که می گوید :

از انتظام شاهی و آیین خسروی
سوروسرور و دانش و داد انتشار یافت
برخستگان هند بیخشود از کرم
وکتوریه که رونق از و روزگار یافت (۲)

الخ

غالب رامی توان یک هنرمند و یک نابغه ادبی روزگار خویش ،
برای مردم خویش دانست ، زیرا او در نظم و نثر فارسی طبع آزمایی
کرده و علاوه بر آثار منظوم ، کتابهایی به نثر نیز از او مانده است . ولی
اهمیت بیشتر او در غزلسرائی می باشد و شخصیت شاعری او در این
رشته از شعر نمایان می گردد . غزلیات او ویژگی های خاصی دارد ،
مضمون آفرینی و بیان احساسات کردن و عواطف انسانی را باز گو
کردن و از مسائل زندگی آگاه بودن و آنها را در شعر گنجاندن و به
انسان محبت داشتن و در شعرش نو عدوستی تجلی کردن ، از
خصوصیات غزل غالب است .

غالب ، عشق به محبوب را در غزلی چنین بیان کرده است :

دعوی عشق زما کیست که باورنکنند

می جهد خون دل مازرگ گردن ما

(غزل ۹ . از منتخبات یوسف حسین ص ۱۴)

غالب، همچون يك نقاش ماهر، تصاویری زیبا از محبوب،
ترسیم کرده و هنر خود را در شعر بخوبی آشکار کرده است :

جوئی از باده و جوئی ز غسل دارد خلد
لب لعل توهم این است و هم آنست مرا
(غزل ۸ از منتخبات غزلیات یوسف حسین ص ۱۲)

غالب، آنان را که گفتار و کردارشان یکی باشد، اهل معنی
شمرده و با عالمان بی عمل سخت مبارزه کرده و مخالفت ورزیده است :

باخرد گفتم نشان اهل معنی باز گوی
گفت: گفتاری که با کردار پیوندش بود
(غزل ۱۴۶ از منتخبات ص ۹۸)

غالب، زاهد ریائی رانکوهش می کند و بر آنست که بازهد
ریائی کاری از پیش نمی رود :

نگشت از سجده حق جبهه زهّاد نورانی
چنان کا فروخت تاب باده روی باد خواران را
(غزل شماره ۲۴ از منتخبات ص ۲۴)

در برخی از غزلیات، انزوا طلبی و گوشه گیری را برای
پرستش خدا بر همه چیز ترجیح می دهد :

غالب! بریدم از همه، خواهم که زین سپس
کنجی گزینم و بپرستم خدای را
(غزل ۲۲ از منتخبات ص ۲۸)

غالب، انسانها را به وقت غنیمت شمردن توصیه می کند و می
گوید : نباید فرصت را از کف داد :

فرست از کف مدح و وقت غنیمت پندار
نیست گر صبح بهاری شب ماهی دریاب
(غزل ۲۶ ص ۲۰)

ترکیب شب ماهی برای شب مقرر و شب ماهتابی، جالب توجه است.

غالب، در غزل دیگری برآنست که رهرو باید در راه رسیدن به مقصود از همه چیز دست شوید و خور را مهذب کند و به تصفیه درون پردازد تا بتواند به هدف برسد :

زهستی پاک شو گر مرد راهی کاندین وادی
گر انیهاست، رخت رهرو آلوده دامان را
(غزل ۲۵ ص ۲۹)

در غزلیات غالب، پیچیدگیها و ریزه کاریها و باریک اندیشی ها و خیال پردازیهای سبک هندی، بخوبی مشهود است و اشعارش گه گاه به صنایع بدیعی هم آراسته شده و غزلیاتش مضامین تازه ای را دربر گرفته و او خود هم به لطافت سخنش اشاره کرده و گفته است :

سخن ماز لطافت نپذیرد تحریر
نشود گرد نمایان زرم توسن ما
(غزل ۹ از منتخبات یوسف حسین)

باریک اندیشی و نازک خیالی های سبک هندی در شعر زیر بخوبی نمایان است :

دارم دلی ز آبله نازک نهاد تر
آهسته پانهم که سرخار نازک است
از جنبش نسیم فرو ریزدی زهم
مارا چو برگ گل درودیوار نازک است
(غزل ۵۲ از منتخبات ص ۴۱)

و نیز باریک اندیشی و خیال پردازی غالب، در شعر زیر به نظر می رسد :

پیش از این باد بهار این همه سرمست نبود
شبم ماست که تر کرده دماغ دم صبح
(غزل ۱۲ از منتخبات ص ۶۶)

مبالغه گویی و اغراق شاعرانه در اشعار زیر دیده می شود :

اشکی نماند باقی از فرط گریه غالب!
سیلی رسید و گویی از دیده شست نم را
(غزل ۱۲ از منتخبات ص ۱۸)

در شعر غالب گاه هم ترکیباتی همچون : " قیامت قامتان " و " مژگان درازان " و " رمز فهمان " دیده می شود :

قیامت قامتان ، مژگان درازان
زمژگان برصف دل نیزه بازان
(کلیات غالب، چاپ نول کشور ص ۸۵)

بنده ام بنده مهربانان را
رمز فهمان و نکته دانان را
(کلیات غالب ص ۹۹)

و گاه هم ترکیبات نا مانوس (و شاید هم برای فارسی دانان و فارسی زبانان شبه قاره مانوس) در شعر غالب دیده می شود :

در رسانی سعیم عقده ها پیایی زن
در روانی کارم فتنه ها شناور کن
(غزل ۲۲۰ ص ۱۴۲)

ترکیب " عقده ها پیا پی زدن " و " فتنه هاشناور کردن " در خور توجه است.

غالب، شاعری است که به دو زبان فارسی وارد و شعر سروده ولی گویا به شعر فارسی خود، علاقه بیشتری داشته و شعر اردوی خود را کم ارزش تر می شمرده و در قطعه ای زبان فارسی را ستوده و بدان ارج نهاده است :

فارسی بین تا به بینی نقشهای رنگ رنگ
بگذر از مجموعه اردو که بیرنگ من است
فارسی بین تا به بینی کاندرا قلیم خیال
مانی و ارژنگم و آن نسخه ارتنگ من است (۲)

بیرنگ: صفحه ای است که نقاشان برای امتحان رنگ از آن استفاده می کنند.

غالب که در قطعه بالا به فارسی گویی خود بالیده و هنر خود را در فارسی دانی و فارسی سرایی دانسته، در واقع زبان اصلی خود را فارسی می داند و برآنست که به زبان فارسی بهتر می تواند هنر نمایی کند و زبان اردو برای او همچون صفحه ای است که نقاشان برای امتحان رنگ از آن استفاده می کنند. غالب در شعری، علاقه خود را به ایران و شهرهای ایران نشان داده و آرزوی زیستن در ایران را دارد و کلمه مفت در این بیت قابل توجه است.

غالب : از هندوستان بگریز فرصت مفت توست
در نجف مردن خوش است و در صفاهان زیستن
(ارک : احوال و آثار غالب ص ۲۴۵)

غالب در برخی از غزلیاتش از قدر شناسی هموطنانش رنج برده و برآنست که این مردم، قدر هنر اور انمی دانند و برای آنان گوهر قیمتی و سنگ چندان تفاوتی ندارد و اینان معجزه را از شعبده باز نمی شناسند :

غالب، سخن از هند برون بر که کس اینجا
سنگ از گهر و شعبده ز اعجاز ندانست
(غزل ۵ ص ۲۹)

و گاه هم شعر خود و سر زمین خود - هند - را بخوبی ستوده
است و سر زمین هند را از بهشت آدم، بهتری داند :

سخن نیست در لطف این قطعه غالب
بهشتی بود هند کآدم ندارد
(غزل ۱۰۲ ص ۷۲)

و نیز در قطعه ای که به صورت سوال و جواب است، از وطن
خود هند و ثمرهای آن، بخوبی یاد کرده و مفهوم حب الوطن را بیان
کرده است :

گفتم اکنون بگو که دهلی چیست
گفت جانست و این جهانش تن
گفتمش چیست این بنارس گفت
شاهدی مست محو گل چیدن
گفتمش چون بود عظیم آباد
گفت رنگین تر از فضای چمن
حال کلکته باز جستم گفت
باید اقلیم هشتمش گفتن
(احوال و آثار ص ۱۶۶)

در غزل دیگری، غالب به ارزش و اهمیت شعر خود اشاره می
کند :

کوکبم را در عدم اوج قبولی بوده است
شهرت شعرم به گیتی بعد من خواهد شدن
(غزل ۲۲۴ ص ۱۴۷)

غالب خود نیز به اهمیت شعرش آگاه بوده و گفته است :

تو ای که محو سخن گستران پیشینی
مباش منکر غالب که در زمانه تست
(غزل ۸۸ ص ۶۲)

مضمون آفرینی و بیان احساسات و عواطف کردن و از مسائل زندگی آگاه بودن و به انسان گرایش داشتن از ویژگیهای شعر غالب است. در برخی از اشعارش روح امید، موج می زند، او در شعرش او ضلع اجتماعی روزگار خود را مورد انتقاد قرار داده و حتی گاه از اینکه قدرت در اختیار بی دانشان و نا آگاهان است رنج می برد.

حدود در برخی از آثار منظومش ذکر کرده که از سخنگویان برجسته ادب فارسی الهام گرفته و تحت تاثیر آن بوده است ولی استعداد فوق العاده او را در سرودن شعر نمی توان منکر بود.

برخی از اشعارش از نظر اخلاقی هم اهمیت دارد. او انسان را برترین مخلوق خدا می داند و می گوید که آدمی نباید خود را پست کند - بد معیت طبع داشته باشد، علوهت را از دست ندهد، کاری نکند که به مقدم و شخصیت والای او لطمه ای وارد شود.

در بعضی از غزلیتش، افکار صوفیانه، موج می رند - سحر و ریاکاری مخلف بوده و برآنست که پرستش خدا نباید سری - و تظاهر باشد، باید خدا را عبادت کرد - از آن جهت که شبسنة مبدب است نه برای بهشت رفتن و از دوزخ رهایی یافتن.

غالب مثنویهای درستایش پاک سروده و بدین طریق خدای بخشیده مهربان را ستوده و شکر نعمتهای او را به جا آورده است. در نظر غالب، خدا یعنی همه چیز و آن چیزی که بر همه فرس می راند و هموست که مؤمنان را رستگاری دهد و هم اوست که سددن پاک را نگهدارد.

نور محض واصل هستی ذات اوست
هرچه جز حق بینی از آیات اوست
(کلیات غالب، چاپ هند ص ۱۰۲)

نیست کس بعد از خدا غیر از خدا
این بود سر بقاء بعد الفناء
(کلیات غالب ص ۷۲)

غالب ، مقام و منزلت پیامبر اکرم (ص) را ستوده و دربارهٔ پیامبر آخرین که دستوراتش برای بهتر زیستن انسانها و بهبود وضع مردم است . سخن گفته و در اشعارش ، از لطف و مرحمت خدایی دربارهٔ این پیامبر راستین ، بحث کرده است :

جلوهٔ اول که حق بر خویش کرد
مشعل از نور محمد پیش کرد
شدعیان زان نور در بزم ظهور
هرچه پنهان بود از نزدیک و دور
نور حق است احمد و لمعان نور
از نبی در اولیاء دارد ظهور
(کلیات غالب ، چاپ هند ص ۱۰۳)

غالب ، در یکی از غزلیاتش گفته است که دین محمدی را از آن جهت پذیرفته که حضرت محمد (ص) را رسول بر حق و فرستادهٔ شایستهٔ خدای داند :

حق فرستاده است بهر ما رسول
کرده ایم از بهر حق دینش قبول
آمد و آورد پیغام از خدا
لوحش الله مرحبا نام خدا
جادهٔ راهی نمایان کرد و رفت
راه رفتن بر تو آسان کرد و رفت
(کلیات غالب ص ۱۰۵)

در غزلیات غالب ، نعت پیامبر اکرم دیده می شود و پیداست که شاعر به آن بزرگوار علاقهٔ فراوانی دارد و در غزلی چنین گفته است :

حقّ جلوه گر ز طرز بیان محمد است
آری کلام حق به زبان محمد است

تا آنجا که می گوید :

هرکس قسم بدانچه عزیز است می خورد
سوگند کردگاریه جان محمد است
(اشارتی است به آیه ۷۲/سوره حجر)

بنگر دو نیمه گشتن ماه تمام را
کان نیمه جنبشی زیبان محمد است
(احوال و آثار غالب ص-۲۰۷)

و نیز گفته است :

مطاع آدم و عالم محمد عربی
وکیل مطلق و دستور حضرت باری
(کلیات غالب ص ۱۷۲)

و نیز گفته است :

ای که ختم المرسلینش خوانده ای
دائم یقینش خوانده ای
(کلیات غالب ص ۱۰۸)

تا به خلوتگاه غیب الغیب بود
حسن را اندیشه سر در جیب بود
(کلیات غالب ص ۱۰۲)

در خلال اشعار غالب، اشاراتی به امام علی بن ابی طالب " علیه السلام " پسر عم رسول خدا هست. غالب بمقام و منزلت این راد مرد جهان اسلام را که اعمال و افعال او سر مشقی بسیار آموزنده و بالارزش برای اهل ایمان و صاحبدلان، می باشد، ستوده و او را

انسانی والا معرفتی کرده است :

زهی قبله اهل ایمان علی
به تن گشته همسایه جن علی
پدیدار در خاندان نبی
به کیمتی در ازوی نشان نبی
(کلیات غالب ص ۵۱)

در برخی از اشعار غالب، مطالب عرفانی و فسی که دال بر وحدت وجود است به نظر می رسد :

عقل در اثبات وحدت خیره می گردد چرا
هر چه جز هستی است، هیچ و هر چه جز حق باطل است
ما همان عین خودیم اما خود از وهم دویی
در میان ما و غالب ما و غالب، حائل است
(غزل ۵۸ ص ۱۵۵)

در اشعار غالب ، گاه از یاد عرفانی سخن به مین آمده و زمانی از یاد انگوری :

مستم اما نه از آن باده که آید ز فرنگ
مستم اما نه از آن باده که سازند مغن
مستم اما نه از آن باده که درسنگ انداز
به بی و چنگ . خورند آخر مه شعبان
لله الشکر که در ساغر من ریخته اند
می بیرنگ زمیخانه بی نام و نشان
زده ام جام به بزمی که در آن بزمگه است
ساقی اندیشه و مینا دل و راق عرفان
مست پیمانه پیمان الستم بگذار
من که مستم چه شناسم که چه بستم پیمان

لا جرم، صرفه در آنست که در بی خبری
گذرد سال و مه و رور و شب من یکسان
(الك : احوال و آثار غالب ص ۱۹۵)

غالب، به لذات دنیاوی زیاد پای بند بنود و برآن بود که آدمی
نبید بیش از حدّ معمول، در لذات مادی غرق شود و به خواهش
هی نفسانی توجه کند و در این باره، چنین سروده است:

در دهر فرورفته لذت نتوان بود
برقند نه برشهد نشیند مگس ما

«البته با توجه به اینکه در عرف مردم شبه قره، شهد
معنی غسل است، باندك توجهی لطف شعر و معنی ضرب
درك می شود.»

غالب، ضمن اینکه در برخی از اشعارش، شراب و سرود را
ستوده، باتزویر و ریاهم مبارزه کرده و درقطعه ای گفته است:

فرست اگر ت دست دهد مفتنم انگار
ساقی و مُفَنّی و شرابی و سرودی
زنهار از آن قوم نباشی که فریبند
حق را به سجودی و نبی را به درودی
(رك : آثار و احوال غالب ص ۱۶۱)

اشرتی است به پیمان نخستین و علم زر که مقتبس از آیه «
الست بربکم» است (سوره اعراف ۱۷۱)

و که از نداشتن بده اندوه می خورد و برای آنان که دارند
نمی آشنند افسوس :

مرا که بده ندرد زورگر چه حظّ
تراکه هست و نیامی هرچه حظّ
(اشعار ۱۹ ص ۱۱۸)

برخی از غزل‌های غالب را شاعران پس از او پیروی کرده و به استقبال شعر غالب رفته اند.

همان طوری که غالب هم از شعر شاعران پیش از خود تبعیت کرده و مثلاً به شعر مولانا جلال الدین رومی نظر داشته است. مولانا گفته است :

بشنو از نی چون حکایت می کند
کز جدائیه‌ها شکایت می کند
غالب گفته است :

من نیم کز خود حکایت می کنم
از دم مردی روایت می کنم
نالۀ می از دم مرد رهست
کان هم از سازوهم از راز آگهت
(احوال و آثار غالب ص ۱۷۲)
مثلاً غزل :

یاد باد آن روزگاران کاعتباری داشتم
آه آشناک و چشم اشکباری داشتم
(غزل شماره ۱۹۸ ص ۱۲۰)

را مرحوم ملك الشعراء بهار، استقبال کرده و ضمن قصیده‌ای سرگذشت‌های دیرین خود را به یاد آورده و برفوت ایام شباب تأسف خورده و سروده است:

یاد باد آن عهد کم بندی به پای اندر نبود
خبر می اندر دست و غیر از غشتم اندر سربنود تا آنجا که می گوید:

شمری گفتیم و می گشتیم و می بودیم خوش
بزم ما که گاه بی مهری و خُنیا گریبند

رك: ديوان اشعار محمد تقى بهار " ملك الشعراء " چاپ روم
۱۳۴۴ خورشیدی ، تهران ، انتشارات امير كبير ، چانچانه فردوسی
در ۲ جلد ج ۱ ص ۲۵۰)

غالب ، به شعر نظيری نيشاپوری هم توجه داشته است :

جواب خواجه نظيری نوشته ام غالب!
خطانموده ام و چشم آفرين دارم
(احوال و آثار ص ۲۲۲)

و در غزل ديگرى به شعر عرفى و شيوه او اشاره کرده و
مصراعى از شعر او را تضمين کرده است :

کيفيت عرفى طلب از طينت غالب
" جام دگران باده شیراز ندارد "
(احوال و آثار ص ۷۷۸)

غالب در غزلى به مطلع :

آنان که وصل يارهمی آرزو کنند
بايد که خویش را بگذارند و آوکنند
(غزل ش ۱۱۵ ص ۸۱، ۸۲)

که بيت تخلص آن :

آلوده ريانتيوان بود غالبا !
پاک است خرقة اى که به مى شست و شوکنند

مى باشد ، از غزل حافظ که گفته است :

آنان که خاک را به نظر کيميا کنند
آيا بود که گوشه چشمی به ما کنند

پيروي کرده است ، مشهور است که حافظ هم اين غزل را بانظر

به غزلی از شاه نعمت الله ولی متوفی حدود سال ۸۲۰ هجری، سروده است. مطلع غزل شاه نعمت الله این است :

ماخاک راه را به نظر کیمیا کنیم
صد درد را به گوشه چشی دوا کنیم

در برخی از غزلیات غالب، صنایع لفظی و معنوی زیبا و بدیعی به کار رفته است، مثلاً در غزل :

بُتی دارم از اهل دل رم گرفته
به شوخی دل از خویشتن هم گرفته
رگ غمزه از نیش مژگان گشوده
سرفتنه در زلف پُرخم گرفته
به رخساره عرض گلستان ربوده
به هنگامه عرض جهنم گرفته (۵)

در بیت نخست ، فعل مرکب "رم گرفته" درخور اهمیت است زیرا " بُت " برای زیباروی آهوش استعاره است و لذا فعل مناسب با آن " رم گرفته " به کار رفته است. و در بیت سوم جناس تام میان دو کلمه " عرض " به کسر اوّل در مصراع نخست و " عرض " به فتح اوّل در مصراع دوم ، قابل ذکر است.

در شعر غالب، گاه تشبیه معقول دیده می شود :

راستی اینکه دم مهر و وفی توبه دل
باهم آمیخته مانند روان بآبدن است
(غزل ۸۲ ص ۵۹)

تشبیهات زیبا و لطیف در شعر غالب، فراوان هست همچون تشبیه معشوق و سر سختی او به سنگ خارا و یا نازکدلی و رود رنجی محبوب، به آبگینه، صنعت لفّ و نشر هم بر زیبایی شعر افزوده است.

چون گویم از تو بر دل شیدا چه می رود
بنگر بر آگینه زخارا چه می رود
(غزل ۱۱۶ ص ۸۲)

در شعر غالب تلمیحاتی وجود دارد که در آنها به برخی از
رُخداد های عرفانی و غیر عرفانی اشاره شده همچون:

آن راز که در سینه نهان است نه وعظ است
بردار توان گفت و به منبر توان گفت
(غزل ۷۰ ص ۵۲)

یا این شعر که تلمیحی است به حلاج:

زگیر و دارچه غم چون به عالمی که منم
هنوز قصه حلاج حرف زیر لبی است
(غزل ۸۷ ص ۶۲)

و در شعر زیر اشارتی به " انا الحق " گفتن حسین بن منصور
حلاج است:

مجرم مسنج رندانا الحق سرای را
معشوقه خودنمای و نگهبان غیور بود
(غزل ۱۰۹ ص ۷۶)

غلب در غزل دیگری به قصه شیرین و شکر اشاره کرده و گفته
است:

فصلی هم از شکایت شیرین شمرده ایم
آن قصه شکر که به پرویز گفته اند
(احوال و آثار غالب - ص ۲۲۲)

و نیز در خطاب به معشوق زیبا روی خورشیدوش ، از
خورشید پرستی سخن گفته و از لیلی و مجنون هم ، یاد کرده است.

هم به سودای تو خورشید پرستم آری

دل زمجنون برد آهو که به لایلا ماند
(ص ۲۲۱ احوال و آثار غالب)

در شعر زیر ضمن وجود تلمیحات زیبا، صنعت لفّ و نشر هم دیده می شود :

به جام و آینه حرف جم و سکندر چیست
که هرچه رفت به هر عهد در زمانه تست
(غزل ۸۸ ص ۶۳)

تلمیح زیر هم اشارتی است به بت تراشی آذر
پیوسته دهد باده و ساقی نتوان خواند
همواره تراشد بت و آذر نتوان گفت
(احوال و آثار غالب ص ۲۱۲)

غالب در شعر خود به اقوام و کل باستانی اشارتی کرده و در این باده نیز تلمیحاتی دارد :

نشاط معنویان از شراب خانه تست
که خون بابلیان فصلی از فسانه تست
(احوال و آثار غالب ص ۴۱۶)

رویم رفته در شعر غالب، ویژگیهای سبک هندی یعنی وجود مضامین نفز و دور از ذهن و نازک کاریهای لفظی که در شعر شاعران سبک هندی هست، در شعر غالب هم وجود دارد و همین طور کثرت استعمال کنایه و استعاره های پیچیده، که فهم شعر را دشوار می کند. و از خصوصیات سبک هندی است. در شعر غالب دیده می شود. و نیز همان طوری که استعمال الفاظ عامیانه و بازاری که سخن را از فخامت و استحکام تنزل می دهد و در شعر شاعران سبک هندی وجود دارد، در شعر غالب هم هست .

و خلاصه اینکه تمام ویژگیهای شعر صائب ، وحشی ، کلیم ،

عرفی، طالب، در شعر غالب و دیگر شاعران فارسی زبان هندی الاصل، دیده می شود، اینکه نمونه هائی از این گونه اشعار:

دوست دارم گرهي را که به کارم زده اند
کاین همان است که پیوسته در ابروی تولود
(پنج آهنگ - چاپ لاهور - ص ۸۶)

وداع و وصل جداگانه لذتی دارد هزار باربرو صد هزار بار بیا
(کلیات غالب ص ۲۶۲)

در آتش از نوای ساز خویشم کباب شعله آواز خویشم
(پنج آهنگ ص ۷۴)

غالب نه تنها از شاعران پارسیگوی شبه قاره، به شمار می آید بلکه او در نثر هم مهارت داشته و آثاری از خود به یادگار گذاشته است:

یکی از آثار منشور «غالب مهر نیمروز» است که به زبان فارسی نوشته شده و پرفسور سید عبدالرشید فاضل در سال ۱۹۶۹م آن را به زبان اردو برگردانده است و مقدمه ای در ۵۵ صفحه به زبان اردو بر کتاب مزبور نوشته و دریایان کتاب هم فرهنگنامه ای ضمیمه است که لغات نا مانوس کتاب را به زبان اردو ترجمه کرده است.

کتاب مزبور درباره داستانهای قدیم و حکایات پیامبران و شاهان است و بنای حکایات بر اختصار است و گاه هم به مناسبت اشعاری از نویسنده ضمیمه عبارات منشور هست (۶)

یکی دیگر از آثار منشور غالب، کتاب «دستنبو» است که نویسنده زندگی خود را در آن: شرح داده و از حوادثی که در آن روزگاران براو گذشته، سخن گفته است در حقیقت کتاب مزبور، تاریخ گویای عصر اوست. نثر کتاب فارسی سره است و لغات عربی در آن کم به کار رفته و گاه برای تایید و تقویت گفتار خود، نویسنده شعری نیز از خود در آن کتاب آورده است. منتخبی از کتاب مزبور به

مناسبت صدمین سال وفات غالب، در سال ۱۹۶۹ میلادی چاپ شده است. در این اثر که سعی شده لغات عربی در آن کمتر به کار رود، برخی از واژه های نامانوس دساتیر، دیده می شود که خواننده با معنی و مفهوم آنها نا آشناست و بخوبی در نمی یابد مانند:

"... و در فرماندهی از فرمانبری نشان و درگرایش (توجه) و درایش (تأثیر) از نخست پاس فرمان نداشته باشند. (۷)

یا این عبارت.

"در آمیغ فروغ هر فروزه به نیستی نویم بخشنده هستی ست..." (۸)

آمیغ - حقیقت. فروزه = صفت. نویم = محض

البته عبارات و جمله های زیبای فارسی سره نیز در این کتاب فراوان است همچون:

"اری خداوند چنانکه نیست را هستی ده است، هستی پذیرفته را، نیست سازنیز تواند بود." (۹)

یا این عبارت:

"نادان نیم که ستاره را بدین روشنی و گردون رابدین بزرگی سی فر و فروغ و کارگزاری برینیان را دروغ پندارم." (۱۰) (برینیان: جمع برین: علوی). نقل از پاورقی دستنبو ص ۴

درباره وجه تسمیه کتاب، غالب خود این نام را براین اثر منشور داده و گفته است: "این نامه را پس از آنجا میدن، دستنبوی نام شده آمدو دست به دست و سوی به سوی فرستاده آمد تا دانشوران را روان پرورد و سخن گستران را دل از دست برد." (۱۱)

در نوشته های غالب، کماتی که خاص شیوه فارسی نویسان شبه قاره است، فراوان دیده می شود همچون این ترکیبات در عبارت زیر:

"... مگر درد بزور رفتگان و درون تفتگر را درمان نیست، کاش درونیان و بیرونیان را از مرگ و زیست یکدیگر آگهی بودی تا تبی و پراکندگی روی ننمودی..." (۲۱) در این عبرت ترکیبی "برون رفتگان" و "درونین" و "بیرونین" ویژه فرسی دانن شبه قاره است.

همان طور که گفته شد، سبب در اثر منشور خود تحت تاثیر دساتیر بوده و خود نیز بدین اثر پذیری اشاره کرده است: (۱۳)

لختی ر دستیر بود نمۀ م
ساسان ششم به کاردانی مانیم

ادساتیر صحیفه چندست که بر پیران فرسی نزل شده و ساسان پنجم آن را ترجمه کرده، مصنف خود را ساسان ششم همی گوید (نقل از پاورقی دستنبو ص ۴۴)

نثر غالب، گاه ریبست و پرسوز و گداز، مثلاً در عباراتی احساسات برادر دوستانه خود را که به علت تنگدستی نمی تواند، آن طور که باید و شاید از برادر بیامزش، مواظبت کند، چنین بیان می کند:

"برادر که دوسال از من کوچک است، درسی سالکی خرد به داد و دیوانگی گزید، سی سال است که آن دیوانه کم آزار بی خروش است و بی هوش می زید، خانه وی از خانه من جد است و کما بیش دورنی دو هزار گم در میان..."

غالب، که تحت تاثیر مرگ جانگداز برادرش، میرزا یوسف، که به اختلال شاعر دچار شده بود و از این مساله بسیار رنج می برد و سر انجام هم مُرد، مراسم کفن و دفن او را چنین توصیف می کند (۱۴):

"همسایگان برتنهایی من بخشودند و به سر انجام کار کمر بستند... رفتند و تن مرده شستند و در دوسه چادر سفید که از

اینجا برده بودند پیچیدند و به نماز گاهی که به پهلوی آن کاشانه بود زمین کردند و مرده را در آنجا نهادند و مفاک به خاک انباشتند و برگشتند..» در رثاء برادر چنین گفته است : (۱۵)

دریغ آنکه اندر درنگ سه بیست
سه ده شاد و سی سال ناشاد زیست
ته خاک بالین زخشتش نبود
بجز خاک در سر نوشتش نبود
خدایا براین مرده بخشایشی
که نادیده درزیست آسایشی
سروشی به دلجویی اوفرست
روانش به جاوید مینوفرست

و سرانجام درباره همین برادر که سی سال از عمر خود را درجنون گذرانده و به کسی آزار نرسانده، چنین می گوید : (۱۶)

این فروهیده سپهرین نکوهیده سرنوشت که شست سال خوش و ناخوش زیست و از آن میان سی سال هوشمند و سی سال بیهوش زیست در هوشمندی خشم فروخوردن و در بیهوشی نیاززدن، آیین داشت و دریست و نهمین از ماه صفر سال یکهزار و دوسدو هفتاد و چهار جامه گذاشت»

زسال مرگ ستمدیده میرزا یوسف
که زیستی به جهان در زخویش بیگانه
یکی در انجمن از من همی پژوهش کرد
کشیدم آهی و گفتم دریغ دیوانه!

یکی دیگر از آثار منشور غالب نقد گونه ای است بر کتاب «برهان قاطع» محمد حسین بن خلف تبریزی به اسم «قاطع برهان». برکتاب «برهان قاطع» نقد هائی نوشته شده است. مرحوم پور

داودهم از «برهان قاطع» انتقاد کرده و برآنست که مؤلف کتاب برهان قاطع بدون تعمق لغات دساتیری را در ردیف لغات فارسی آورده و شرح و تفسیر کرده است .

غالب هم از برهان قاطع انتقاد کرده و نام نقد خود را « قاطع برهان» نامیده است. نقد او بسیار تند و زننده است، او در مقدمه نوشته است : (۱۷)

«... هرگاه غم تنهائی رو آوردی، برهان قاطع را نگرستی، چون آن سفینه گفتار نادرست داشت و مردم را از راه می بُرد و من آیین آموزگاری داشتم برپیروان خودم دل سوخت، جاده نمایان ساختم تابیراه نپویند... با این همه کوشش که درجدا کردن راست از کاست مرا بود ننوشته ام مگر از بسیاری اندکی، چنانکه بی مبالغه می گویم از صدیکی...»

سپس گفته است که اثر خود را « قاطع برهان » نام نهاده ام : زیرا قلب « برهان قاطع» « قاطع برهان» خواهد بود ولی خود غالب بعد ها کتاب مزبور را «درفش کاویانی» نامیده است و در این باره چنین گفته است : (۱۸)

« قاطع برهان که صنعت نقشبند خیال من است نه نامه اعمال من که در آن جهان به من خواهند سپرد، هم در این جهان خواهد ماند در دل فرود آمد که به مقامی چند کلامی چند بفزایم و این مجموعه را که قاطع برهان نام نهاده ام، سپس درفش کاویانی خطاب دهم :

نازم به خرام کلک و طرز رقمش
ماناست تیزی به دم تیغ دمش
چون اسم کتاب قاطع برهان بود
گردید درفش کاویانی علمش

بر کتاب «قاطع برهان» غالب، نقدهائی نوشته شده، شاید یکی

از معروف ترین آنها کتاب پرفسور نذیر احمد استاد فضل هندی است که در سال ۱۹۸۵ میلادی در دهلی به همت انستیتوت غلب در ۴۲۲ صفحه با پیش گفتار و ضامم و فهرستهای بسیار مفید چاپ شده است. پرفسور نذیر احمد در مقدمه از ۲۶ فرهنگ لغت فارسی سخن گفته و آنها را معرفی کرده است و مقایسه گونه ای میان آنها انجام داده و لغات کوناگون را از نظر فرهنگهای متفاوت مورد بحث قرار داده. و از شعر شاعران مثال رده است. و سرانجام در بخش پیمانی کتاب فهرست (اشاریه) الفظ و کلمات، فهرست اشخاص، فهرست نام کتب گنجانده و افسوس که این کتاب بسیار مفید زبان اردو می باشد و جای آن دارد که یکی از استادان فارسی دان شبه قاره، آن را به زبان فارسی ترجمه کند.

غالب در مقدمه کتاب " درفش کاوینی " چنین گفته است:

" به یزدان دانش بخش داد پسندمی پناهم و دانش از خدا و داد از خلق می خواهم تا گرفته نزنند و خرده نگیرند که با مُرده دو صد ساله دشمنی چرامی ورزد. نه مرا با محمد حسین دکنی بحث است و نه بر شهرت برهان قاطع رشک... " کتاب درفش کاوینی به اهتمام پرفسور محمد باقر در سال ۱۹۶۹ میلادی در ۲۹۴ صفحه در شهر لاهور با پیشگفتاری از حمید احمد خان به انضمام فهرستهای سودمند چاپ شده است.

برخی از انتقادات غالب، بر کتاب " برهان قاطع " مستدل و منطقی است برای مثال به ذکر دو نمونه اکتفا می شود :

نوسینده "برهان قاطع" در جلد یکم ص ۱۲ چاپ دکتر معین نوشته است :

آتش به کسر ثالث و سکون شین نقطه دار معروف است و به عربی نار گویند " و پنس استدلال کرده که کلمه " آتش " بادانش قافیه شده است.

ولی غالب در نقد خود نوشته است : (۱۹)

« قافیه آتش بادانش ادعائی است نادلپذیر. آری در سلك
قوافی سرکش و مشوش هزار جادیده ایم »

پس از شعر نظیری، سعدی، خاقانی، زلالی خونساری، نظامی
کنجوی، نمونه هائی ذکر کرده و ثابت کرده که کلمه آتش به فتح تاء
قرشت درست است و نه به کسرتاء.

حافظ هم در غزل معروف :

نقد حوفی نه همه صافی بیفش باشد
ای بسا خرقة که مستوجب آتش باشد

کلمه «آتش» را با «غش» قافیه و دیگر کلمات قافیه غزل
عبارتست از :

سرخوش-منقش- بلاکش- مشوش- مهوش- (۲۰)

یکی دیگر از انتقادات غالب، برمولف کتاب «برهان قاطع»
در باره کلمه «فراز» است که محمد حسین خلف تبریزی مانند اکثر لغت
نویسان کلمه مزبور را از لغات اضداد شمرده، به معنای بستن و
گشودن در.

غالب در این باره نوشته است (۲۱)

«کس نگوید که تنها صاحب «برهان قاطع» چنین نمی گوید بلکه
دیگران نیز گفته اند و این امر اجماعی است. مای گویم که این اجماع
مثل اجماع اهل شام است برخلافت یزید...»

غالب، منشأ این مغالطه را تمسك به شعر حافظ دانسته که گفته
است :

حضور مجلس انس است و دوستان جمعد
«و ان یکاد» بخوانید و در فراز کنید

نوسینده برهان قاطع. همچون عقیده بسیاری از لغت دانان. برآنست که فعل مرکب "فراز کردن" از اضداد است یعنی هم باز کردن و هم بستن در و امثال آن، معنی می دهد.

غالب دهلوی، سخن نوسینده برهان قاطع را قبول ندارد، غالب گفته است: فراز، ضد نشیب است، چون هنگام بستن تخته های در از هر دو سوی، مرئی می شود و آن صورت بلندی است، هر آینه بستن در را در فراز کردن گویند چنانکه سعدی گوید:

به روی خود در طمّاع باز نتوان کرد
چو باز شد به درشته فراز نتوان کرد.

غالب، نمونه های دیگر هم ذکر کرده است. همان طوری که فاضل محقق بهاءالدین خرمشاهی نیز نوشته است (۲۲) حدودسی متن منظوم و منثور را بررسی کردم و به "فراز کردن" به معنای باز کردن برنخوردم، در لغت نامه دهخدا هم پانزده مثال ذیل فراز و فراز شدن و فراز کردن، آمده و همه به معنای بسته است و در مواردی هم که اشاره شده این لغت از اضداد است و به معنای باز یا باز کردن است فقط يك مثال ارائه شده که آن هم درست نیست و به معنای بسته است.

آقای خرمشاهی مثالهایی از نظم و نثر فارسی که فراز به معنای بسته است آورده و شعر حافظ را هم چنین معنی کرده است:

"خلوت انس برقرار است و دوستان جمعند، برای آنکه چشم زخمی به ما و بزم ما نرسد" "وان یکاد" بخوانید و در را ببندید که اغیار به درون نیایند"

باید دانست که درباره کتاب "برهان قاطع" محمد حسین بن خلف تبریزی و "قاطع برهان" غالب دهلوی، کتبی نوشته شده که برخی از آنها در حمایت است بعضی هم در مخالفت. برای آگاهی

بیشتر در این زمینه رجوع شود به مقدمه برهان قاطع چاپ دکتر معین از صفحه ۱۱۰ تا ۱۱۶).

کلیات نثر غالب در مطبعه نول کشور، در ۴۱۸ صفحه چاپ سنگی شده است مشتمل بر:

۱. پنج آهنگ در ۲۵۴ صفحه به زبان فارسی. کتاب «پنج آهنگ» در سال ۱۹۶۹ میلادی دوباره به وسیله استاد مرحوم سید وزیرالحسن عابدی، تصحیح و تحقیق شده و مقدمه ای هم به زبان اردو، به قلم مصحح محترم، بر آن نوشته شده و در لاهور به چاپ رسیده، پرفسور، علاءالدین صدیقی، معاون رئیس دانشگاه پنجاب بر آن، مقدمه (پیش لفظ) نوشته و حمید احمد خان نیز، مقدمه کوتاهی در معرفی غالب، به زبان اردو، نوشته است.

۲. مهرنیمروز از صفحه ۲۵۶ تا صفحه ۲۷۴ می باشد.

کتاب «پنج آهنگ» یکی از آثار مهم نثری غالب است و همان طور که خود در صفحات ۴، ۲ مقدمه گفته بر پنج آهنگ آراسته شده و شامل پنج بخش است و هر بخش درباره نوع خاصی از نامه نگاری است:

آهنگ اول در القاب و ما یتعلق بها و آداب و مراتب متعلقه درباره نامه نویسی است.

آهنگ دوم در مصادر و مصطلحات و لغات فارسی می باشد.

آهنگ سوم، درباره اشعاری است که در مکاتبات به کار آید.

آهنگ چهارم در باب خطب و کتب و تقاریظ و عبارات متفرقه می باشد. و بالاخره آهنگ پنجم درباره مکاتبات و نامه هانی است که غالب به اشخاص مختلف نوشته است.

برخی از مطالب و دستورالعمل های غالب در فن نامه نگاری، در آغاز کتاب، جالب توجه است، زیرا او بر آنست که نویسنده باید:

«... نبشتن را رنگ گفتن دهد و مطلب را بدان روش گزارد که دریافتن آن، دشوار نباشد. (۲۲)» و باز می افزاید که نویسنده باید «از آن بپرهیزد که سخن گره در گره گردد.» و باز هم دستوری دهد که «زنهار استماره های دقیق و لغات مشکله نامانوس در عبارت درج نکند و در هر مورد رعایت رتبه مکتوب الیه در نظر دارد.» و از این سخن که گفته اند: نویسنده باید از اطناب مُل پرهیزد، غالب چنین تعبیر می کند: «تاتواند سخن را درازی ندهد و از تکرار الفاظ محترز باشد.»

غالب، توصیه می کند که نویسنده از زیاده روی در به کار بردن لغات عربی باید اجتناب کند و این دستورالعمل را بدین طریق بازمی گوید:

«لغات عربی جز به قدر بایست صرف ننماید و پیوسته در آن کوشد که سادگی و نفی شعار او بود. (۲۴)»

از مقدمه کوتاه آهنگ اول کتاب، شیوه نویسندگی غالب، به خوبی استنباط می شود و خواننده درمی یابد که غالب به ساده نویسی توجه دارد و برآنست که نباید لغات نامانوس در زبان فارسی به کار رود و لغات عربی هم باید به اندازه ضرورت در نوشته های فارسی، به کار رود.

و گویا غالب در نوشتن این بخش از کتاب، باب آیین دبیری کتاب «قابو سنامه» را که عنصر المعالی به فرزندش گیلانشاه رسم نویسندگی می آموزد، در نظر داشته است. نویسنده قابوسنامه گفته است: (۲۵).

«نامه خود را به آیت های قرآن و خبرهای رسول آراسته دار و اگر نامه پارسی بود پارسی که مردمان اندر نیابند منویس... در نامه تازی سجع هنراست و خوش آید و در نامه های پارسی خوش نیاید که اگرنگویی بهتر بود...»

نویسنده قابوسنامه دستور داده که نویسنده باید بعضی از لغات مهجور فارسی را که فهم آن برای مردم دشوار است کنار بگذارد و در نوشته اش به کار نبرد و بجای آن لغات مستعمل عربی به کاربرد.

غالب در بخش اول کتاب «آهنگ اول» دستورات بسیار سودمندی به نویسندگان می دهد و در واقع يك سلسله آیین نگارش برای کاتبان بیان می کند، او برآنست که نویسنده باید بکوشد که ساده نویسی و نفز گفتاری، شعار او بود و در نوشته های به قول او «خطوط» و «عرایض» که به حکام نویسند و مشتمل بر معاملات باشد، لازم است که از اغلاق و اغراق، احتراز کند و سخن به اشاره و استعاره نگذارد و نرم گوید و سنجیده. (۲۶)

غالب، مراتب مکتوب «الیه را بر سه پایه: عالی، واسط و ادانی، تقسیم کرده است: (۲۷)

اعالی، کسانی رامی داند که از نویسنده بلند مرتبه ترو فراتر هستند همچون: پدر، استاد و مُرشد.

واسط، برادران و دوستان می باشند
ادانی، شامل پسران و نوکران می باشد

غالب از القاب و عناوین و کلماتی که نویسنده برای پدر می نویسد، چنین یاد می کند: قبله کونین. کعبه دارین. حضرت ولی نعمتی (مدظله العالی) قبله دوجهان و کعبه جسم و جان، حضرت ولی نعمی دام اقباله. قبله حاجات. کعبه مرادات. حضرت ابوی مخدومی مدظله العالی. قبله مقاصد دین و دنیا و کعبه مطالب هر دوسرا حضرت ابوی مخدومی مدظله العالی. قبله کعبه کونین ولی نعمت دارین حضرت ابوی مخدومی دام اقباله. (۲۸)

با اندک تاملی درمی یابیم که آنچه غالب خود رعایت نکرده و در شیوه نامه نویسی آن را فرو گذاشته، اینست که در مکاتیب خود و به کاربردن القاب و عناوین، بیشتر رعایت سجع کلمات را کرده و

بنای القاب بر کلمات مسجع است و دستور العمل های خود را که "نگارش از گزارش دور تر نرود" و "نبشتن رنگ گفتن دهد" مراعات نکرده و در زمینه القاب و عناوین برای مرشد و استاد برآنست که باید نوشت:

"قبله و کعبه خافقین حضرت پیر و مرشد بر حق مدّ ظلّه العالی" و نیز این عبارت: "قبله جان و دل و کعبه آب و گل حضرت پیر و مرشد برحقّ مدّ ظلّه العالی" و همچنین این عبارت: "منبع فیوض نامتناهی واسطه حصول رحمت الهی حضرت پیرومرشد برحقّ مدّ ظلّه العالی" (۲۹)

و نیز کلمات و عباراتی که غالب، در پاسخ نامه های بزرگان، پس از وصول نامه در کتاب آورده و معتقد است که باید در جواب نامه ها نوشت همچون:

"نوازشنامه تفقّد طراز، شرف وصول ارزانی داشته" یا این عبارت: "والانامه ربوبیت طراز به پرتو وصول خود ظلّ عطوفت به فرق نیاز افکند" یا این عبارت: "عطوفت نامه ربوبیت مضمون به شرف وصول خود معزز و مباهی گردانید." (۳۰) همه مُعَقَّد است و گره در گره و پُر از لغات عربی.

و چون نامه نرسد به اعتقاد غالب باید عبارات زیر را نوشت: "دیرست که فروغ وصول والانامه جان و دل را تجلّی زار سعادت نساخته است..." یا این عبارت: "مدّت مدید گذشته است که به عزّ وصول نوازشنامه سرمایه اندوز سعادت نگردیده است..."

یا این عبارت: "عرصه دراز می گذرد که عطوفت نامه ربوبیت رقم سایه رحمت بر فرق بندگان نینداخته است..." یا این عبارت: "روزگاریست که تفقّد نامه فیض آگین حرز جان اندوهگین نشده است." (۳۱)

و نیز غالب، توصیه کرده است که در پایان نامه ها باید از

عبارات و جمله های دعائیة زیر، استفاده شود.

«بقای دولت و اقبال از مشرق جاه و جلال طالع و لامع باد»

«ظّل رافت و عنایت بر مفارق فدویان علی الدوام مبسوط باد»

«سمند اقبال همواره زیر ران و فتح و نصرت پیوسته همعنان

باد». (۲۲)

با اندک دقتی معلوم می گردد که غالب خود چگونه دستورالعمل های خویش را درباب نگارش، زیر پا گذاشته و تا چه اندازه دستور «نیشتن را رنگ گفتن دهد و مطلب را بدان روش گزارد که دریافتن آن دشوار نباشد» رعایت کرده است؟! و آیا خود که گفته است: «از آن بهره‌یزد که سخن گره در گره گردد» مراعات کرده است؟!

مکاتیب و نامه های دوستانه و اخوانیات او نیز برخلاف توصیه اش، خالی از لغات عربی و صناعات بدیعی نمی باشد همچون این عبارات در وصول نامه های دوستانه:

«تلطف رقم ملاطفه سامی رنگ ورود ریخته پیمانه دل محبت منزل را لبریز می نشاط گردانید.» یا این عبارات:

«محبت نامه موالات طراز چهره وصول افروخته دیده و دل را نورورسور بی اندازه عطا فرمود.» یا این عبارات:

«ابتهاج وصول سامی نیمقه و انشراح ورود مکاتبه گرامی بدان اندازه است که اگر آن را برنگارد مشکل که در هزارنامه نیز به پایان رسد. ایزد جهان آفرین به این یاد آوریا سلامت دارد». (۲۳)

غالب برای طبقه و مرتبه سوم که به گفته او ادانی هستند چند رتبه و مرتبه در نظر گرفته و آنان را به چند گروه منقسم ساخته است و مصطلحاتی همچون: رفقای همنشین، فرزندان، مُلا زمان و برادران به کاربرده و برای هریک، یک نوع خطاب خاص در نظر گرفته است. به عنوان مثال نمونه هایی ذکر می شود:

«برادر به جان برابر بلکه از جان بهتر و خوش تر سلمه الله تعالى. بعد دعوات مزید حیات و ترقی درجات مرفوع ضمیر سعادت تخمیر یاد. برادر گرامی منش فرخنده سیر از جان گرامی تر زاد قدره و طول عمره بعد دعای افزونی عمر و بقای دولت مشهود رای سعادت انتماء آنکه...» (۳۴)

غالب در صفحه ۲۹ کتاب «پنج آهنگ» توصیه می کند که خاتمه و پایان مکاتیب این طبقه را باید «بی الفاظ مفلک بنویسند» ولی نمونه هایی که ذکر می کند و الگو هایی که می دهد، از این ویژگی برخوردار نیست.

غالب در باب نامه هایی که برای تعزیت و عرض تسلیت نوشته می شود، معتقد است که این گونه نامه ها باید دارای مقدمه ای باشد مبنی بر «ماتم پُرسی» و مراتب آنها باید متفاوت باشد یعنی برای تعزیت کودکان و طفلان شیر خوار شیوه ای و برای بزرگسالان شیوه ای دیگر باید نوشت ولی در هر حال نویسنده باید نخست از شنیدن خبر فوت، اظهار ملال و اندوه کند و در مرحله دوم باید به خواننده، صبر و شکیبایی بیا موزد. سه دیگر آنکه نویسنده باید در نامه خود، برای متوفی، مغفرت و آمرزش بخواهد. همچون این نامه:

«در این ایام ملالت انجام... واقعه جگر گداز فلانی برق اندوهی برخمن صبر و تاب ریخت که دود از جان و گرد از دل برانگیخت. دریغا که درنگار خانه دهر فرصت اقامت نیست و از چنگ هادم اللذات هیچ آفریده را مجال سلامت نی. هر چند بشریت مقتضی حُزن و ملال است اما ستیزه به قضای آسمانی محال است. چارونا چار به صبر و تسلیم باید پرداخت و خود را دستخوش اندوه و غم نتوان ساخت. جناب باری عزاسمه آن غریق بحر رحمت را در سایه مغفرت جاوید و خستگان غم و درد اورا مرهم شکیبی بر جراحات نهد.» (۳۵)

یا مثلاً این نمونه:

«سانحه هوش ربا و حادثه اندوه فزای انتقال فلانی خون دل از

دیده روان کرد و نشتر به رگ جان ناتوان فروبرد. گرفتاران سلسله تقدیر را چاره جز تسلیم نیست. حتی لا یموت جز ذات واجب الوجود در عالم امکان کیست؟ زنهار سر رشته حبل المتین صبر از کف ندهند و فرمان خداوندی را بنده وار گردن نهند. روح آن سالک مسالك عدم را به فاتحه و دعای آمرزش یاد نمایند و خود را از بی طاقتی باز داشته تکمیل مراتب تسلیم فرمایند. «(۳۶)

اگر اندک توجهی در این تعزیت نامه ها بشود درمی یابیم که مقدمه تعزیت نامه ها و استخوان بندی متن آنها و شیوه نگارش آنها (نسبت به زمان نویسنده) خوب است؛ زیرا نویسنده در این تسلیت نامه ها، اولاً اندوه خود را ابراز داشته ثانیاً بستگان متوفی را به صبر و شکیبایی فراخوانده و ثالثاً برای در گذشته هم آمرزش خواسته است، لیکن لغات مُقلق عربی و استعاره ها و کنایه ها و دیگر صنایع لفظی و معنوی به کار رفته در این نامه هارا هم نمی توان نادیده گرفت.

غالب، برآنست که در تهنیت نامه، باید از الفاظ موحش و نکوهیده بپرهیزند و نیز برای تهنیت تولد فرزند و تهنیت طوی، و تهنیت صحت و تهنیت فتح، باید الفاظ خاص و جداگانه ای به کار بُرد. طوی: (شادی و عروسی)

ولی جالب توجه آنکه نمونه های مذکور در کتاب پنج آهنگ در صفحه ۲۲ پُرست از الفاظ و کلمات نامانوس و استعارات و کنایات دور از ذهن.

نمونه هانی که غالب، برای ارتقاء مقام و یابه گفته او «تهنیت اضافه منصب» آورده، چنین است:

«خبر بهجت اثر اضافه منصب و ترقی مراتب آن جلیل المناقب، باجان مشتاق آن کرد که بهار به گلستان کند. ایزد کارساز این ترقی را سر آغاز ترقیات بی اندازه گرداند و ذات ستوده صفات را به مراتب اعلی رساند.» (۳۷)

در "آهنگ دوم" غالب، چهار موضوع را مورد بحث قرار داده و یا به گفته خود او "و از این آهنگ چار زمزمه می خیزد." (۲۸) غالب، به مناسبت آهنگ کلمه زمزمه آورده.

در بخش دوم کتاب، مباحث دستوری مطرح شده و دارای چهار فصل است یعنی غالب در این بخش از: مصدر، اسم، زمانهای افعال، مصطلحات و لغات بحث کرده است. (۲۹)

فصل سوم و چهارم این بخش و یا به گفته غالب (زمزمه سوم و چهارم از آهنگ دوم) درخور اهمیت است زیرا در زمزمه سوم، برخی از مصطلحات و کنایات و امثال سائره را، غالب ذکر کرده است همچون:

"آب به ریسمان بستن، آب به هاون کوفتن، آهن سرد کوفتن" که اشارتی است به کارنا سود مند کردن.

جامه گزاشتن : به معنی مُردن (در اصل "گزاشتن" بازاء نوشته شده است (پنج آهنگ، ص ۵۷)

"پشت چشم نازک کردن" یعنی : آزرده شدن از راه ناز

"به سرزلف سخن گفتن" : به ناز و تکبر حرف زدن

"تن زدن" : خموشیدن

سه اصطلاح زیر برای دادخواهی و استغاثه به کار می رود:

"مشعل به کف گرفتن" و "جامه سرخ برسر چوب کردن" و

جامه کاغذی پوشیدن "

در زمزمه چهارم از آهنگ دوم، از لغات بحث کرده و مثلاً گفته است: "نژم" : به نون وزای فارسی، رطوبتی که در سحرهای زمستان از هواریزدو تیرگی در جهان پدید آید و آن را به هندی "کُهر" گویند به کاف مضموم و های مضموم "آلش" برونن بالش به معنی "عوض" چنانکه گویند : "فلانی رخت آلش کرد." (۴۱) کلمه "آلش" به همین

معنی هم اکنون در برخی از روستاهای خراسان معمول و متداول است:
 در آهنگ سوم که صفحات ۷۲ تا ۹۵ کتاب «پنج آهنگ» را در
 برگرفته، غالب یک سلسله اشعار که بانامه نگاری تناسب دارد، ذکر
 کرده و افزوده است که این اشعار در مکاتبات به کارآید و حتی در
 برخی از اشعار مندرج در متن نامه ها، تلیحاتی زیبا هست همچون این
 شعر که به قول غالب «در طلب چُستی و چالاکی و منع افسردگی و
 کاهلی» مناسب است:

همت زدم تیشه فرهاد طلب کن
 مجنون مشو و مُردن دشوار میاموز
 (پنج آهنگ ص ۷۹)

یا این شعر :

آن لا به های مهرزارا محل نماند
 برخوان خود «ان یکاد» که ماراسپند نیست
 (پنج آهنگ ص ۸۱)

اشارتی است به آیه «و ان یکاد الذین کفروا لیُز لقونک
 بالصبارهم...» (سوره قمر ص ۵۱)

واسپند دود کردن که برای چشم زخم به کارمی رفته و در
 شعر حافظ به صورت

حضور خلوت انس است و دوستان جمعد
 وان یکاد بخوانید و در فراز کیند

به کار رفته و در شعر شعرای نخستین هم سابقه دارد و حنظله
 بادغیسی به رسم سپند سوزانیدن برای رفع چشم بد اشاره می کند و
 تشبیهی لطیف پدید می آورد: (۴۶)

یارم سپند گرچه بر آتش همی فکند
از بهر چشم تا نرسد سرورا گزند
اوراسپند و آتش نایدهمی به کار
باروی همچو آتش و با خال چون سپند

در آهنگ چهارم که صفحات ۹۶ تا ۲۰۰ کتاب «پنج آهنگ» را در بردارد، خلاصه‌ای از مقدمات آثار و گاه‌گاه مطالب پایانی برخی از نوشته‌های خود را آورده و این بخش از آن جهت که برخی از مطالبش به زندگی شخصی غالب مربوط می‌شود، قابل ملاحظه است و در خور توجه. مثلاً غالب در تقریظ دیوان خواجه حافظ شیرازی رحمه الله علیه نوشته است:

«... نکته سنج شیراز درآیین غزل فرد و سخنش روان را از
عالم معنی ره آورد است و توقیع هنرمندیش را تمفای بی عیبی و
منشور سخنوریش را عنوان لسان الفیعی» (۴۳)

سرانجام غالب، در قالب مثنوی ابیاتی در ستایش حافظ بدین شرح در این تقریظ سروده است که دو بیت آن نقل می‌شود:

خدایا تا بیانها از زیانهاست
زحافظ برزیانها داستانهاست
از این دیوان دمش را تازگی باد
کمالش را بلند آوازگی باد
(پنج آهنگ ص ۱۶۰)

آهنگ پنجم کتاب «پنج آهنگ» که از همه بخش‌ها مفصل‌تر است و تقریباً دوثلث کتاب را در بردارد و از صفحه ۲۰۲ تا ۶۰۸ کتاب به این بخش، اختصاص دارد، در بردارنده نامه‌هایی است که غالب، برای امیران، آشنایان و دوستان خود نوشته و در متن نامه‌ها از شعر خود هم بهره‌جسته و به مناسبت آنها را گنجانده است. در برخی از اشعار این بخش، غالب تحت تاثیر زبان اردو، رابطه کلمات

را به زبان اردو گفته است مانند:

گلیم تشنه و جان و دلم افسرده هی ساقی (هی: است)
 بده نوشینه دارونی که هم آتش هم آبستی
 (پنج آهنگ ص ۲۰۲)

این بیت، در نامه ای است که غالب به «نواب سید علی اکبر خان» متولی امام باره (حسینیه) هوگلی بندر نوشته و در آن، از شخص مزبور که از سرمایه داران و ثروتمندان منطقه بوده، انبه. (غالب میوه انبه را بسیار دوست می داشته) درخواست کرده است. برخی از نوشته های نامه عبارتست از: «... هم آرایش خوان جویم و هم آسایش جان. خردوران داند که این هر دو صفت به انبه دراست و اهل کلکته برآند که قلمرو انبه، هوگلی بندر است. آری انبه از «هوگلی» وگل از گلشن و ایثار از جناب و سپاس ازمن...» (پنج آهنگ ص ۲۰۲)

نامه های بخش پنجم (آهنگ پنجم) از لحاظ صنایع در خور اهمیت است و آرایشهای لفظی و صنایع بدیعی در آنها فراوان به کار رفته است، مثلاً در همین نامه که به «نواب علی اکبر خان» نوشته، بخش پایانی آن چنین است: «نخل مراد هم بارور باد و هم سایه گستر. آن به آرایش دامان نگاه و این به فرق غالب هوا خواه.» (پنج آهنگ ص ۲۰۴)

که عبارت دارای صنعت لفّ و نشر است و مسجع.

در پایان بسیاری از نامه های این بخش غالب، جمله های دعائی به زبان فارسی آورده است همچون. «عمر دولت روز افزون باد» در نامه ای که از دهلی به نام «میرزا علی بخش خان بهادر» نوشته است. (۴۴)

و در پایان نامه ای که از کلکته به نام همان میرزا علی، نوشته، جمله دعائی نامه چنین است (۴۵): «عمر دراز و بخت سازگار و دانش سودمند روزی باد»

آغاز برخی از نامه های دوستانه غالب، با عبارت «جان برادر» شروع می شود همچون نامه ای که در صفحه ۲۱۹ کتاب «پنج آهنگ» هست «جان برادر، سخن را از فراوانی برروی هم افتادن است و گره درگره گردیدن و من آن می خواهم که اندک گویم و سود بسیار دهد و شنونده آن را زود دریا بد...»

غالب، در نامه های خود نه تنها از واژه های فارسی بهره جسته بلکه سعی کرده که چنانچه عبارت مسجوعی هم به کار می برد، بنای سجع بر کلمات فارسی باشد همچون این نمونه ها:

شادم که رسیدن نامه به رسیدن چامه آگهم کرد و...» (ص ۲۵۱ پنج آهنگ)

«امید گاهها! دی آدینه روز بود و نوید بزم سخن سامعه افروز...» (ص ۲۵۲ پنج آهنگ)

«... بالبی از سخن دوخته و چشمی از خویش فروبستد، جهان جهان شکستگی و عالم عالم خستگی، باخود گرفتم و از بیداد روزگار نالان و سینه بردم تیغ مالان به کلکته رسیدم...» (ص ۲۶۲)

برخی از نامه ها را که به مناسبتی، غالب، به اشخاص مختلف نوشته، بایک بیت شعر، آغاز کرده است همچون نامه ای که به مولوی نورالحسن نوشته است:

جان برسر مکتوب تواز شوق فشاندن
از عهده تحریر جوابم به در آورد
(پنج آهنگ ص ۲۹۰)

یا این نامه که بایک بیت آغاز شده است:

هر نسیمی که زکوی توبه خاکم گذرد
یادم از ولوله عمر سبکتاز دهد
(پنج آهنگ ص ۲۶۷)

غالب، مکتوبی به اسم «سبحان علی خان» را بایک رباعی آغاز کرده است:

ای آنکه هُما اسیر دامت باشد
صاف می خسروی به جامت باشد
تسبیح به هر اسم الهی که بود
آغاز ز ابتدای نامت باشد
(پنج آهنگ ص ۲۶۸)

غالب، در متن برخی از نامه ها، به مناسبت شعر فارسی از خود و یاد دیگر شاعران گنجانده است (۴۶) حتی در متن نامه ای که خواسته از بی پدر ماندگان و یتیمان غمخواری نماید، از شعر سعدی باجمله دعائی «لله در من قال» بدون ذکر نام شاعر شاهد آورده و گفته است:

مرا باشد از درد طفلان خبر
که در طفلی از سر برفتم پدر

پس افزوده است که: «والله تیمار آن بیچارگان عین فرض و فرض عین است، هم بر شما و هم بر میرزا ابوالقاسم خان. بی کسی این جماعت در نظر باید داشت و غافل نباید بود. والله لا یُضیع اجر المحسنین». (۴۷)

در متن نامه ای که به «مؤمن خان صاحب» نوشته این رباعی را در شرح حال خود گنجانده است:

«آنم که به پیمانه من ساقی دهر
ریزد همه دُرد دُرد و تلخابه زهر
بگذرز سعادت و نحوست که مرا
ناهید به غمزه گشت و مریخ به قهر». (۴۸)

غالب، در خاتمه «پنج آهنگ» که از شخصیت و هشت سال زندگی خود سخن گفته و بر آنست که «جزوی در بازی و کل در سخن

طرازی گذشت "مُشَوِّقِ خود. نواب خجسته القاب ضیاءالدین خان بهادر را با القاب و عناوین "سپهر عزّ و جاه" و "رخشان نیر" یاد می کند و در وصف او می گوید:

به دین و دانش و دولت یگانه آفاق
به عمر کهتر و از روی رتبه مهترمن
اگرچه اوست ارسطوی و من فلاطونم
بود به پایه ارسطوی من سکندرمن

و سر انجام از او می خواهد که "این کلام نا مطبوع را به پیرایه طبع آراید." (۴۹)



مَآخِذُ هُنَا

(۱) برای آگاهی بیشتر رجوع شود به: مقدمه دکتر محمد جعفر محجوب بر "احوال و آثار میرزا اسدالله خان غالب" از محمد علی فرجاد ص ۵۷ از انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ۱۹۷۷ م.

(۲) تمام قصیده را می توان در صفحات ۴۴ تا ۵۰ "دستنبو"، چاپ بمبئی، فوریه ۱۹۶۹ مطالعه کرد.

(۳) رك: احوال و آثار غالب ص ۱۶۴.

(۴) رك: مآخذ سابق ص ۷۰.

(۵) رك: مآخذ سابق ص ۲۳۶.

(۶) برای آگاهی بیشتر رجوع شود به: صفحات ۱۱۷-۱۲۲ احوال و آثار میرزا اسدالله خان غالب و نیز رجوع شود به مقدمه

کتاب «مهرنیمروز» به زبان اردو.

(۷) رك: اسدالله خان غالب منتخب دستنبو، تاريخ نشر (تاريخ اشاعت) ۱۹۶۹ ص ۱.

(۸) مأخذ سابق ص ۲

(۹) مأخذ سابق ص ۳.

(۱۰) مأخذ سابق ص ۴.

(۱۱) مأخذ پيشين ص ۴۴.

(۱۲) مأخذ پيشين ص ۲۴.

(۱۳) مأخذ پيشين ص ۴۴.

(۱۴) مأخذ پيشين ص ۲۷.

(۱۵) همان مأخذ ص ۲۷ و ۲۸.

(۱۶) مأخذ سابق ص ۲۸.

(۱۷) احوال و آثار ميرزا اسدالله خان غالب ص ۴۲.

(۱۸) رك: درفش كاوياني، ميرزا اسدالله خان غالب، لاهور ص ۱۰.

(۱۹) مأخذ سابق ص ۲۲ و ۲۳.

(۲۰) بهاءالدين خرمشاهي، حافظ نامه، شركت انتشارات علمي و فرهنگي و انتشارات سروش تهران ۱۳۶۶ در دويخش ج ۱ ص ۶۱۸.
(۲۱) درفش كاوياني صص ۱۵۶ و ۱۵۷.

(۲۲) حافظ نامه، بخش دوم صص ۸۲۲ و ۸۲۴

(۲۳) ميرزا اسدالله خان غالب، پنج آهنگ، تصحيح و تحقيق از: سيد وزير الحسن عابدي ۱۹۶۹ م، لاهور ص ۶.

(۲۴) مآخذ سابق ص ۷.

(۲۵) برای آگاهی بیشتر رجوع شود به باب سی و نهم قابوسنامه درآداب و آیین دبیری و شرط کاتب.

(۲۶) برای آگاهی بیشتر رجوع شود به: پنج آهنگ ص ۶.

(۲۷) مآخذ پیشین ص ۷.

(۲۸) مآخذ سابق ص ۷ و ۸.

(۲۹) مآخذ سابق ص ۸ و ۹.

(۳۰) مآخذ سابق ص ۱۱.

(۳۱) مآخذ سابق ص ۱۲.

(۳۲) مآخذ سابق ص ۱۴.

(۳۳) مآخذ سابق ص ۲۰ و ۲۱.

(۳۴) مآخذ سابق صص ۲۵ و ۲۶.

(۳۵) مآخذ سابق صص ۳۱ و ۳۲.

(۳۶) مآخذ سابق ص ۳۲.

(۳۷) مآخذ سابق ص ۳۴.

(۳۸) مآخذ سابق ص ۳۵.

(۳۹) برای آگاهی بیشتر رجوع شود به مآخذ سابق صص ۳۵ تا

۸۲.

(۴۰) مآخذ سابق ص ۶۱.

(۴۱) برای آگاهی بیشتر در این زمینه رجوع شود به صص ۶۲ تا

۶۷ مآخذ سابق.

- (۴۲) دکتر محمد جعفر محبوب، سبک خراسانی در شعر فارسی، تهران، ۱۳۵۰ هـ، ش ص ۱۱.
- (۴۳) پنج آهنگ ص ۱۵۸.
- (۴۴) مأخذ سابق ص ۲۱۶.
- (۴۵) همان مأخذ ص ۲۱۸.
- (۴۶) برای آگاهی بیشتر در این باره رجوع شود به صفحات ۳۵۴، ۳۶۷، ۳۸۱، ۳۸۲ پنج آهنگ.
- (۴۷) پنج آهنگ ص ۳۴۰.
- (۴۸) مأخذ سابق ص ۴۰۰.
- (۴۹) مأخذ سابق صص ۶۰۷ و ۶۰۸.



غزل

هر شکست رنگ را، رنگ تماشا ساختم
 زیست را زیبایی از خونِ تمنا ساختم
 سوز ناک و پائیدار و طالب دیدار یار
 سینه را آئینه دار طور سینه ساختم
 واحد اندر خویش بودم، تا اَحَد مقصود بود
 منتشر گردید ذاتم تا خدا ها ساختم
 التفاتِ گوشِ اهلِ هوش آسان کی بود
 داشتم در سینه فریادی نواها ساختم
 از حبیب ساخته، بادشمن بی ساخته
 رم نمودم بی محابا، بی محابا ساختم
 از نعره زد، ثریا را بیاوردم بخاک
 گفت استغناز "خاک ره ثریا ساختم"
 زندگی آهنگ دارد، آتشین و پُر نشاط
 من هم آهنگم بآن، وا سوختم و ساختم
 هر قدم غافلشدن، میداد دردی تازه ای
 در رهش بتخانه ها و آستانها ساختم
 من فدائی دیگران کردم عیار خویش را
 نقشِ یوسف حسبِ دلخواه زلیخا ساختم

دکتر احمد تمیم داری
مدیر مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان
اسلام آباد

«مهلتا صائب تبریزی شاعر حکمت و عرفان»

میرزا محمد علی فرزند میرزا عبدالرحیم تخلص صائب و
اصلش از تبریز بود خود می گوید:

صائب از خاک پاک تبریز است
هست سعدی گر از گل شیراز

بر حسب روایت ولیقلی بیگ شاملو صاحب قصص الخاقانی، هم
در آن شهر تولد یافت. گروهی از تذکره نویسان و مؤلفان تاریخ
ادبیات تولد او را در اصفهان دانسته اند. تاریخ قطعی تولد صائب
معلوم نیست و ظاهراً در حدود سال ۱۰۱۰ هجری بوده است. صائب
در حجر ترتیب پدری، نژاده و توانگر و متدین پرورش یافت و به حد
رشد و کمال رسید و هم از کودکی شور شاعری داشت و از محضر
استادانی چون حکیم رکنا (رکن الدین) مسعود کاشانی متخلص به مسیح
و حکیم شرف الدین حسن شفانی اصفهانی که هر دو از حکیمان و
طیبیان و شاعران نام آور روزگار خود بوده اند، برخوردار گردید و
در شاگردی ایشان نیک کوشید و استاد شد در اوایل بلوغ به زیارت
خانه خدا و مدینه رسول (ص) و اعتاب مقدس ائمه معصوم علیهم السلام
مشرف گردید و پس از سیر و سیاحت در پاره یی از بلاد عثمانی به
ایران بازگشت و به زیارت آستان قدس رضوی شتافت و در مدح و

منقبت حضرت ثامن الائمه (ع) چکامه ها پرداخت.

صائب در سال ۱۰۲۶ هجری به مناسبت‌هایی از اوضاع و احوال اصفهان دلگیر شد و بنا بر روش رایج شعرای آن زمان یا به قصد تجارت به عزم دیار هند رخت سفر بست و به هرات و کابل کشید. در کابل به دیدار میرزا حسن الله متخلص به احسن و نامور به ظفر خان فرزند وخواجه ابوالحسن تربتی یا سبزواری نایل آمد. ظفر خان به نیابت پدر از جانب جهانگیر امپراطور هند حکمران آن مرز و بوم و مردی شاعر و ادب پرور بود و صائب را سخت گرامی داشت و چیزی نگذشت که به شاگردی او دل خوش کرد و گفت:

طرزیاران پیش «احسن» بعد از این مقبول نیست
تازه گویهای او را فیض طبع صائب است

تا اقتدا نمودیم بر فطرت ظفر خان
چون فکر های صائب پیوسته بر صوابیم

صائب در اثر نوازش و اکرام پیوسته ظفر خان از دل و جان مدح او می گفت و وی را در کرامت و شجاعت برنامورترین سرداران هند ترجیح می نهاد.

خان خانان را به بزم و رزم صائب دیده ام
در سخا و در شجاعت چون ظفر خان تو نیست

صائب به پایمردی ظفر خان در هنگام جلوس شاهجهان (۱۰۲۷ هـ، ق) به پیشگاه این شهریار راه یافت و به پاس قطعه یی که در تهنیت و ماده تاریخ جلوس شاه جهان ساخته بود از طرف وی ملقب به مستعد خان شد و جایزتی کلان و منصبی با نام یافت، ولی هیچ گاه دل نمی داد که از مصاحبت ظفر خان غافل ماند.

صائب هر چند در هندوستان آسوده و شادمان می زیست ولی هرگز از یاد یارو دیار به در نمی شد و پیوسته بازگشت رامی بسچید تا آن که در سال ۱۰۲۹ هجری که با ظفر خان در التزام شاه جهان

در «برهانپور» بود خبریافت که پدرش از ایران به اکبر آباد هندوستان آمده و فرزند سفر کرده را می جوید. از این روی در استجازت بکوشید و دو سال بر این زمان کشید تا در آن هنگام ظفر خان هم به نیابت پدر، حکمران کشمیر شد و در آنجا صائب با پیمانهایی که گذاشت، موفق آمد که همراه پدر در سنه ۱۰۴۲ هـ به ایران باز گردد به ایران باز گردد.

صائب پس از ورود در زادو بوم خویش شهرتی عظیم کسب کرد و به ملك الشعرائی دربار شاه عباس ثانی (۱۰۵۲-۱۰۷۷ هـ) مباحی شد و در سفر و حضر از ملازمان خاص شهریار ایران گردید، تا جایی که نوشته اند رتبتی قریب به وزارت داشت. صائب پایان روزگار خویش را در اصفهان خوش می زیست و از سیر و سیاحت پای کشید و در باغ تکیه خود لنگر انداخت. آرزو مندان دیدار وی از هردیار به ملاقاتش می شتافتند و از آثارش منتخباتی برمی داشتند. در آن روزگار در ایران و هند و عثمانی او را مکرم می داشتند و حتی دیوانش را به رسم ارمغان از دربار ایران به حضور خوانندگان روم فرستادند. صائب همچنان در باغ تکیه خود بسر برد تا سر انجام هم آنجا به سال ۱۰۸۶ هـ ق در گذشت و او را در اصفهان در باغی که اکنون به «قبر آقا» معروف است به خاک سپردند و این بیت از يك غزلش بر سنگ قبر او نقش بسته است:

در هیچ پرده نیست نباشد نوای تو
عالم پر است از تو و خالی است جای تو (۱)

آثار صائب:

صائب برای دیدار دانشمندان بزرگ و گویندگان و گزینش شعر از دیوانشان به سفرهای گوناگون پرداخت و به قم و قزوین و اردبیل و یزد و دیگر نقاط رفت تا از هر خرمنی خوشه یی چید و ره آورد این سفرها را سفینه یی به عنوان «بیاض» فراهم داشته و در آن یادی از جای دیدارها و نخبه یی از آثار قریب به هشتصد تن از

نامبر داران را گرد آورده است. مرحوم، محمد علی تربیت شماره بیهایی را که در آن مجموعه آمده بیست و پنج هزار می داند و الحق گنجینه یی معتبر است.

صائب از پرکار ترین و پر اثر ترین شعرای ایران زمین است. شماره ادبیات او را از هشتاد هزار تا صد و بیست هزار و دویست هزار و سیصد هزار و بیشتر از این هم نوشته اند. مرحوم استاد جلال همایی وقتی دیوانی شامل دویست هزار بیت از صائب دیده بوده است. پس از جمع آوری دیوان کلیه اشعار صائب بوسیله بعضی از ارباب تحقیق، مسلم است که تعداد ابیات کلیات دیوان او از هشتاد هزار بیت بیشتر نیست. (۲)

این شاعر افزون برگزیده هایی که از آثار دیگران گرد آورده، از سروده های خویش حسن انتخابی نموده و پس از دسته بندی هریک را به نامی ممتاز داشته است. اشعاری را که در وصف معشوق است مرآة الجمال و ابیاتی را که مربوط به آینه و شانه سروده "آرایش نگار" و اشعار خمیه را میخانه و نخبه مطالع غزلهای خویش را "واجب الحفظ" نام نهاده است.

صائب خطی خوش داشته و نسخه هایی از آثارش به خط وی موجود است. افزون براین در حاشیه های نسخه هایی که به خط کاتبان است از جمله "عارف تبریزی" کاتب و کتابدار او که خود رسم الخط صائب را تقلید می کرده، اشعاری نوشته و مطالبی را تذکر شده است. او در مطالعه آثار پیشینیان و معاصران خویش غوری عظیم داشت و بویژه به آثار مولانا جلال الدین و خواجه حافظ اخلاسی شگرف می نمود و چندین نسخه از دیوان بزرگ غزلیات مولانا "کلیات شمس" را کتابت کرد و نسخه یی کهنسال از خمسة نظامی را تصحیح کرده و حواشی بر آن نگاشته است. (۳)

چاپ و انتشار آثار صائب:

- ۱- دیوان صائب نخستین بار در هندوستان به چاپ رسید و برای نمونه می توان از «کلیات صائب تبریزی» چاپ لاهور در سال ۱۹۷۱ میلادی نام برد.
- ۲- منتخبات صائب از حیدر علی کمالی، کتابخانه شرق، ۱۳۰۵ هـ.ش با مقدمه، محمد علی خان تربیت. نامبرد. یکی از شعرای معاصر بود که در تدوین منتخبات صائب توانست به جوانان و ادب دوستان خدمتی شایسته نماید.
- ۳- گلچین صائب از زین العابدین مؤتمن، بنگاه افشاری، ۱۳۲۰ هـ.ش.
- ۴- نسخه یی مفصل و جامع به سعی استاد دکتر سید حسن سادات ناصری که از روی نسخه های متعدد جمع آوری و تدوین گردیده است.
- ۵- کلیات صائب تبریزی با مقدمه مرحوم امیری فیروز کوهی و به کوشش بیژن ترقی.
- ۶- کلیات صائب تبریزی چاپ انجمن آثار ملی، تهران، ۱۳۴۵ هـ.ش.
- ۷- کلیات صائب تبریزی، با مقدمه و شرح حال از محمد، محمد لوی عباسی نشر طلوع، ۱۳۶۱ هـ.ش.
- ۸- دیوان صائب به خط میرزا صائب با مقدمه آقای ممتاز حسن، کراچی ۱۹۷۱ میلادی.
- ۹- دیوان صائب به اهتمام کیسری داس سیتیه سپر تنلندت، به قطع رقی، طبع مطبع منشی نول کشور، ۱۹۱۹ میلادی.
- ۱۰- صائب تبریزی از محمد شهید نورانی، به قطع جیبی،

منتخب سروده های صائب، ۱۲۲۰ ه.ش.

۱۱- صائب سخن می گوید "گرد آورده محسن رضانی، به قطع جیبی، ۱۲۲۱ ه.ش.

۱۲- شاهکارهای صائب و کلیم از مهدی سهیلی، تهران، ۱۳۴۶ ه.ش.

۱۳- "مجوهرات" از حافظ خلوصی، طبع استانبول به نقل مرحوم، محمد علی تربیت.

۱۴- صائب تبریزی غزله "تویلیانی" گرد آورنده غلامرضا مخلص. ۱۳۵۸ ه.ش. چاپ خورشید، تبریز.

۱۵- دیوان صائب تبریزی، جلد اول، غزلیات: الف، ب، به کوشش محمد قهرمان، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۶۴ ه.ش. (۴)

سبک سخن صائب:

صائب هزاران فکر و خیال دلپسند را درزمینه های گوناگون از عشق و محبت و دلدادگی گرفته تا نگرش و انتقاد در مسائل گوناگون زندگی، در الفاظی آشنا و نزدیک به فهم بیان کرده و چنان بازبان تمثیل در وضوح و دلنشینی معنی کوشیده و از عهده بیان معانی شگرف برآمده که هرگز آن معانی به خیال قدما هم نرسیده بوده است. باین همه کمتر تلفیق میان فصاحت الفاظ و استحکام جملات و حسن ترکیب و رعایت زبان گفتگو از خاطر دانای او فوت شده است.

خون است زسنگینی لفظم دل معنی
از باده بود شیشه من هوش ربا ترا!

هنر صائب این است که ناموس تحوّل را از دست نگذاشت و با همه وسعت اطلاعی که در تتبع سبک قدیم داشت روزگار خود را فراموش نکرد و بازبان محاوره روزگار خویش ترجمان احوال و افکار

مردم آن زمان گردید.

مؤلف «آتشکده» که صائب را انتقاد می کند خود در زمانی ظهور کرد که در اصفهان، یعنی محل تجلی صائب و دومین مرکز بزرگ شاعران سبک هندی احیاناً قبول خاطری نسبت به آن طریقه و سبک برجای نموده یافتور یافته بود. حمله افغان و ناپسامانی اوضاع ایران بساط حکومت و تمدنی که این روش سخن گستری از مظاهر آن بود درهم پیچید و گروهی از دوستان و همفکران آذر مؤلف آتشکده، همچون «رفیق» و «طیب» و «هاتف» و «عاشق اصفهانی» به پیشوایی مشتاق اصفهانی «لوی نهضت جدیدی بر افراشتند که همان باز گشت به سبک قدیم بود. اینان بنا به تصریح «عبدالرزاق بیگ دنبلی» در کتاب «نگارستان دارا» از سبک هندی بیزار بودند و آن را خنک و بی مزه می پنداشتند. هنوز معلوم نیست که این گویندگان با همه استادی یک دوتن از ایشان، برآستی از روی ذوق و فطرت این عقیده را اتخاذ کرده اند یا جانب کاهلی و تن آسانی را گرفته اند. بدیهی است که شعر پیچیده و پسندیده سرودن مشکل تر از شعر ساده سرودن است. چه بنای سبک هندی بر پیدا کردن مضمون بسته و قدرت تخیل است. وجود این معنی یعنی خلق و ابداع مضمون تازه و باریک اندیشی و معنی رنگین به دست دادن کاری آسان نیست و در حد خود استادی بسیار خواهد.

دکتر سادات ناصری استاد دانشگاه تهران در پایان مقاله خود در شرح حال و آثار و سبک صائب که در ذیل شرح حال صائب نگاشته چنین اظهار نظر کرده است:

«به گمان من آنان که در این روزگار به سبک هندی می تازند یا کورکورانه از پی صاحب آتشکده و مجمع الفصحاء ... که هم ندانسته به شیوه او قلم زده است ... می روند یا تحت تاثیر اقوال و معتقدات استادانی هستند که به مناسباتی در چند سال پیش بدین سبک تاخته اند، امروز از کرده خود استغفار می کنند و دانسته اند که:

ز صد هزار سخنور که در جهان آید
یکی چو صائب شوریده حال برخیزد
شکستگی نرسد خاطر تو را صائب
که سرخ کرد ز گفتار روی ایران را
کرد تحسین رسانیهای فهم خویشان
آن که صائب کرد تحسین فکر رنگین مرا

فکر رنگین است صائب نعمت الوان من
در بهشت افتاده است آن کس که مهمان من است

دریا کف نیاز گشوده است چون صدف
تا خوشه چین کلك گهربار من شود

صائب کسی به رتبه شعرم نمی رسد
دست سخن گرفتم و بر آسمان شدم" (۵)

نظر تذکره نویسان درباره صائب و سبک سخن او به دو گونه مخالف اظهار شده و در دو حد افراط و تفریط افتاده و این خود موجب شده تا نظریات واقعی و ارزیابی صحیح کمتر دریافت گردد. در نظر بعضی او اولین و آخرین پیام آور زبان و ادبیات است و در نظر پاره بی مردی پریشان گوی و صاحب سخنی نابهنجار می باشد. ستاینندگان صائب در هند بیشتر و در ایران کمتر است. پس از صائب سخنورانی در ایران به عرصه آمدند که یکسره با ادبیات عصر صفوی مخالف بودند و دیگران هم از روی تقلید بدون تعمق و تفکر همان سخن مخالفان را تکرار کردند. ظهور "مشتاق" و طرفدارانش در ایران موجب گشت شناخت واقعی سبک دوره صفوی و ارزش سبک و سخن صائب ممکن نگردد. البته در ایران هم کسانی همچون "نصر آبادی" خورشید فصاحتش را عالمگیر و مکارم اخلاقش را چون معانی رنگین دلپذیر دانستند و باور داشتند که خامه یگانه دو زبانش به تحریک سه انگشت به چهار رکن آفاق و شش جهت، پنج نوبت کوفته

و گنجینه غیبی را از گوهر معانی رفته مرآت ظاهر و باطن را به صیقل همواری از رنگ کدورت زدرده و باب قبول به روی خویش گشوده و در خاک بیزی بدن عنصری گوهر شریف انسانیت یافته، (۶) در میان دو گونه اظهار نظر های افراطی و تفریطی استاد دکتر صفا درباره صائب نوشته است:

«حقیقت امر آن است که شیوه نو در سخنوری که بنیادش در شعر خواجه حسن ثنائی (م ۱۱۵ یا ۱۱۶ ه.ق) نهاده شده و سپس گویندگان دیگر تا به عهد شاعری صائب در تقویت آن کوشیده اند، در سخن صائب به کمال رسید. او واضع و مبتکر این شیوه نیست بلکه تکمیل کننده آن است و نمونه زیبا و عالی آن را باید در دیوانهای غزلهای صائب جست، زیرا اوهم قدرتی شگفت انگیز در تخیل و ایجاد تصویر های بدیع ذهنی و نکته های دقیق شعری را در لباس آراسته یی از کلام نمایش دهد..... اما این نکته هم مسلم است که ظهور او سبب شد تافریفتگان سبکش که از توانایی او بی بهره بودند دریافتن نکته ها و مضمونهای باریک و گنجانیدن آنها در کلام رسابه نارساییهایی گرفتار شوند و اندک اندک سخن عذب پارسی را به وضع بدی دچار کنند چنان که پیش از او یا قریب به زمان او هم کسانی مانند میرزا جلال اسیر به همین گونه دشواریها گرفتار بودند و در محل عیب جوئی و خرده گیری سخن شناسان قرار گرفتند. (۷)

صائب به آثار پیشینیان توجه داشته و آنان را به دقت می خوانده و بسیاری از غزلهای شاعران بزرگ را جواب گفته که با تحقیق در دیوان او به پاره یی از آنها اشاره می کنیم:

فتاده تا به ره طرز مولوی صائب
سپند شعله فکرش شده است کوکبا
(غزل ۵)

سالها اهل سخن باید که خون دل خورند
تا چو صائب آشنا با طرز مولانا شوند
(غزل ۹۹۱)

این جواب آن غزل صائب که ملّا گفته است
"ای سری و سروری ها خاک پای بی خودی"
(غزل ۲۱۸۸)

این آن غزل "والهی" ماست که فرمود:

رو داغ به خالی نه و خون در جگری کن
(غزل ۲۰۴۱)

این آن غزل که اوحدی خوش کلام گفت:

"ای روشن از رخ تو زمین و زمان همه "
(غزل ۲۱۶۲)

از عارف رومی شنوگر حرف صائب نشنوی:

"حیلت رها کن عاشقا دیوانه شو دیوانه شو"
(غزل ۲۱۱۲)

این آن غزل که حضرت عطار گفته است:

"از آتش سماع دل بی قرار — کو"
(غزل ۲۱۰۶)

در این غزل نظر از خواجه یافتی صائب
به روح حافظ شیراز می به ساغر کن

اظهار ارادت صائب به عطار نیشابوری:

صائب از درد سرهر دو جهان باز رهی
سراگر در ره عطار نیشابور کنی
(غزل ۲۱۸۹)

صائب طرحی نو در انداخته و دودمان شعر را هردم بقای تازه
بخشیده:

صائب از طرز نویی کاندر میان انداختی
دودمان شعر را هردم بقای تازه بی
(غزل ۱۱۳۰)

اشعار صائب رنگین است و از شادی خنده برگل می زند:
صائب این طرز سخن را از کجا آورده ای
خنده برگل می زند رنگینی اشعار تو
(غزل ۲۱۰۵)

رنگ مضمون:

من آن رنگین نوا مرغم دراین بستان سرا صائب
که چشم شبم گل می پرد از انتظار من
(غزل ۲۰۹۱)

مفاخره:

صائب منم امروز که در نه صدف چرخ
پیدا نتوان کرد کسی هم گهر من
(غزل ۲۰۹۰)

صائب از اندیشه ترتیب دیوان فارغ بوده و سینه های
روشندلان را دیوان خودی دانسته:

صائب از اندیشه ترتیب دیوان فارغ است
هر که باشد سینه روشندلان دیوان او
(غزل ۲۱۲۳)

نظیر این مضمون را حافظ در شعر خود آورده:

بعد از وفات تربت مادر زمین مجوی
در سینه های مردم دانا مزار ماست
صائب، شنیدن و درك سخن اهل سخن را مقدمه سخن سازی و
سخن فهمی و سخن دانی می داند:

تو که هرگز سخن اهل سخن نشنیدی
چون سخن ساز و سخن فهم و سخندان شده ای
(غزل ۲۱۵۱)

صائب مصرع خود را کمند عالم بالا می داند:

کند عالم بالاست مصرع صائب
(غزل ۲۲۰۵)

به این کمندز قید زمانه بیرون آی مضمونهای عرفانی در شعر
صائب:

پیمانه عرفان:

یارب از عرفان مرا پیمانه بی سرشار ده
چشم بینا جان آگاه و دل بیدار ده
(غزل ۲۱۲۲)

بی خودی:

از جام بی خودی کرد ساقی خدا پرستم
بودم زیت پرستان تا از خودی پرستم
(غزل ۱۹۸۸)

تجرّد:

با تجرّد چون مسیح آزار سوزن می کشم
می کشد سر از گریبان زانچه دامن می کشم
(غزل ۱۸۶۲)

بزم وحدت:

هرسر موی حواس من به راهی می رود
این پریشان سیر را در بزم وحدت راه ده
(غزل ۲۱۳۳)

حیاء:

پرده جمعیت خاطر بود صائب حیا
بد نبیند تا نظر بر پشت پا دارد کسی
(غزل ۱۱۹۲)

ترك مدعا:

مطلب کونین در آغوش ترك مدعاست
برنیاید مطلبش تا مدعا دارد کسی
(غزل ۲۱۹۲)

تقدیر:

رستم از سیلی تقدیر به خاک افتاده است
تا به کی تکیه به سر پنجه پر زور کنی
(غزل ۲۱۸۹)

قدر درد و غم:

تو قدر درد و غم جاودان چه می دانی
حضور عافیت رایگان چه می دانی
(غزل ۲۱۸۷)

مکاشفه:

از پیچ و تاب کشف بود خرده های راز
دارد زگنج زیر زمین مار آگهی
(غزل ۲۱۸۵)

انزوا:

در صحبت به روی خلق ببند
هوس فتح باب اگر داری
(غزل ۲۱۹۱)

تجلی:

تجلی تیغ بازی می کند برهر سرسنگی
به گرد طور تاکی در تمنای لقا گردی
(غزل ۲۲۱۰)

سفر:

صائب سفر های ظاهری فراوانی داشته و توشه های بسیار به دست آورده اما سفر ظاهری مقدمه سفر های درونی است. کار با سفر ظاهری پایان نمی یابد، سپس آن، هجرت درونی و نفسانی نیز موجب کمال می شود. سفر در اصطلاح عارفان، توجه دل به سوی حق است. از منزلهای نفس تا وصول به افق مبین، سیر الی الله است. حجابهای کثرت را کنار باید زد و وحدت را دریافت.

از سفر کردن ظاهر نشود کار تمام
صائب از خویش چو مردان سفری باید کرد
(غزل ۹۷۹)

پیاده پا به مقصد نمی رسد و یا دیر می رسد، اما سواره زودتر به مقصد می رسد. شاعر دل خود را در سفر پیاده می بیند و

طالب است تادل را سوار گرداند و سیر آن را به سوی حق شتابان
نماید و شرط آن را سفر از خویشتن می داند:

ز خویشتن سفری اختیار خواهم کرد
دل پیاده خود را سوار خواهم کرد
(غزل ۱۵۶۲)

شاعر عارف شرط سفر را دریافته که آن در هیچ حالی نه
ایستادن است و حرکت را ادامه دادن. عیسی در آسمان چهارم توقف
کرد اما شاعر توقف نمی خواهد و به همت از هر پشته و عقبه یی
عبور می کند:

میان راه چو عیسی نمی کنم منزل
از این گریوه به همت گذار خواهم کرد
(غزل ۱۵۶۲)

در این سفر زاد راهی باید برداشت و ازتن که همچون رباط
است باید گذشت، زیرا پس از آن آبادانی نیست و راه درازی در
پیش داریم:

از رباط تن چو بگذشتی دگر معموره نیست
زاد راهی برنی داری ازاین منزل چرا؟
(غزل ۷)

عشق حقیقی و مجازی:

عشقبازی در نظر شاعر وقتی پر ارزش است که از اسرار
حقیقت بهره ور شده باشد، ورنه عشق مجازی و ابجد آن ویژه طفلان
است:

زاسرار حقیقت بهره ورکن عشقبازی را
به طفلان و اکذار این ابجد عشق مجازی را
(غزل ۲۱)

فنا :

عاشقان را با فنا از شادی و غم چاره نیست
سیل را پست و بلندی هست تا دریا شدن
(غزل ۲۰۹۵)

تا نگردي فانی از میخانه پا بیرون منه
زین مکان بی جبه و دستار می باید شدن
(غزل ۲۰۹۳)

قناعت :

خوش است مشق قناعت زبوریا کردن
به خواب مخمل بی درد را رها کردن
(غزل ۲۰۷۹)

خاموشی :

از خموشی مشت خاکی بردهان قال زن
تا قیامت خیمه در دارالامان حال زن
(غزل ۲۰۵۲)

طوطی از خاموشی آینه می آید به حرف
بهر خاموشی به لب زن تا به دل گویا شوی
(غزل ۲۱۹۵)

لب خموش و زبان گزیده بی دارم
چو بوی گل نفس آرمیده بی دارم
(غزل ۱۹۹۸)

خامشی را از خدا خواهند دانایان و تو
خون خود را می خوری یکدم که گویا نیستی

گوش اگر داری در این بستان سرا هر غنچه بی
می کند با صد زبان تلقین خاموشی تورا
(غزل ۲۴۶)

سینه هارا خامشی گنجینه گوهر کند
یاد دارم از صدف این نکته سر بسته را
(غزل ۲۰۸)

دلی خزینه گوهر شود که چون دریا
هزار مهر زگرداب بردهان دارد
قدم برون مگذار از دیار خاموشی
که خواب امن بود در دیار خاموشی
ز خامشی دهن غنچه مشکبو گردید
خوشالی که بود مهر دار خاموشی
سفینه بی است که از دست داده لنگر را
سبک سری که ندارد وقار خاموشی
در خزانه اسرار را کلید کند
زبان هرکه بود راز دار خاموشی
سخن که تیغ زبانها از اوست جوهر دار
خسی است در قدح خوشگوار خاموشی
چوکودکی که کند در کنار مادر خواب
به خواب رفته زبان در کنار خاموشی
چه فارغند ز شکر و شکایت ایام
نفس گداختگان دیار خاموشی
که دیده است گره را گره گشا باشد
گشوده شد دل من از شعار خاموشی
شهید زخم ندامت نمی شود هرگز
هر آن لبی که بود پرده دار خاموشی

اگر خمش نشوی حرف زن شمرده که هست
نفس شمرده زدن در شمار خاموشی
(غزل ۲۲۱۷)

درویشی:

قدم برون مگذار از دیار درویشی
که مار گنج بود بوریای درویشی
(غزل ۲۱۸۲)

تشریف عشق:

عام است التفات کهن خرقة عقول
تشریف عشق تا به که بخشد عطای تو
(غزل ۲۱۰۵)

فراغت:

سرگرم عشقم از غم دستار فارغم
از کفر و دین و مسجد و زَنار فارغم
(غزل ۱۸۸۰)

توکل:

زاد راه سفر دور توکل این است
که در انبان خود اندیشه نان نگذاری
(غزل ۲۱۷۴)

استغنا:

با هوسناکان به يك پیمانه می توان کشید
سمی کن صائب شهید تیغ استغنا شوی
(غزل ۲۱۹۵)

خرابات :

به آستان خرابات سرکشی مفروش
که بیست حج پیاده است يك نماز اینجا
(غزل ۲)

غزل عرفانی :

غیر حق را می دهی ره درحرم دل چرا؟
می کشی بر صفحه هستی خط باطل چرا؟
از رباط تن چو بگذشتی دیگر معموره نیست
زاد راهی بر نمی داری از این منزل چرا؟
هست چون جان، چار دیوار عناصر گومباش
می خوری ای لیلی عالم غم محل چرا؟
کار باتیغ اجل در زندگانی قطع کن
کارها را می کنی برخویشتن مشکل چرا؟
شد زوصل غنچه گلبو جامه باد سحر
درنیامیزی در این گلشن به اهل دل چرا؟
چون شدی تسلیم هرکام نهنگ ساحلی
اینقدر آویختن در دامن ساحل چرا؟
نور از پیشانی صاحب‌دلان دریوزه کن
شمع خود را می بری دل مرده زین محل چرا؟
صحبت از حال است اینجا گفتگو را بار نیست
وقت ما را می کنی شوریده ای غافل چرا؟
دیده ای صحرانیان ؟ از انتظارت بیهشند
اینقدر در ره توقف کردن ای محل چرا؟
زاشتی‌اقت بحر از طوفان گریبان می درد
پافشردن اینقدر ای سیل در منزل چرا؟
دیده قربانیان پوشش نمی گیرد به خود
چشم حیران مرا می بندی ای قاتل چرا؟

خاك صحراى عدم از خون هستى بهتر است
 برسر جان اينقدر مى لرزى اى بسل چرا؟
 اى كه روى عالمى را جانب خود كرده اى
 رو نمى آرى به سوى صائب بى دل چرا؟
 (غزل ۷)

غزل در بحر رمل مثنى محذوف سروده شده و مضمونهای آن عرفانی است. دل محلّ و مخزن اسرار الهی است و حقّ در نزد عارفان ذات الله است شاعر با استفهام تنبیهي و توبيخي مى پرسد چرا غیر حقّ را در دل راه مى دهی و اگر چنین کنی گویا که بر صفحه هستی که همان قلب و دل است خط بطلان کشیده اى. دل محلّ محبت و عشق الهی است

شاه نعمت الله گوید:

دل تو خلوت محبت اوست
 جانّت آینه دار طلعت اوست
 آینه پاک دار و دل خالی
 كه نظر گاه خاص حضرت اوست

تن به رباط تشبیه شده و گذشتن از رباط تن یعنی تن را رها کردن که پس از آن دیگر تنی و جسمی نیست و راهی بس دراز در پیش است وزاد و توشه لازم است و آن جز تقوی نیست. تزودوا فأن خیر الزاد التقوی زاد و توشه بگیرید که همانا بهترین توشه تقوی است (بقره ۱۹۷)

جان روح انسانی است و کنایت از نفس رحمانی و تجلیبی از تجلیات حقّ جسم در برابر جان بی ارزش است و چهار دیوار عناصر، آب و باد و خاك و آتش. عناصر به دیوار تشبیه شده و آن کنایه از جسم است و شاعر گوید:

چون جان درکار است گو جسم نباشد و دوباره جسم را به

محمل و جان را به لیلی تشبیه کرده و یا لیلی را استعاره از جان و محمل را استعاره از تن آورده و به جان گوید چراغ جسم را می خوری؟

کار را گوید با تیغ اجل قطع کن، اجل به تیغ تشبیه شده است. با فکر اجل می توان کارهای سخت را آسان کرد و زندگی برخویش آسوده ساخت.

حافظ :

دوش بامن گفت پنهان کار دانی تیز هوش
وز شما پنهان نشاید داشت راز می فروش
گفت آسان گیر برخورد کار ها کز روی طبع
سخت می گیرد جهان بر مردمان سخت کوش

وصل مقام اتصال به حق است و یکی از مهمترین وسیله های کسب این مقام آمیختن با اهل دل است که سالکان و پیران طریقت اند. جامه باد سحر استعاره، از مریدان و غنچه استعاره از صاحبان و پیران و مشایخ است. مراد از ساحل دنیاست و کام نهندگی ساحلی دنیا داران و دنیا خواران. شاعر گوید چرا به دنیا پرستان پیوستی و شکار ایشان شدی و چرا در دامن ساحل که همان دنیا و اغراض دنیوی است آویختی؟

نور اسمی است از اسامی حق به حکم الله نور السموات والارض (النور آیه ۲۵) وجعلنا له نوراً یمشی به فی الناس. (الانعام آیه ۱۲۲)

نور همان هدایت است که انسان با آن زندگی می کند و آن را باید از عارفان و صاحبان کسب کرد. شمع وجود را از محفل عارفان، خاموش و دلمرده نباید بیرون برد. در اینجا صحبت از حال است و حال همان است که به محض موهبت حضرت حق، بردل پاک سالک طریقت وارد می شود و باز به ظهور صفات نفس زائل می گردد

و گاهی در برابر قال می آید که همان گفتگو و علم ظاهر است. شاعر سخن از حال می گوید و قال را فرو نهاده و به غافل نادان اعتراض دارد که چرا وقت را شوریده می سازد و حال را برهم می زند.

صحرائیان استعاره از ارواح پاک پیامبران و اولیاء است که در جهان باقی در انتظار سالکان طریقت اند تا جسم و دنیا را رها کنند و بدانان پیوندند. محمل استعاره از جسم است و جسم در راه طریقت نباید به ایستد. باید برود و جان، آن را رها کند. سیل نیز استعاره از انسان مرید و سالک پاک است که باید به دریای حق پیوندد و دریای حق از شوق او بی آرام است و سیل وجود عارف نباید در منزل دنیا پافشاری کند و بماند.

چشم قربانی را در هنگام قربان کردن باز می گذارند و سالک عارف که در راه حق جسم و جان می بازد در مقام حیرت است و آن غفلت از نادانیهاست و شگفتی در علم و مقامات حق. این چشم حیرت نباید بسته شود و عارف با دانایی و حیرت در مسلخ عشق قربانی می شود.

خاک عدم کنایه از کمترین مقام اخروی و خون هستی کنایت از حیات این جهانی است. کمترین مقام عقبی از هستی دنیا بهتر است و "بسل" کنایه از مرید سالکی است که بخشی از راه را رفته و در قربانی کردن کامل خویش نگران و لرزان است و اما در جانبازی ترسی نباید به دل راه دهد.

صائب در این غزل اصطلاحات عرفانی چون! حق، دل، زاد، راه، جان، وصل، اهل دل، نور، صاحب دل، حال، وقت، اشتیاق، قربانی، عدم و بی دل را بکار برده است. چند عنوان دیگر از صائب می آوریم:

وحدت وجود :

افلاک نه گانه و کشرتهای این جهانی همه از هستی اعتباری برخوردارند و آنچه حقیقت دارد گوهر یک دانه حقیقی حق است و

بس. در نظر چشم حق بین کثرتهای اعتباری حجاب وحدت حقیقی حق نیست.

چشم حق بین را نگردد کثرت از وحدت حجاب
نه صدف را گوهر يك دانه می یابیم ما
(غزل ۱۸۴)

آنچه سدّ راه درك وحدت حقّ است پرده پندار است. آن که
پرده پندار را کنار اندازد و همچون حباب قالب را رها کند به دریای
حقّ می پیوندد.

پرده پندار سدّ راه وحدت گشته است
چون حباب از خود کند قالب تهی دریا شود
(غزل ۱۰۲۲)

جنبش در ذات:

قافله ممکنات لحظه یی آرام و سکون ندارد. آفتابی در دل هر
ذره نهان است از همه اجزاء عالم فریاد درای می توان شنید.

آرام نیست قافله ممکنات را
از ذره ذره بانگ درای می توان شنید
(غزل ۱۱۴۹)

جلوه یار:

باید چشم گشود و جلوه یار حقیقی را در همه جا دید

مژگان بگشایید و ببندید دهان را
آفاق پراز جلوه یار است ببینید
(غزل ۱۵۲۶)

حضرت حقّ همچون نقّاش است از بس نقش را زیبا نموده
است دیده در نقش می ماند. حقّ همچون مضمون است و آثار حقّ

خط زیبا دیده در حسن خط می ماند و به مضمون نمی پردازد.

تعلق :

دیده از نقش به نقاش نمی پردازد

حسن خط پرده مستوری مضمون شده است (۸)

سجده آن که دلش به غیر حق تعلق دارد مقبول نیست. وضوء عبادت در درگاه حق دست شستن از دوعالم است و آزاد شدن از هرچه رنگ تعلق پذیرد.

با تعلق سجده درگاه حق مقبول نیست

از دوعالم دست شستن این عبادت را وضوست

حسن جهانگیر:

حسن حق نامحدود و بی پایان است چشم و نظر محدود از حسن نا محدود چه اندازه بهره می برد. حباب چه قدر از جلوه دریا را در خود جای می دهد.

چشم از آن حسن جهانگیر چه ادراک کند

در حبایی چه قدر جلوه کند دریایی

جلوه در سراسر هستی:

هر طایفه طوافگاهی و هر قبیله قبیله بی دارد زیرا که حضرت حق در همه جا جلوه کرده است. اَيْنَمَا تَوَلَّوْا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ (البقرة آیه ۱۱۵). بهر سو که روی افکنید آنجا وجه حق است.

این که هرطایفه را قبله خاصی باشد

نیست بی جا، سببش جلوه هرجائی توسست

حق پرستی و خود شناسی:

حق پرستی آن است که انسان تعینات خویش را از کف بنهد
و همچون قطره به دریای وجود حق پیوندد و خود شناسی آن است
که کل مطلق را در اجزاء عالم ببیند و در مقام تمثیل دریا را در قطره
نگرد.

حق پرستی قطره را درکار دریا کردن است
خود ستایی بحر را در قطره پیدا کردن است!
(غزل ۲۴۶)

مدح فقر:

پیامبر، راهنمای فقیران درویش است و خود گفت: «الْفَقْرُ
فَخْرِي»، مباهات من به فقر است و حق تعالی و تقدس بازبان سروش
غیب پیام داد که: «أَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ» (فاطر آیه ۱۵) شما فقیرانید
به سوی حق. فقیر راضی به رضای آفریدگار است. مقام او رستگاری
جاویدان است.

به رستگاری جاوید چون ننازد فقر
محمد عربی رهنمای درویش است
من شکسته زبان مدح فقر چون گویم
زبان معجزه مدحت سرای درویش است

رحمت حق:

باران برخاک بسیار بارد و در دل خاک بیشتر جای گیرد. سنگ
باران نپذیرد و پیوسته سخت و تیره است. عارف خاکسار است و
خود را باخاک برابر می نهد تا ابر رحمت دوست بر او ببارد و در
دلش جای گیرد.

از آن به خاک برابر نموده ام خود را
که خاکسار نواز است ابر رحمت دوست

خرقة سالوس!

مرغ زیرك خانه صیّاد را می شناسد، عارفان همچون مرغان
زیرك اند و خرقة سالوس و تزویر را می شناسند. رؤیت آن را مشکل
می دانند تا چه رسد به در برگردن.

مرغ زیرك می شناسد خانه صیّاد را
عارفان را خرقة سالوس دیدن مشکل است

چون و چرا:

عارف سالك تسلیم حقّ است و سرسپارنده ولی حقّ. عالم در
مدرسه با چون و چرا علم ظاهری آموزد و عارف در مکتب عرفان از
ترك چون و چرا به اهل معرفت می پیوندد.

تو آن زمان شوی از اهل معرفت صائب
که ترك عالم چون و چرا توانی کرد
(غزل ۱۰۷۵)



فهرست مأخذ:

- ۱- نقل به اختصار از آتشکده آذر، به کوشش استاد دکتر
سید حسن سادات ناصری، بخش نخست، شعرای آذربایجان،

ص ۱۲۰ تا ۱۲۲.

۲- نشریه انجمن فرهنگی ایران و ایتالیا. باعنوان «چرا سبک هندی در دنیای غرب سبک با روک خوانده می شود».

۳- ماخذ پیشین، همچنین مقدمه کلیات دیوان صائب تبریزی ص ۲۹.

۴- فرهنگ اشعار صائب، احمد گلچین معانی، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، تهران ۱۳۶۴ ش. ج اول، مقدمه، ص ۲۶ تا ۲۸.

۵- آتشکده آذر بخش نخست، ص ۱۲۰ تا ۱۲۵.

۶- تذکرة میرزا محمد طاهر نصر آبادی، به تصحیح مرحوم، وحید دستگردی، کتابفروشی فروغی، تهران، ص ۲۱۷ و ۲۱۸.

۷- تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفا، ج ۵، قسمت دوم، ص ۱۲۷۹.

۸- دیدگاه صائب در پرتو عرفان، غلامرضا واحدی، تهران، چاپ نخست ۱۳۶۴ ش. از ص ۲۶ به بعد.

تذکر: اشعاری که شماره غزل دارد از کلیات صائب تبریزی با مقدمه امیری فیروز کوهی نقل شده است. (ناشر: کتابفروشی خیام- تهران - ۱۳۶۲ ش)



سید فیضی
اسلام آباد

غزل

چه جلوه ها که بهر گام صرف جلوه گریست
نظر بجلوه تتابد دلیل کم نظریست
فزوده ای به تبسم شگفت غنچه و گل
بگوی باد صبا! آخرین چه خوش خبریست
بیاورید که رقصان شود به جنگ و رباب
کجاست نغمه که نا آشنای زخمه وریست
گذاز و کیف که از پی خودی بدست آید
نه در فغان شبی نی بناله سحریست
زگرد و پیش برون آ، بخویشتن بنگر
چرا که حاصل خود آگهی، خدا نگریست
کسی که راه نیابد به آستانه تو
بخط قسمت آن نامراد در بدریست
بمنزلی نه رسیدی اگر بجهد تمام
خطایی نیست ترا این خطای راهبریست
حکایتیست زواجِ فلك که می گویم
اگرچه مانع پروازِ من شکسته پریست
بجا که در خور اهلِ هنر نیم فیضی
به آن هنر که بنامِ هنوز بی هنریست



دکتر آصف زمانی
استاد گروہ فارسی، دانشگاه لکنہو (ہند)

قاضی عبدالودود محقق نامور ہند

قاضی عبدالودود، پسر قاضی عبدالوحید عضویکی از خانواده های ثروتمند و معزز پاتنا (مرکز ایالت بہار) بود. قاضی در خانہ مادری خود، در کاکو (جہان آباد) در سال یک ہزار و سیصد و چہارہ ہجری مطابق یک ہزار و ہشتصد و نود و شش میلادی (۱۸۹۶م) بہ دنیا آمد. در سال یک ہزار و نہصد و شانزدہ میلادی امتحان دیپلم و فوق دیپلم را بہ درجہ اول گزراند و لیسانس را نیز با امتیاز دریافت کرد. سپس عازم انگلستان شد و از مدیل تمپل مدرک حقوق گرفت. ہنگامیکہ قاضی عبدالودود کار وکالت داد گستری آغاز کرد مرضی دامنگیری شد. ازینرو ترک شغل وکالت کرد و تحقیقات ادبی را پیش گرفت. بر زبان اردو، عربی و فارسی تسلط کاملی داشت دارای مطالعہ بسیار وسیعی بود. از نسخہ های خطی موزہ بریتانیا، اندیا آفس و کتابخانہ های معروف لندن استفادہ زیادی نمود. اغلب نسخہ های خطی کتابخانہ های پاتنا، رامپور، علی گر، دہلی، حیدرآباد، بمبئی، لاہور، کراچی و داکارا مطالعہ کردہ بود. بیشتر توجہ او بہ مطالعہ آثار زبان شناسی، لغات، دستور و ادبیات، تذکرہ، تاریخ و زندگی نامہ بود. قاضی عبدالودود نیز دارای حافظہ قوی بود، بسیاری از ابیات شعرای غیر معروف را نیز از برداشت. قاضی عبدالودود با مطالعہ وسیع خود یک سری مقالات درباره اشعار متفرق کہ بہ چندین شاعرانتساب دارد، در مجلہ های مختلف ہندو پاکستان منتشر نمود.

وی در یکی از مقالات خود، در مورد بیت زیر:

در بزم وصال توبه هنگام تماشا
نظاره ز جنبیدن مژگان گله دارد

بحث مفصلی نموده است.

در «تایج الافکار» بیت مزبور به نور جهان بیگم و در «مجمع الاشعار» به عشرتی و در «نوراللفات» به نسبتی منسوب شده است. در حالیکه علایی آن بیت را از مغربی و غالب آنرا از قدسی میداند. دکتر عبدالستار صدیقی این بیت را از حیرتی می‌شمارد اما قاضی عبدالودود ثابت کرده است که این بیت جزو غزل نصرتی است. و وی این گفته غالب را که این غزل توسط مطربان سروده شده تصدیق کرده است، میگوید که این بیت در یکی از صفحه های قدیمی آواز نیز ضبط شده است.

از صفات خوب يك محقق، صداقت، جرات و راستگویی است،
فخرالدین علی احمد رئیس اسبق جمهوری هندی نویسد:

«من در پنجاه سال گذشته استوارنی کردار و وقار اخلاق قاضی (ودود) را دیده ام او علاوه برآنکه انسانی بذله گو و نکته رس بوده، راستگو، بی باک، حق پسند و دارای طرز فکر منطقی نیز بوده است.*»

روش طرز تفکر او اثر شیوه اندیشه و علمی اروپایی را پذیرفته
مقاله وی تحت عنوان «غالب از حیث محقق» در زمینه غالب شناسی
نقش مهمی را دارد، و برای نخستین بار در مجله علی گر، شماره
مخصوص غالب به چاپ رسیده است که، در آن از استعداد غالب،

* مجله «معاصر»، شماره مخصوصی قاضی عبدالودود، گرد آورده کلیم الدین احمد،
سال ۱۹۷۶، پاتنا هند.

در زمینه های لغت و ادبیات، انتقاد نموده است و با آوردن مثال نشان داده است که اطلاعات غالب در مورد ایران قدیم و فرهنگ های فارسی و زبان و ادبیات فارسی سطحی بود. غالب ادعا داشت که برهان قاطع، مجموعه بی از اشتباهاتی است. ولی قاضی عبدالودود میگوید که برخی از محققین معاصر ایران چون محمد بن عبدالوهاب قزوینی، ملک الشعراء بهار، عباس اقبال، سعید نفیسی و دیگران مکرر به برهان قاطع مراجعه میکنند. غالب درباره فارسی دانی خود، بسیار افتخار می نمود، اما قاضی عبدالودود درین مقاله در حدود یکصد مثال آورده است که نشان دهنده اشتباهات فارسی غالب میباشد. همچنین، وی بیش از سی، اشتباه غالب را در مورد عربی، اظهار نموده است. بنا بر گفته حالی، غالب در عروض تسلط کاملی داشت، اما قاضی عبدالودود میگوید که غالب در هیچ وزن مشکل قصیده بی نسروده است. غالب ادعا داشت که او در ادبیات فارسی ماهر است اما طبق قاضی عبدالودود، اغلب نوشته های غالب در مورد شاهنامه فردوسی از صحت دور است. در جواب مقاله قاضی عبدالودود پروفیسور شوکت سبزواری* مقاله ای مشتمل بر یکصد و سی و هشت صفحه، در مجله "اردو" سال يك هزارونهمصد و پنجاه و دو (۱۹۵۲) میلادی انتشار داد که در آن، وی ایرادهای قاضی عبدالودود را رد کرده است. بعد از انتشار این مقاله، قاضی عبدالودود در مقاله تجدید نظر کرد و دوباره آنرا در کتاب "نقد غالب" در سال يك هزارونه صد و پنجاه و شش (۱۹۵۶) میلادی چاپ نمود پس از انتشار این مقالات انتقادی، در زمینه "غالب شناسی" گام های بیشتری بر داشته شد. اما درین مورد، عادلانه می توان گفت که از نظر تحقیق مقاله قاضی عبدالودود دارای اهمیت بیشتری می باشد.

مقاله دیگر، قاضی عبدالودود، تحت عنوان، غالب و ذال

* این مقاله بعداً در کتاب پروفیسور سبزواری به نام "غالب فکر و فن" منتشر شد.

فارسی "در مجله" آجکل " دهلی انتشار یافت و بعداً در کتاب "گنجینه غالب" نیز نقل شد. درین مقاله قاضی عبدالودود باروش استدلال در مورد حروف قریباً مخرج "زا" و "ذال" بحث مفصلی نموده است. قبل از او دکتر عبدالستار صدیقی در مقدمه "خطوط غالب" مرتبه مهیش پرشاد، بر غالب ایراد داشت که او به جای "ذال" "ز" می نویسد، سپس وی در همین موضوع مقاله* دیگری نوشت که در مجله "ارمغان علمی علی گر" انتشار یافت. در جواب مقاله دکتر صدیقی، پروفیسور شوکت سبزواری، مقاله ای دارد که "طی آن می گوید که در فارسی قدیم "ذال معجمه" وجود نداشت. حروف فارسی در دوره های متوسط نیز دارای "ذال معجمه" نبوده است. البته در زبان اوستایی حروف "ذال" وجود داشت. قاضی عبدالودود نکات مزبور را رد مقاله خود اد کرده است.

در زمینه غالب شناسی، مقاله دیگری تحت عنوان "هرمزدم عبدالصمد" است* که در آن شخصیت موهوم عبدالصمد را با استدلال تمام مورد بحث و بررسی قرار داده است.

قاضی عبدالودود درباره اغلب آثار تحقیقی اردو و فارسی اظهار نظر کرده است. از آنجمله انتقاد وی از تذکره سرور "تسحیح خواجه احمد فاروقی دانشگاه دهلی مخصوصاً مورد توجه میباشد که در مجموعه مقالات او به عنوان "اشتروسوزن" آمده است.

قاضی عبدالودود، درکار تحقیق، اشتباهات و غلط نگاری هارا نمی توانست تحمل کند. او نسبت به محقق بی پروا به شدت سختگیر بود و ازین لحاظ در حق هیچکس امتیازی قائل نبود چون در نظری

* این مقاله در کتاب "غالب" فکر و فن از پروفیسور سبزواری نیز آمده است.

* این مقاله در کتاب "احوال غالب" مرتبه دکتر مختارالدین احمد آرزو آمده است.

شخصیت مطرح نبود، بلکه در نگاه وی معیار تحقیق مهم تراز آن بود.

قاضي عبدالودود تنها ایراد و سخن چینی نمی کرد بلکه وی در مقابل اشتباهات، حقایق را بیان نموده، شیوۀ نوینی در جهان تحقیق و نقد ادبی پدید آورده است و بدینگونه وی برای کسانی که قدم در عرصۀ تحقیق می گذارند، راه روشنی گشوده است تا به آسانی به مقصد برسند و خود او با اصول سخت گیری انتقاد میکرد و حتی نوشته های خویش را نیز بانهایت سختی مورد سنجش و احتساب قرار می داد.

پروفسور محمود شیرانی، یکی از بنیانگذاران تحقیق علمی در ادبیات فارسی و اردو در شبه قاره میباشد. اهمیت مآخذ جدید و ارزش مآخذ قدیمی در تحقیقات او بیشتر مورد توجه قرار گرفته و اصول استدلال و منطق در نوشته های تحقیقی او بکار می رفت. قاضي عبدالودود روش اصول تحقیقات شیرانی را ادامه داد. وی ضمن مقاله های عالمانه خود، این نکته را تاکید کرد که برای نتیجه گیری درست، پیروی از اصول تحقیق لازم است. در نظر او تحقیق، برنقد، ارجحیت داشت. از نکات اساسی تحقیق قاضي عبدالودود، تعیین تلفظ درست کلمات، و استعمال آن، ساختمان کلمه و اشتقاق آن و روابط کلمات بایکدیگر در جمله می باشد. در میان منتقدان اروپایی، وی به عظمت سینت بود فرانسوی معترف بود. قاضي عبدالودود، به تقلید سینت بود عقیده داشت که سبک نگارش تحقیق باید دارای ایجاز و جامعیت باشد، و مانند او نیز معتقد است که استعمال حتی يك کلمه اضافی و بيمورد در سنجش و نقد ادبی شایسته نیست. او علاوه به مراجعه به مآخذ ادبی استفاده از مآخذ عمومی را نیز لازم میدانند. قاضي عبدالودود در نتیجه گیری در تحقیق، بیحد محتاط است، ازینرو در نوشته های وی کلماتی مانند "قیاس"، "امکان قوی"، "قراین قوی" ظاهراً و بطور لازمی زیاد

بکاررفته است.

برای خدمات ارزنده خود، وی از طرف رئیس جبهه‌ی هند لقب «پدم شری» دریافت کرد و از «موسسه غالب» دهلی نو که خود از بنیانگذاران آن مؤسسه بوده، جایزه‌ای مخصوص به او اعطا شد.

قاضی عبدالودود بعد از هشتاد و هشت سال زندگی پر خدمت و پر افتخار، ساعت دو، بعد از ظهر، بیست و پنجم ژانویه سال یک هزار نهصد و هشتاد و چهار میلادی (۱۹۸۴ء) در دانشکده پزشکی پا تنا چشم از جهان بربست و در قبرستان پیر موهانی، به خاک سپرده شد. پروفسور دکتر ولی الحق انصاری، به مناسبت وفات قاضی عبدالودود مرثیه‌ای سروده است، از بیت آخر آن، تاریخ وفات قاضی نیز استخراج می‌گردد که بقرار زیر است:

از دل کشیده «آهی» با «های وای» فرمود
پس از کلیم، قاضی عبدالودود هم رفت
(۱۹۸۴ میلادی)



دکتر محمود فاضل (یزدی مطلق)
استاد دانشکده الهیات و معارف اسلامی مشهد

خوشنویسان ایرانی در شبه قاره

پاکستان و هند

(بخش دوم)

(قرن یازدهم هجری نبوی)

از دیر باز خطاطان چیره دست و خوشنویسان جادو قلم ایرانی دوشادوش سایر هنرمندان، از وطن مالوف خویش، راهی سر زمین شبه قاره شدند و بترویج و بسط و توسعه هنر خویش در این دیار پرداختند، و استقبال و تشویق مردم هنر دوست و مهربان شبه قاره، موجب تداوم اینگو نه رفت و آمدها در طول اعصار و قرون گردیده است.

باز در این گفتار بذکر خوشنویسان ایرانی در شبه قاره در قرن
یا زدهم هجری می پردازیم.

جمال شیرازی

حاجی جمال بن ملك محمد شیرازی برادر شمس مشهور به بیتی
از کاتبان قرآن یازدهم هجری است که خط نستعلیق خوش می نوشت
و شاگرد میر عماد بود و از اصفهان به شبه قاره سفر کرد و ملازمت
امرا اختیار کرد، و مدتی در آنجا بود و همانجا در گذشت.

در کتابخانه کاخ گلستان تهران دو نمونه از خط او با رقم و تاریخ ۱۰۸۹ هـ، ۱۰۹۶ هـ موجود است که یکی از این دو، کتاب کشکول شیخ بهائی است.

(رجوع شود به: مرقعات سلطنتی و نیز به کتاب: احوال و آثار خوشنویسان: ۱/ ۱۲۶ و اطلس خط: ۵۲۸ و تذکره نصر آبادی: ۲۸۸)

امیر جمشید بیک

امیر جمشید بیک از کارکنان کتابخانه شاهی شاه عباس بود، و میر عماد قطعاتی بنام وی نوشته است.

وی به شبه قاره رفت و در دستگاه شاهزادگان کورکانی، لقب- خان خوشنویس- یافت. امیر جمشید، اشعاری در تعریف این سر زمین دارد او بسال ۱۰۶۱ هـ در همین دیار در گذشت.

(احوال و آثار خوشنویسان: ۱/ ۱۲۸، بیانی: ۱/ ۱۲۸)

میر حسین سهوی تبریزی

سهوی، نستعلیق رانزد ملا محمد حسین تبریزی، استاد میر عماد، تعلیم گرفت، خط جلی و خفی، هر دو را خوش می نوشته است.

سهوی در بیست سالگی، از تبریز بحجاز رفت و حج بجای آورد، و در مراجعت به تبریز، واقعه فترت ترکان عثمانی رخ داده بود و با اینکه امرای ترك احترام او را می گذاشتند، اما او همچنان ناراضی بود و باردوی پادشاهی ایران، پیوست و بیشتر اوقات در ملازمت علی قلی خان قوچ اوغلی، بسر می برد و چون مرشد قلی خان برسر کار بود، بکاشان رفت و تا مدت دوازده سال در آن سامان زندگی کرد و دلگیر شد و به شبه قاره رفت و تا سال ۱۰۴۹ هـ زنده بوده است.

در کتابخانه سرکاری رامپور يك نسخه از دیوان هلالی با کتابت خوش او موجود است با امضاء و تاریخ "میر حسین حسینی سنه ۹۹۲" و يك قطعه مرقع از او در کتابخانه بادلیان با خط خوش وجود دارد که در اکبر آباد تحریر یافته با امضاء: "فی شهر هزار و چهل و نه در دارالسلطنه اکبر آباد تحریر یافت. بنده بی بضاعت و فقیر بی استطاعت محمد حسین التبریزی ستر عیو به و غفر ذنوبه."

(احوال و آثار خوشنویسان: ۱۵۲/۱؛ تذکرة الخطاطین: ۴۰).

میر خلیل الله شاه

میر خلیل الله شاه برادر زاده محمد حسین با خرزی، شاگرد سید احمد مشهدی بود و در مشهد نیز سکنی داشته است، و از حسن خط اعتباری بهم زده بود. هنگامی که شاه طهماسب صفوی بمشهد آمد، از او سر مشق گرفت، و در مراجعت شاه بمعراق، در ملازمت وی بقزوین آمد، بعد ها از قزوین بکاشان رفت و پس از اندک توقف به شبه قاره رفت و در دکن اعتباری تمام یافت، و يك نسخه از کتاب "نورس" را بخط خود نوشت و از نظر ابراهیم شاه گذرانید، اورا خیلی خوش آمد و ویرا مخاطب به "پادشاه قلم" ساخت و برتخت روان نشانید و جمعی از اعیان را در رکابش روا نه کرد تا اورا بخانه برسانند.

وقتی پادشاه دکن ابراهیم عادلشاه ثانی (۹۸۷-۱۰۴۵ هـ) اورا از جانب خود بسفارت بدر بار پادشاه ایران فرستاد.

از خطوط او، قطعات متعددی در کتابخانه آصف الدوله بهادر، در لکهنو موجود است. در کتابخانه ملی تهران قطعه ای بخط او بقلم سه دانگ و کتابت خفی خوش نوشته شده می باشد. در کتابخانه خزینه اوقاف استانبول صفحه اول از گلستان سعدی، ضمن مرقعی بقلم کتابت جلی عالی وجود دارد. وفات اورا در سالهای ۱۰۲۸ و یا ۱۰۲۵ هـ ق نوشته اند.

(اطلس خط ۵۵۲؛ گلستان هنر: ۱۰۲: تذکرة الخطاطين: ۳۹۱).

طالب آملی

وی از شعرای مقرر صاحب دیوان است و از مستعدان روزگار و در مصاحبت و مجلس آرائی کم نظیر. از ایران به شبه قاره رفت و در سال ۱۰۱۵ هـ به میرزا غازی امیر سند پیوست و بعد بدربار جهانگیر پادشاه راه یافت و از این پادشاه سمت و لقب ملك الشعرائی یافت، و بسال ۱۰۲۵ هـ در گذشت، صاحب «ریاض الشعراء» گوید که جمله خطوط را خوش می نوشت.

(رجوع شود به: تذکرة نتایج الافکار: ۴۲۸-۴۲۹ و نیز نگاه کنید: احوال و آثار خوشنویسان: ۲۲۲).

طالعی یزدی

در دوره جلال الدین محمد اکبر پادشاه (۹۶۲-۱۰۱۴ هـ) از یزد ایران به هندوستان رفت و در اکبر آباد (آگره) ساکن و بصحافی مشغول شد.

بد ایونی در «منتخب التواریخ» گوید که شعر می گفت و نستعلیق را خوش می نوشت. و صاحب تذکرة «روز روشن» آورده که مردی خوشنویس و طالب العلم بود...

(رجوع کنید به: تذکرة روز روشن: ۴۹۵ و همچنین کتاب: احوال و آثار خوشنویسان: ۲/۲۲۲)

همچنین رجوع شود به منتخب التواریخ بدایونی ج... ص...

عبدالباقی نهاوندی

عبدالباقی نهاوندی فرزند آقا بابا متخلص به مدرکی. مدتها در شهر های مختلف ایران می زیست، در عهد اکبر پادشاه در سال ۱۰۲۲ هـ به شبه قاره، بخدمت عبدالرحیم خان خانان رسید و باشاره

او به تالیف تاریخ مفصل "مآثر رحیمی" پرداخت و در سال ۱۰۴۲ هـ در همان سامان در گذشت.

صاحب تذکره "روز روشن" گوید که شعر می گفت و خوش گفتار و خوش نویس بود در منابع دیگری، خوشنویسی او دیده نشد.

انگاه کنید: تذکره روز روشن: ۵۲۱ همچنین رجوع شود به کتاب: احوال و آثار خوشنویسان: ۲/۲۶۶

عبدالرحیم عنبرین قلم

او از مردم هرات بود. در جوانی از خراسان به هندوستان رفت و به خدمت خان خانان رسید و باتربیت آن سپه سالار هنر دوست، در خط ترقی کرد و آوازه خوشنویسی او در شبه قاره شیع یافت.

عبدالرحیم عنبرین قلم مدتها در کتابخانه خان خانان، بکار کتابت مشغول بود و آثار زیبایی از خطوط خود، در آن کتابخانه بیادگار گذاشت. بعد ها خان خانان او را بدر بار جهانگیر پادشاه (۱۰۱۲-۱۰۲۷ هـ) معرفی کرد و جزو کاتبان دربار درآمد و بخطاب "عنبرین رقم" مفتخر شد و طرف توجه و عنایت پادشاه واقع گردید و پس از چندی بلقب "روشن رقم" نیز مباحی گردید و گاهی "جهانگیر شاهی" نیز رقم کرده است.

صاحب کتاب "مآثر رحیمی" گوید: «الحال در هندوستان بعد از ملا محمد حسین کشمیری، بهتر از وی کسی نیست».

تاریخ وفاتش معلوم نگردید. اما آثار خوشنویسی او که موجود و موزع است بین سالهای ۹۹۹ و ۱۰۲۴ هـ می باشد.

یک نسخه از کتاب جهانگیر نامه بقلم خوش او در کتابخانه سلطنتی تهران موجود است با امضاء:

"فی شهر سنه اربع و ثلاثین و الف من الهجرة النبویه، سنه ۱۰۲۴ کتبه المبد المذنب الفقیر الحقیق عبدالرحیم الهروی عنبرین قلم،

ستراشه عیوبه و غفر ذنوبه تحریراً بدارالسلطنه آگره.

دو قطعه از مرقع گلشن با قلم خوش و رقم: "فقیر عبدالرحیم عنبرین قلم" در همین کتابخانه موجود است. در موزه باستانشناسی دهلی نیز یک نسخه از کتاب چهل مجلس علاءالدوله سمنانی بقلم کتابت جلی خوش موجود است با رقم و تاریخ "عبدالرحیم روشن رقم ۱۰۲۰".

در همین موزه یک قطعه با کتابت خوش و رقم: فقیر عبدالرحیم عنبرین قلم" هست. در کتابخانه آستانقدس رضوی مشهد، سه قطعه از مزقمی بقلم سه دانگ و دو دانگ و کتابت خوش با رقم: "فقیر عبدالرحیم عنبرین قلم" موجود است.

و چند اثر دیگر از او در کتابخانه دانشگاه استانبول و کتابخانه بادلیان آکسفورد و دیگر جایها باقی مانده است.

(رجوع شود به کتاب: احوال و آثار — خوشنویسان: ۲۸۹-۲۹۱/۲ و نیز نگاه کنید: اطلس خط: ۵۵۲).

عبدالرشید دیلمی

وی در ایران بنام "عبدالرشید" و "رشیدا" و درهند، بعنوان: "آقا رشید" و "آقا" خوانده می شد.

او خواهر زاده و شاگرد میر عماد قزوینی بود و پس از قتل میر، چندی در اصفهان بسر برد و سر انجام بهندوستان رفت و بدر بارشاه جهان پادشاه (۱۰۶۹-۱۰۳۷ هـ) راه یافت و روز بروز مقام او بالا رفت، تاجزو ملا زمان خاص گردید، و ضمن کتابت و خوشنویسی خاصه، بتعلیم شاهزادگان، دارا شکوه و زیب النساء می پرداخت و بخدمات لایق درباری، از جمله کتابداری خاصه سلطنتی، ممتاز گردید.

در کتابخانه سلطنتی تهران نسخه نئی از "شرح گلشن راز" وجود دارد که در صفحه بدرقه آن، مهر عبدالرشید باسجع: "بندۀ شاه جهان

عبدالرشید دیلمی ۱۰۴۰ می باشد.

عبدالرشید، پس از مرگ شاه جهان پادشاه، در دوره کشور داری اورنگ زیب (۱۱۱۸-۱۰۶۹هـ) نیز می زیسته است و در اکبر آباد (آگره) مرقه زندگی می کرده و در این شهر دارای عمارات عالی و سرا، و رباط و غیره بوده است.

عبدالرشید از هنر مندانی است که بحسن طینت و آراستگی اخلاق، موصوف و از مراتب دانش بهره مند بوده، لذا مورد احترام اطرافیان و مدوح شاعران عصر واقع شده است.

عبدالرشید از معدود کسانی است که، هنر را برای نفس هنر دوست می داشته است. گویند هنگام مرگ میر عماد، که نزدیکان او در اصفهان مخفی بودند، عبدالرشید، سه ماه از خانه بیرون نیامد و در این مدت دوازده بند کاغذ سمرقندی، یا بقول میرزا سنگلاخ هزاروپانصد صفحه، سیاه مشق کرد، باوجود این، به میرزا ابوتراب، شاگرد دیگر میر عماد، می گفت که: "بفریادم برس، که قواعد خط از یادم رفت".

گویند در اواخر عمر، باکبرسن، ترك مشق نکرد.

عبدالرشید در دوره زندگی در ایران، مخصوصاً در شبه قاره، شهرت بسیار و شاگردان و پیروان فراوان داشت. از جمله شاگردان او، بغیر از شاهزادگان سابق الذکر، محمد اشرف خواجه سرا، سعید ای اشرف، عبدالرحمن فرمان نویس و میر حاجی رامی توان نام برد که هر يك از آنها، از استادان معروف شبه قاره بوده اند. بواسطه نشر آثار عبدالرشید که مورد پسند عامه خط شناسان و هنر دوستان بود، بسیاری از خوش نویسان معاصر، و حتی پس از دوره زندگی او، از شیوه وی پیروی کردند. غلام محمد هفت قلی در تذکره خود نام بیش از پانزده تن از معارف خوشنویسان شبه قاره را ذکر کرده که از عبدالرشید پیروی کرده است.

عموم تذکره نویسان شبه قاره اتفاق دارند که تا زمان عبدالرشید، کسی بخوشنویسی او در این سر زمین نیامده است.

روش عبدالرشید در خط نستعلیق، کاملاً مشابه شیوه میر عماد است، و اینکه غلام محمد هفت قلمی گوید که روش میر علی هروی را بپایه اعلی رسانید، نیز صحیح است و مغایر با این نظریه نیست، چون میر عماد خود نیز تاملتها تحت نفوذ شیوه میر علی هروی بوده است.

لسان الملك هدایت الله گوید: رشیدای دیلمی نستعلیق را خوب نوشت و از خط نسخ و ترسل و تعلیق و ثلث و رقاع بهره کافی داشت. میرزا سید علی خان جواهر رقم تبریزی از معاصرین و مصاحبین عبدالرشید، با اینکه خود در دربار سلاطین شبه قاره و نزد مردم، حرمتی داشت، در عین حال پاس احترام عبدالرشید را نگاه می داشت و حتی بطور غیر مستقیم از سبک و روش او تقلید و استفاده می کرد.

گویند: وقتی شخصی از قلمدان بر دار جواهر رقم پرسید که، سید علی خان از روی خط چه کسانی مشق می کند؟ پاسخ داد يك روز از خط میر عماد و يك روز از خط عبدالرشید.

تاریخ وفات عبدالرشید را در سال ۱۰۸۱ هـ نوشته اند.

در کتابخانه سلطنتی تهران بالغ بر ۵۲ قطعه با کتابت عالی و خوش ضمن مرقعات و حدودشش رساله و کتاب بخط خوش او موجود است که از آنجمله است: يك نسخه خلد برین بارقم و تاریخ "بتاریخ شهر جمادی الآخر سنه الف، بدار العباد یزد مرقوم شد. کتبه العبدالمذنب عبدالرشید غفرذنوبه".

و نیز نسخه ئی از ترجمه الصلوة با رقم: "کتبه العبد المذنب عبدالرشید".

همچنین نسخه ئی از مقالات خواجه عبدالله انصاری، بقلم خوش با رقم: "کتبه عبدالرشید". و نیز يك نسخه چهل کلمه با رقم و تاریخ:

«شرف بکتابتها المبدالحقیر رشید، غفرالله ذنوبه، فی سنة ۱۰۲۲ من الهجرة النبویه». و یک نسخه هم ترجیع بند، بقلم کتابت خوش با رقم؛ «عبدالرشید» در این کتابخانه موجود است.

گذشته از این در دهلی، لینن گراد، کابل، دانشگاه استانبول، کتابخانه بادلیان اکسفورد آثار زیبایی از خط عبدالرشید موجود است.

در کتابخانه دانشکده ادبیات مشهد نسخه نی از دیوان فضولی بخط عبدالرشید دیلمی بشماره/۱۹ فرخ در ۹۲ برگ و قطعه نی بخط همین عبدالرشید ضمن مرقع شماره/۲۰۶۲۶ و قطعه دیگری ضمن مرقع شماره/۲۰۶۲۷ و قطعه نی ضمن مرقع شماره/۲۰۶۲۱ و قطعه نی ضمن مرقع شماره/۲۰۶۴۵ همه بخط همین کاتب در این کتابخانه دیده ام.

(بنگرید: تذکره خطاطین: ۲۹ و ۴۱ و نیز: فهرست نسخه های خطی دانشکده ادبیات مشهد: تالیف نگارنده این سطور. و کتاب: احوال و آثار خوشنویسان: ۲/۲۹۲ و کتاب اطلس خط: ۵۲۲)

علی تبریزی جواهر رقم

سید علی بن محمد مقیم بن میر شاهمیر، از سادات حسینی تبریز بود که ظاهراً باطنی آراسته داشت و بفضائل نفسانی موصوف بود، در عباس آباد اصفهان مسکن داشت و بعد ها بهمراهی پدر خود بهندوستان رفت. غلام محمد هفت قلمی گوید که در اوائل دوره سلطنت اورنگ زیب (۱۱۱۹-۱۰۶۸ هـ) بهندوستان رفت، برخی گویند که روزگار شاه جهان (۱۰۶۸-۱۰۲۷ هـ) بهندوستان رفته است و معلّم عالم گیر بود و از ناحیه شاه جهان مفتخر بلقب «جواهر رقم» گردید.

دوران اشتها او هنگامی بوده است که در دربار عالم گیر بوده که خطاب «خان» و «هزاری» را از او دریافت و بسمت «خدمت نویسی» و کتابداری خاصّه منسوب گردیده است و تا آخر عمر در ملازمت و خدمت عالمگیر بوده است و سفرهایی که عالمگیر به دکن و کشمیر رفته

است ملازم رکاب بوده و در آخر عمر مبتلا به داء الضحك گردید بگونه‌ای که گاهی چنان می‌خندید که از هوش می‌رفت، و سرانجام در سال ۱۰۹۴ هـ هنگامی که عالمگیر شاه در اورنگ آباد بود، جواهر رقم در این شهر در گذشت جنازه اش را به شاهجهان آباد انتقال دادند و در آنجا بخاک سپردند.

جواهر رقم در خط نستعلیق شاگرد پدرش محمد مقیم بود و محمد مقیم هم شاگرد میر عماد بود.

يك صفحه از بیاض بختاور خان بقلم کتابت خوش از جواهر رقم در موزه باستانشناسی دهلی با رقم "الفقیر الحقیر سید علی الحسینی" و يك قطعه بقلم نیم دو دانك عالی در موزه دولتی افغانستان کابل بارقم: حرره العبد جواهر رقم سنه ۱۰۸۱ هـ و دو قطعه بقلم سه دانگ بارقم "جواهر رقم" در کتابخانه سرکاری رامپور و پنج قطعه از مرقمهای مختلف با رقم "جواهر رقم" و "بندۀ مهجور جواهر رقم سنه ۱۰۸۲ هـ" در کتابخانه سلطنتی تهران، و يك قطعه از مرقع بقلم خوش دو دانگ و رقم: "کته العبد جواهر رقم" در کتابخانه مجلس شورای ملی تهران و يك قطعه از مرقمی با رقم: "کته العبد سید علی غفرله ۱۰۶۲ هـ" در موزه آثار اسلامی و ترك در استانبول موجود است.

(رجوع شود به: تذکره نصر آبادی/۲۰۸ و کتاب احوال و آثار خوشنویسان: ۴۴۷/۲ و کتاب اطلس خط: ۵۴۱ و ۵۴۰).

محمد تجلی

محمد تجلی فرزند ملا سلیمان از علمای گیلان است. تجلی معاصر مؤلف کتاب "مآثر رحیمی"، عبدالباقی نهاوندی متوفی ۱۰۴۲ هـ بوده است و خط شکسته را خوش می‌نوشت، و از شمرای عصر بود و در اوائل "جمالی" تخلص می‌کرد. در نساویبورد، ملازم ملکش سلطان استاجلو قزلباش بود و از آنجا بمشهد رفت و بعد بهندوستان سفر کرد و چون بهند رسید، تخلص

جمالی را به «خاوری» بدل کرد. مدتی در برهان پور و قنوج ملازم خان خانان بود و قصاید غرائی در مدح وی سرود. تجلی درحین تالیف کتاب «مآثر رحیمی» در گلکنده وحیدر آباد می زیسته است.

(رجوع کنید به: احوال و آثار خوشنویسان: ۱۲۵۸/۴)

تقی معرف

آقا تقی بن آقا ملک معرف اصفهانی بحسن خلق معروف بود و در عهد جهانگیر پادشاه (۱۰۱۲-۱۰۲۷هـ) بهند رفت در ملازمت شاهزاده پرویز بود. بقول صاحب «ریاض الشعراء»، خط شکسته را خوب و درست می نوشت.

(نگاه کنید: احوال و آثار خوشنویسان: ۱۲۵۹/۴)

محمد حسین گیلانی (فغفور)

محمد حسین گیلانی فرزند سید احمد که از مقربان خان احمد گیلانی بود. پس از مرگ پدر بآذربایجان و از آنجا بگرجستان رفت و چون از آئین مردم آن سامان دلگیر شد، بایران بازگشت و در اصفهان، باحکیم شغانی ملاقات کرد. به دربارشاه عباس راه یافت و قصائد غراً در مدح شاه گفت و صله ها دریافت کرد. پس از مدتی اقامت در اصفهان، به شبه قاره رفت و مدتی در قندهار توقف کرد و میرزا غازی ترخان، حاکم قندهار که مربی هنرمندان و سخن دانان بود، مقدم وی راگرامی داشت، اما بعلت حسد و رزی دیگر شاعران، بی خبر از قندهار بیرون رفت و روانه لاهور گردید و از آنجا به آگره رفت و سپس به برهان پور بدر بارشاهزاده پرویز بن جهانگیر پادشاه راه یافت و در رکاب او به اله آباد رفت و پس از دو سال بسال ۱۰۲۷هـ ق در همانجا در گذشت. سید محمد حسین گیلانی در شعر فهمی و بدیهه گونی بی نظیر بود در حکمت استاد، و از شاعران لاهیجان که ابتدا «رسمی» و بعداً «فغفوری» تخلص می کرد. وی از

موسیقی سررشته داشت و نستعلیق را خوش می نوشت.

(احوال و آثار خوشنویسان: ۷۰۵/۲)

محمد رحیم گرایلی

در «سفینه هندی» آمده است که محمد رحیم گرایلی در اوائل ترقیات نادرشاه، همراه وی بود و پس از دفع افاغنه، بخدمتی بزرگ سرافراز شد.

هنگامی که نادر شاه بسوی بغداد می رفت، گرایلی ترك خدمت کرد و بلباس درویشان، بنجف رفت و آنجا مقیم شد. بعد ها به شبه قاره سفر کرد و در آنجا برهان الملك رعایت وی کرد و چندی بظاهر روزگاری خوش، و در باطن ناخوش، می گذرانید، تا نادرشاه به شبه قاره رسید، در همان اوان، به مرض ذات الجنب در گذشت.

محمد رحیم گرایلی شعری گفت و درفن سپاهی گری بی بدیل بود و خط نستعلیق را خوش می نوشت.

(رجوع شود به: احوال و آثار خوشنویسان: ۷۲۰/۲)

میر محمد مقیم تبریزی

میر محمد مقیم فرزند میر شاهمیر است که اصلاً تبریزی و ساکن عباس آباد اصفهان بود. میر محمد مقیم با فرزند خود، سید علیخان جواهر رقم، به شبه قاره رفت و در دوره سلطنت شاه جهان (۱۰۲۷-۱۰۶۹ هـ) شهرتی داشت. در دهلی، در کالی مسجد بسر می برد و شاگردان بسیار بگرد خود داشت. در کتاب «مرآة العالم» آمده است که غالب شاگردان وی در خوشنویسی سرآمد شدند.

محمد مقیم ظاهراً قبل از انتقال به شبه قاره، کتابدار شاه عباس ثانی صفوی (۱۰۵۲-۱۰۷۷ هـ) بود و تا سال ۱۰۶۴ هـ نیز بر سر این کار بوده است، چنانکه در پشت يك نسخه خطی که بخط

شفیعا در تهران است بخط نستعلیق کتابت خفی خوش نوشته شده است: «بدستور فقیر خانه زاد، نادر العصر مولانا محمد شفیع، هنگام مراجعت اردوی معلی، از خطّه ما زندران بهشت نشان، بصوب با صواب دارالسلطنه قزوین، پرداخت، دربلده تهران بنظر کیمیا اثر نواب کامران کا مکار رسانید. جزو کتب خاصه شد، فی سنه ۱۰۶۴هـ، حرره محمد مقیم کتابدار».

محمد مقیم از شاگردان میر عماد بود و کتابت خفی را خوش می نوشت. در موزه باستانشناسی دهلی يك قطعه بقلم دود انگ خوش بارقم و تاریخ: «بتاریخ بهست دوم رجب نوشته شد، فقیر محمد مقیم» و در تهران نیز از خطوط او مکرر دیده شده است.

(احوال و آثار خوشنویسان: ۸۲۹/۲ و اطلس خط ۵۴۰)

محمد نعیم اصفهانی

وی از خوشنویسان دربار اورنگ زیب (۱۱۱۹-۱۰۶۸هـ) بود.

در موزه باستانشناسی دهلی يك صفحه از بیاض بختاور خان بقلم کتابت متوسط، با رقم: «کته محمد نعیم» موجود است.

(احوال و آثار خوشنویسان: ۸۵۶/۲).

حکیم بن شمس

حکیم بن شمس اباعن جد از اطبای دربار سلطنت بود، گاه عباس بزرگ او را اخراج کرد. مدت دوسال درکاشان روزگار بسر برد و از آنجا بمشهد مقدس رفت و از آنجا به شبه قاره شتافت. وی بسال ۱۰۲۰هـ در گذشته است

حکیم بن شمس که خود نیز طبیب بود، نستعلیق را خوش می نوشت.

(احوال و آثار خوشنویسان: ۱۷۰/۱ و تذکره خطاطین: ۴۲)

میرزا عبد المجید درویش تبریزی

نشو و نمای وی در اصفهان بود و چون در شوشتر و تبریز توقف زیادی داشت او را تبریزی و شوشتری نیز گویند و اصلش از طالقان بود.

او در عهد محمد شاه پادشاه، به شبه قاره رفت و ملازمت نواب ابوالمنصور خان صفدر جنگ اختیار نموده و بعد رحلت نواب بوطن خود برگشت. در خط شفیمای دستی داشت و در شهر اصفهان بسال ۱۰۸۵ هـ ق در گذشت. کسی در وصف خوشنویسی او گفته:

ای گشته مثل بخوشنویسی ز نخست
مفتاح خزائن همه خامه تست
تاکرده خدا لوح و قلم را ایجاد
ننوشته کسی شکسته را چون تو درست

(تذکره روز روشن: ۷۱۶)

قاسم ارسلان مشهدی

در ماوراء النهر نشو و نما یافته است، سالها در خدمت جلال الدین محمد اکبر شاه (۹۲۲-۱۰۱۴ هـ ق) گذرانید. خط نسخ و تعلیق را خوب می نوشت.

(تذکره الشعراء جهانگیر صفحه ۷، ۸)

وقوعی

میر شریف و قوعی نیشابوری، در ایام سلطنت جلال الدین محمد اکبر شاه غازی (۹۶۲-۱۰۱۴ هـ) در شبه قاره بود.

جهانگیر بن جلال الدین اکبر گوید: به وفور فضائل آراسته است. علم تاریخ را نیکومی داند و در خط و انشاء و دیگر فضائل معلم ما بود

(تذکره الشعراء جهانگیر صفحه ۲۱، ۵۴-۵۵)

در وادی خط و انشاء و متفرقه نویسی دستی عجیب داشت و از سادات اسحاق آباد نیشابور است که در سال ۱۰۰۲ هـ ق در لاهور از این عالم رحلت کرد.



فهرست منابع

- ۱- تذکره نتایج الافکار: تالیف محمد قدرت الله گویالوی (هندوستان). بمبئی، اردشیر نیشاهی، ۱۳۲۶ شمسی
- ۲- تذکره روز روشن. تالیف مولوی محمد مظفر حسین صبا. تصحیح محمد حسین رکن زاده آدمیت. کتابخانه رازی ۱۳۴۳ شمسی.
- ۳- تذکره الشعراء. تالیف جهانگیر بن جلال الدین اکبر، باهتمام و تصحیح و مقدمه پروفیسور عبدالغنی میرزالف، کراچی، ۱۹۷۶ میلادی.
- ۴- تذکره نصر آبادی. تالیف میرزا محمد طاهر نصرآبادی اصفهانی. تهران، ۱۳۱۷ شمسی، چاپخانه ارمغان.
- ۵- تذکره خطاطین، اثر لسان الملك هدایت الله باهتمام دکتر محمد باقر. لاهور، ۱۹۶۵ میلادی.
- ۶- گلستان هنر. تالیف قاضی میر احمد منشی قمی، بتصحیح و اهتمام احمد سهیلی خوانساری. تهران، ۱۳۵۲ شمسی.
- ۷- اطلس خط، تحقیق در خطوط اسلامی، تالیف و تصنیف حبیب الله فضائی. اصفهان، ۱۳۹۱ هـ ق.
- ۸- احوال و آثار خوشنویسان. تالیف مهدی بیانی. تهران، علمی/۱۳۴۳ شمسی.



دکتر سید وحید اشرف
مدراس

رباعیات

يك غنچه ندیدم که دلش سوی تونیست
يك گل نشنودم که در آن بوی تونیست
در آینه خلق که موجود زتست
مشهود نه رویی است که آن روی تو نیست

در بی عملی نیست کسی همسر من
پر هست ز اعمال سیه دفتر من
یارب دل من بین و مهرس ازاعمال
جز يك دل شیدا نبود در بر من

زاهد می و انگبین و کوثر طلبید
عابد زهوا بهشت اخضر طلبید
هرکس ز غرض دولت دارین بخواست
اشرف ز خدا حب پیمبر طلبید

آنانکه ز دهر شادمانی طلبند
از مارسياه زندگانی طلبند
در آرزوی آب به آتش بروند
از کهنه عجزه ای جوانی طلبند

دکتر کلیم سهرامی
استاد دانشگاه راجشاهی، بنگلادیش

قند پارسی و بنگال

حافظ شیرین سخن سروده است:

شکر شکن شوند همه طوطیان هند
زین قند پارسی که به بنگاله میرود
حافظ ز شوق مجلس سلطان غیاث دین
خامش مشو که کار تو از ناله میرود

در پاسخ این شعر یکی از شاعران فارسی گوی بنگال عبیدالله
عبیدی سهروردی گفته:

اگر بجانب بنگاله قند پارس گذشت
ز وی به پارس همان قند آمد از بنگال

شعر مذکور در بین مورخان و ناقدان ادب اشتباه پیدا کرده
است که حافظ چه ارتباطی داشت که در يك بیت خود کلمات هند و
بنگاله را آورده است و در بیت دیگری اسم سلطان بنگال غیاث
الدین در مقطع غزل آمده است. در اینجا بی مناسبت نیست اگر
توضیح دهم که سلطان غیاث الدین اعظم شاه ابن سکندر شاه خود
ذوق شعری داشت و حافظ شیرازی را به بنگال دعوت کرد ولی بنابر
ضعف پیری و مسافت طولانی بنگال و تعلق خاطر با نسیم باد مصلی و
آب رکن باد حافظ نتوانست دعوت سلطان نامبرده را قبول کند بهمین
علت گفته است:

نمیدهند اجازت مرا به سیر و سفر
نسیم بادِ مصلی و آبِ رکنا باد

بعضی از نویسندگان در سراغ این نکته از کتب تاریخ و ادب مثل مولانا شبلی نعمانی در «شعرالعجم» (۱)، ادوارد براون در تاریخ (۱) ادبیات ایران (۲)، پروفیسر محمد عبدالغنی در «تاریخ زبان و ادبیات فارسی دربار مغول» (۳) سروان چارلس استیوارت در تالیف خود «تاریخ بنگاله» (۴) و دکتر ظهورالدین احمد در «ادبیات فارسی در پاکستان» (۵) و غیره همین مطالب را بکرات آورده اند، ولی دکتر قاسم غنی دانشمند و محقق معروف ایرانی بیانات همه اینها را بیک قلم رد کرده است. وی عقیده دارد که «خواجه حافظ غزل مزبور را بمناسبت نام سلطان غیاث الدین محمد بن سلطان عمادالدین احمد سروده است و کلمه سلطان جزو اسم او (سلطان غیاث الدین محمد) است که در زمان آل مظفر شایع بوده و بسیاری از شاهزادگان این خانواده کلمه سلطان جزو اسم آنها بوده است.

شبلی نعمانی و از قول او مرحوم ادوارد براون نوشته اند که مقصود از این سلطان غیاث الدین مذکور در غزل خواجه حافظ یکی از ملوک هند است ولی شبلی نعمانی اسم هیچ مأخذی را ذکر نکرده است و تصور می‌رود که اشتباه او ناشی از این بیت باشد که:

شکر شکن شوند همه طوطیان هند
ز این قند پارسی که به بنگاله می‌رود

مرحوم ادوارد براون هم با کمال احتیاط و با مسؤولیت خود شبلی این قصه را نقل میکند زیرا در هیچ جای دیگر صحبتی از این موضوع نیست؛ (۶)

آقای پیر حسام الدین راشدی در تایید بیانات بالا اضافه میکند که:

(۱) حاکم بنگاله سلطان غیاث الدین بسال ۷۹۲ هجری قمری

(۱۲۸۹ م) بسلطنت رسیده در صورتیکه حافظ شیرازی بسال ۷۹۱ هجری قمری (۱۲۸۸ م) فوت کرده است.

بنابر این امکان نمیرود که حافظ غزل خود را به بنگال فرستاده باشد. (۷)

(۲) لفظ بنگال که در غزل حافظ ذکر شده روابط بازرگانی بین هند و پارس را نشان میدهد و قند پارس از همین اشیای بازرگانی بشمار میرود. (۸)

(۳) ذکر سلطان غیاث الدیر بجز نسخه خطی لینن گراد (شوروی) در نسخه های دیگر تذکره "روضة السلاطین" نیامده است. (۹)

در پاسخ دکتر قاسم غنی میتوان گفت که جای دیگر در ریاض السلاطین صحبتی از این موضوع آمده است و امکان میرود که همین کتاب مأخذ شبلی نعمانی باشد. ریاض السلاطین از تاریخ مستند بنگال است که بسال ۱۲۰۲ هجری قمری (۱۷۸۸ م) توسط آقای غلام حسین سلیم تألیف شده و پس از تحشیه و تصحیح توسط آقای عبدالحق عابد بسال ۱۹۰۸ ه ق (۱۸۹۰ م) در کلکته چاپ گردید. علاوه براین در تاریخ بنگاله اثر سلیم الله (بفارسی) و در تاریخ بنگال بزبان انگلیسی تألیف چارلس استیوارت و در تألیف خواجه عباد الله اختر بنام مشاهیر اسلام (۱۰) بزبان اردو (ص ۲۹۲-۹۶) که از مطبوعات اداره ثقافت اسلامی لاهور میباشد، بحثی درباره این موضوع آمده است ولی محقق نامبرده در ضمن استدلال خود مأخذی نیاورده که غزل مورد بحث را نسبت بسلطان غیاث الدین محمد که از آل مظفر می باشد با ثبات برساند و بجز کلمه سلطان در غزل مورد ذکر کلمه دیگری نیست که او را تایید کند. نیزوی درباره لفظ سلطان که بالاخره یا مخصوصاً برای شاهزادگان آل مظفر استعمال می شده سند معتبری را ذکر نکرده است. علاوه براین وی در پیرامون بیت اول (که دربالا نقل شد) بحثی نکرده که لفظ بنگاله و هند دراین بیت با سلطان

فارسی چه مناسبتی دارد؟

حافظ در دیوان خود از آل مظفر اسم شاه شجاع، عمادالدین احمد، نصرت الدین شاه یحیی و شاه منصور را آورده است. آنان بترتیب در فارس، کرمان، یزد و اصفهان بسلطنت رسیدند، ولی طبق نوشته شبلی نعمانی (۱۱)، براون (۱۲)، سی، ای، بوس و (۱۳)، لین پول (۱۴)، دکتر شیرین بیانی (۱۵) و لغت نامه (۱۶) در آل مظفر سلطانی بنام سلطان غیاث الدین محمد نبود که او را مربی حافظ بتوان گفت.

در دیوان حافظ اسم سلطان غیاث الدین فقط یکبار آمده است بدین سبب گمان میرود که این اسم ارتباطی با سلطان بنگال دارد. اگر باشاهزاده کرمان سلطان غیاث الدین محمد که بنا بقول دکتر قاسم غنی مربی حافظ بود، اسمش در اشعار حافظ بیش از یکبار متذکر می شد.

پیرامون اشتباهات پیر حسام الدین راشدی، دانشمند و محقق فقید پاکستانی استدلال نگارنده بقرار زیر است:

(۱) مؤلفان مجمل فصیحی (۱۷)، نفحات الانس (۱۸)، حبیب السیر (۱۹)، شرح سودی بر حافظ (۲۰)، مجالس المومنین و کشف الظنون که مؤرخان معاصر با تذکره نگاران قریب العصر با حافظ هستند، وفات خواجه حافظ را بدون نقل و قبول دیگری در سال ۷۹۲ هـ ق (۱۲۸۹ م) ضبط کرده اند، دولت شاه سمرقندی تنها کسی است که وفات خواجه حافظ را در سنه ۷۹۴ هـ ق (۱۳۹۱ م) نوشته است.

علاوه بر این سید اشرف جهانگیر سمنانی که معاصر حافظ بود هنگام مسافرت خود باوی در شیراز ملاقات کرد. صوفی نا مبرده در تالیف خود بنام «لطائف اشرفی» در ضمن شاعران آن دوره چنین می نویسد:

« کلام حافظ مثل لسان الغیب بشمار میرفت واو بسال ۷۹۲ هـ در گذشت » (۲۱).

یکی از شخصیت‌های برجسته و علمای معتبر و همدرس خواجه حافظ بنام محمد گل اندام که در حین حیات حافظ دیوانش را مرتب کرده آن دیوان بکوشش دکتر سید ابوالقاسم انجوی شیرازی. در سال ۱۲۴ هـ ش در تهران چاپ گردیده است، این دیوان قطعه‌ای تاریخی دارد که محمد گل اندام بمناسبت وفات حافظ گفته است و آن قطعه سال ۷۹۲ هـ ق رامی رساند. اینک قطعه مذکور در زیر نقل میشود:

بسال با و صاد و ذال ابجد (= ۷۹۲)
ز روزِ هجرت میمون احمد
بسوی جنتِ اعلیٰ، روان شد
فرید عصر، شمس الدین محمد (۲۲)

مرحوم علامه قزوینی در مقدمه دیوان حافظ همین تاریخ ۷۹۲ را تأیید و سالهای ۷۹۴ و ۷۹۱ را که مورخین بعدی نوشته اند رد فرموده است. بنا بر نوشته جادونات سرکار، مورخ معروف هندی سکه‌ها با ثبات می‌رساند که غیاث الدین اعظم شاه علیه پدر خود بسال ۷۹۰ هـ ق/ ۱۲۸۸ م قیام کرد و خود را از حیث حاکم مستقل در سنار گاؤن اعلام نمود و پس از وفات پدرش، غیاث الدین اعظم شاه در سال ۷۹۱ هـ ق/ ۱۲۸۹ م تمام بنگال را تحت سلطنت خود درآورد و بجایش سلطان بنگال شد. (۲۳) نظریه سند تاریخی که در بالا تذکر شد امکان میرود که همین سلطان بنگال غیاث الدین اعظم شاه حافظ شیرازی را به بنگال دعوت کرده است.

آقای هاشم رضی در مقدمه دیوان حافظ مینویسد که « تاریخ ۷۹۱ هـ ق (۱۲۸۸ م) فقط در مولفات متأخران از قبیل تقی کاشی و صاحب آتشکده آذر و صاحب ریاض العارفین و مجمع الفصحا و امثالهم دیده میشود که ماخذ همه آنها بدون شک فقط و منحصرأ همان قطعه

مجهول القایل بوده و سپس همه به تقلید و تبعیت همان قول را یکی بعد از دیگری نقل کرده اند و ابدأ مأخذ تاریخی ندارند اینك قطعه:

چراغ اهل معنی، خواجه حافظ
که شمی بود از نور تجلی
چو در خاک مصلأ یافت منزل
بجو تاریخش از «خاک مصلی» (۲۴)

(۲) حافظ نه از خانوادهٔ بازرگان بود و نه پیشهٔ بازرگانی داشت. از استعمال لفظ بنگال در شعر حافظ تلمیح بازرگانی گرفتن کار درستی نیست. اگر مفهوم شعر را در نظر بگیریم عقل سلیم راهنمایی میکند که قند پارسی عبارت است از شعر شیرین حافظ که وی به بنگال فرستاده بود. دیگری اینکه قند پارسی را قند پارس (قند یاشکر) تصور کردن مصداق مثل ذیل است:

«کین ره که تو میروی بترکستان است»

(۲) اگر ذکر سلطان غیاث الدین بجز نسخهٔ لینن گراد در دیگر نسخه های تذکرهٔ روضة السلاطین نیامده است، نسخهٔ لینن گراد را بهیچ نوع نمیتوان بی ارزش شمرد.

اینك تفسیر بیت دیگری که دراین غزل آمده است و بطور شهادت داخلی در زیر میآوریم:

طی مکان به بین و زمان در سلوک شعر
کین طفل یکشبه، ره يك ساله میروود

این بیت توجه خواننده را جلب میکند و درآن مخصوصاً به ترکیب های طفل یکشبه و ره یکساله باید توجه کرد. غزل حافظ که در شبی سروده شده چون طفل یکشبه است و این طفل یکشبه، راه یکساله را که ممکن است بنگال مورد نظر باشد طی میکند. اگر قول مرحوم دکتر قاسم غنی را قبول کنیم و غزل مورد بحث را به سلطان غیاث الدین محمد که از آل مظفر و حاکم کرمان بوده نسبت دهیم

در آن صورت آیا پیمودن فاصله بین شیراز و کرمان مدت يك سال
بطول می انجامد؟



جوانشی

- ۱- شعر المعجم (مجلد دوم) تاج بك دپو، اردو بازار، لاهور ۱۶۶
- ۲- تاریخ ادبیات ایران (مجلد سوم) کیمبرج یونیورسیتی پریس
ص س ۲۸۶ - ۲۸۷
- ۳- تاریخ زبان و ادبیات فارسی در دربار مغول (حصه اول)
اندین پریس لمیتد، اله آباد، ۱۹۲۹ م، ص ۱۴۱-۱۴۲
- ۴- تاریخ بنگال (کلکته ۱۸۱۲ م) صص ۹۲-۹۳
- ۵- ادبیات فارسی در پاکستان (مجلد اول)، یونیورسیتی بك
ایجنسی، لاهور، ۱۹۶۴ م، ص ۶۱۰
- ۶- بحث در آثار و افکار حافظ (مجلد اول)، چاپ بانك ملی،
تهران، ایران، ۱۳۶۱ هـ، صص ۴۲۰-۴۲۱.
- ۷- روضة السلاطین از سلطان محمود فخری، ۱۹۶۱ م، ضمیمه
ص ۲۷۲، (بحواله اقبال ریویو، ژانویه ۱۹۶۹ م)، ص ۹۸-۱۱۰
- ۸- پارس (مجله سه ماهی) اکتبر ۱۹۶۷ م، ص ۲۷
- ۹- رجوع کنید بشماره ۷ بالا -
- ۱۰- مشاهیر اسلام، طبع لاهور، ص ص ۲۹۶-۲۹۲.
- ۱۱- رك شعر المعجم، شماره ۱، مذکور ص ۱۶۲-۱۷۱.
- ۱۲- رك شماره ۲ مذکور ص ۱۶۱-۱۷۰.
- ۱۳- دی اسلامك دانی نستیز، (یونیورسیتی پریس، ادنبرا)

۱۹۶۷، ص ۱۶۱.

۱۴- دی محمدن دائی نستیز (فریدرک اُنگر پبلشنگ کمپانی، نیویارک، ۱۹۶۵ م) ص ۲۴۹-۲۵۰.

۱۵- تاریخ آل جلایر (طبع دانشگاه تهران، ایران، ۱۳۴۵. ه.ش) ص ۲۸۷.

۱۶- اسلام، طبع لیدن، ص ۷۹۸-۸۰۰.

۱۷- مرتبه محمود فرخ، مشهد ۱۳۲۹ ش، ص ۲۱۶.

۱۸- مرتبه مهدی توحیدی پور، تهران، ایران، ۱۳۲۰ ش، ص ۶۱۴.

۱۹- حبیب السیر جلد سوم، طبع تهران، ۱۳۲۲ ش، ص ۳۱۶.

۲۰- ترجمه فارسی عصمت ستار زاده، چاپ ارزنگ، تهران، ۱۳۴۷ ش، ص پ، س.

۲۱- مقاله دکتر نذیر احمد بعنوان دو ماخذ قدیم حافظ شیرازی، مجله فکر و نظر علی گر، ژانویه، ۱۹۸۰ م، ص ۶۴-۸۵.

۲۲- مقدمه دکتر اکرم شاه بر دیوان حافظ ص ۲-۱۲.

۲۳- تاریخ بنگال (مجلد دوم) طبع دانشگاه داکا، ۱۹۷۲ م، ص ۱۱۲.

۲۴- مقدمه دیوان حافظ، باهتمام آقای هاشم رضی - ص ۲۱.



دکتر محمد ریاض

اسلام آباد

منابع اولیه تحقیقی درباره حضرت میر سید علی همدانی

احوال و آثار خدمات و گفتار های بسیاری از بزرگان دین و تصوف در نوشته های معاصران و متاخران مشهود است ولی عده کسانی که درباره جنبه های مختلف زندگانی آنان کتب و رسائل مستقل نوشته باشند، کم است. حضرت امیر کبیر سید علی همدانی معروف به شاه همدان (۱۲ رجب ۷۱۴ الی ۶ ذی الحجه ۷۸۶ هـ) جزو همین عده قلیل قرار می گیرد. در مناقب و محامد و مقامات وی ما دو کتاب در دست داریم که تاکنون هیچ کدام از آنها بحیله چاپ آراسته نشده است. مؤلف کتاب اقدم مرید پُرشور شاه همدان شیخ نورالدین جعفر بدخشی (متوفی ۱۶ رمضان ۷۹۷ هـ) است که «خلاصة المناقب» را تألیف نمود. سپس حیدر بدخشی در قرن بعدی رساله «منقبه الجواهر» را نگاشته است. این تألیف با اسم «مستورات» در معنی اسرار بیشتر اشتهار دارد. نویسنده آن یکی از مریدان سید عبدالله برزش آبادی مشهدی (م ۸۷۲ هـ) بوده و بدو واسطه میرسید محمد نور بخش (م ۸۶۹ هـ) و شیخ اسحاق ختلائی (م ۸۲۶ هـ) خلیفه و داماد شاه همدان، به صاحب مناقب می پیوندد. در رساله مستورات، از خلاصة المناقب استفاده سرشاری شده و مؤلف احياناً بآن ارجاع هم کرده است. راجع به زندگانی حیدر بدخشی، ما اطلاعات وافیه نداریم. صاحب «خلاصة المناقب» البته در لابلائی مطالب کتاب خود احوال شخصی را هم نقل می نماید، بویژه از سال ۷۷۲ هـ به بعد که او در سلك مریدان شاه همدان درآمد و از بروز جمعه اواخر ماه صفر

۷۸۷ هـ به تالیف این کتاب پرداخته است. اینجانب عکسهای نسخ خطی و نیز متنهای تصحیح و مقائسه (۱) شده هر دو کتاب را در دست دارم.

خلاصه المناقب

شاه همدان را بالقاب علی ثانی و حواری کشمیر نیز یادی کنند. او اصلاً از همدان بوده ولی تا سال ۷۷۲ هـ اوبه ناحیه ختلان تا جیکستان نقل مکانی نموده بود. نویسنده «خلاصه المناقب» به بدخشان انتساب داشته، ولی اوهم تا سال مزبور در حواری ختلان سکنی گزیده بود. در همان ناحیه او باشاه همدان دیدارهایی داشته و بعد از طی مراحل شاقه بگروه مریدان او وابسته شد. ازان به بعد تاحین در گذشت شاه همدان از جمله چهار ده ساله زندگانی مؤلف بیشتر در خدمت مرشدش بسر آمده است. او احياناً در مسافر تها مرشدش را مشایعت و همراهی نموده و یا در خانقاه ختلان بنا نموده شاه همدان بوعظ وارث وی پرداخته است. شاه همدان از سال ۷۷۴ هـ به کشمیر مهاجرت نموده، ولی مرکز دوم فعالیتهای وی کماکان ختلان بوده است. در اواخر سال ۷۸۶ هـ شاه همدان برای سیزدهمین بار حج نمود. او از راه پاخلی (مانسهره) روانه شد، ولی حاکم پاخلی ملک خضر شاه باصرار او را مهمان ساخت و از وی پند و اندرز خواست. در همین اوان شاه همدان بیمار شد و روز ۶ ذی الحجه در گذشت. شیخ توام الدین بدخشی که از ۴۰ سال در رکاب شاه همدان بسر برده، در آن زمان هم جز و همراهان وی بوده است. صاحب «خلاصه المناقب» او را برادر علقی می نماید. او بوسیله قاصد تیزگام نامه ای به جعفر بدخشی رسانده، از در گذشت شاه همدان او را مطلع ساخت. این مرید پرشور براه افتاد و بهمرأهیان تابوت شاه همدان پیوست و آنان روز ۱۶ ذی الحجه به ختلان رسیدند. شاه همدان در نزدیکی خانقاه و مسجد خود در قطعه زمین مخصوص و موقوف دفن گردید. جعفر بدخشی مقیم همین خانقاه شد و از جمعه اواخر صفر ۷۸۷ هـ به تالیف

«خلاصة المناقب» پرداخت. تاریخ اتمام این کتاب معلوم نیست. البته این امر اعتبار این کتاب را می افزاید که افتتاح تالیف آن در ظرف دو ماه و چند روز بعد از ارتحال شاه همدان صورت گرفته و در آن اوان احوال و سوانح صاحب مناقب قاعده معلوم همگان بوده است. بهمین علت در این کتاب احوال و آثار و اشعار و مقامات شاه همدان بطور وافی مشهود است. همانطور که کتب دیگر مناقب گفتارهای صوفیه و مطالب تصوف و بحثهای شتی الهیاتی دارند، «خلاصة المناقب» هم در این مورد حائز اهمیت بسزائی است. مؤلف دریان نمودن و قانع زندگانی شاه همدان البته سخت مائل باختصار شده و فراهم آوردن تفصیل را گویا لازم نداشته است ولی متاخران همچون ما ها نیاز مند آنها می باشند. از جمله وقائع، یکی علت مهاجرت شاه همدان در سال ۷۷۴هـ به کشمیر است. سائر نویسندگان آن را منوط به سخنان بی باکانه شاه همدان علیه امیر تیمور و حکام تیموری می دانند و ابن الکریلانی در روضه هشتم کتاب «روضات الجنان و جنات الجنان» تفصیل مناظره شاه همدان را هم ارائه داده (۲)، بازهم عده ای بی احترامی علما و صوفیه را از تیمور و تیموریان بعید می دانند. در «خلاصة المناقب» علت مهاجرت دستور خدائی تلقی شده تا شاه همدان مردم کشمیر و رهایی آنجا را راهبری کند. البته او به سبب ظاهری مناقشه هم اشارتی نموده ولی از فراهم آوردن تفصیل دست می کشد:

«و این فقیر چون در قریه علیشاه (۲) رحمه الله بشرف ملاقات جناب سیادت مشرف آمدم در موقت رجوع از حج، فرمود که ده ماه است که هرجا که ساکن شدم حضرت حکیم مطلق فرمود (۴) که برو مردم را ارشاد کن و امشب که درین قریه رسیدم، فتنه در واقعه دیدم و براهل این دیار اعتمادی نمی توان کردن، چون فتنه واقع شد فرمود که، ده ماه است که هیچ جای قرار ندادند و چون در اندک زمانی متوجه ارشاد آمدم، فتنه برانگیختند که موجب قول ان هی الا فتنتك (۵)، باشد حضرت سیادت فرمود که بسی ابتلا بمارسید در سفر و حضر که بعضی از ابتلا ها بسبب فقهارسید و علما و بعضی

بسبب ملوك و أمراء ، و بعضی که بود بشر و نفس ما . و آن بلاها از حضرت حق تعالی باشد بر ما محض عطا اگرچه بصورت آن نمود بلاچنانکه فرمود حضرت مصطفی صلی الله علیه وسلم «اشدّ البلاء علی الانبیاء ثم علی الاولیاء ثم علی الامثل فلا مثل»...

و اما ابتلای شدید و بلای مدید که در دیار ماوراء النهر بآنجناب رسید تا بحدی بود که باد سبب جلای وطن و زید و یراق براق سیادت را در آن سفر به کشمیر کشید و اهل بیت شریف که بودند و احباب آن جناب و احبّاء و اخلاً منتظران لقای مبارکش گشتند تا روز حساب ، بر هیچ احدی پوشیده نباشد چنانکه آفتاب الا ماشاء الله العزیز القدیر و الحکیم النصیر . شعر

خوشا سری که بود ذوق سرّ ها دیده
بچشم دل رخ اسرار آن سرا دیده
ز روزن دل خود گوش کرده راز ازل
وزان دریچه یقین سرّ ماجرا دیده
برآستان وفا هرولی ز دشمن و دوست
هزار محنت و ناکامی و جفا دیده
بهر جفا که کشیده بروزگار دراز
برای دوست در آن شیوه وفا دیده
بهر وفا که نموده بزیر تیغ جفا
زروی دوست دو صد خلعت صفا دیده
میان آتش شبهای هجر هر دم صبح
هزار روح صفا از دم صبا دیده
میان ظلمت امکان و کثرت صوری
نسیم صبح وصال از ره فناده
چو از رسوم مجازی فنا شده بگلی
درون زهر فنا شربت بقا دیده
ز جام شوق شده مست و شیشه بشکسته
میان عربده محبوب خوش لقا دیده

زننگ خود شده يك سوى در حريم ذات
جمال آسان مه بى چون و بى چرادیده
علائى از چه شدى مست چون نخوردى مى
زدیده مست شود هرکس و تونادیده(۶)

نسخه خطی کتابخانه با دلیان آکسفرد ورق ۹۴، ۹۵ الف و ۹۷
الف بالترتیب)

ازین مثال پیدا است که اختصار و ابهام بیان معاصران بر مشکلات
متاخران می افزاید البته مؤلف «خلاصة المناقب» طبق مشرب و ذوق
خود تفصیل دیگر زندگانی شاه همدان و عصر خویش را باندازه کافی
و وافى گنجانده و در زیر بعضی از عناوین و مطالب تبعی، اهمیت
این کتاب رابخوبی مبرهن می سازد. البته از احوال و مقامات صاحب
«خلاصة المناقب» اطلاعات ناتمام ما منوط به همین کتاب است. چنین
بنظر می رسد که او در اواخر عمر خود بمولاش ناحیه رستاق
بدخشان برگشته و همانجا در گذشته است. شاعر عارف و دانشمند
نامنى کشمیر شیخ محمد یعقوب صرفی (۱۲۷-۱۰۰۲ هـ) حین جهانگردی
خود مرقدش را زیارت نموده بود. دریکى از مثنوی های
خمسۀ صرفی (۷) موسوم به «مغازی النبى (ص)» چنین می خوانیم:

چو کردم بسوى بدخشان گذار
شدا از طالقان دل مرا کامگار
به رستاق آن بحر ذوق شهود
که او را علم نعمة الله بود
هم از روضۀ نوردین جعفرم
رسیدم بفیضی که شد رهبرم

اینک پاره ای از عناوین و شبه عناوین «خلاصة المناقب» را
استنباط نموده، در زیر ارائه میدهیم:

دیباجه: افتتاح کتاب (ورق ۱، ب از روی نسخه خطی کتابخانه
بادلیان آکسفرد)، در بیان بعضی از فضائل آن عروۀ و ثقی، ذکر نسب

و شرف حسبہ، تعلیم و تربیت حضرت سیادت از خالش سید علاءالدوله سمنانی، اهمیت حبّ اهل بیت و مناقب شعری عطار و سعدی و خواجوی کرمانی (ورق ۲ الف الی ۸) ذکر نسبتہ و فقرہ و خبر میراث فقرہ، تعلیم و تربیت بوسیله تقی الدین علی دوستی سمنانی و شیخ محمود مزدقانی رازی (ورق ۱۰ تا ۱۱)، احوال علی دوستی و محمود رازی (ورق ۱۱)، اختلاف شیخ علاءالدوله و شیخ عبدالرزاق کاشانی در مسائل وجود (ورق ۱۵ الف، ب)، ولایت و اقسام آن (ورق ۱۸، ۱۹)، علم تصوف (ورق ۲۳)، آداب سلوک و طریق ذکر گفتن (ورق ۲۹، ۳۰)، خواطر انسانی و خطوات شیطانی (ورق ۴۲ تا ۴۷)، قلب و روح انسانی (ورق ۴۹، ۵۰)، احوال و مقامات (۵۵ تا ۵۸)، احوال زندگانی جناب سیادت (۲۴ الف، ۶۱ تا ۶۴)، ملاقات مؤلف با سید علی ہمدانی درختلان (۶۱، ۶۲)، سفر بہ قہقار (۶۳ الف)، بہ بدخشان، قوز قرغان و اندراب (ورق ۶۷، ۶۸)، خوارق و اسفار سید بامر کبارش (۷۶، ۸۶)، جنّات و غولها (ورق ۷۶ تناس ۸۸)، حجهای سید و سفرهای بغداد و شام و بلاد عرب (۹۲ تا ۹۴)، ابتلاها و جلاء وطن (۹۵، ۹۷)، خروج از سرینگر و وفات جناب سیادت در حین مسافرت (۹۷، ۹۸)، ذکر فرزندش میر سید محمد ہمدانی (۱۰۲)، خواص مردم و مراتب محبت (ورق ۱۰۳ الف، ۱۰۷ ب). از شاه ہمدان ۴۱ غزل در دست داریم. صاحب "خلاصۃ المناقب" از آنها چہار غزل را در کتاب خود در لابلائی مطالب متفاوت گنجانده است. از کتب و رسائل شاه ہمدان مؤلف "خلاصۃ المناقب" بآثار زیر وی ارجاع نموده است:

حلّ الفصوص در مطالب ملّحّض فصوص الحکم (ورق ۱۶ الف)، اوراد فتیحه (۶۶ الف)، رسالۃ واردات (۸۵ الف، نیز ۹۸ الف)، ذخیرۃ الملوک (۷۱ الف)، مرآۃ التائبین (ورق ۱۰۳ الف)، راجع بہ ۴۱ غزل و چند قطعه و رباعی شاه ہمدان معروف بہ "چہل اسرار" نویسندگان متأخر نوشته اند کہ آنها ہمگی بوسیله کرامت سراینده در شبی واحد سروده شد (۸). نورالدین جعفر بدخشی در بیان موضوع

"بروز" واقعه شبیه مولوی (رومی) را نقل می نماید، ولی به واقعه شاه همدان اشاره ای نمی نماید:

"واین فقیر در بعضی اوقات چون نظر می کرد در آئینه صورت روی حضرت سیادت می دید و بعد از ادامت نظر روی خود می دید. شعر

من باتو چنانم ای نگارختنی
کندر غلظم که من توام یا تومنی

ای دوست بدانکه حقیقت "بروز" برذات کل مشهود است درمیان صوفیه قدس الله اسرار هم درحال حیات و ممات.... و نقلست که بعضی از مشایخ فرموده اند که کرات از آخرت بدنیا آمدم و از دنیا بآخرت رفتیم و تحقیق مسئله بروز اینست که خود در مقام صورت جسد از روحانی میگذارند بوسیله غلبه روحانیت و می روند بمقامی که تعلق خاطر باشد ایشان را باهل آن مقام با اهل مقام و ابایشان. و نقل است که حضرت مولانا جلال الدین رومی را قدس الله سره در يك شب به هفده مقام طلب کردند. مولانا اجابت نمود. پس خادم متحیر گشت که درین يك شب به هفده مقام رفتن چگونه میسر شود. چون حضرت مولانا به نور ولایت دریافت که خادم در تشویش است، بخانه درآمد و فرمود که در خانه از بیرون زنجیر کن که همه جای بروم و از خانه بیرون نیایم. چون بامداد شد از آن هفده جای هفده غزل نو نوشته آوردند و شکرانه قبول دعوت نیز آوردند و هریک از اهل آن هفده مقام تحریری کرد که امشب تا نزدیک صبح در صحبت شریف مولانا بودیم و حال آنکه از خانه بیرون نیامده بود.

و در شریعت این معنی را سندی باشد و سند آنست که علمای دیندار و فقهای نامدار در کتب ذکر کرده اند که روا باشد که هزار نائم در يك وقت حضرت مصطفی را صلی الله علیه وسلم در خواب بصور مختلفه بینند در آخرت نیز اگر جمیع اهل جنت را از روی صحبت مصطفی بود در يك وقت، هر آئینه که آن همه را آن صحبت

میسر شود و این غلبه روحانیت از عالم قدرت باشد. والله علی کُلّ شیئی قدیر (۹) « (ورق ۷۷ ب، ۷۸ الف)

مولانا جعفر بدخشی علاوه تصاحب مقام والای روحانی که ببرکت نفحات نفس حضرت شاه همدانی کسب نموده، مردی عالم و فاضل هم بوده است. در «خلاصة المناقب» او غزل شاه همدان را به عمق و شیوایی بیان شرح نموده است. غزل زیر هفت بیت دارد و مطلع آن از غزل رومی است که حضرت علی ثانی شاه همدانی به تضمین آن پرداخته و شش بیت مناسب دیگر را بر آن افزوده است. جعفر بدخشی در خانقاه ختلان بنا کرده شاه همدان تدریس می کرد. او بویژه رساله «مشارب الاذواق» شاه همدانی رامی آموخت که متضمن شرح قصیده میمیه شیخ ابن فارض مصری است (۱۰). ولد یگانه شاه همدان، میر سید محمد همدانی (۷۷۴-۸۵۴ هـ) ملقب به «میرکا» بوی تلمذ داشته و شرح این غزل با التماس وی نگاشته شده است. اینجانب متن غزل را از ورق قبل (شماره ۷۸ الف) نقل نموده، سپس شرح بیت اول آن را عرضه می نمایم. البته جعفر بدخشی گویا متوجه نبود که این مطلع از رومی است:

"از کنار خویش می یابم دمامد بوی یار
زان همی گیرم بهردم خویشتن را درکنار"
چون کنارم را میانی نیست پیدا هر زمان
درمیان خون دل جانم، غمش گیرد کنار
چون میانش را کناری نیست زان در حیرتم
کان چنان نازک میانی هست دائم بی کنار
نی میانش را کناری، نی کناری رامیان
وزمیان آتش عشقش نمی یابم کنار
برکنا راست آنکه سودای میانش در سراست
از میان آن در خورد کز خود شود او بر کنار
نیست کس را از میانش جز کنار اندر دو کون
از میان این چنین دولت چسان جوئی کنار

از کناری گر علی بوی میانش یافتی
در خیال آن میان از خویش گشتی باکنار

.... "بسم الله الرحمن الرحيم - الحمد لله رافع الحجاب و ملهم الصواب - والصلوة على صاحب المقام «او ادنی» (۱۱) محمد المصطفی وآله و اصحابه الذین الزموا الصفا و ما التوفیق الا من الله ذی القدرة حبيب لبیب.

بعضی از اهل الله را حال شهود ذات باشد و بعضی را شهود صفات و بعضی را شهود افعال - اما حال شعور ذات در دنیا بمقاویر لمحات و برقات بود اما دوام حال شهود صفات مختلف فیه باشد. اما و در حال شهود افعال متفق است ولی بعد از تمکین در محل استتار از وجود مبارک محمد (ص) رسول الله اختلاف است. بعضی برآنند که حال شهود صفات مر حضرتش را دائم بود و بعضی برآنکه دائم نبود بلکه در اکثر اوقات چنان بوده است و حدیث لی مع الله وقت لا یسحنی فیه مَلَكٌ مقرب و لانبی مرسل، دلالت می کند بر تجلی ذات احياناً و بر تجلی صفات در اکثر اوقات. تجلی ذات علی الدوام موعود است در آخرت، و عبارت از دوام آن شهود مقام محمود است و آنکه بعضی اولیاء الله فرموده اند که ما دائم مشاهد حق تعالی می باشیم و بعضی گفته اند که اگر لحظه ای محبوب باشم، مرتد گردیم و بعضی گفته اند که اگر لحظه ای محروم باشیم، بپریم، در حال شهود صفات و افعال تواند بود نه در شهود ذات، چنانکه این حدیث که «الایمان ثابت و الیقین خطرات» دلیل است بر آن، زیرا که یقین عبارت از ذات است و ایمان مظهر تجلی صفات و افعال از بهر آنکه احسان مقام شهود صفات است و لازم ایمان است که مقام شهود افعال باشد. لاجرم، نور ایقان ذاتی بود، نور احسان صفاتی، و نور ایمان افعالی، و اگر قوت شنودن باشد، بیقین بشنود و فهم کند که از برای تقریب فهم تمثیلی باشد مثل، ناظر باثر قبل الطلوع، بیقین فهم کند وجود آفتاب را و چون شمع آفتاب بر قلّه کوهی ثباید و ناظر آن نور را بیند بعین الیقین بوجود آفتاب دانا شدد و چون قرص خورشید طلوع نماید

بحقیقت خورشید بینا گردد همچنین مکاشف توحید افعال را وحدت حق تعالی بکشف علم الیقین حاصل آید چنانکه مستدل را باستدلال، ازینجاست که مشایخ طریقت فرموده اند: الیقین اول القدم المرید الصادق و آخر قدم الفقیه الزاهد. و مشاهد اتحاد صفات را وحدت حق تعالی عین الیقین شود و معائن وحدت ذات را وجود قدیم حق تعالی حق الیقین گردد. بعضی را سه روز شهود بود و بعضی را در شبانه روزی هفتاد هزار بار مشاهده شود و بعضی را گاه گاه شهود دست دهد، یا حبیب لبیب. اولیاء الله اول بمعنی عارف شوند از عین بصیرت چنانکه این حدیث مبین است که إذا اراد الله بعداً خيراً فتح بصیرته - آنگاه لفظی بازاء آن معنی وضع کنند بخلاف اهل ظاهر که اول تصحیح لفظ کنند، آنگاه تصحیح معنی از لفظ. لیکن اهل الله گاه معنی در لفظ می آرند که آن موافق ظاهر شرع باشد و گاه لفظی که موافق باطن شرع باشد. عن علی کرم الله وجهه من قوله و روی ایضاً مرفوع إلى النبی صلی الله علیه وسلم انه قال: لكل اية ظهر و بطن و لكل حرف حدّ و مطلع، - وعن النبی صلی الله علیه وسلم، انه قال: ما من اية من القرآن الا وله ظهر و بطن و لبطنه بطن الى تسعة ابطن، - وقال صلی الله علیه وسلم فی حدیث آخر: الى سبعة و فی رواية الى سبعین بطناً؛ و فی رواية ابی ذر عن النبی صلی الله علیه وسلم: ما من حرف من القرآن الا وله ستون الف فهم، - "وظهر" قرآن آن بود که از صغه مفهوم شود و "بطن" آنکه لازم مفهوم اول باشد "وحد" آنکه ادراک عقول بآن منتهی گردد و "مطلع" آنکه بکشف بصیرت لائح شود چنانکه جناب سیادت و خلاصة نبوت (۱۲) فرموده است ع: از کنار خویش می یابم دمامد بوی یار

چون نظر بمعیت نمود که هو معکم اینما گنتم (۱۲) و افضل ایمان مرء ان يعلم ان الله معه حیث کان۔ فرمود که از کار خویش می یابم

و چون دائم در شهود بود که "دمادم بوی یار" و بوی که متعلق است به "می یابم" اشارت بود بنفحات ربّانیه که در ایام دهر بر

قلوب اهل الله فیضان می نماید و تبعیت ایشان بر هر ذره نیز فائز می شود. قال صلی الله علیه وسلم: ان لربکم فی ایام دهرکم نفحات الافتعد ضوالها، و «بار» حضرت پروردگار بود. قال صلی الله علیه وسلم عند خروجه إلى السفر: اَلم أنت الصّاحب فی السّفر والخلیفة فی الهل، وقال صلی الله علیه وسلم عند الرحلة: الرّقیق فی الالهل، وقال سیّدنا وسندنا قدس الله روحه و دام لنا فتوحه عند الرحله: یا الله یا رفیق یا حبیب، و چون دوام شهود بعد از استحکام توجه باشد، گفت ع:

زان همی گیرم بهرم خویشان را در کنار.

زیرا که قلب محبت که مقلب القلوب است منقلب گردد در هر آنی بانقلاب شان منقلب کما قال الله تعالی:

«کُل یوم هُو فی شان (۱۴)»،... (ورق ۸۲ الف، ب)

نمونه شرح بیتى در فوق نقل گردید. «خلاصة المناقب» کتابی است محتوی سیمصد صفحه چاپی بحروف و قطع متوسط، و آنطور که قبلاً مذکور افتاد، هنوز در صورت مخطوطه ها در کتابخانه ها محفوظ و مصون می باشد. آنطور که از اقتباسها مبرهن است، «خلاصة المناقب» مطالب عمیق دارد. سبک آن علمی وزین است. عبارات فارسی با اشعار عربی و فارسی و آیات و احادیث و اقوال بزرگان مشحون است. نویسندگان قرن هشتم هجری عبارات عربی را نقل نموده آنها را بفارسی هم ترجمه کرده اند. مثلاً روش خود حضرت شاه همدان همین بوده است، خاصه در کتاب «ذخيرة الملوك» ولی مولانا نورالدین جعفر بدخشی در «خلاصة المناقب» این روند را نمی پیماید اوعلى الظاهر به عبارت آرائی متوجه نیست البته نگارش وی بلیغ و رسا است و این می تواند بر فصاحت وی دال باشد. گفتیم که شاه همدان او را برای آموزش در خانقاه و مدرسه ختلان گمارده بود. برای نظری به سبک وزین وی عبارت تمیذیحی «خلاصة المناقب» را از نظر بگذرانید. نویسنده بعد از حمد خداوند و صلوات رسول الله وآل واصحاب او به عربی،

مناقب شاه همدان را می آورد و بحسب و نسب او احترام گزارده
اقتباسی از غزل صاحب مناقب هم نقل می نماید، و سبك كُلی
«خلاصة المناقب» همینگونه است:

دربیان بعضی از فضائل آن، عروۃ (۱۵) و ثقی، شاهباز با پرواز
آشیان عمی، شاهسوار حیطان غره حمی شمس سمای قدسی، نور
قضای قدوسی، کیمیای وجود اناسی، مختار خیار حضرت الرحمن،
الشکور الفخور بجناب الآیان، قرة عین محمد رسول و ثمره فواد
المرتضی و البتول المطلع علی احادیث و التفاسیر المعین فی السرائر
بالبصیرة و البصیر المرشد الطالبین فی الطريق السبحانی الموصل
للموجهین الی الجمال الرحمانی العارف المعروف بالسید علی الهمدانی
خصه الله الایف باللطف الصمدانی و رزقنا الاستنارة الدائمة من نوره
الحقانی و من نفحات اسراره -

غزل:

ای گرفتارانِ عشقت فارغ از مال و منال
والهان حضرتت را از خود و جنت ملال
مفلسان کوی عشقت را غلامی کرده چرخ
سالکان راه وصلت را دو عالم پائمال
عارفانِ وصف تو مخیوط اشراف ملک
مدبرانِ درگهت سرگشته تیغ ضلال
هر که برخاک درت ره یافت عزی یافت او
کزبیاں وصف او فرسوده شد سیرِ مقال
پیش مجروحانِ هجرت نیش، نوشی پر شفا
تشنگان وصل را هر آتشی چو صد زلال
کشتگان تیغ عشقت، زندگان جاودان
صید شاهینِ غمت شاهانِ ملک بی زوال
در تمنای خیالت شد (۱۹) علانی جان فشان
تاچه خواهد دید آخر زین تمنای محال

ذکر نسیه و شرف حسبہ قدس الله روحه و زادن فتوحه: وَهُوَ ابْنُ
السَّيِّدِ شَهَابِ الدِّينِ بْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ يُوسُفَ بْنِ شَرْفِ بْنِ مُحَبِّ بْنِ
مُحَمَّدٍ بْنِ جَعْفَرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ عَلِيٍّ حِينَ بْنِ جَعْفَرِ الْحَبِّ بْنِ
عَبْدِ اللَّهِ زَاهِدِ بْنِ حُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ زَيْنِ الْعَابِدِينَ بْنِ حُسَيْنِ الشَّهِيدِ الزُّكِّيِّ
بْنِ عَلِيٍّ السُّوفِيِّ الرَّضِيِّ السَّخِيِّ سَلَامَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ - عربية:

صفاوة النسب مطهرة
منزلة من حضرة الباری
فیاضة بمناصب اجمعها
فمن عند هم کُلّ المناسب طاری

حضرت سیادت فرمودند قدس الله سره وزاد لنا بره که از جانب
والده بهفده نسب بحضرت مصطفی صلی الله علیه وسلم می رسد -
عریبه:

خیره الله من اغلق ابی
ثم امی فانا ابن الخیرین
فضة قد صُفیت من ذهب
فانا الفضة ابن الذهبین
من له جد کجدی فی الوری
او کامی فانا ابن القمرین

گفتند: و مرا خالی بود که به لقب سید علاءالدین گفتندی و او
از اولیاء الله بود و بحسن تربیت او در صفرسن مرا قرآن محفوظ
گشت، و در امور والد التفات نمی کردم بدان سبب که او حاکم بود
در همدان و ملتفت بسلاطین و اعوان - ومن کلامه (۱۷) نظم است:

سری کز سر معنی با خبر شد
درو گنجایش شادی و غم نیست
جهان از عکس رویش گشته روشن
اگر اکمه نبیند هیچ غم نیست

چون باز، ارچشم همت بستی از کل
مُقرَعَزَ تو جز دستِ جم نیست
بجز همت نیابی راه مقصود
همای همت آن جا متهم نیست
علی چون همت عالی نداری
ترا گامی بکویش لا جرم نیست...
(ورق ۱، الف)

کتاب برریان حزن و ملال بمناسبت رحلت حضرت علی ثانی
اختتام می یابد و در آخر مناجاتی است که اقتباس گونه رساله
"واردات" حضرت میر سید علی همدانی است. با عبارت رثائیهِ مولانا
نورالدین جعفر بدخشی بقرار زیر کتاب خویش را پایان می رساند:

"فی الظهار الحزن علی رحلة حضرت السیادة قدس الله سره و
زادنا بهر یا اسفی علی یوسف (۱۸) و الف الفی یا اسفا، از ذاته
مستند الاشیاء اوصافه مقتبس الاضواء و لفظه مروح الارواح و لحظه مفرح
الاشباح و دابة محبب مرفع و فعله مرتب مرصع و عزمه فی زجرهم الله
و قصده فی وهبم الله فقله و فعله مجموعه محمد و فضله - اکنون ختم
کرده آید این کتاب که نام نهاده آمد به "خلاصة المناقب" بالفاظ عذب
جواذب که صدوریافت از صدر ابسال مناقب قدس الله روحه وزادنا
بره" (ورق ۱۱۱، ب)

در آخر "خلاصة المناقب" گفتیم مناجاتی است مقتبس از رساله
"واردات" شاه همدان که بسبک "واردات" خواجه عبدالله انصاری (م
۴۸۱ هـ) است. ما اقتباسی از آن را از روی نسخه خطی شماره ۴۲۵۰
کتابخانه ملی مَلِك تهرآن نقل نموده بعنوان تیمن مندرج می سازیم:

مقتبسی از رساله "واردات" شاه همدان:

"ربّ اشرح لی صدری ویسر لی امری واحلل عقدة من
لسانی (۱۹). الهّا، ملکا، پادشاهّا، قبله روی دل مارا بتشریف ربّ
اشرح لی صدری" در اشعة آفتاب کبریا منور دار و بلبل زبان حال

مارا باستمدار عنایت حضرت صمدیت ناطق وقت گردان و نسیم صبح دولت وصال از مشرق عنایت طلوع کن و بجناح تنزیه در فضای بیداری عالم تقدیس طیران بخش و جراحت هر دل ریش بمرهم شفای رحمت ده تو ای دوی دستگیر بیچارگان، وای مرحمت پایمزد آوارگان، ای عواطف غیرت بصایر دوستان را از ملاحظه اسرار جمال دوخته و ای عواطف رافت هزاران شمع صفا در گوشه دل هر شکسته بر افروخته، وای آثار نفحات لطفت سرمایه هر فتوحی، وای حبوب نسومات فضلت حیات بخش خستگان بادیۀ اشتیاق هر صبحی، ای سوابق الطاف عنایت دستگیر هری جذبی وای لطائف عفو بی غایتت عذر پذیرحری عزبی.

کریمو پادشاه! بآب دیده مهجوران بادیه محبت و آه سوزینه رنجوران دشت هجران اقوال و افعال مارا از ناشایست و نابایست مضمون و محفوظ دار، و برره برمارپای دار، و باراز راه این ضعیفان بی مقدار بردار. آئینه دل مارا به صیقل عنایت از ادناس غبار اغیار پاک دار، گریبان غفلت را بصولت انوار هدایت چاک گردان. سیمرغ روح را که طائر هوای غیبت است در جولان ساحات قدس سره و در دولت قرب کرامت فرمای. نفس ضعیف را که مجاور آستانه عبودیت است برگوشه بساط انس تشریف حضور ارزانی دار. الهی نواخته لطف تو هرگز نمیرد و انداخته قهر تراکس نتواند برگیرد.

«الهی سوختگان آتش هجرانیم بنسیم عنایت شربت ده، مجروحان ضرب بلانیم مرهمی نه، الهی افتادگان بساط بمعصیتیم عذرا بپذیر، الهی بحرمت سالکان مسلک عبودیت و بحرمت مرتضیان مدارج الوهیت و بحرمت اسرار مقلان حضرتت و بحرمت سرافکندگان بیابان حیرت و بحرمت لمعات بار هات نفس مطهر لاهوتی و بحرمت عقول عاقله مقدسه جبروتی رندان خرابات عشقت که شستگاه کمند شوق و محبت جز بر کنگره قصر شوق احدیت نینداختند و بحرمت رندان و قاهران پاکباز درگاهت که در قمار خانه عشقت افتاده مصر دو کون را بیک ضرب دریاختند....» و بحرمت مجذوبان اشعه خورشید

جمالت و بحرمت مجروحان سلام حوادث قطرهٔ جلالت که جمیع مرادات دینی و دنیوی ما را بمقتضای دریای الطاف رحمانی برآورده عز گردانی. ای از اشعهٔ خورشید جمالت درودیوارِ قصر وجود روشن کنی وای نسیمات فضائل فضل و افضالت ساحت دل‌های اهل سجود گلشن را با سیمای برتر بر افروخته، وای همای بلند پرواز فکر ارباب عقول از سر ادقات پادشاهیت دیده بر دوخته وای فیلسوفان منقطع دریادیه اوراک از حقائق صفات حیران، وای مجروحان خلص خرد در مکتب هویت توابد خوان، ای صد هزاران مقدسهٔ انبیاء در عرصهٔ طلب به تیغ بیدریغ اشتیاق قربان، ای هزاران سالکان باشوق در سنگلاخ بادیهٔ صلصال تو زلال طلب وای صهای الست را عطش زدای. ای داندۀ رازهای نهانی وای پیدا کنندهٔ گنجهای حقائق و معانی! ای علیمی که مکنون سرائر ضمائر همه دانی، ای کریمی که بفیض رشحۀ ای از دریای جود جبرو کسر همه تو دانی. الهی چنانکه بکلید عنایت در خزانهٔ رحمت گشادی و بمقتضای جود تاج برسر نهادی و بکمال فضلت که فضل محبت دنیائی بگردانی، بعنایت بی علت از دل‌های این شکستگان تیهٔ غفلت بردار، و در نفس آخر نظر رحمت از حال ما دریغ مدارو آثار رقم حرمان ردّت بریضاعت مزجاة ما مگذار. الهی درشب وحشت گور رشحۀ عفو از فیض سحاب کرم مونس و پناه ما گردان. در روز نشور روی امیدی بشومی نتایج افعال ما سیاه مگردان یا اکریم المسؤولين و یارجاء المؤمنین برحمتک یا ارحم الراحمین. وصلى الله عليه وسلم على محمد وجميع الانبياء وعلى آل واصحاب خاتم النبیین اجمعین - والسلام على من اتبع الهدى، (۲۰)

رسالة "منقبة الجواهر" یا "مستورات" از نظر ضخامت تقریباً نیمه "خلاصة المناقب" است. از این رساله ۴ نسخه خطی را سراغ داریم. اینجانب عکس نسخه خطی کتابخانه اندیا آفس لندن را بدست دارم (مضبوط بشماره ۵۸۸). نویسنده رساله حیدر بدخشی از مریدان سید عبدالله برزش آبادی مشهدی است و از فرزند میر سید علی همدانی موسوم به میرسید محمد همدانی (م ۱۲۵۴ هـ) بعنوان معاصر ذکر

می کند. لهذا رساله مورد بحث پیش از سال ۸۵۴ هـ نگارش یافته است. جعفر بدخشی صاحب «خلاصة المناقب» در این رساله بعنوان گذشتگان مذکور است (م ۵۷۹۷). مأخذ این رساله «خلاصة المناقب» و بعضی از روایات معاصران درباره علو مقامات شاه همدان و صدور بعضی از خوارق و کرامات از اعمال و افعال از وی می باشد. عبارات رساله هم در بعضی موارد مبهم و عاری از فصاحت و بلاغت می باشند. البته این رساله در بعضی بخشها مصلح و متمم بیانات «خلاصة المناقب» است. کسی که هر دو کتاب را بخواند، از احوال و مقامات حضرت شاه همدان آگاه تر می شود.

راجع به کرامات البته مصراع معروف بیت مولوی (رومی) نقل می کنیم که

ع در نیابد حال پخته هیچ خام

عبارت افتتاحی رساله «منقبت الجواهر» یا «مستورات» چنین است:

«حمد و ثنای بی عدد مربی نیازی را که «لا حصی ثناءك» دلیل از دوستان اوست و درود بفرستاد های او که وما ارسلنك الا رحمة للعالمین، نزل در شان اوست و سبحان الذی اسرى بعبدہ لیلاً، منزل در زبان اوست. و سلام بی پایان بر اولاد و اصحاب عظام او که مقتدای راه اند.

اما بعد مصنف این بدائع الطائف و مولف این غرائب الظرائف فقیر الحقیر حیدر بدخشی که یکی از مقتدیان شیخ الاسلام و المسلمین حضرت شیخ عبدالله برزش آبادی طال عمره و دام ارشاده الی یوم الیقین که اگرچه این کینه خاکسار و ذره بی مقدار از خود سرمایه و بضاعتی نداشت، اما کلمه ای چند از نوادر و خوارق عادات حضرت مخدوم الانام و فخر آل طه و یاسین و قدوة العارفين و مرشد السالکین و مفخر الطالبین وزیده العابدین، غیاث الاسلام و المسلمین، سلطان الواصلین، عارف الربانی، قطب الزمانی، غوث الصمدانی، حضرت امیر

کبیر سید علی ابن سید شهاب الدین همدانی قدس الله سره، که از بعضی از اصحاب این سیدالسادات شنیده در این بیان جمع نموده و این رساله را «منقبة الجواهر» نام نهاده تا مقتدیان این طریق و مخلصان این فریق هر روز ورد خود سازند و هر شب دیده و دل از این نور بر افروزند.

اشعار:

هرکس که بود معتقد سلسله همدانی
سازدهمه وقت حرز دل و رود زبانی
نامش چون بلند است از و گفت نبی هم
تعریفش همین بس که علی ثانی
بردردت چون بی بضاعت آمدم
واز امید يك شفاعت آمدم
زانکه هستم عاجز و شرمنده تر
می ندانم تاچه باشد خیر و شر
چونکه باشم خاکسار خادمان
وزمه کهنتر و بد اندر زمان
من که باشم چون کنم و صفت تمام؟
بهترین و مهترینی از انام
اسم تو آمد علی، و صفت ولی
هم نبی گفته و هم گفته علی
مفخر تو دودمان آل نبی
منبع سرمهر تو شاه علی
باد مسلک مر ترا دائم تمام
بر نبی و چار یار اوسلام

حیدر بدخشی از «خلاصة المناقب» استفاده سرشار می نماید و وقائع زندگانی شاه همدان را تك تك و پوست کنده بیان می کند. روایات کرامات را البته، او طبق مسموعات بیان می کند و در اول

و آخر چنین روایت معمولاً کلمات «نقل است» و «والله اعلم» اضافه می کند. یکی از ارزشهای این رساله همین است که آن تحریر جعفر بدخشی را می فهماند و ابهام بیان وی را مرتفع می نماید. مثلاً ما اطلاع داریم که حضرت شاه همدان از ۲۴ صوفی و شیخ خرقه دریافت نموده بود. همچنین معروف است که مجموعه معروف احادیث و ادعیه مرتبه شاه همدان موسوم به «اوراد فتحیه» از ودائع ۴۰۰ شیخ و عالم و صوفی است. البته بیان «خلاصة المناقب» در مورد کسب خرقه ها رسا و گره کشانست و درباب مجموعه «اوراد فتحیه» اصل سوء تفاهم می زاید، دریافت خرقه ها در حین مسافه تهای شاه همدان عملی شده و حصول اوراد متعلق به سل ۷۱۸ هـ است که سلطان اولجائتو در «سلطانیه» اجتماع علما و صوفیه را ترتیب داده و سپس پدرشاه همدان سید شهاب الدین هم هم ۴۰۰ شیخ و عالم و صوفی را دعوت طعام داده بود. شاه همدان را در صفرسنی (۴ سالگی) برای تیمن جوئی بآن مجلس برده بودند. هر يك از بزرگان برای وی رقه و قطعه ای نوشت حامل دعای ماثره با حدیثی و آن رقعات را شاه همدان درسن رشد مرتب ساخت که بعنوان «اوراد فتحیه» تداول زیاد داشته اند خاصه درمیان اهالی کشمیر. دراساله «مستورات» در ذکر حج سید آمده است:

«... چون داخل مدینه منوره شدم، پیش از همه چیز آداب طواف بجای آوردم. چند روز آنجا گذراندم. بخاطر گذشت که بشی بنیت استخاره نزدیک روضه منوره بنشینم. در دل داشتم که از جد بزرگوار بپرسم که اوراد جمع ساخته ام آیا برای ورد آنها رخصتی هست؟. بخواب رفتم. از لقای پُر نور جدّم که سرور انام و کائنات است برخوردارم. آن سرور کائنات را دیدم که نسخه ای از آستین مبارک خود بیرون آورده فرمودند: یا ولدی خذ هذه النسخة بیدی. لاجرم چون آن نسخه را دیدم همان اوراد فتحیه بود که من آن را جمع ساخته بودم از ستون اوراد بفرمایش مشائخ کبار و اولیای نامدار و آن مطابق ادعیه سید مختار(ص) است. چون بیدار شدم ادعیه آن

نسخه را در خود ساختم و به سایر مریدان خود رخصت دادم که هر روز بعد نماز با مداد آن اوراد را بخوانند چون آن را مشائخ و علماء از نصّ و احادیث در آورده اند...

نقل است از نورالدین جعفر بدخشی که در «خلاصة المناقب» آورده است که روزی از جناب سیادت پرسیدند که سبب دریافت ذکر و فاتحه از چهار صد ولی چه بود؟ بزیان مبارك فرمودند که روزی در خاطر پادشاه شهر ما گذشت که تمام علماء و صلحاء و زهاد اهل عراق و سمرقند و ماوراء النهر را در يك جا جمع باید کرد. از وزراء باتدبیر این معنی پرسید که بکدام راه آنان را جمع باید کرد. هر يك بموافق عقل جوابی گفت که در ضمیر وی قبول نیامد. یکی گفت: ای پادشاه جمع کردن این همه جماعت را مانند اجتماع عام درست نیست. باید خانقاهی یا مدرسه ای بنا کنید و بوقت اتمام آن همه را طلب کنی که بهتر خواهد بود. این سخن در دل پادشاه جای گرفت که مدرسه ای کلان بنا شود در زمان بنای آن نامه ها بهمه سو نوشتند که فلان روز در آن محل بمنوال خاص فقیر حاضر شوند. وقت اتمام مدرسه همه علماء و صلحای آن دیار ها حاضر شدند و برای اکل دعوت نشستند. من آنگاه خُرد سال بودم ولی پدر دست مرا گرفت و پیش هریک از بزرگان برد. پدر دعوت طعام داد و از هر (يك) از شرکا برای من دُعا و ذکر طلبید. همه دعا و ذکر را جداجدا نوشته دادند که اورادفتحیه، از آنها جمع کردم درسن رشد «مستورات عکس نسخه خطی اندیا آفس، ورق ۴۹، ۵۱».

در رساله «مستورات» احوال زندگانی شاه همدان مثلاً مسافرتها و ابتلاهای وی بالنسبة «خلاصة المناقب» صریح تر و مصل تر بیان گردیده است. بعضی از مطالب شتی مانند سیطرة عشق بر مذاهب فقهی یا فوائد و آداب سماع دراین رساله با شیوانی نامه بیان گردیده است. من با بهای امثله در نمونه نقل می گردد. یکی کشف احوال رویانی و مکاشفه ای است. مثالهای آن علاوه خوارق و کرامات دراین رساله بفرآوانی دیده می شود و این نمونه مربوط به زیارت مرقد مطهر

حضرت ثامن الامة (ع) در مشهد مقدس است بوسیله حضرت شاه همدان. نمونه دیگر مربوط به رحلت شاه همدان است حین مسافرت و حمل شدن تابوت وی به کولاب (تاجیکستان):

«...نقل است که جناب سیادت فرمودند که بزیارت روضه متبرک حضرت امام العرفا سید علی موسی الرضا رسیدم و آداب زیارت بجای آوردم. شب بیرون روضه در مشهد که بودم چون نصف شب گذشت دیدم که حضرت امام از مرقد شریف بیرون آمد و با جماعت پیش پیش میرفتند. چون نزدیک بمن رسیدند برخاستم و تعظیم و کرام گفتم که یا حضرت در حق فقیر دعا کنند. حضرت امام دست مبارک برداشتند و در حق من دعا کردند. بعده بنشستند بخدمت ایشان من ایستاده بودم. فرمان شد که یا سید بنشین. چون بنشتم ردای مبارک از کتف شریف فرود آوردند و بسوی من انداختند و ما را حکم کردند که بیعت بگیر. بگرفتم و تلقین ذکر فرمودند. بعده بیدار شدم. جماعتی از اهل آن دیار پیش من آمدند و از ما بیعت گرفتند و اکثری مرید شدند. چندانگاه در خدمت مرقد مطهره بودم. چون در خاطر من بگذشت که باز بطرف شیراز روم شب در زیارت بودم حضرت امام حاضر شدند و ما را رخصت دادند و باذن مبارک ایشان باز پای به سیاحت نهادم (ورق ۷۱)»

ضمن مسافرت نهائی سید علی همدانی از کشمیر به ختلان (کولاب) نویسنده چنین می آورد:

«چون در سواد کنر رسیدند ضعیف روی داد و مرضی مهلك پدید آمد چون ماه ذوالحجه داخل شد، در آن سرزمین با جمیع درویشان نشستند و بعد از نماز پیش آن جناب سیادت را علالتی پیدا شد که پنج روز طول کشید و دراین پنج روز چیزی از طعام دنیا تناول ننمودند مگر آخر روز پنجم که چند کورت آب خوردند و چون شب چهار شنبه ششم ماه مذکور شد علالت زیاد شد. تمام اصحاب را طلب کردند و وصیت فرمودند که همیشه باحق باشید و

برمداومت اوراد ثابت قدم باشید و آنچه بار خاطر از ما دارید ما را بحل کنید اما تامدت يك سال نزد مشهد ما مجاور باشید و اوراد بخوانید. این نصایح را قبول کنید تا اهل سعادت بشوید. بعده هر کدام را اجازه نماز دادند و باز هم فرمایشهای بسیار کردند. فلا جرم چون اصحاب بیرون آمدند و آنچه فرموده بودند بجای آوردند و هر کس بوظیفه خود مشغول شد و جناب سیادت را شنیدند که بزبان مبارك میفرمودند یاالله، یا رفیق یا جیبی، تانیم شب بعده آن واهب العطا یا و کاشف الاسرار والخفیات رحلت فرمودند، فقد وصل الحبيب الى الحبيب فقالوا انا لله وانا اليه راجعون (۲۲). آن شب چهار شنبه بود ششم ذی الحجه سن ست و ثمانین و سبعمایه. نقل کردند که وقت نزع بزبان مبارك خود «بسم الله الرحمن الرحيم» ورد فرمودند. چون درویشان آن را در قلم آوردند دیدند که تاریخ وفات آن جناب سیادت نیز از آن میان برمیآید.

شیخ محمد سرانی در تاریخ وفات آنجناب سیادت گفته است:

چو شد از گاه احمد خاتم دین (۲۴)
ز هجرت هفتصد وست و ثمانین
برفت از عالم فانی به باقی
امیر هر دو عالم آل یاسین

بعده درویشان بایکدیگر آنجا مباحثه کردند در مورد دفن کردن سید. سگان آنجا میگفتند که همانجا دفن شوند و همراهان میگفتند که وصیت را قبول کنیم. همه گفتند که باید وصیت قبول کنیم. چند افراد که همراه بودند گفتند که سید سالها پیش برای مقبره خود در کولاب فرموده اند و همانجا دفن خواهیم کرد ولی سگان سواد «کنز» و غیره گفته اند که شاید خود شما بغرض میگویید. این از کجا معلوم میشود که سید چنان فرموده اند؟ آنگاه همراهان گفتند که هرکه جنازه مبارك تواند برداشت او در شهر خود ببرد. تمام کسان آنجا جمع شده توانستند برداشت و شیخ قوام الدین جنازه را تنها برداشت و همه

تعجب کردند و یاران آنگاه در تعاقب او روانه شدند و بعد از نه روز مسافت يك ماهه را طی نموده جنازه را بر مقصد رساندند و در عالم مشهور گشت که جنازه میر سید علی همدانی در هوا طیران نموده به کولاب رسیده است. درویشان دیدند که گویا جنازه طیران میکرد فرشتگان خود را بصورت جانوران ساخته دریای مبارک میآمدند و روز چهاردهم ذی الحجه در آنجا رسید. آنقدر مردم آنجا جمع شدند که عده و عدّ ایشان از حد گذشته و تمام علماء و فضلاء آنجا برای نماز جنازه حاضر شدند. ... (ورق ۸۱).

ثمه ای از معرفی نامه «خلاصة المناقب» و «منقبة الجواهر» در فوق نگاشته شد. مآخذ و منابع دیگر دارای معانی و مطالب شتی است از روایات متفاوت. در کتب متاخران، مآخذ زیر مطالب نوین هم دارند، ولی راههای استفاده آنان برما کاملاً روشن نیست:

روضات الجنان و جنات الجنان نوشته حافظ ابن الکرلانی التبریزی (م ۹۱۷ هـ). در روضه پنجم و هشتم آن احوال شاه همدان می توان دید. جعفر سلطان القرآنی این کتاب را در دو مجلد از تهران منتشر ساخت (مجلد اول ۱۲۴۴ ش/ ۱۹۶۵، مجلد دوم ۱۲۴۹ ش ۱۹۷۰ م، چاپ بنگاه نشر و ترجمه).

• تاریخ یا تواریخ اعظمی محمد اعظم دیده مری مجدّی کشمیری (مؤلفه ۱۱۴۸ هـ نیز موسوم به واقعات کشمیر چاپ لاهور ۱۹۰۵ م)

• تاریخ کبیریا تحائف الابرار از مسکین امرتسری چاپ لاهور ۱۲۲۱ هـ

• تاریخ حسن (۴ مجلد) از پیر غلام حسن کویه‌امی (م ۱۸۹۸ م). دو جلد نخست آن در سال ۱۹۵۴ م و دو دیگر در سال ۱۹۶۸ م از سرینگر کشمیر انتشار یافته است. احوال حضرت شاه همدان در مجلد دوم و سوم آن منعکس می باشد.

شاعران ارادتمند در مناقب شاه همدان اشعار زیاد سروده اند و بعضی از آنها جنبه حکمی یا تاریخی دارد. مثلاً شیخ یعقوب صرفی که یکی از مثنویهای خسه وی ورذکر جعفر بدخشی مذکور افتاده و در مثنوی دیگر خود موسوم به «مسلك الاخيار» در توجیه لقب «علی ثانی» آن سید گرامی چنین می سراید:

همچو علی دانش ربانیش
ز آن لقب آمد علی ثانی
چون به علی نسبتش آمد تمام
هم به حسب هم به نسب هم بنام
ازره تعظیم نباشد عجب
گر علی ثانی آمد لقب
ظاهر از سر علی ولی
بل هو سر لابیہ العلی
هست برین نکته دلیل قبول
«الولد سر» بقول رسول

البته بیان جامع همانا از آن علامه اقبال است که در قسمت بهشت کتاب «جاوید نامه» که باین نظم آغاز می یابد:

سید السوات، سالار عجم
دست او معمار تقدیر امم
تا غزالی درس الله هوگرفت
ذکر و فکر از دودمان او گرفت
مرشد آن کشور مینو نظیر
میر و درویش و سلاطین را مشیر
خطه را آن شاه دریا آستین
داد علم و صنعت و تهذیب و دین
آفرید آن مرد ایران صغیر
باهنر های غریب و دل پذیر (۲۵)

منابع و تهصیح

۱- نسخه خطی خلاصه المناقب مضبوط در کتابخانه بادلیان اکسفرده کامل و خوانا تر است و نسخه ای از عکس آن در دست دارم. يك نسخه خطی در دانشگاه پنجاب لاهور است، یکی در کتابخانه استنبول و یکی در کتابخانه برلین آلمان می گویند نسخه ای در مؤزۀ سرینگر قرار دارد و نسخه خطی دیگر در بلتستان نیز وجود دارد. به دو نسخه اخیر فعلاً دسترسی حاصل نگردید.

۲- کتاب مذکور، چاپ بنگاه نشر و ترجمه کتاب تهران ۱۳۴۹ش/۱۹۷۰م مصحح جعفر سلطان القرآنی تبریزی صفحه ۲۴۴، ۲۴۵ نویسنده شاه همدان را جناب میر خطاب می کند.

۳- قریمه علی شاه یا طوطی علی شاه واقع به ختلان (کولاب)

۴- بیان رویا های صادق است

۵- قرآن مجید آیه ۱۵۵ سوره ۷ (۱۵۵:۷)

۶- مجموعه اشعار حضرت شاه همدان موسوم به چهل اسرار، بترتیب الفباء ضمیمه کتاب نگارنده هم باشد: احوال و آثار و اشعار میر سید علی همدانی (باشش رساله ازوی): اسلام آباد، مرکز تحقیقات فارسی ۱۹۸۵ م صفحه ۶۰۰، چهل اسرار صفحه ۴۴۱ تا ۴۸۰ اشعار منقول در «خلاصه المناقب» بامتن تصحیح نموده این نگارنده با مقایسه نسخ خطی زیاد یا کمی اختلاف دارند.

۷- صرفی (ماهر علم الصرف) تخلص شیخ یعقوب گناهی کشمیری است (۱۲۲۸-۱۰۰۳هـ). او برای گزاردن حج مسافرت به حرمین شریفین انجام داد و ضمناً به ترکستان و خراسان و غیره هم گذری نمود. او با شاه تهماسب صفوی هم دیدار داشته است. صرفی در شعر دارای دیوان خمه است. لقب او جامی ثانی است و اسامی

مثنویهای پنج گنج وی بقرار زیر است: مسلك الاخبار، مغاز النبی، لیلی مجنون، مقامات مرشد، وامق و عذرا.

۸- واقعه اشاره شده در رساله دیگر، مستورات البته موجود هست و واقعه مربوط به رومی مناقب العارفين احمد افلاکی هم می توان ملاحظه کرد.

۹- قرآن حکیم ۲:۲۸۴.

۱۰- این رساله شاه همدان در ضمیمه کتاب این نویسنده موجود است: احوال و آثار و اشعار میر سید علی همدانی صفحه ۲۷۹ تا ۴۲۸.

۱۱- قرآن مجید ۵۲:۹

۱۲- مقصود حضرت شاه همدان.

۱۳- قرآن مجید ۴:۵۷.

۱۴- ایضاً ۲۹:۵۵.

۱۵- ایضاً ۲:۲۵۶.

۱۶- علی و علانی هر دو تخلص میر سید علی همدانی میباشند. شیخ علاء الدوله سمنانی کلمه علا را تخلص خود قرار داده بود.

۱۷- یعنی از کلام حضرت شاه همدان.

۱۸- مستفاد از قرآن حکیم ۱۲:۸.

۱۹- قرآن مجید: آیات افتتاحی سورة طه (۲۰).

۲۰- ایضاً ۲۰:۴۷.

۲۱- ایضاً ۱۰۷:۲۱.

۲۲- ایضاً ۱۷:۱.

۲۲- ایضاً ۱۵۶:۲.

۲۴- گاه احمد خاتم دین یعنی زمان احمد خاتم النبیین (سال هجرت مقصود است که در مصراع بعدی شعر هم مزبور است).

۲۵- کلیات اقبال، فارسی، لاهور: ۱۹۷۲م و بعد آن، شیخ غلام علی و پسران، صفحه ۷۴۶ و ۷۴۷.



خانم محمود هاشمی
اسلام آباد

روزنامه نگاری فارسی در شبه قاره

روزنامه نگاری مانند دیگر اختراعات بشر سابقه ای بسیار طولانی دارد. نصف صد و پنجاه و یک سال قبل از میلاد مسیح نشریه ای از طرف سلطنت روم انتشار یافت آن را "اک تا دیوری" نامیدند. این لغت از دو کلمه لاتین "Acta" و "Diurna" گرفته شده. "Acta" یعنی کارکرد "Diurna" به معنی روزنامه نگاری است.

روزنامه نگاری جدید در سال ۱۵۶۶ در شهر وانس "Vanis" رواج یافت بدین نحو که یک شخص تحصیل کرده در چهار راه عمومی خبر های مورد علاقه مردم را روی کاغذی می نگاشت و با صدای بلند آن را برای آنان می خواند. و در عوض سکه رائج الوقت موسوم به گزیت، "Gazette" (۱) به وی اعطای شد. نگاشتن و خواندن این گونه خبر ها سپس در دیگر شهر های اروپا نیز رائج گردید. در قرن شانزدهم میلادی در انگلستان نشر خبرهایی رواج یافت که مشتمل بود بر روی داد های روزمره مربوط به مردم عادی آن را نیوز شیت "News sheet" می گفتند.

نخستین (۲) خبر نامه در سال ۱۶۰۹ م به نام "Avisa - Relations orduzeitung" در آلمان به زیور طبع آراسته شد. پس از دو سال نشریه ای دیگر به عنوان نیوز فرام اسپین "News Frm Spain" (یعنی خبر هایی از اسپانیا) در انگلستان انتشار یافت. ولی نخستین خبرنامه ای که شبیه روزنامه های امروزی بود در سال ۱۶۲۰ م به نام ویکی نیوز "Weekly News" به طبع رسید. مدیران ناتهانیل

« Nathaniel » نام داشت. پس از دو سال یعنی سال ۱۶۲۱م نشریه ای از فرانسه به مورد اجرا در آمد. آن را گزیت - دو - فرانسه « Gazzelte - de Francious » نامیدند .

این نشریه ها شکل و صورت روزنامه های امروزی را نداشته است بلکه به زبان بسیار ساده ای نگاشته می شده و فقط دارای چند خبر بود . باگذشت زمان و با پیشرفت علوم جدید اضافه بیشتری در علاقه مردم به ای کسب اطلاعات راجع به اختراعات تازه بوجود آمد . بدینجهت در قرن هیفدهم میلادی عده ای از مردم تحصیل کرده کار نشر و اشاعت خبر ها را بطور شخصی به عهده گرفتند .

در شبه قاره پاکستان و هند در عهد تیموریان بزرگ به ویژه اکبر شاه که با ملکه الزابت انگلستان همعصر بود وقایع نویسی اهمیت فراوانی داشت . مورخ و نویسنده معروف این عهد ابوالفضل در آیین اکبری از وقایع نویسی سخن رانده است .

و قایع نگاران در سال ۱۶۴۱م از حقوق آزادی برای وقایع نویسی برخوردار گردیدند اتخاذ این اقدام گام بسیار مهمی در تاریخ و قایع نویسی بشمار رفت و بتدریج نشریه ای که در انگلستان تحت عنوان نیوز شیت « News Sheet » انتشاری یافت بصورت هفته نامه مرتب به طبع رسید . پس از يك سال هفته نامه ای دیگر به عنوان دیورنل اکرنسز « Diurnal occurrences » (۲) به اجرا در آمد .

در فرانسه نیز به سبب انقلاب و تشکیل کابینه جدید در سال ۱۷۸۹م آزادی کامل نصیب روزنامه نگاران شد . در نتیجه این آزادی اضافه قابل توجه ای در نشر هفته نامه ها و خبرنامه ها مشهود گردید که به موافقت و مخالفت انقلاب منتشر میگردد .

در شبه قاره اگرچه در زمان اکبر شاه و قایع نویسی شهرت یافت اما شبکه ای وسیع در عهد اورنگ زیب (متوفی ۱۷۰۶/۵۱۱۸م) وجود داشته است . چنانچه يك مورخ بسیار معروف این دوره محمد هاشم خوافی خان این گونه نگاشته است :-

«از نوشته اخبار نویسان صوبه مولتان به عرض رسید که شاه سلیمان که مدت سی سال فرمان روای ایران بود ودیعت حیات نمود.....» یا «از نوشته جات اخبار نویسان شرقی خبر روانه شدن محمد شجاع.....» (۴)

نشریه معروف در عهد تیموریان «اخبار دربار معلی» (۵) نام داشت چنین گمان می رود که نشریه مذکور حتی قبل از عهد اورنگ زیب انتشار می یافت و در عهد اکبر شاه همین عنوان را داشته است. اما در زمان شاهجهان به نام «اخبار دارالخلافه شاهجهان آباد» به اجرا در آمد و تا عهد شاه عالم ثانی در دوره تیموریان متاخر ادامه یافت.

نسخه های متعدد این نشریه را سرهنگ جیمز تاد مؤلف راجستهان، در سال ۱۶۶۰م در منطقه راجستهان جمع آوری نمود. چندین نسخه خطی از این نشریه در کتابخانه آسیایی لندن موجود است.

نشریه فوق شامل خبر هایی مربوط به پادشاه، درباروی، فرمانهای سلطنتی، خبر های رفت آمد وزراء و امراء به مساجد و دیگر اطلاعات مربوط به سیرو تفریح آنان و جشنهای سلطنتی بود در نسخه ای از نشریه مذکور تاریخ این گونه آمده است:—

«لغایت چاردهم ربیع الثانی سنه ۱۱۸۲ هـ» (۶)

سال ۱۱۸۲ هـ مطابق است با ۱۷۶۹م و دوره حکومت شاه عالم ثانی پادشاه تیموری متاخر در شبه قاره.

گاهی علاوه بر خبر های داخلی خبرهای خارجی نیز در این نشریه گنجانیده می شد مانند:—

«شاه ابدالی تا تحریر پانزدهم صفر سنه ۱۱۸۲ هـ در صوبه کابل استقامت دارند، لیکن تا تحریر مرقومه از اشرف الوزراء شاه ولی خان صفایی دلی بواقعی بعمل نیامده. تخلل درمیان است و سردار جهان خان در صوبه مولتان قیام دارد» (۷)

اینک نمونه ای از خبرهای داخلی :-

"در ملك جات تخلّل بدرجه اتم چنان چه سابق بانول سنگه و رنجیت سنگه هر دو پسران سورج مل جات متوفی جنگ توپ و گوله و بان درمیان بود درین ولا خبر رسید که مهنت بالا نند درمیان دو نام برده تا آمده لهذا بالفعل از طرفین جنگ موقوف است. طرح مصالحت به نظر می آید" (۸).

اگرچه روزنامه نگاری در شبه قاره از عهد پادشاهان تیموری بصورت و قایع نگاری خطی رواج داشت اما نوابان اوده نیز نقش مهمی را در این زمینه داشته اند در مطبع نواب شجاع الدوله و نواب واجد علی شاه نمونه های جالبی از روزنامه تهیه می شده است. به ویژه در مطبع آصف الدوله، سعادت علی خان، غازی الدین حیدر و واجد علی شاه وقایع نگاری و روزنامه نگاری از اهمیت خاصی برخوردار گردید. در همین عصر پانصد و قایع نگار به ریاست منشی مهر علی نقوی به اداء وظیفه مشغول بودند. همینطور روزنامه تیمور سلطان و وقایع نگاری ایالت بنگال نیز اهمیت فوق العاده ای در تایخ روزنامه نگاری دارد. "سراج الاخبار" هفته نامه ای که از دربار بهادر شاه ظفر آخرین پادشاه تیموری بسال ۱۸۴۱ میلادی بصورت دست نوشته ای انتشار می یافت، آخرین نمونه وقایع نگاری قرن هیجدهم و نوزدهم میلادی بشمار میرود. (۹)

کار نشر روزنامه در شبه قاره برای عموم مردم در چاپخانه ها آغاز شد. بزرگترین چاپخانه در سال ۱۵۵۷م به زبان تامیل (هند جنوبی) شروع بکار کرد سپس در سال ۱۵۷۷م به زبان ملیالم و در قرن هیفدهم به زبان گجراتی و در سال ۱۷۷۴م از شهرهای بمبئی و کلکته نشریه انگلیسی انتشار یافت در سال ۱۷۷۸م چاپخانه ای برای زبان بنگالی نیز تاسیس شد. پس از این، چاپ به رسم الخط فارسی ایجاد گردید. نمونه های چاپی خط نستعلیق فارسی رادر مجلات کرانیکل "Chronicle" شهر کلکته میتوان یافت. با تشکیل حکومت

انگلیس در این سرزمین (بسال ۱۸۵۷م) تأسیس چاپخانه ها رواج یافت و چاپخانه های متعددی در سرتا سرکشوربنیان گذاری شد.

نخستین هفته نامه به زبان فارسی "مراة الاخبار" است که در تاریخ بیستم آوریل سال ۱۸۲۲م (۱۰) با مساعی رام موهن لال هر جمعه منتشر میگردد. پس از این "جام جهان نما" بعنوان درمین هفته نامه فارسی در شهر کلکته چاپ می شد. از قرار معلوم این هفته نامه برای اولین بار در ماه مه سال ۱۸۲۲م انتشار یافت و چون تحت سرپرستی کمپانی هند شرقی چاپ شد، مهر (۱۱) این شرکت را همراه داشت. اما این هفته نامه پس از اندک مدتی به زبان اردو نشر گردید. از میان هفته نامه ها و روزنامه های معروف دیگر زبان فارسی شمس الاخبار، اخبار سی رام پور، آئینه سکندر، لدهیانا اخبار، زبدة الاخبار و سراج الاخبار را میتوان نام برد.

سبك نثر

سبك نثر هفته نامه ها یا روزنامه ها بیشتر ساده و آمیخته بود با لغات و اصطلاحات محلی و انگلیسی. ساختار جمله ها نیز به سبك مخصوص محلی آمده است به استثنای سبك سراج الاخبار که نثر آن مصنوع متكلف و گاهی منشیانه و شاعرانه بود زیرا این هفته نامه از دربار پادشاه انتشار می یافت بنا بر این جملاتی که برای انقلاب پادشاه آورده میشد به نثر مصنوع و فنی بوده مانند:

"بخدمت نشان صاحبقرانی حضرت ظل سبحان خلیفة الرحمن خلدالله تعالی ملکه.. یا - حضرت بادشاه جم پایگاه از استماع (خبر) در خصوص آوردن دروازه سومنات مسرت افروز شده". (۱۱)

نمونه ای از نثر "جام جهان نما" در زیر آورده میشود:

"نواب مستطاب معلى القاب گورنر جنرل بهادر ناظم و مختار كل امور سركار كمپنى انگريز بهادر در نظر جمهور انام اقرار در اشتهاى مى نمايد كه نواب شجاع الملك احتشام الدوله همايون جاه سيد مبارك على خان بهادر فيروز جنگ (۱۲) كه محب يك رنگ و متحدبى رپورنگ سركار موصوف هستند در علاقه صوبه دارى صوبه جات بنگال و بهار واريه وليعهد جانشين نواب مرحوم (و كلمه پاك شده) تصور داشته باعانت و حمايت نواب سيد مبارك على خان بهادر موصوف حتى الامكان خواهند پرداخت" (۱۲).

اينك نمونه ای از نثر "مهر منير" كه به زبان ساده نگاشته شده و لغات عربى و اصطلاحات محلى فراوان دارد در سطور. زير نقل مى گردد اين نشریه در هفته سه بار منتشر میگردد.

"از اخبار دهلى واضح شد كه از مكان ميرزا نوشته (غالب دهلوى)، شاعر نامدار دهلى، يکى از عزيزان نواب شمس الدين خان مرحوم، تنى چند مقامران نامدار كه در ليل و نهار بجز قمار ديگر كارنداشتند، در حالت مقاومت بسعى تهانيدار اسير و گرفتار شدند و بر محكمه حاكم حاضر گرديدند. حاكم منصف شعار از شاعر يك صد روييه از ديگران سى سى روييه جرمانه آزاد فرمودند". (۱۴)

نمونه ای از "لدهيانه اخبار" در زير نقل میشود:

"برطالبان اخبار واضح باد كه قبال از اين اخبار آئينيه سكندرى در چهپه خانه لدهيانه نرسيده. اكثر اوقات از تحرير منشى واجد على صاحب، مهتم اخبار آگره شيرين كلامى اخبار آئينيه سكندرى دريافت مى شد. درين وقت كه راقم اخبار سكندرى يك قطعه خود به چهپه خانه لوديانه ارسال فرمودند حقا كه از مضمونش جان و دل حزن تازه گرفت. ليكن چند ابيات بوستان كه در اخبار خود درج فرمودند

آن ابیات در بوستان و شرح آن یافته نمی شود شاید که سعدی دیگر در شیراز پیدا شده باشد اکثر اهل شیراز مقیم لودیانه برین ابیات گواهی نمی دهند» (۱۵).

چنانچه از نمونه های فوق بخوی آشکار است بعضی از واژه های محلی در نثر بکار رفته است مانند: چهاپه خانه=مطبع، صوبه داری=استانداری، صوبه جات=جمع صوبه بمعنی استانها. تهانیدار=کلاتر.

بعضی لغات عربی نیز بکار می رفته، است مانند: استماع، حتی الامکان، مهمتم، مضمون، لیل و نهار و غیره.

اصطلاحات انگلیسی هم بکار برده می شده است مانند: گورنر جنرل=فرمانده، کمپنی بهادر=کمپانی هند شرقی، گوره های انگریزی=سفید پوستان انگلیسی و امثال اینها.



فهرست مأخذ:

۲۰۱- محمد عتیق صدیقی - هندوستانی اخبار نویسی (کمپنی کے عہد میں) انجمن ترقی اردو (هند) علیگر دسمبر ۱۹۵۷- یونین پرتنگ پریس دلی - ص - ۲۰.

۲- ایضاً ص ۲۱

۴- ایضاً ص ۲۹

۵- ایضاً ص ۲۰

۶- ایضاً ص ۲۱

۸، ۷- ایضاً ص ۲۲

۹- ایضاً ص ۲۲

۱۰- ایضاً ص ۱۴۹

۱۱- ایضاً ص ۲۵۹

۱۲- خلف مرحوم ارشد نواب برهان الملک والا جاہ سید احمد
علی خان بہادر مہابت جنگد.

۱۳- ایضاً ص - ۱۵۵.

۱۴- ایضاً ص - ۲۵۵.

۱۵- ایضاً ص - ۲۵۴.



سید محمد اصغر
بخش فارسی، دانشگاه اسلامی علی گره

مرثیه به زبان اردو

مرثیه چیست ؟ مرثیه يك نظم رزمی است و بطور کلی مرثیه نوعی از ادبیات است که در آن ستایش و رنج و غم از عزیزی که فوت شده ذکر میشود . لفظ مرثیه از لفظ رثا گرفته شده است .

زین العابدین درباره مرثیه می نویسد :

" رثا شعرهای را میگویند که در آن عزاداری و تمجید و تایید دوست و اقارب و یا مردن رهبر قوم یا رئیس کشور یا بزرگان دین و ائمه اطهار را مخصوصاً حضرت سیدالشهدا و مصائب شهدای کربلا را ذکر بکنند و فضایل و مناقب ایشان بیان بشود ."

شیخ سعدی واقعه تباہی بغداد را به نظم آورده است و آن را مرثیه بغداد سعدی میگویند . يك شاعر اردو خواجه الطاف حسین متخلص به حالی به مناسبت فوت شدن مرزا اسد الله خان متخلص به غالب دهلوی يك نظم نوشت و آن به نام مرثیه غالب خیلی مشهور شد . همچنین در ادبیات اردو میر مستحسن متخلص به خلیق و سید بیر علی متخلص به انیس فیض آبادی و میر مونس و میر انس و عشق و مرزا دبیر سیٹاپوری و جد من سید محمد محسن متخلص به محسن و سید محمد احسن متخلص به احسن و سید حامد حسن متخلص به حامد جونپوری و در فارسی مولانا محتشم کاشانی و احمد حسین متخلص به مقبل کشمیری و ملا طفری مشهدی و ملا شیخ علی حزین اصفهانی و عبد الرضا متین اصفهانی و احمد حسین متخلص به احمد و خاقان و صحبت لاری و شهید امیتھوی و یغما و غالب دهلوی در کلام

حدود واقعه المناک کربلا و داستان غمهای حضرت امام حسین (ع) و مصیبت و رنج سفرو شهادت اصحاب وی را بیان نموده اند و این نوع کلام آنها را مرثیه میگویند و لیکن در سالهای اخیر مرثیه نوع سخن را میگویند که در آن وقائع المناک کربلا و ذکر شهادت و مصائب حضرت امام حسین (ع) و اصحاب او شرح داده میشود یا موضوع این نظم مشتمل بر وقائع کربلا میشود .

مرثیه یا رثا سه قسمت اصلی دارد :

۱. مرثیه تشریفاتی و رسمی :

این نوع مرثیه ها که در آن بر مردن بزرگهای قوم و سلاطین ماتم کرده است ، برای نمونه میتوان از مرثیه مشهور فرخی که بر مرگ محمود غزنوی نوشته ، و در شکل قصیده است ، نام برد . این مرثیه برای مثال مرثیه تشریفاتی و رسمی خوب است .

۲. مرثیه رسمی و خانوادگی :

این نوع مرثیه آن میباشد که در آن شاعر افراد خانواده و دوستان خود یا عزیزان خود را یاد میکند و می نالد و تلقین صبر می کند .

۳. مرثیه مذهبی :

در این نوع مرثیه در مصیبت مرگ رهبران دین را ذکر میکند مخصوصاً موضوع این مرثیه با شهادت ائمه اطهار علیهم السلام و سید الشهدا علیه السلام و شهدای کربلا مربوط میشود .

مرثیه شخصی و تشریفاتی و رسمی در ادبیات فارسی و اردو بسیار است . همچنین مرثیه مذهبی در ادبیات فارسی و اردو کم نیست بلکه فراوان است .

مرثیه مذهبی در زمان صفویه بحدّ اعلاء خود رسید و درهند

قبل از دوره پادشاهان مغول و مخصوصاً در زمان سلاطین اوده عزاداری بسیار رواج یافت چنانکه در آن زمان بسیاری از شعرا قصائدی در مدح ائمه اطهار و مصائب اهل بیت رسول اکرم علیهم السلام می سرودند و مخصوصاً شهادت سید الشهداء و یاران او را موضوع کلام خود قرار می دادند. از جمله در زمان صفویان پیش از همه مولانا محتشم کاشانی و بعداً شعرای دیگر مرثیه مذهبی نوشته اند.

عَلت دیگر ادامه رثای مذهبی این عقیده است که مسلمانان سرودن مرثیه مذهبی را يك کار ثواب می دانند و عقیده دارند که ذکر شهادت امام مظلوم و شهدای کربلا، شاعر را مقام بزرگی می بخشد و اگر کسی مجلس عزایی برپا می کند و ذکرى از شهدای کربلا می کند، در آن مجلس عزا ارواح پاک تشریف می آورند و او را عزیزی دارند بدین ترتیب مرثیه مذهبی بوجود آمد و به سرعت بسیار رواج پیدا کرد. مخصوصاً در هند رثای مذهبی در میان مردم زیاد مقبول شد چرا که این جامعه گروه مسلمانان عزاداری را بسیار دوست می داشتند و همه مجلس عزا برپا میکردند. چون این مراسم را برای نشر دین اسلام لازم می شمردند.

تاریخ میگوید که در زمان آخر شاهان مغول (سده دوازده هجری) بعد از حمله نادر شاه در هند رثای مذهبی در زبان فارسی بوجود آمد. آن وقت بسیاری از شعرا مرثیه سرودند. شیخ علی حزین شاعر غزل گویی بود وی مرثیه ای هم سروده است و بعداً دیگر شعرا مثلاً صحبت لاری و محسن تتوی و عبدالرضا تتوی و عبدالرضا متین اصفهانی و طغری مشهدی و سید علی مظفر متخلص به اسیر لکهنوی و هدم شیرازی و فرصت شیرازی و عندلیب کاشانی و وصال شیرازی و يك شاعری هندو گردهاری پرشاد متخلص به باقی و غیره مرثیه مذهبی فقط در زبان فارسی سرودند. مولانا محمد حسین متخلص به مقبل کشمیری فقط و فقط مرثیه می گفت. وی دو دیوان دارد. این نوع مرثیه مذهبی در زبان فارسی در هند تکامل پیدا کرد لیکن در مرثیه مذهبی بزبان اردو نسبت به زبان فارسی بیشتر رواج یافت. در

دوره انگلیسیها (سده سیزده هجری) در حیدر آباد دکن و دهلی و اوده مرثیه به زبان اردو بوجود آمد و مخصوصاً در زمان سلاطین اوده شجاع الدوله و آصف الدوله مرثیه به زبان اردو به کثرت سروده شده در زمان شجاع الدوله همه اجداد میر ببر علی انیس سرودن مرثیه مذهبی را کار زندگی خود قرار دادند. پدر و جدّ انیس مرثیه سرودند. میر انیس در بیت زیر به همین موضوع اشاره می کند :

عمر گذری هے اسی دشت کی سیاحی میں
پانچویں پشت هے شبیر کی مداحی میں

(یعنی تمام عمر تنها در سیاحت همین دشت (مرثیه گویی) سپری شد ، من در پشت پنجم قرار گرفته ام در سلسله مدآحان اهل بیت رسول (ص) . یعنی همه اجداد من مرثیه می سروده اند)

میر انیس فقط شاعر مرثیه گویی بود. وی بیش از صد مرثیه سروده است که آن در چهار مجلد به چاپ رسیده است. میر انیس بسیار شاگردان مرثیه گوی را تربیت کرد و آنان تا آخر عمر خود بسیار مرثیه سرودند. از جمله شاگردان انیس جدّ نگارنده این مقاله سید محمد محسن متخلص به محسن می باشد. سید محمد محسن در خانواده خود مرثیه را رواج داد. چنانکه پسرش سید محمد احسن متخلص به احسن و پسر وی سید محمد ناصر علی و پسرهای وی سید محمد محسن متخلص به حسان و سید علی مصطفی متخلص به مصطفی و پدر اینجانب سید محمد مرتضی متخلص به عابد و سید علی حسین متخلص به شبیب و دیگر افراد خانواده اینجانب مرثیه سروده اند و میخوانده اند.

از جمله اسباب قبول مرثیه مذهبی به زبان اردو شیوه و هیئت مرثیه اردو است که خیلی جالب می باشد مسلمانان این شیوه و شکل مرثیه را بسیار دوست میدارند. درست است که مرثیه گویان اردو از مرثیه فارسی بسیار استفاده کرده اند چنانکه قبل از میر خلیق هیئت

مرثیه اردو مانند هینت مرثیه فارسی بود ولی بعداً در آخر عمر خود میر خلیق و میر انیس در عنفوان جوانی هینت مرثیه اردو را تغییر دادند و مرثیه اردو را بجای مرتب بصورت مسدّس در آوردند.

مرثیه گویان اردو به چند نکته توجه خاصی داشتند چنانکه مرثیه دارای درد و سوز و گداز بوده و مردم آن را به آسانی یاد می گرفتند و بمجرد شنیدن آن آه و بکا و گریه و زاری آغاز میکردند. و غیر از بکار بردن این محاورات روزمره زبان مرثیه سهل ممتنع بوده که موجب تحسین بیشتری می گشته است. مرثیه گویان اردو به این نکته نیز خیلی اهمیت میدادند که در مرثیه کمالات زندگی قهرمانان مرثیه بطریقی ذکر گردد که بنای آن بر فرهنگ آنان باشد مثلاً اگر فرهنگ قهرمان عربی است در مرثیه کمالات زندگی وی نیز مانند عربها باشد. همچنین اگر فرهنگ افراد مرثیه تاتاری یا عجمی یا هندی است، کمالات زندگی آنان مانند مردم تاتاری یا عجمی یا هندی باشد.

مرثیه گویان اردو در واقع نگاری و منظر نگاری مبالغه و غلورا بکار می برده اند. در مرثیه تسلسل بیان حتماً لازم است و باید هر بیت و بند با ابیات و بندهای دیگر مربوط باشد. شعرای مرثیه گوی اردو نیک می دانستند که بدون توجه به این نکات مرثیه خوب نخواهد شد. اگر مرثیه اردو را باکمال توجه بخوانند چنان احساس میشود که مرثیه مانند مثنوی است و در آن تسلسل بیان مانند داستانی وجود دارد. اگر این تسلسل بیان در مرثیه نباشد، نتیجه خوبی نخواهد داشت و مردم آن مرثیه را دوست نخواهند داشت. بنا بر این در مرثیه اردو نقش شخصیات و افراد مرثیه بسیار اهمیت دارد. در مرثیه مانند مثنوی ربط و تسلسل بیان و شخصیت نگاری کاملاً یافت میشود و غیرازان عناصر دیگر افسانه ای و رزمی و پیکاری وجود دارد. اما میتوان سؤال کرد که مرثیه اردو چرا بسرعت بسیار قبول عام پیدا کرد. در مرثیه های اردو غیر از نکات بالا، نکاتی دیگر نیز وجود دارد که درسطور زیر به چند مورد اجزائی ترکیبی آن اشاره می کنیم تا علل زیبایی مرثیه اردو بیشتر نمایان گردد.

۱. چهره یعنی روی مرثیه :

طی آن دربارهٔ مناظر صبح و شام، بی ثباتی دنیا، صموبتهای سفر زندگی، فخر بر شاعری خود، حمد، نعمت، منقبت و مناجات و اهمیت مرثیه و مرثیه خوانی و غیره بطور مقدمه ای بحث می گردد.

۲. سراپا :

بعد از چهرهٔ مرثیه قدوقامت، خال و خط و جزئیات زیبایی قهرمان ذکر می گردد.

۲. رخصت :

بمعنی روانگی از خیمه سوی میدان جنگ می باشد. در ضمن این ذکر اجازه گرفتن برای جنگ از امام و بعداً صحبت با عزیزان و دوستان در ضمن گریه و زاری عزیزان مخصوصاً گریهٔ زنان بطریق خاصی بیان می شود و این به خوبی و جالبیت مرثیه می افزاید.

۴. آمد :

آمد که مبنی بر ذکر سوار شدن برا سب و آمدن قهرمان باشان و شوکت در میدان جنگ می باشد. در ضمن این احوال میدان جنگ مانند ترسیدن لشکر دشمن از شجاعت قهرمان باضافه تعریف و تحسین اسب و شمشیر قهرمان مرثیه می آورند.

۵. رجز :

دارای دو قسمت می باشد. نخستین رجز مشتمل است بر حسب و نسب قهرمان مرثیه و تعریف و فخر قهرمان بر نسب خود و ذکر عظمت بزرگان خود و اظهار پختگی و مهارت خود در فنون و همچنین مکالمهٔ لشکر دشمن با قهرمان به خوبی مرثیه می افزاید. دیگر رجز مبارز طلبی که در این قهرمان مرثیه به میدان جنگ می آید و لشکر یا پهلوانان دشمن را برای جنگ دعوت می کند. مثلاً آیا در لشکر شما هیچ کس پهلوان نیست ؟ من شمارا برای جنگ دعوت می

کنم ولی از شما هیچ کس برای جنگ نمی آید. آیا دست شما شکسته است یا شمشیر شما کند شده است یا پهلوانان شما کجا هستند ؟

۶. تعریف اسب و شمشیر :

بعد از رجز تعریف اسب و شمشیر قهرمان می آورند اما تعریف و تحسین اسب و شمشیر باید در مرثیه فقط در يك جا باشد، خواه در ضمن قهرمان آید یا بعد از رجز.

۷. جنگ :

طی این قسمت مرثیه شاعر بیان می کند قهرمان اوجطور جنگ میکند و مقاتله با پهلوانان و کشته شدن آنان را بیان می کند یا جنگ بیانگر جوانمردی قهرمان در مقابل لشکر دشمن می باشد. و در ضمن جنگ، نام همه آلات و فنون حرب نیز می آید.

۸. شهادت :

در این قسمت زخمی شدن قهرمان مرثیه و از پشت اسب بر روی زمین افتادن و قبل از مرگ صدا زدن برای مدد به امام و تشریف آوردن امام بر بالین زخمی و سپس چشم از جهان فرو بستن و بردن امام جسد او را به خیمه می باشد.

۹. مصائب بین :

" بین " بمعنی گریه و نوحه کردن بر جسد شهید می باشد. چون امام جسد شهید را به خیمه می برد، مخدرات اهل بیت رسول (ص) بر جسد شهید گریه و ناله میکنند و نوحه میخوانند. اگر در مرثیه گریه و ناله بر جسد شهید به مهارت تمام گفته شود، در مجلس عزای گریه و ناله از طرف سامعین خیلی زیاد میشود. و برای مؤثر بودن " بین " (گریه) لازم است که بیان گریه و ناله بطریق و آهنگ زنان انجام شود.

این شیوه و هیئت و اجزای ترکیبی مرثیه که در بالا ذکر شد،

فقط در مرثیه اردو دیده میشود. شاعران فارسی این شیوه و شکل را برای مرثیه مذهبی خود رعایت نمی کردند و هیچکس از مرثیه گویان فارسی به این منوال مرثیه سروده است. فقط شهیدا میتی درهند به این شیوه چند بند مرثیه به فارسی سروده است ولی هینت مرثیه او نیز فرق دارد.

درهندو پاکستان سامعین این شیوه و شکل را هم اکنون نیز دوست میدارند چنانکه قبلاً هم دوست میداشته اند. بدین علت مرثیه اردو نسبت به مرثیه فارسی زیاد رواج یافته و بسیاری از شعرا به اردو مرثیه سروده اند. تنها مرثیه گویان خانواده انیس بیش از هفتصد مرثیه سروده اند و همچنین عدۀ زیادی از رباعی و سلام نیز سروده اند و همچنین سایر مرثیه گویان اردو نیز هزارها مرثیه و رباعی و سلام در مدح و ذکر شهادت امام حسین (ع) سروده اند که اکنون جزء عمدۀ ادبیات اردو را تشکیل میدهد.



دکتر کلثوم سید
اسلام آباد

سلطان العارفین محمد سلطان باهو (ح)

(۱۶۲۷-۱۶۹۱ م)

مردانِ خدا خدا نباشند
لیکن ز خدا جدا نباشند (۱)

آن «محوذات شهود مطلق» (۲) غریق دریای وحدت، ظاهرش از شریعت محمد (ص) آراسته، باطنش به صفا پرداخته، از ما سوی گسسته، به خدا پیوسته، سرش همواره در مراقبه، قلبش همیشه در مکاشفه، مجلس محمد (ص) در مشاهده، سینه اش مخزن اسرار ربانی، سراینده سرود رحمانی، فنائی الهی، حضرت باهو الملقب بالحق یکی از بزرگان و مشایخ سلسله قادریه و یکی از برجسته ترین عارفان و نویسندگان و شاعران شبه قاره می باشد.

وی در قلعه قعرگان شورکوت از توابع جهنگ به دنیا آمد و روز پنجشنبه اول جمادی الثانی ۱۱۰۲/۱۶۹۱ م در سن شصت و سه سالگی در گذشت و در قلعه قعرگان دفن شد (۲) بعد از مدتی رودخانه چناب مسیر خود را عوض کرد و خطر آن می رفت که مبادا این گورستان را آب ببرد و نام و نشانی از گورش باقی نماند، خویشاوندان و مریدانش تابوتش را در آوردند و در آرامگاه کنونی در جهنگ دفن کردند. این محل از روستای معروف گره مهاراجه شش کیلومتر فاصله دارد و باسم دربار سلطان باهو مشهور است و زیارتگاه مردم است. (۳)

اسم پدرش با زید محمد عرف اعوان بود (۴) بازید محمد مردی صالح، پایند شریعت، حافظ قرآن، فقیه و مسئله دان و منصب دار سلطنت دهلی بود. خانواده باهو نزد شاهجهان امپراطور مغول از احترام زایدالوصفی برخوردار بود و زندگی آسوده ای داشتند. مادر باهو يك زن بسیار نجیب و پارسایی بود. پرهیز گاری و تقوی او در بازید هم اثر گذاشت و انقلابی در درونش پدید آمد. از علایق دنیوی روگردان و از خاصان بارگاه الهی شد. اسم مادرش راستی بود و خودش هم به اسم و صداقت و راستی مادرش اشاره نموده است. (۵)

رحمت حق بر روان راستی
راستی از راستی آراستی

باهو اسمی بود که مادرش باو داده بود و خودش هم می گوید که باهو به اضافه نقطه یا هو می شود:

باهو بایک نقطه ای یا هو شود
ورد باهو روز و شب یا هو شود
اسم یا هو باهو را شد راهبر
پیشوایی شد محمد معتبر (۶)

تحصیلات ابتدایی را در کنار مادرش که زن زاهده ای بوده فرا گرفت و بعد به گره بغداد (۷) رفت و مرید حبیب الله قادری شد ولی دیری نگذشت که حبیب الله قادری وی را نزد پیر و مرشد خودش به دهلی فرستاد تذکره نویسان عقیده دارند که حضرت باهو به خدمت مشایخ دیگر آن زمان نیز رسیده و از آنان کسب فیض کرده است. البته نویسندگان «فیض هدایت» حاجی محمد دین درین باره اختلاف نظر دارد و می نویسند که «اگر کسی گوید که بیعت حضرت باهو با حضرت پیر عبدالرحمن از شجره ثابت است و زبان در زبان متداول شده آمد این در عقل و نقل محض اتهام است» (۸) طبق نظر نویسندگان «فیض هدایت» حضرت باهو بطور باطنی بدست حضرت رسول اکرم (ص) بیعت شد (۹) خود حضرت باهو در آثار خویش در

جاهای مختلف باین امر اشاره نموده است (۱۰)

از محمد یافت باهو آنچه یافت

حضرت باهو می گوید که در راه وصول به حق مرشد کامل و هادی اکمل او حضرت علی علیه السلام می باشند و ایشان وی را به حضور رسالت و مجلس محمد (ص) رهنمون شدند و از محضر رسالت فیض یاب و اجازه ارشاد و هدایت مردم باو اعطا شد. در رساله روحی شریف (ص ۱۲) چنین آمده است:

دست بیعت کرد مارا مصطفی
ابن خود خواندست مارا مجتبی
شد اجازت باهو را از مصطفی
خلق را تلقین کن از بهر خدا
خاک پایم از حسین و از حسن
معرفت گشت ست برمن انجمن

حضرت باهو بظاهر از سواد و دانش بهره زیادی نداشت ولی از آثارش مستفاد می شود که در عربی و فارسی استعداد فوق العاده ای داشته و علوم قرآنی و اسلامی را کاملاً می دانسته و خودش هم باین امر اشاره نموده:

اگرچه نیست مارا علم ظاهر
ز علم باطنی جان گشته طاهر

«این فقیر را علم ظاهر چندان نبود اما واردات و فتوحات باطنی چندان علوم گشاد، که برای اظهار آن دفترها باید» (۱۱)

در زمانی که حضرت باهو می زیسته فارسی زبان رسمی شبه قاره بود و بگفته سلطان بخش قادری مصنف «تواریخ سلطان باهو» و تذکره نویسان دیگر تعداد آثار حضرت باهو که در موضوعات دین و تصوف به زبان فارسی نوشته شده به صد و چهل می رسد (۱۲) حضرت باهو به زبان پنجابی هم آثاری داشته که از دست چپاول روزگار مصون

نمانده و بجز آیات معدودی به زبان پنجابی چیزی بدست ما نرسیده است.

مانند فریدالدین عطار نیشاپوری (متوفی ۷۶۱۸ هـ) عارف و شاعر بزرگ قرن ششم طریقت حضرت باهو از شریعت جدا نیست. وی از سنت پیروی می کرد و در حفظ آداب شریعت سخت می کوشید. وی عقیده دارد که عارف بالله کسی است که ظاهرش از شریعت محمد (ص) آراسته باشد و برای عارف لازم است که روز و شب در تبعیت از احکام رسول باشد. اگر کاری پیش دارد ببیند که مطابق شریعت هست یا نیست. اگر نیست ترك آن واجب است. وی معتقد است که اصل شریعت قرآن مجید است و پیروی از سنت رسول الزم است. عارفی که باطنش مخالف ظاهرش باشد باطل است. هیچ کس از شریعت مستثنی نیست و طریقت راهی نیست که از شریعت جدا باشد. در "اورنگ شاهی" گفته است:

هر مراتب از شریعت یافتم
پیشوای خود شریعت ساختم

مسئله وحدت الوجود از مهم ترین مسایل تصوف و عرفان اسلامی است. حضرت باهو هم مانند سایر صوفیان همه موجودات را جلوه ذات باری و مظهر تجلیات انوار الهی می داند و همواره در دریای نا پیدا کنار وحدانیت مستغرق در سیر فی الذات مشغول بوده چنانکه می گوید:

یقین دانم درین عالم که لا معبود الا هو
ولا موجود فی الکوین ولا مقصود الا هو
چو تیغ لا بدست آری بیاتنها چه غم داری
مجاوز غیر حق یاری که لا فتاح الا هو (۱۲)

وی عقیده دارد که کسی که از خود فانی شود در ذات حق باقی می ماند و طالبان حق و سالکان راه معرفت را به خود شناسی و فنا فی الله می خواند:

هر که از خود کم شود از خود فنا
 باخدا وحدت رسد گردد بقا (۱۴)
 هر که از خود گم شود آنجا چه هست
 در مقامی غرق وحدت با الست (۱۵)
 اسم اعظم انتها باهو شود
 ورد باهو روز و شب یاهو شود (۱۶)

حضرت باهو هم مانند اکثر صوفیان نفس را منشاء اوصاف
 ذمیه و منبع هوی و هوس و آرزو و آمال انسانی می داند که انسان
 را از خدا باز می دارد. وی تهذیب نفس و تصفیه باطن را شرط
 وصول به حق می داند. نفس اماره را بدتر از مار سیاه می داند و
 معتقد است که تفکر در اسم «هو» نفس باطل را می کشد و به
 وحدانیت پروردگار می رساند. ابتدای آن فنای نفس و انتهای آن فنا
 فی الله است در «اورنگ شاهی» (ص ۱۲) می گوید:

ترا با نفس کافر کین چه کاریست
 بدام آور که این طرفه شکاریست
 اگر مار سیاه در آستین است
 به از نفسی که با تو هم نشین است

و در «گنج الاسرار» می گوید:

گر بخواهی خوش حیاتی نفس را گردن بزن
 یا رضای دوست بگزین یا هوای خویشتن

نکوهش از دنیا و از مردم دنیا پرست یکی از موضوعهای مهم
 صوفیا بوده و در خلال متون عرفانی بسیار دیده شده. آثار حضرت
 باهو هم درین زمینه با سایر عرفا مشابه است. حضرت باهو دنیا را به
 مردار و دنیا پرستان را به سگ تشبیه می کند:

نفس اماره بدنیا در طلب
 اصل دنیا جیفه و طالب کلب (۱۷)

باهو ایهنجا کلمه "کلب" را هم وزن طلب آورده است و نه جلب و قلب.

حضرت باهو حیات دنیا و جهان مادی را خوار می داند و عقبی را ترجیح می دهد. وی در کمال قناعت و مناعت بسرمی برد در "توحید کلان" (ص ۲۰۶) می فرماید:

فارغ از سود و بی غم از ضرر
دو جهان را به نیم جو نخزم
قانعم همچو شیر در بیشه
نه چوسگ بهر جیفه در بدرم

نزد حضرت باهو. علم مونس جان و بی علمی دشمن جان است. زاهد بی علم مانند دیو و شیطان است. کسی که به قرآن و حدیث اعتقاد ندارد حرفهایش باطل است. تفکر در ذات باری از وجود طالب شیطان را دور می سازد و طالبی که نمی تواند از شیطان خلاص یابد به مقام "حضور" نمی تواند راه یابد. اگرچه تمام زندگیش را در ذکر و فکر و عبادت بگذراند به مقصود نخواهد رسید باید در راه طریقت از مرشد کامل راهنمایی بگیرد در "کلید توحید کلان" (ص ۹۹) می گوید:

مرشد رهبر چنین باشد رفیق
طالبان را می کند وحدت غریق

آتش عشق حقیقی سرپای وجودش را آنچنان فرا گرفته بود که در عشق الهی پروانه وار سوخت.

در عشق چون پروانه شواز ذات خود بیگانه شو
شادی کنان مردانه شوگر سر رود رفتن بده (۱۸)

حضرت باهو تقریباً در تمام آثار خود درباره فقر و مقامات فقیر سخن گفته است. فقر باهو از فقر محمدی و از گفته پیامبر: «الفقر فخری و الفقر منی» سرچشمه می گیرد وی فقر محمدی را دریای عمیق

می داند که غواصان این دریا گوهر تابناک صفای باطن، رضایه قضا، شریعت محمد و معرفت الهی را بدست می آورند. ذکر الهی قلب انسان را پاک می سازد. طالب باید در «الله» که اسم ذات است تفکر کند و کلمه طیبه را ورد زبان سازد و نظر به باطن داشته باشد. اولین منزل فقر زمانی آغاز می شود که طالب در مجلس محمد راه می یابد. وقتی که در بارگاه نبوت شرفیاب شد راه وصول به حق برای او آسان می شود. عارف باید احوال دورنی خود را از مردم پوشیده دارد و اسرار الهی را پنهان سازد. خود حضرت باهو احوال درونی و کیفیات و واردات قلبی خود را مخفی می داشت. می گویند روزی حضرت باهو در مسجد جامع دهلی حضور داشت و ردایی بخود پیچیده بود. اورنگ زیب پادشاه سلسله گورکانی هم برای ادای نماز به مسجد آمده بود. از وجود سلطان باهو هیجانی عظیم در مردم پدید آمد. حضرت باهو را بردند و اورنگ زیب خواستار بیعت شد. حضرت باهو گفت: اگر فیض خواهی ساکت باش. (۱۹)

حضرت باهو فقر را بدون علم مضر می داند اگر عشق نباشد علم هم نفعی نمی رساند. فقر حضرت باهو از قوت و حرکت نیرومی یابد. وی با عشق، ذکر و فکر را لازم می داند چون فکر به طالب، بصیرت معنوی می بخشد.

در «عقل بیدار» (نسخه خطی) آمده:

«هر که را این مراتب برسد حیات و ممات یکی شود در لامکان شرف دیدار "الله" حضور می رساند که مرتبه حیات و ممات یاد نماند. الله بس و ماسوی الله هوس».

از آثار حضرت باهو چنان برمی آید که وی به مکتب فلسفی صوفیان تعلق خاطر داشت و مسایل عرفانی را به روش فیلسوفانه بیان کرده است.

فقر باهو به فقر ابن العربی (متوفی ۱۲۴۰م) شباهت دارد و مانند انسان کامل ابن العربی و عبدالکریم جیلی (متوفی ۱۴۲۸م) در

کمال فقر مظهر فلسفه اطلاق می شود (۲۰)

شهرت و معرفت سلطان باهو بیشتر مدیون اشعاری است که به زبان پنجابی نوشته چنانکه قبلاً ذکر شد حضرت باهو در پنجابی هم کتابهایی نوشته بود که متأسفانه امروز از بین رفته است. اشعار پنجابی او متضمن افکار عالی عرفان اسلامی، پراز عواطف و احساسات انسانی و نمایا نگر عشق واقعی و هیجان و سوز و گداز درونی آن حضرت است زبانش ساده و گیرا و دور از تکلف است.

الف الله چنبے دی بوئی مرشد من وچ لانی هو
نفی اثبات دا پانی ملیا هر رگے هر جانی هو
اندر بوتی مشک مچایا جان پهلں هر آئی هو
جیوے مرشد کامل باهو جیں ایہه بوتی لانی هو

ترجمه تقریبی: اسم الله آن گل یاس است که مرشد من در جان من کاشته. هر گیا هی را که درین باغ (جان) می روید با آب نفی اثبات (لا اله الا الله) پرورش می دهم بوی این گل جانم را معطر ساخته. پایدار بماند مرشد من که این گل لطیف را در وجودم کاشته است.

ایہه تں میرا چشماں هووے میں مرشد ویکھ نہ رجاں هو
لوں لوں دے مدھ لکھ لکھ چشماں اک کھولاں اک کجاں هو
اتنیاں دھتیاں صبر نہ آوے هور کتے ول بهجاں هو
مرشد دا دیدار هے باهو مینوں لکھ کروراں حجاں هو

ترجمه تقریبی: اگر تمام وجودم چشم بشود، از دیدار دوست سیر نمی شوم. اگر درکنار هر موی بدنم هزاران چشم داشته باشم، از دیدار مراد نمی توانم چشم بردارم. دنبال چه کسی بروم. هر دیدار مرشد برای من چون هزاران بار زیارت خانه خداست.

توضیح: کلمه "هو" که در آخر هر مصراع شعر پنجابی باهو دیده می شود اول جزو شعر نبوده و از آغاز این قرن مرسوم شده. چون

قوالان و معتقدانش اشعارش را می خواندند برای جذب و کیف و مستی این کلمه که بابا هو هم آهنگی صوتی دارد می کشیدند و کم کم جزو با مرور در آثار باهو استنباط می شود که وی در فارسی و عربی تبحر کامل داشت. وی در تمام آثار خود از فقیر و مقامات فقر مکرر سخن گفته و اصطلاحات صوفیه را که در زمان حضرت باهو در میان صوفیان متداول بوده، تعریف کرده و توضیح داده است. این همه تعریفات و تشریحات ازین نظر که فکر و عقاید خود باهو را روشن می کند اهمیت فراوانی دارد. وی در ضمن بیان مضامین عرفانی آیات قرآن، احادیث پیغمبر(ص) و اقوال اولیاء و بزرگان را مورد استناد قرار داده است:

اشعار فارسی باهو بسیار زیبا و دلنشین است:

عجب وقتیست ای یاران اگر باشند غمخواران
شوند آگاه دلداران که من خود را فدا سازم
بزللف یار دل بستم به بستن دل چنان مستم
دو عالم رفت از دستم کنون خود را فدا سازم
(دیوان سلطان باهو نسخه خطی)

کلید قفل جنان لاله الا الله
نجات مردم جان لا اله الا الله
نبود ملك دو عالم نبود چرخ گبود
که بود دار امان لا اله الا الله (۲۱)
(محک الفقر کلان ص ۲۱۲)

بعضی از آثار فارسی باهو به شرح زیر می باشد.

عین الفقر کبیر. عین الفقر صغیر. عقل بیدار کبیر. عقل بیدار صغیر. تلمیذ الرحمن. مجالسته النبی. محک الفقر کبیر. محک الفقر صغیر. رساله روحی. نورالهدی. اسرارالوحی. اورنگ شاهی. امیرالکونین. جامع الاسرار. مفتاح العاشقین. قرب دیدار. کشف الاسرار. کلید توحید کلان. توفیق هدایت. دیوان سلطان باهو.

حضرت باهو آنچنان که باید و شاید شناخته نشده و جای آن دارد که فارسی دانان پاکستان به شناسائی آثار علمی و عرفانی حضرت باهو مبادرت ورزند، افکار و آثارش مورد بررسی و پژوهش قرار بگیرد، نوشته هایش انتشار یابد و در دسترس محققان و دانشمندان پاکستانی و ایرانی قرار بگیرد و درین دور و زمانی که صدای اسلام از گوشه و کنار دنیا به گوش می رسد در ترویج و تعمیم افکار و اندیشه های این عارف بزرگ باید کوشید.



جملاتی

(۱) رساله روحی ص ۲.

(۲) همان ماخذ.

(۳) برای آگاهی بیشتر رجوع شود به تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و هند ج ۱۲، ص ۲۹۲، و مناقب سلطانی ص ۵.

(۴) معنی لغوی کلمه «اعوان» مددکار و پشتیبان می باشد. قبیله ای هست که حسب و نسب آنها به حضرت علی علیه السلام می رسد. این ها بعد از شهادت حضرت امام حسین علیه السلام به همراهی سادات فاطمیه سر زمین عرب را ترك گفته به خراسان ایران آمدند و بعد از مدتی ایران را نیز ترك گفته رهسپار هند شدند و در ناحیه پنجاب پاکستان سکنی گزیدند. چون این ها همواره در مصیبت ها، در بدری ها و غریب الوطنی ها یارو یاور و مونس و غمخوار سادات بودند باین اسم ملقب شدند. (رك. مناقب سلطانی ص ۵).

(۵) مناقب سلطانی، ص ۱۴۲.

(۶) "هو" اسم خداوند متعال است.

(۷) دیهی است نزد شورکوت در جهنگ. (رك. تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و هند ج ۱۲، ص ۲۹۲)

- (۸) دائرۃ المعارف (اُردو) ج ۱۱، ص ۱۶۷.
- (۹) همان مأخذ.
- (۱۰) کلید توحید کلان، ص ۱۱۷.
- (۱۱) تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و ہند، ج ۱۲، ص ۲۹۲.
- (۱۲) دائرۃ المعارف (اُردو)، ج ۱۱، ص ۱۶۷.
- (۱۳) دیوان سلطان باہو، نسخہ خطی.
- (۱۴) کلید توحید کلان، ص ۱۶۵.
- (۱۵) همان مأخذ.
- (۱۶) همان مأخذ، ص ۱۶۵.
- (۱۷) گنج الاسرار، نسخہ خطی. (اشارہ است بہ حدیث پیامبر(ص) "الدنیا جیفۃ و طالبہا کلاب".
- (۱۸) کلید توحید کلان، ص ۹۹.
- (۱۹) تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و ہند، ج ۱۲، ص ۲۹۸.
- (۲۰) همان مأخذ.
- (۲۱) یاد آور منظومۃ علامہ اقبال "خودی کا سرنہان لا الہ الا اللہ" (رجوع شود بہ "ضرب کلیم"، ص ۱۵.



فہرست مأخذ و منابع

۱. ابیات سلطان باہو (پنجابی) بکوشش نذیر احمد ۱۹۷۲ م.
۲. اورنگ شاہی. سلطان باہو. (اردو ترجمہ) بکوشش حافظ محمد رمضان. مطبع جہنگ.

1. *Journal of the American Medical Association*, 1997; 278: 1000-1005.

۱۸. محک الفقر کلان (اُردو ترجمہ باسم جنت الفردوس) سلطان باهو. بکوشش و اہتمام ملک چنن الدین. لاہور.

۱۹. مفتاح العارفين. سلطان باهو. بکوشش و اہتمام ملک چنن الدین.

۲۰. مناقب سلطانی. سلطان حامد. (اُردو ترجمہ) بکوشش ملک چنن الدین.

۲۱. نور الہدیٰ. سلطان باهو.

Punjabi Sufi Poets --- Lajwanti Rama Kishna ۲۲

University of PARIS, France, 1938.



غزل

بجلوه شاخه برگ انار است
 تو گوئی سر بسر لعل نگار است
 جهان شاداب و خرم هست و هر سو
 طلسم خنده گل آشکار است
 بگوשמ می رسد آهنگ مُطرب
 بهر سو ناله زار هزار است
 پیامی آورد از کوی جانان
 چه فرخ قاصد باد بهار است
 بفیض ابر می گون سرشکم
 بگلشن هر نهالی شاخسار است
 ولی بر وضع زار جان تیرا
 دلم میسوزد و آهم شرار است
 به کشت عشق روح مرگدیده
 درخت آرزو بی برگ و باراست

دکتر گوهر نوشابی
اسلام آباد

واژه های اردو در آثار قدیم عربی

(ترجمه و تلخیص از "مباحث" مرحوم دکتر سید عبدالله)
مسئله قدیمی بودن اردو یک موضوع بزرگی و مورد بحث برای زبان شناسان امروز است و هنوز درباره اش تحقیق و تلاش ادامه دارد. به امید انکشافات نتیجه خیز، پژوهشگران مشغول به جستجوی کتب قدیمی و کتیبه های قدیمترین این زبان می باشند.

افسوس که قدیمترین نمونه های هندوی (اردو) در اختیار مانیست. نمونه های اصلی و صحیح که در دسترس می باشند متعلق به قرن چهاردهم یا پانزدهم میلادی/هشتم یا نهم هجری است. آثار زبان پنجابی هم که در دست است از آن دوره قدیمتر نیست و بعضی آثار که عرضه شده است بعقیده اکثر محققین از تقلب دور نیستند.

بمین علت ما از تاریخچه ابتدائی و دوره آغاز زبان اردو هنوز تقریباً نا آشنا هستیم و در همین عالم بی خبری افسانه را حقیقت گمان می کنیم:

چون ندیدند حقیقت ره افسانه زدند

در این حال هر مقداری که از واژه ها و جمله ها از گویشهای قدیم هند بدست می رسد، مغتنم می شماریم، چون آن واژه ها ضمن مطالعه زبان اردو بسیار مفید و سود بخش هستند. بکمک این مآخذ ما می توانیم بفهمیم هنگامیکه مسلمانان وارد هندوستان شدند، با کدام گویشهای با ارزش روبرو شدند که بعد از انحطاط سنسکرت، بر هندوستان شمالی تسلط عمومی داشتند و با آمیزش زبان های عربی و فارسی با آن گویشها، زبان تازه ای بوجود آمد.

کمبود نمونه های مستقل هندی و پنجابی برای ما مشکل ایجاد می کند. اما جای خوشبختی است که کتب عربی و فارسی قدیم که در شبه قاره تالیف شده است این محرومی را جبران می کنند. در این کتابها کلمات هندی (اردو) وجود دارند که یادگار اولین دوره اسلامی در هند می باشند و وجود آن کلمات در تألیفات اهل اسلام ثابت میکند که علاوه بر فارسی و عربی یک زبان محلی دیگر هم وجود داشت که مردم آنرا بکار می بردند.

در این زمینه مرحوم پروفیسور شیرانی مطالعات را شروع کرده بود. چنانکه بعد از نشان دادن وجود برخی از واژه های اردو در کتب قدیم فارسی، قدمت زبان اردو را اثبات نمود نقطه آغاز این زبان از دوره غزنوی بود و پروفیسور مزبور از شاهنامه فردوسی تا دوره میانه سلطنت تیموریان هند هر چند کتاب فارسی بدست رسیده آن را بررسی کرده، فهرست کلمات و اصطلاحات مسلمانان را از گویشهای هندی مدون نموده است.

اشاره به این نکته لازم است که روابط عربها با شبه قاره بسیار قدیم است. قبل از اسلام روابط تجاری بین عربها و هندوستانیا وجود داشته است و تأثیر این روابط در زبان هر دو کشور دیده می شود، بلکه در خود قرآن مجید آثار این روابط بصورت دوسه کلمات حفظ شده است و بقول مولانا سید سلیمان ندوی "ما هندی ها افتخار داریم که چند کلمه از (زبان) مبین ما هم خوشبختانه در کتاب مقدس و پاک دیده می شود."

(روابط هند و عرب، ص ۸۱)

از داستان طولانی روابط شبه قاره و عربستان صرف نظر کرده، میتوان گفت که بعد از حمله محمد بن قاسم بر سند عربها در بعضی قسمتهای سند و پنجاب حکومت تشکیل دادند. این حکومت در حدود ۳۰۰ سال ادامه داشت. تا آنکه اول صفاریان بر مکران و بلوچستان تسلط یافتند و سپس خانواده غزنوی پنجاب، مکران و

سند را زیر تسلط خود در آورد و بقیه آثار دولت عربی را از بین برد و از طرف شمال راهی برای تأثیر تمدن ترکی و ایرانی را در هندوستان باز کرد.

در مورد حکومت عربها بر سند و پنجاب این مطلب لائق تذکر است که در زمان حمله عربها، ملتان و هند شمالی به چندین سبب اهمیت بزرگی داشتند. ملتان مرکز نظامی و روحانی و تجاری بوده، و هر سردار لشکر اهمیت ملتان را کاملاً درک می کرد و آخرین کوشش را برای اشغال آن می نمود. اعراب در این شهر پادگان نظامی ساختند، و ترتیبی دادند که مسلمانان در این شهر سکنی بگیرند و این تدبیر موجب پیدایش و ترویج یک زبان مخلوط شد.

بعد از این اشارات مقدماتی، به موضوع اصلی خود متوجه می شویم یعنی کلمات اردو در کتابهای عربی. هند شناسی میان عربها در زمان عباسیان شروع شد. درباره ابو جعفر منصور عباسی مرجع علماء و فضلاء هندی بود. با کمک این افراد، علوم و فنون سانسکریت به عربی ترجمه شد، و بعضی از علمای عرب راجع به علوم و فنون هند علاقه فراوانی داشتند. دانشمندانی که قبل از البیرونی در این زمینه کارهای عمده انجام دادند زیاداند، از آنجمله الاهوازی و تنوخی والایر انشهری را مخصوصاً میتوان نام برد اما متأسفانه ما از کتابهای این محققین نمی توانیم استفاده کنیم چون از نظر موضوعی که ما روی آن بحث می کنیم مطالعه این آثار چندان فایده ای ندارد زیرا در این آثار بجای گویشها، محض کلمات سانسکریت (و آن هم بصورت خراب شده) حفظ شده است، که ما فعلاً بآن کلمات چندان توجهی نداریم.

بنابراین مفیدترین سرچشمه برای ما کتابهایی می باشند که در شبه قاره تألیف شده اند. ازین جمله مؤلفات البیرونی امتیاز ویژه ای دارند، سپس سیاحتنامه هایی از سیاحان و ناخدا های عرب که در آنها کلمات هندی بیشتر بچشم می خورد.

در دوره ابتدائی اسلام، بیشتر سیاحت های علمی رواج داشت.

سیاحان از راه زمینی و دریائی سیاحت می نمودند ، جاده ها را می پیمودند ، ممالک را می دیدند و خصائص اقوام و ممالک را مطالعه و به علوم و فنون آنها توجه می کردند . این سیاحتها تفریحات دلپسند آن زمان بود که شرح آنها در کتابهای متعدد حفظ شده است و در این یاد داشت ها ذکری از اشیاء و نامهای محلی هم آمده است .

علاوه بر سفر نامه ها در کتابهای جغرافیا و تاریخ هم در ضمن احوال هندوستان کلمات هندوستانی بکار رفته است . درین مورد منابع مهمی بقرار زیر می باشد :

سلیمان تاجر: قدیمترین سیاح عرب است که سفرنامه اش بمارسیده است که در سال ۱۸۲۵ میلادی بنام "سلسلة التواریخ" انتشار یافته است . این تاجر از بندرگاه عراق تا چین سفر کرد . این سفرنامه در ۲۲۷ هجری نوشته شد و مؤلف در این کتاب احوال مناطق ساحلی هندوستان را نوشته است .

ابو زید حسن السیرافی: سیراف بندری است در خلیج فارس . ابو زید ساکن همان شهر بود . وی نیز مانند سلیمان تاجر سیاحی بود . در سفرنامه اش وقایع سال ۲۶۲ هجری دیده میشود . در سال ۳۰۰ هجری مسعودی سیاح او را ملاقات کرد . ابو زید تکمله سفرنامه سلیمان تاجر را نوشته است که در آن تجربیات مسافرت خود را اضافه نموده است .

فتوح البلدان بلاذری (۵۲۷۹): این کتاب در دوره ابتدائی عباسیان نوشته شده و با شرح فتوحات عراق و ایران به پایان می رسد .

ابن خرداد اده (متوفی ۵۳۰۰): در زمان خلیفه معتمد عباسی مسئول اداره پست بود . خودش سیاحت به هندوستان نکرد ولی بعنوان ریاست اداره پست او از بغداد مسافتها و جاده های رفت و آمد ممالک مختلف را شرح داده است . نام تألیفش "کتاب المسالك و الممالك" است .

ابو دلف مسخر بن ملهل ینبوعی: دورهٔ این سیاح عرب بین ۲۲۱ هجری و ۲۷۷ هجری است.

بزرگ بن شهریار: ناخدائی بود که از عراق تا چین کشتی رانی کرد. او مشاهدات سفر خود را در کتابی بنام "عجائب الهند" بیان کرده است. او در حدود ۳۰۰ هجری می زیسته است.

مسعودی، ابوالحسن علی: تاریخ نویس نامدار، جغرافیا دان و سیاح است. او کتابهای متعددی نوشته است. از جمله کتابی بنام "مروج الذهب" و "معادن الجواهر" اهمیت خاصی دارند که اصلاً تاریخ اقوام تمام جهان است ضمناً احوال هندوستان را هم دارد. این کتاب بین ۲۲۰ و ۲۲۲ هجری نوشته شده است. وفات مسعودی در سال ۲۴۵ هجری/۹۵۶ میلادی رخ داده است.

اصطخری ابو اسحاق ابراهیم بن محمد الفارسی: در اکثر ممالک آسیا سیاحت نمود. تألیفش بنام "کتاب الاقالیم" و "مسالك الممالك"، شهرت خاصی دارد. او تقریباً در سال ۲۴۰ هجری به شبه قاره رفته است و با ابن حوقل دروادی سند ملاقات کرده است.

ابن حوقل محمد ابوالقاسم: تاجر بغداد بود. در ۲۲۱ هجری برای سیاحت از بغداد خارج شد و در ۲۵۸ هجری به بغداد برگشت. اصطخری در وادی سند با وی ملاقات کرد. اینجا هر دو سیاح یاد داشت‌های یکدیگر را مطالعه کردند و از آن استفاده نمودند. کتاب او "اشکال البلاد" محتملاً در سال ۳۶۶ هجری تألیف شده است.

بشاری مقدسی = شمس الدین محمد بن احمد المقدسی: او در تمام جهان اسلامی زمان خود سیاحت کرده است و به سند نیز مسافرت کرده است. کتاب او "احسن التقاسیم فی معرفه الاقالیم" نام دارد که در ۲۷۵ هجری با تمام رسیده است.

البیرونی = ابوریحان البیرونی: او بین ۴۰۸ و ۴۲۰ هجری و ۱۰۱۹ هجری به پنجاب و سند مسافرت نموده و کتابی بنام "کتاب الهند"

سیاحان از راه زمینی و دریائی سیاحت می نمودند ، جاده ها را می پیمودند ، ممالک را می دیدند و خصائص اقوام و ممالک را مطالعه و به علوم و فنون آنها توجه می کردند. این سیاحتها تفریحات دلپسند آن زمان بود که شرح آنها در کتابهای متعدد حفظ شده است و در این یاد داشت با ذکری از اشیاء و نامهای محلی هم آمده است.

علاوه بر سفر نامه ها در کتابهای جغرافیا و تاریخ هم در ضمن احوال هندوستان کلمات هندوستانی بکار رفته است. درین مورد منابع مهمی بقرار زیر می باشد :

سلیمان تاجر: قدیمترین سیاح عرب است که سفرنامه اش بمارسیده است که در سال ۱۸۲۵ میلادی بنام "سلسلة التواریخ" انتشار یافته است. این تاجر از بندرگاه عراق تا چین سفر کرد. این سفرنامه در ۲۲۷ هجری نوشته شد و مؤلف در این کتاب احوال مناطق ساحلی هندوستان را نوشته است.

ابو زید حسن السیرافی: سیراف بندری است در خلیج فارس. ابو زید ساکن همان شهر بود. وی نیز مانند سلیمان تاجر سیاحی بود. در سفرنامه اش وقایع سال ۲۶۲ هجری دیده میشود. در سال ۳۰۰ هجری مسعودی سیاح او را ملاقات کرد. ابو زید تکملة سفرنامه سلیمان تاجر را نوشته است که در آن تجربیات مسافرت خود را اضافه نموده است.

فتوح البلدان بلاذری (۵۲۷۹هـ): این کتاب در دوره ابتدائی عباسیان نوشته شده و با شرح فتوحات عراق و ایران پایان می رسد.

ابن خردادبه (متوفی ۵۳۰هـ): در زمان خلیفه معتمد عباسی مسنول اداره پست بود. خودش سیاحت به هندوستان نکرد ولی بعنوان ریاست اداره پست او از بغداد مسافتها و جاده های رفت و آمد ممالک مختلف را شرح داده است. نام تألیفش "کتاب المسالك و الممالك" است.

ابو دلف مسخر بن مهلب ینبوعی: دوره این سیاح عرب بین ۲۲۱ هجری و ۲۴۴ هجری است.

بزرگ بن شهریار: ناخدائی بود که از عراق تا چین کشتی رانی کرد. او مشاهدات سفر خود را در کتابی بنام "عجائب الهند" بیان کرده است. او در حدود ۲۰۰ هجری می زیسته است.

مسعودی، ابوالحسن علی: تاریخ نویس نامدار، جغرافیا دان و سیاح است. او کتابهای متعددی نوشته است. از جمله کتابی بنام "مروج الذهب" و "معادن الجواهر" اهمیت خاصی دارند که اصلاً تاریخ اقوام تمام جهان است ضمناً احوال هندوستان را هم دارد. این کتاب بین ۲۲۰ و ۲۲۲ هجری نوشته شده است. وفات مسعودی در سال ۲۲۵ هجری/۹۵۶ میلادی رخ داده است.

اصطخری ابو اسحاق ابراهیم بن محمد الفارسی: در اکثر ممالک آسیا سیاحت نمود. تألیفش بنام "کتاب الاقالیم" و "مسالك الممالك"، شهرت خاصی دارد. او تقریباً در سال ۲۴۰ هجری به شبه قاره رفته است و با ابن حوقل دروادی سند ملاقات کرده است.

ابن حوقل محمد ابوالقاسم: تاجر بغداد بود. در ۲۴۱ هجری برای سیاحت از بغداد خارج شد و در ۳۵۸ هجری به بغداد برگشت. اصطخری در وادی سند با وی ملاقات کرد. اینجا بر دو سیاح یاد داشت‌های یکدیگر را مطالعه کردند و از آن استفاده نمودند. کتاب او "اشکال البلاد" محتملاً در سال ۲۶۶ هجری تألیف شده است.

بشاری مقدسی = شمس الدین محمد بن احمد المقدسی: او در تمام جهان اسلامی زمان خود سیاحت کرده است و به سند نیز مسافرت کرده است. کتاب او "احسن التقاسیم فی معرفه الاقالیم" نام دارد که در ۲۴۵ هجری با تمام رسیده است.

البیرونی = ابوریحان البیرونی: او بین ۴۰۸ هجری و ۴۲۰ هجری به پنجاب و سند مسافرت نموده و کتابی بنام "کتاب الهند"

نوشته است. در آثار عربی وی الفاظ هندی آمده است که ذیلاً گروه بندی می شود.

(۱) نامهای شخصی. نام پادشاهان مختلف و وزیران و درباریهای آنها بعلاوه نام اقوام و نژادهای آنها.

(۲) نام جغرافیائی- نام شهرها، رودخانه ها، کوهها، منطقه ها.

(۳) نامهای اشیاء، نام اجناس، محصولات، معدنیات، ادویه نباتی، میوه ها، گلهای و جانوران.

(۴) اصطلاحات علمی و مذهبی.

(۵) متفرقات- مثلاً اصطلاحات کشتیرانی، و نام بعضی رسوم و جشنواره ها و روزهای مخصوص. ما در اینجا از نامهای اشخاص، اماکن جغرافیائی و اصطلاحات علمی صرف نظر می کنیم و فقط کلمات عمومی و روزمره را می آوریم.



فهرست واژه ها

قرآن مجید: مسک-زنجیل- کافور-

سلیمان تاجر و ابو زید السرافی، سلسلة التواریخ: علاوه برنامهای جغرافیائی (ناریل)، (نارجیل)، دیپ(جذیره)، جزر(اگر)، طاقن(دکن)، صندل(چندن)، کنس بد(شاید مجسمه بودا)، تادی(تازی)، بیکریا بیکو(بهکشویا بیراگی)، کوده(کوزی)، مندپ-بشان؟(نشان-کرگدن)، دیچ(سنگ گرانبها، این کلمات از تاریخ ایلیت گرفته شده است و مترجم در آن کتاب کلمات هندوتانی را همینگونه نقل کرده است.

فتوح البلدان بلاذری: بُد (مجسمه بودا) زط(جث) تکا کر جمع

تهاکر (تهاکر) نام جغرافیائی ملتان، دیبل و غیره.

ابن خردادبه، کتاب المسالك و الممالك: نام نژادها مثلاً براهمه (برهمن)، کهتری، شودر، بیرا (ویش)، سندال- (چنڈال) لاهور (بازی گرا)، جال، مهاراجه، بار (نوع وزن)،

بزرگ بن شریار، عجائب الهند- بانانیه جمع (بانیه-بنیا، واحد بانیان) بارجه (بیڑا) هندول (ڈول و ڈولی)، پلنچ (پلنگ) بد (س، ص، ه)، صندل (چندن)، ص ۱۱، تانبول (پان) ص ۱۱۵، فوفل (سپاری) ص ۱۱، هیل (الانچی) ص ۱۱.

مسعودی- مروج الذهب: دیپ، ناریل، رانديا شاید راتو (؟) = (راوی)، رهبط (رجبوت، راجپوت)، ارجبهذ (آریابهث)، پورس، رام برهم، رجبوط (؟) = هرش (اسما)، تنبول (پان)، فوفل، انبج (آم)، لیمونه (لیمو).

اصطخری، مسالك المالك: نارگیل (ناریل)، انبج، لیمونه، نام شهرهای سند، نام راجه های هندو.

ابن حوقل، اشكال البلاد: لیمو-امبج-مولتان-بد-زاطه (جاث).

اگرچه این فهرست کلمات چندان طولانی نیست. بازهم تعداد کلمات در این فهرست از فهرست پروفیسور زخاؤ بیشتر می باشد اوعقیده دارد که قبل از البیرونی نویسنده های عربی زبان بیش از ۶ کلمه هندی بکار نبرده اند.



ماخذ

۱- دکتر سید عبدالله: مباحث، چاپ نخستین، مجلس ترقی ادب، لاهور ۱۹۶۵م.

۲- حافظ محمود شیرانی: پنجاب میس اردو، چاپ

نوشته است. در آثار عربی وی الفاظ هندی آمده است که ذیلاً گروه بندی می شود.

(۱) نامهای شخصی. نام پادشاهان مختلف و وزیران و درباریهای آنها بعلاوه نام اقوام و نژادهای آنها.

(۲) نام جغرافیائی— نام شهرها، رودخانه ها، کوهها، منطقه ها.

(۳) نامهای اشیاء، نام اجناس، محصولات، معدنیات، ادویه نباتی، میوه ها، گلهای و جانوران.

(۴) اصطلاحات علمی و مذهبی.

(۵) متفرقات— مثلاً اصطلاحات کشتیرانی، و نام بعضی رسوم و جشنواره ها و روزهای مخصوص. ما در اینجا از نامهای اشخاص، اماکن جغرافیائی و اصطلاحات علمی صرف نظر می کنیم و فقط کلمات عمومی و روزمره را می آوریم.



فهرست تازه ها

قرآن مجید: مسک—زنجیل—کافور—

سلیمان تاجر و ابو زید السرافی، سلسلة التواریخ: علاوه برنامهای جغرافیائی (ناریل)، (نارجیل)، دیپ (جذیره)، جزر (گجر)، طاقن (دکن)، صندل (چندن)، کنس بد (شاید مجسمه بودا)، تادی (تاژی)، بیکریا بیکو (بهکشویا بیراگی)، کوده (کوزی)، مندپ—بشان؟ (نشان—کرگدن)، دبج (سنگ گرانبها، این کلمات از تاریخ ایلیت گرفته شده است و مترجم در آن کتاب کلمات هندوتانی را همینگونه نقل کرده است.

فتوح البلدان بلاذری: بُد (مجسمه بودا) زط (جث) تکا کر جمع

تهاکر (تهاکر) نام جغرافیائی ملتان، دیبل وغیره.

ابن خرداداده، کتاب المسالك و الممالك: نام نژادها مثلاً براهمه (برهمن)، کهتری، شودر، بیرا (ویش)، سندال - (چندال) لاهور (بازی گرا)، جال، مهاراجه، بهار (نوع وزن)،

بزرگ بن شهریار، عجائب الهند - بانانیه جمع (بانیه-بنیا، واحد بانیان) بارجه (بیژا) هندول (ڈول و ڈولی)، پلنج (پلنگ) بد (س، ص ۵)، سندنل (چندن)، ص ۱۱، تانبول (پان) ص ۱۱۵، فوفل (سپاری) ص ۱۱، هیل (الانچی) ص ۱۱.

مسعودی - مروج الذهب: دیپ، ناریل، راندیا شاید راتو (؟) = (راوی)، رهبوط (رجپوت، راجپوت)، ارجبهذ (آریابهذ)، پورس، رام برهم، رجبوط (؟) = هرش (اسما)، تنبول (پان)، فوفل، انبج (آم)، لیمونه (لیمو).

اصطخری، مسالك الممالك: نارگیل (ناریل)، انبج، لیمونه، نام شهرهای سند، نام راجه بای هندو.

ابن حوقل، اشكال البلاد: لیمو - امبج - مولتان - بد - زاطه (جاث).

اگرچه این فهرست کلمات چندان طولانی نیست. بازهم تعداد کلمات در این فهرست از فهرست پروفیسور زخاؤ بیشتر می باشد اوعقیده دارد که قبل از البیرونی نویسنده های عربی زبان بیش از ۶ کلمه هندی بکار نبرده اند.



مأخذ

۱- دکتر سید عبدالله: مباحث، چاپ نخستین، مجلس ترقی ادب، لاهور ۱۹۶۵ م.

۲- حافظ محمود شیرانی: پنجاب میس اردو، چاپ

نخستین، دانشکده اسلامیہ۔ لاہور ۱۹۲۸ م۔

۲- سید سلیمان ندوی: روابط ہندو عرب (عرب و ہند کے تعلقات) کریم سنز، کراچی ۱۹۷۶ م۔



سہروردیہ فاؤنڈیشن، لاہور

کا ترجمان رسالہ

سہروردیہ

باہتمام

سید اویس علی سہروردی

۞ علوم اسلامیہ ۞ تصوف فلسفہ ۞ کتابیات

پر تحقیقی مقالات شائع کرتا ہے

سہروردیہ فاؤنڈیشن

۱۱۵- میکلوڈ روڈ لاہور ۲۲۲۷۸۴

رئیس نعمانی
علی گره

غزل

درمان دردهای درون خواستم، نشد
تعبیر خوابهای جنون، خواستم، نشد
روشن نشد مآل تمنای زندگی
یابم امان ز بخت زبون، خواستم، نشد
يك لحظه تیرهای حوادث امان نداد
بیرون روم ز ورطه خون، خواستم، نشد
آن نکته چین به ارزش حرفم رضانداد
تفسیر هرچگونه و چون، خواستم، نشد
سودای آرزوی نگارسمن بری
از سر به چاره های برون خواستم، نشد
دانا نیم که کار به آخر کجا کشد
اما، هر آنچه تابکنون خواستم، نشد
در زندگی رسم به مراد دلم رئیس
جستم بعقل وهم بجنون خواستم، نشد

رسالہ عقبات

اثر
امیر کبیر میر سید علی ہمدانی رحمۃ اللہ علیہ
عارف بزرگ قرن ہشتم ہجری

تصحیح و تعلیق

غلام حسن
دیرستان دولتی خیلو - بلتستان

پیشگفتار

میر سید علی همدانی (۱) عارف بزرگ قرن هشتم هجری صاحب آثار زیاد عرفانی میباشد نفوذ تعلیمات او در شبه قاره عموماً و در کشمیر و بلتستان خصوصاً دیده میشود (۲) آثار خطی و چاپی وی در کتابخانه‌های جهان نگهداری میشود.

عقبات رساله ایست ارزشمند با نکات عرفان عملی اسلامی آمیخته بآیات قرآنی و احادیث نبوی با سربندهای ای عزیز. علی همدانی برایش عنوانی مشخص نساخته ولی در بین شناس ها و مریدان وی فناس ها با نامهای عقبات و قدوسیہ متعارف میباشد (۳).

رساله نخستین بار در سال ۱۳۲۷ ش با تذکره شیخ کججی در تهران انتشار یافته ولی در شبه قاره تاکنون بچاپ نرسیده است.

نگارنده این سطور دو نسخه این رساله را در دست دارد:

۱:- عکس نسخه خطی موزۀ ملی کراچی شماره ۱۹۷۲-۲۴۰/۸-امان با خط نستعلیق زیبا با عنوان حقیقت ایمان-(۴)

۲:- نسخه چاپی تهران در سال ۱۳۲۷ ش با ضمیمه تذکره شیخ کججی

نسخه چاپی متأسفانه غلطهای فراوان دارد و خوانندگان را ۷ غلط خوانیها دچار می سازد حتی آیات قرآن مجید هم غلط نوشته شده است. غلطهای فاحش را خوانندگان گرامی در حواشی ملاحظه بفرمایند ... بعضی ازان را در این جا نقل می کنیم

درست	نا درست
زیور عرائس	نور عرائس
بتسقیه استقامت	بسینه استقامت
عواقب اعمال	عواطف اعمال
قبول دنیا	قید دنیا

عرفان و قاصدان منازل	عرفات و منازل
مکسر اصناف	مقصر اصناف
مقدس شهود	مقدس شود

یادداشتها

۱- برای شرح حال وی رجوع کنید به:

الف:- شرح احوال و آثار سید علی همدانی (فارسی)
از دکتر محمد ریاض مطبوعه مرکز تحقیقات فارسی اسلام آباد ۱۹۸۵م

ب:- امیر کبیر سید علی همدانی (اردو) از خانم دکتر سیده اشرف ظفر مطبوعه ندوة المصنفین لاهور ۱۹۷۴م

ج:- سید علی همدانی (اردو) حیات و خدمات از سید آغا حسین همدانی مطبوعه اداره تحقیق و تالیف راولپندی ۱۹۷۵م

د:- سید علی همدانی و آثار وی (انگلیسی) از سید آغا همدانی اداره تحقیقات تاریخی و فرهنگی پاکستان اسلام آباد

۲- رك مقاله نگارنده ماهنامه شه رگ پاکستان (ویژه نامه شاه همدان) لاهور ماه نومبر ۱۹۸۸م

۳:- کتاب محوله بالا از دکتر محمد ریاض ص ۱۴۲ تا ۱۴۶
و کتاب محوله بالا از دکتر سیده اشرف ظفر ص ۲۲۴ تا ۲۲۷

۴:- حالانکه حقیقت ایمان رساله دیگر همدانی میباشد، دکتر محمد ریاض آن را معرفی کرده اند بنگرید کتاب محوله بالا شماره ۱ (الف) ص ۱۴۸ تا ۱۵۰

۵:- دکتر محمد ریاض هم مینویسد "....ولی دارای اغلاط و اختلاف چند با نسخ خطی و عکسی (کذا) میباشد. رك کتاب محوله بالا ص ۱۴۲

متن: بسم الله الرحمن الرحيم

تا نقاشان کارگاه قضا از خمخانه تقدیر نقوش اقبال و ادبار،
برلوح استعداد قاصدان راه سعادت و شقاوت می نگارند و حاجبان
مشیت موکلان رشد و غی (۱) بر حال سعدا و اشقیا میگارند میا من
حات الطاف ربانی، تشار روزگار سالکان مسالك طریقت و هادیان
بیدای طبیعت باد.

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادِ إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ الَّتِي لَمْ
يَخْلُقْ مِثْلَهَا فِي الْبِلَادِ وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ (ص لَا)
وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ الَّذِينَ طَفَعُوا فِي الْبِلَادِ (ص لَا) فَأَكْثَرُوا فِيهَا
الْفُسَادَ فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ إِنَّ رَبَّكَ لَبِاِ الْمُرْصَادِ (۱)

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ نَنَا دَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ أُولَئِكَ مَا وَ يَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ
(۲)

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَ زِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ فِيهَا
لَا يُخْسِرُونَ أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا
فِيهَا وَبَاطِلٌ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (۳)

قُلْ هَلْ تُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا الَّذِينَ ضَلَّ سَعِيَّهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا (۴)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (۵)

وَالْعَصْرِ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
(۶)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَائَكُمْ وَأَخَوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنْ اسْتَحَبُّوا
الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ (۷)

جمله این آیات باهره حضرت ربانی و حجج قاهره جناب سبحانی

گواهی میدهند که

وَمَنْ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَيَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ. (۸)

ای عزیز! چون وقت نماز در آید از سر رسم روزه داری و هر روزی ما تیسر من القرآن بر خوانی، اما نمیدانم که از حقائق و اسرار ایمان و قرآن چه خبر داری؟ زیرا که هر دل که بلوث خباثت آثام مدنس گشت، لوامع انوار حقائق کلام ازلی بروی تجلی نکند که لَا يَمَسُّهُ الْأَلْطَهْرُونَ (۹) - اِنْ فِيْ ذَالِكَ لَذِكْرٌ لِّمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ (۱۰) تا آئینه دل بدست نیاوری از اسرار قرآن محجوبی و خبر نداری -

ای عزیز! از حق دیده خواه تابدان مشاهده جمال طلعت عروس قرآن کنی از که صُمُّ بَكْمُ عُمَى (۱۱) هیچ نیاید و از تقلید آباء جاهل و استادان فاجر جز غفلت و حرمان نگشاید - خواستم که تذکره مخلصانه بنویسم، بموجب حق صحبت؛ خالی از شائبه ریا و مدهانه - و چون اهم امور عبادات ایمان را دیدم که وسیلت بنده است بحق و سر همه عبادات ایمان است که بی نور ایمان هیچ طاعات مفید نبود -

ای عزیز! اَنَا مُؤْمِنٌ حَقًّا میگوئی اما این حق را حقیقتی باید که حقیقت ایمان بقال وقیل راست نیاید - این سخن را حارثه صفتی باید که بر بسات وادی مقدس شهود خلع نعلین از قبول دنیا و عقبی کرده بود (۱۲) و حجر و ذهب را مساوی داشته و نظر همت از غیر حق برداشته و مکاشف اسرار عالم قدس گشته و كَانَتِيْ اَنْظُرُ اِلَى عَرْشِ رَبِّيْ بَارِزًا و اِلَى اَهْلِ الْجَنَّةِ يَتَزَاوَرُونَ و اِلَى اَهْلِ النَّارِ يَتَعَاوَنُونَ (۱۳) لاجرم رسول صادق بر وفق این حال بشارتش دهد اصْبَتْ قَالَرْمُ (۱۴) -

و این اشارت وقتی فهم کنی که بدانی که دشمن دشمن، دوست است و دوست دشمن، دشمن - اِنَّ اللّٰهَ لَمْ يَخْلُقْ خَلْقًا اَبْغَضُ اِلَيْهِ مِنَ الدُّنْيَا (۱۵) چون دانستی که دنیا دشمن حق است - بدانکه حریص و بخیل عاشق دنیا است و حرص و بخل حبال مودت و مشعل مار محبت دنیا است و حریص و بخیل دشمن حق است (۱۶) چنانکه در

حدیث آمده است که إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى يُبْغِضُ الْبَخِيلَ فِي حَيَاتِهِ (۱۷) -
و نور ایمان که بدایت صَبغِ دولتِ محبان است با ظلمتِ دشمنیِ حق در
يک محل و یک شخص قرار نگیرد -

آخر از خوابِ امل بیدار شو یکدم ای مستِ هوا هشیار شو
رهروان رفتند و تو در مانده حلقه از سر زن که بر در مانده
راه زد مشغولیِ عالم ترا نیست پروائیِ خدا یکدم ترا
گر ترا دیں باید از دنیا مناز هر دو باهم راست ناید کج مبار

و در اخبار نبوی آمده است که أَوْحَى اللَّهُ إِلَى دَاوُدَ يَا دَاوُدُ
تَزَعَّمْ أَنْكَ تُحِبُّنِي، فَإِنْ كُنْتَ صَادِقًا أَخْرُجْ حُبَّ الدُّنْيَا مِنْ قَلْبِكَ فَإِنْ
حُبِّي وَ حُبِّهَا لَا يَجْتَمِعَانِ فِي قَلْبٍ وَاحِدٍ (۱۸).

ای عزیز ! حقیقتِ ایمان آفتابِ عالمِ جبروت است که از مشرق
هویتِ غیبِ طلوع میکند و بر مدارجِ مراتبِ عقول و نفوس گذر میسازد
و بمغربِ جانِ سوختگانِ بیابانِ محبتِ غروب میکند. آن زیور
عرائیس (۱۹) ابکارِ عالمِ ملکوت است که از بارگاهِ جنابِ ربوبیتِ نثارِ
سالکانِ مغازاتِ ریاضتِ میگردد. آن پیرایهٔ اسرارِ حالِ طالبانِ
است که سیاحانِ عالمِ قدس باشارتِ أَوْلَنِكَ كُتِبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانُ
(۲۰) باقلامِ الهامِ بر الواحِ افهامِ عرفانیان و قاصدانِ (۲۱) منازلِ
ارادتِ مینگارند آن گوهرِ دریایِ دلِ عارفان است که بواسطهٔ
امواجِ علوم از قعرِ بحرِ صدورِ بصورِ اعمالِ صالحِ بسواحلِ جوارح و
اعضاء بظهور می آید آن نورِ جبینِ عاشقان است که بواسطهٔ
شهودِ تعاقبِ تجلیاتِ انوارِ جمال و جلال در آئینهٔ دلِ شکستگانِ
بیدایِ مودتِ منعکس میگردد آن ثمرهٔ حقائقِ اغصانِ توحید است
که در شجرهٔ حدائقِ ریاض (۲۲) ساحاتِ صدورِ مخصوصانِ عنایت به
تسقیهٔ استقامت (۲۳) إِنَّ لِرَبِّكُمْ فِي أَيَّامٍ دَهْرٍ كُمْ نَفَحَاتُ (۲۴) ثابت
میگرداند.

این معانی اسرارِ حالِ سیمرغانِ قافِ قربت است که جاسوسِ فهم
و وهم را میلِ نایافتِ در دیده کشند و عقلِ مدرک را بمقراضِ تشویب

زبان فضول ببرند و نفس رعنا را در بازار عزت توحید بر سر چار
سوی وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى (۲۵) سر مراد بر دارند و لشکر هوا و
شهوت را بصولت عشق بشکنند و دارالملک محبوب را که قُلُوبُ أَحِبَّائِي
دَارِیْ وَ مَلِکِی (۲۶) بآداب عبودیت عمارت کنند و خانه طباع را که
مکسر اصنام (۲۷) اخلاق بشریت است بمعول نیستی خراب کنند و کون
صغری و کبری را با شواهد و دلائل عقلی در کتم عدم اندازند و از
ازدحام خلقت در دریای نیستی غوطه خورند و ازنگ ادبار هستی
موهوم فانی شوند و از بحر وحدانیت سربر آرند و از مضیق حسیض
عبودیت بجنای ربوبیت (۲۸) در هوای هُویت طیران کنند. تر دامنان
مغرور را که ارواح ایشان بعوارض شهوات محجوب است و عقل مقید
ایشان (۲۹) در ظلمت هوا از اکتساب کمالات عاجز و طبع مکدر ایشان
از مکائد دنیا آشفته و ایمان ایشان از وساوس شیطان مضطرب،
از تجلیات انوار طلعت ایمان و لوانع اسرار عرفان چه خبردارند؟

ای عزیز! قُلْ اِنْ كَانَ اَبَائُكُمْ وَ اِخْوَانُكُمْ وَ اَزْوَاجُكُمْ وَ عَشِيرَتُكُمْ
وَ اَمْوَالُ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَ تِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَ مَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا
احِبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَ جِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ
بِأَمْرِهِ (۳۰) بیان میکند که مادر و پدر و زن و فرزند و خویش و پیوند
و مال و جاه و مملکت و سلطنت، همه خس و خاشاک راه حق اند تا
طالب باشارت وجاهدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ (۳۱) راه خود را از ازدحام
این جمله پاک نگرداند طلعت جمال نور توحید و ایمان از پس پرده
بشریت نگشاید. هرکه تحقیق این مقام نکرده باشد
لفظ اَنَا مُؤْمِنٌ حَقًّا از وی درست نیاید. چنانکه انس بن مالک رضی
الله عنه از رسول صلی الله علیه و آله وسلم روایت میکند که لَا يَزَالُ قَوْلُ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَدْفَعُ سَخَطَ اللَّهِ عَنِ الْعِبَادِ حَتَّى إِذَا نَزَلُوا بِالْمَنْزِلِ الَّذِي لَا
يُبَالُونَ مَا نَقَصَ مِنْ دِينِهِمْ إِذَا سَلِمَتْ لَهُمْ دُنْيَاهُمْ فَإِذَا قَالُوا عِنْدَ ذَلِكَ
قَالَ اللَّهُ تَعَالَى كَذَبْتُمْ كَذَبْتُمْ لَسْتُمْ بِصَادِقِينَ (۳۲) صدق رسول الله.

و این که شنیدی، راه عامه طالبان است. اما راه خواص ازین
والا تر است و ساحات و اقدام عاشقان ازین بلند تر است. از ابو

یزید (بسطامی) قدس سره حقیقت این معنی بشنو که لَوْ خَطَرِیَبَالِی الدُّنْیَا لَتَوَضَّاتُ وَلَوْ خَطَرِیَبَالِی الْآخِرَةِ لَاغْتَسَلْتُ (۲۲).

ای عزیز! رسمی است که طالبانِ مطلوبِ مکررِ فانی از لذاتِ جسمانی و حظوظِ نفسانی، در طلبِ مطلوبِ خسیسِ خود از سرِ زرِ بر خیزند و طالبانِ حق از سرِ سر. و این هنوز بدایتِ ایشان است و این بدایت را نهایی پدید نیست. پس بروشنائی نورِ فهم از سرِ راه انصاف در خانه وجود خود سیری کن، اگر ازین معنی اثری مییابی فَطَوْبُیْ لَکَ، فَبِذَالِکَ فَالْیَفْرَحُوا هُوَ خَیْرٌ مِّمَّا یَجْمَعُونَ (۲۴) و اگر نه بیش ازین در تیه غفلت و خجالت حیران مباش و ایام مهلت (را) غنیمت شمر و پیش از تاختنِ اجلِ کارِ مرگ بساز و غمِ ایمان بخور و اگر بعد از این رسومِ مادری و پدری ترا از راهِ حق باز دارد، در صفوفِ مبارزانِ مفیدانِ طلبِ لافِ مردی مزین زیرا در این راهِ مرد کسی را توان گفت که از لوثِ اشغالِ دنیا پاک گشته باشد و از شرِ نفس و رقِ طبیعت و هوا خلاص یافته و لواجمِ انوارِ عالمِ علوی برجان او تافته. پس زنانِ مطهره با دردِ این راهِ مرداند و غافلانِ بیدرد کم تر از زنان.

تا نیاید دردِ این کارت پدید (۱۱)
قصه این دردِ نتوانی شنید
دردِ او گر دامنت گیرد دمی
رستگاری یابی از عالمِ همی
ور نگیرد دامنت این دردِ زود
گفتگوی من ندارد هیچ سود (۲۵)

ای عزیز! اگر تو غلامی را امر کنی که فلان کار بکن فلان کار مکن (۲۶) و اگر مخالفت کنی، گردنت بزنم و یکی را بر او موکل گردانی تا تجسسِ حالِ وی کند، یقین است که وی هرگز مخالفت نتواند کرد. و چون حق تعالی امر کرد که أَقِیْمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ (۲۷) وَانْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَا کُمْ (۲۸) وَلْتَكُنْ مِنْکُمْ أُمَّتٌ یَدْعُونَ إِلَى الْخَیْرِ وَیَا

مُرُونْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ (۳۹) وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ (۴۰) وَلَا تَأْكُلُوا الرِّبَى (۴۱) وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ (۴۲) وَلَا تَغْتَبْ بَعْضُكُمْ بَعْضًا (۴۳) وَإِنْ عَلَيْكُمْ لِحَفَظَتَيْنِ كَرَامًا كَاتِبَتَيْنِ (۴۴) و او بدین همه هیچ عمل نمیکنند، ازان است که علم او سیاست تو هست و علم بخدائی که آن را ایمان خوانند نیست چه اگر دانستی که خدای تعالی در قول صادق است و در انفاذ حکم قادر که هرچه فرماید بکند از امر حق هیچ تجاوز نکردی. این جا بدانی که بیشتر خلق را ایمان نیست الا ماشاءالله: وَمَنْ النَّاسُ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ (۴۵).

اگر در ولایت حکیمی جهود یا تر سا بود که تو در کیاست او در علم طب متیقن باشی و ترا مرضی موجب حادث شود آن حکیم گوید که تایک ماه نان نباید خورد و اگر نه بهلاك انجامد! البته تو دست از نان خوردن باز داری بامید صحت و حق جلت عظمته صد هزار نبی (را) فرستاد است تا بیان سعادت و شقاوت تو کنند و باتو بگویند که محافظت امر حق موجب سعادت ابدی و دولت سرمدی است و تو آن جمله اوامر و نواهی را فراموش کنی و با هوای نفس و مراد شیطان کارکنی چه گونی که قول جهودی پیش تو مفید تر بود و قول صد هزار نبی (۴۶) مفید نبود؟ ازین ظاهر تر میخواهی که بحقیقت کفر خود بینا گردی؟ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذَكَرَ بَايَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا (۴۷).

ای عزیز! جناب سرادقات بارگاه کبریا، حضرت صمدیت ازان عالی تر است که مستتر بحجاب و محتجب بنقاب بود ولیکن آدمی بواسطه استیلای ظلمات صفات بشری و بهیمی و سبعی و شیطانی از آنحضرت محجوب است و اصل جمیع صفات (۴۸) ذمیمه و اخلاق ردیه چهار است بخل و کبر و ظلم وریا که غلبه ظهور این چهار صفات که اعظم حجب سالکان است و جمیع صفات مهلکه و اوصاف مانع که خلق بدان از حق بحجوب گشته اند فروغ این چهار صفت است (۴۹) در حقیقت چهار عقبه راه حق است.

عقبه اول بخل است و این صفت نتیجه حب دنیا است که چون دنیا محبوب او گشته است هر آئینه زوال محبوب (را) دشمن میدارد و در محافظت او سعی مینماید و در تحصیل زیادتیی آن حيله های غریب میانگیزد.

پس علاج این مرض بدان کند که در آیات وارده و احادیث مرویه که در ذم دنیا آمده است، تامل کند. لَوْ كَانَتِ الدُّنْيَا تَزَنُ عِنْدَ اللَّهِ جَنَحَ بِعُوضَةٍ لَمَا سَقَى كَافِرًا مِنْهَا شَرْبَةَ مَاءٍ (۵۰) و از این سداد روایت است که گفت: كُنْتُ مَعَ الرُّكْبِ الَّذِي وَقَفُوا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ فَرَأَيْنَا الْمَيْتَةَ فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَتَرَوْنَ هَذِهِ هَانَتْ عَلَى أَهْلِهَا حَتَّى أَلْقَوْا هَا؟ قَالُوا مَنْ هُوَ مَا أَلْقَوْا هَا يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ فَالِدُنِّيَا أَهْوَنُ عَلَى اللَّهِ مِنْ هَذِهِ عَلَى أَهْلِهَا (۵۱) و از سلیمان بن یسار روایت است که رسول صلی الله علیه وآله وسلم فرمود ان الله تعالى لم يخلق خلقا ابغض اليه من الدنيا وانه خلقها لم ينظر اليها (۵۲).

چون از حدیث اول معلوم کردی که جمیع دنیا نزد خدای تعالی کمتر از پر پشه است و از حدیث دوم دانستی که با وجود خساست و قلت آن مردار تر (۵۳) از جیفه است و از حدیث سوم فهم کردی که با وجود خساست و قلت و مرداری دشمن حق است و مع ذالک قابل زوال و فنا است و وجود آن چون گذران و ناپایدار است و باین همه هر نعمتی ازوی با هزار محنت آمیخته است: به یقین بدانی که حقیقت ایمان که طائر نشیمن اوج لامکان است در مسکنتی که مستوجب جیفه خسیس دنیا باشد، قرار نگیرد. و از علامات مومن یکی علوهمت است و ازین جهت حضرت رسول صلی الله علیه وآله وسلم فرمود که الدُّنْيَا خُطُوتُ الْمُؤْمِنِ (۵۴) یعنی شاهبازان سدره عالم علوی و عالی همتان جناب قرب مولی، در قصر رفیع اعلی، از مضیق حسیض عالم ناسوت، بفضای عالم لاهوت، قدم اول برسر دنیا و بوم صفتان ویرانه دنیا زنند.

عقبه دوم کبر است. خاصیت آدمی این است که در حالت غفلت

و حجاب از مطالعه اسباب معنوی چون خود را در نعمتی از دیگران مستغنی بیند و در اسباب دنیوی دیگری را بخود محتاج یابد، دروی نخوتی پدید آید. علاج این مرض آن است که در حالت خود تأمل کند که اصل او آب گنده است که از دیدن او کراهت میاید و در آخر جیفه مردار خواهد بود که اگر بعد از (يك) هفته گور او را باز کنند همه خلق از گندگی و مرداری او نفرت گیرند. و در حال صحت و حیات حامل نجاست است که هر روز چند بار آن نجاست (را) از خود میشوید و اگر يك روز ترك شستن آن کند البته گندگی ازوی برآید و او گندیده گردد. و بقوت و تدبیر دفع پشه مگسی از خود نتواند کرد و اگر در يك ناخن وی دردی یا مرضی پدید آید ازان در ماند و بیقرار گردد و زندگی بروی تلخ شود.

شرم باد کس را در جناب بارگاه کبریای فاطر و حکیم و قادر و عظیم نام هستی (خود) برد یا نظر بر وجود حقیر و خسیس (خود) اندازد.

چون تو حمال نجاست آمدی
از چه در صدر ریاست آمدی
آن سگ دوزخ که تو بشنوده
در تو خفته است و تو خوش آسوده
باش تا فردا سگ کبر و منی
سر ز دوزخ برکند از دشمنی
نیک بین گر تشنگی مردن ترا
بهتر است از نام خود بردن ترا
گر شوی چون خاک در ره پائمال
تا ابد جان را بدست آری کمال

عقبه سوم ظلم است: ای عزیز! مثال ظالم چون شخصی است که در شراب دارویی پر خدر خورده باشد و خدر در اعضای او حاصل گشته پس تبری بدست گیرد و در حال مستی (۵۶) حمله میکند،

بتصور آنکه برخصم میزند برپای خود میزند و عروق و اغصان خود میدرد و استخوانهای خود را می شکند و از غایت خدر و مستی خبر ندارد تا چون از حال سکر و مستی باز آید و آن خدر ازوی زایل شود، فریاد و نفیر بر آرد و آب حسرت و تأسف از دیده میبارد (ولی) سود ندارد. همچنین نظر بصیرت ظالم مشهور بظلمات و ساوس شیطانی و هیجان شهوات نفسانی کور گشته لاجرم از مطالعة عواقب (۵۷) افعال خود مقصور و بقبائح احوال دیگران مسرور است تا چون شجره خبیثه او عدا صف مرگ در اهتزاز آید و چشم خسیس او بطبل رحیل اجل از خواب آمال کاذب به بیدار گردد، مآرب خود (را) بصورت عقارب و نیات (را) در صورت حیات یا بد و جمیع فضایح افعال خود را سلاسل و اغلال بیند و نیران تصورات فاسد (۵۸) و آمال کاذبه شعله زدن گیرد و دریای غضب ان بَطْش رَبِّكَ لَشَدِيد (۵۹) در موج آید و موکلان سیاست و عذاب خطاب کنند که لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيد (۶۰) فریاد از نهاد شومش برآید که رَبَّنَا ابْصُرْنَا وَ سَمِعْنَا فَأَرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ (۶۱) در جوابش گوید اولم نعر کم ما یتذکر فیه من تذکر و جائکم النذیر فذوقو فما للظالمین من نصیر (۶۲) کل نفس بما کسبت رهینه (۶۳) هل تجزون الا ما کنتم تعملون (۶۴) و سيعلم الذین ظلموا ای منقلب ینقلبون (۶۵)

خانه خلقی کنی زیروزیر
تا براندازی سر افزای بدر
خون بریزی خلق را در صد مقام
تا خوری یک لقمه ازوی حرام
خوشه چین کوی درویشان تونی
درگدا طبعی بتر زیشان تونی
چند خواهی بودنی پخته نه خام
نی بدونی نیکونی خاص و نه عام

پادشاهی ذوق معنی بردن است
نی بزور و ظلم دنیا خوردن است (۶۶)

عقبه چهارم ریا است و آن شرك خفی است رسول الله علیه السلام ازان خبر فرموده است و حقیقت آن چنان پوشیده است بر خلق که جز مخصوصان عنایت (۶۷) از خواص انبیاء و اولیاء علیهم السلام بر آن اطلاع نیابند و در اعمال و افعال اهل غفلت چنان جاری میشود که بهیچ وجه ازان خبر نمی یابند چون یوم تبلی السرائر (۶۸) دررسد آنچه (را در دنیا) طاعات تصور میکردند، بواسطه تداخل این صفت (ریا) بصور مخالفات (درعقبی) ظاهر میگردد و حسنات در کفه سینآت افتد (۶۹)، سر و بدالهم من الله مالم یکون یحتسبون. (۷۰) مکشوف گردد

ای عزیز! فرمان حق جل ذکرة بر این است که ان اکرمکم عندالله اتقیکم (۷۱) و تو عزت (را) در انگشتی زرین و جامه ابریشمین واسپان فاخر و غلامان فاجر طلبی و در نفوذ احکام حق بامیران فاسق بجهت مصالح دنیوی مدافنه کنی سجلی بنام خود کردی که فرمان هواو (۷۲) شیطان نزد تو مقدم است بر فرمان حق و قدر فاسقان و فاجران نزد تو بیشتر از قدر خدا و رسول- این جا اگر نظر انصاف برگماری مرتبه اسلام و ایمان خود توانی یافت و بتحصیل کمال آن مشغول توانی شد- لیکن عقبات بسیار قطع باید کرد تا از وادی کرم بونی از نسیم آشنائی بمشام جان تو رسد و این سعادت میسر نشود مگر بقطع علانق و ترك مالوفات و مستحسنات و هجران اخوان و اقارن-

شاخ امل بزن که چراغیست زود میر
بینخ هوس بکن که در ختیست کم بقاء
گر سر یوم بحمی بر عقل خوانده ای
پس پایمال مال مباش ازسر هوا

از کوی رهنزان طبیعت ببر قدم
وز خوی رهروان طریقت طلب صفا (۷۲)

ای عزیز! اگر در زیر جامه تو مار افعی خفته با شد و یکی
ترا ازان آگاه کند تا دفع آن کنی باید که از وی منت داری۔

شر این صفات مهلکه هزار بار صعب تر از شر حیات و عقارب
است زیرا که مضرت افاعی در جسم اثر کند لیکن این مصیبت (۷۴)
بدنی واسطه نیل درجات اخروی گردد اما مضرت این صفات در دین
و ایمان اثر کند و مصیبت آن خسران ابدی و عذاب سرمدی است
که آن نهایت ندارد۔

ایزد تعالی مراقبی عروج سالکان مسالك ایمان و اسلام را از آفات
و عوارض وسوس شیطانی و بلیات حوادث هوا جس نفسانی در پناه
عصمت خود محفوظ و مصون دارد بمنه و کرمه انه قریب مجیب۔ و
السلام علی من اتبع الهدی (۷۵)



جہالتی 4 تہذیبات

۱۔ ندیدی کہ خدای تو بقوم عاد و ارم کہ صاحب
ستون (قدرت) بودند، چه کرد؟ در صورتیکہ مانند آنها (در
استحکام)، در عالم نبود، و (نیز) بقوم ثمود کہ سنگ را شگافته (و
کاخها را میساختند)، چگونه کیفر داد؟ و نیز فرعون کہ صاحب
ستونها (قدرت) بود (چگونه بدریانی غرق نمود؟) برای اینکه در شهر
هاطفیان کردند و بسیار فساد انگیزتند تا آنکہ خدائی تو بر آنها
تازیانه عذاب (پی در پی) ریخت و خدائی تو البتہ در کمینگاه
(ستمکاران) است. (الفجر ۶ تا ۱۴)

۲۔ آنانکہ بلقामी ما امید وار نیستند و بزندگانی دنیا دل بسته
و آرمیده اند و آنان کہ از نشانیهای ما غافل اند ہم آنان هستند کہ

عاقبت در آتش ماوی گیرند دریاداش آنچه که کسب (عمل) می کرده اند. (یونس ۷ و ۸)

۳- کسانی که طالب زیب و زینت زندگی دنیا هستند کاملاً می‌دهیم کردار ایشان را و هیچ دران کم داده نشوند. ولی آنانند که در آخرت نصیبی ندارند جز آتش دوزخ، و اعمال شان درین راه (دنیا) ضائع و باطل می‌گردد (هود ۱۵ و ۱۶)

۴- بگو ای رسول که می‌خواهید شمارا بزبان کارترین مردم آگاه سازم؟ (بشنو) آنها هستند که کوششان در راه حیات دنیوی تباه شد در حالیکه می‌پنداشتند که نیکو کاری میکنند (الک‌هف ۱۰۲ و ۱۰۴)

۵- ای اهل ایمان مبادا مال و فرزندان شمارا از یاد خدا غافل سازد کسانی که چنین کارکنند آنها زیانکاران اند (منافقون ۹)

۶- قسم به عصر که انسان همه در خسارت اند مگر آنانکه ایمان آوردند و نیکو کاری کردند..... (العصر ۱ تا ۲)

۷- ای اهل ایمان شما پیران و برادران خود را نباید دوست بدارید که اگر آنها کفر را بر ایمان بگزینند. هر که دوست بدارد آنها را، پس آنان بی شک ستمگارانند. (توبه ۲۲)

۸- و از مردمان کسانی هستند که می‌گویند که گرویدیم بخدا و بروز باز پسین! و نیستند ایشان گروندگان. (البقره ۸)

۹- جز دست پاکان قرآن را مس نکند، (الواقعه ۷۹)

۱۰- البته در این یاد آوری (پند) است برای آنکه قلب (هوشیار) دارد (ق ۲۷)

۱۱- آنها کر اند و گنگ اند و کور اند. (البقره ۱۸)

۱۲- ح مقدس شود خلع نعلین قید دنیا آمده

۱۳- گویا که من عرش پروردگارم را می بینم بی حجابانه و

اهل جنت را چنان که ایشان بایک دگر ملاقات کنند و اهل دوزخ را که ایشان کمک یك دیگر میکنند (حدیث نبوی در کتب صوفیه دیده میشود رك کاشف الاسرار عبدالرحمن الغرانی ص ۹۸ با هتمام هرمان لندست ۱۹۸۰).

۱۴:- ترا رسیده است اکنون پای استوار باش. (حدیث رسول)

۱۵:- البته خدا از مخلوقات خود کسی را خلق نکرد که از دنیا نزد او دشمن تر باشد. (حدیث رسول)

۱۶:- چ حبال را اینجا ندارد

۱۷:- البته خدا بخیل را در زندگی او دشمن دارد (حدیث رسول)

۱۸:- خدا وحی کر دسوی داؤد علیه السلام ای داؤد آیا تو گمان میکنی که مرا دوست داری اگر در دعوای خود صادق باشی دوستی دنیا را از دل خود بیرون کن زیرا که محبت من و او در يك دل جمع نمیشوند. (حدیث قدسی که در کتب صوفیه برمی خوریم)

۱۹:- چ نور عرایس

۲۰:- آنان اند که در دلهای ایشان خدا ایمان رانوشته (المجادله ۲۲)

۲۱:- چ عرفات و منازل

۲۲:- چ حقائق ریاض

۲۳:- چ بسینه استقامت

۲۴:- البته برای پروردگار شما در ایام روزگار شما بویهائی است (حدیث نبوی)

۲۵:- نهی کرد مر نفس را که (پیروی) محظوظات کند. (النازعات ۴۰)

۲۶:- دل‌های دوستانم دار و ملک من است. (حدیث قدسی)

۲۷:- چ مقر اصناف

۲۸:- چ از بحر تا اینجا ندارد

۲۹:- ب بعوارض تا اینجا ندارد

۳۰:- بگو (ای محمد) اگر شما پدران و یسران و برادران و زنان و خویشان خود را و اموالی که جمع آورده اید و مال تجارت که از کسادی آن بترسید و منازل که بآن دل خوش دارید ! بیش از خدا و رسول و جهاد در راه او دوست میدارید ، منتظر باشید تا امر خدا جاری گردد. (التوبة ۲۴)

۳۱:- برای خدا حق جهاد در راه او بجای آرید. (الحج ۷۸)

۳۲:- قول لا اله الا الله دور میکند عتاب خدا را از گوینده آن. چون مقامی در رسد که در دین قایل آن نقصی پدید آید ولی دنیای او سلامت ماند ، او را از نقص دین خود پروای بود دران حال او لا اله الا الله میگوید حق تعالی در جوابش گوید دروغ میگویند دروغ میگویند شما در قول خود صادق نیستید. (حدیث رسول)

۳۳:- اگر در دل من خیال دنیاییاید من وضو را تازه سازم و اگر خیال عقبی در دلم راه یابد من البته غسل نو سازم.

۳۴:- سپس شادمانی کنید بآنکه بهتر است از آنکه اندوخته میکنید (یونس ۵۸)

۳۵:- اشعار از منطق الطیر عطار نیشاپوری

۳۶:- چ فلان کار مکن ندارد

۳۷:- نماز بپای دارید و زکوة بدهید. (البقرة ۴۳)

۳۸:- اتفاق کنید از آنچه روزی شما کردیم. (البقرة ۲۵۴)

۳۹:- و باید که از شما برخی خلق را بخیر و صلح دعوت کنید و مردم را به نیکو کاری امر کنید و از بدکاری نهی کنید. (آل عمران ۱۰۴)

۴۰:- مال یکدیگر را بنا حق مخورید. (البقرة ۱۸۸)

۴۱:- ربوا مخورید. (آل عمران ۱۲۰)

۴۲:- نزدیک نشوید بمال یتیم (الانعام ۱۵۳)

۴۳:- و غیبت یکدیگر رو امدارید (الحجرات ۱۲)

۴۴:- البته نگهبانان بر شما مامورند که آنها نویسندگان اند. (الانفطار ۱۰ و ۱۱)

۴۵:- رك حواشی شماره ۸

۴۶:- چ عظمته تا اینجا ندارد.

۴۷:- کدامین کس که او را بآیات خداپند دادند ولی او باز باعراض کرد ستمگار تر است؟ (السجده ۲۲)

۴۸:- چ ظلمات تا اینجا ندارد

۴۹:- ب سالکان تا اینجا ندارد

۵۰:- اگر دنیا نزد خدا برابر يك پر پشه بودی، کافران را يك قطره اش سیر نکردی. (حدیث رسول)

۵۱:- من دران سفر با رسول خدا بودم چون کاروان توقف کردند پس ما جیفه را دیدیم رسول فرمود آیا آن جیفه را می بینید که صاحبش آن را اهانت کرده و اینجا انداخته است؟ گفتند ای رسول این مرده را چرا از خود دور نه کند؟ گفت پس دنیا نزد خدا مردار تر ازین جیفه بر صاحب آن میباشد (حدیث رسول با اختلاف خفیف در احیاء العلوم غزالی هم آمده. رك احیاء العلوم ترجمه اردو ج سوم ص (۲۴۳) کراچی (۱۹۷۵)

۵۲:- البته خدا مخلوقی را خلق نه کرد دشمن تر از دنیا و او بعد از خلق آنرا نه دیده است. (حدیث رسول در کتب صوفیه بر میخوریم رک غزالی ارجاع بالا ص ۲۴۴ ج سوم)

۵۳:- چ دوم تا اینجا ندارد.

۵۴:- دنیا زیر پای مومن است. (حدیث نبوی)

۵۵:- اشعار از عطار نیشاپوری منطق الطیر

۵۶:- نسخه ها=از خیال مستی

۵۷:- چ عواطف

۵۸:- ب خواب تا اینجا ندارد

۵۹:- البته مواخذة خدا بسیار سخت است. (البروج ۱۲)

۶۰:- بتحقیق بودی در بیخبری ازین، پس برانداختیم از تو پرده تو پس دیده ات امروز تیز بین است. (ق ۲۲)

۶۱:- ای پروردگار ما! ما دیدیم و شنیدیم پس ما را باز در دنیا دوباره بفرست ما اعمال نیکو بجای خواهیم آورد و یقین خواهیم کرد. (السجده ۱۲)

۶۲:- آیا بشما عمری ندادیم؟ تا از پند نا صحت نصیحت گیرد؟ بشما رسولان آمدند (ولی شما از قبول کردن ابا کردید) پس امروز عذاب بچشید. ستمگاران را هیچ یار نخواهد بود. (الفاطر ۲۷)

۶۳:- هر نفس در گرد عمل است که انجام داده است. (المدثر ۳۸)

۶۴:- شما را جزا داده نشود جز باعمال شما که کرده اید. (النمل ۹۰)

۶۵:- ستمگاران عنقریب بزودی خواهند دانست که به چه جای

انتقام باز گشت کنند. (الشعراء ۲۲۷)

۶۶:- اشعار شاید از مؤلف باشد.

۶۷:- چ عنایت ندارد

۶۸:- روزی که اسرار های مردمان آشکار شود. (الطارق ۹)

۶۹:- چ سر ندارد

۷۰:- (آن روز از عذابیکه) گمان نمی بردند به آنان پدید آید
(الزمر ۴۷)

۷۱:- البته بزرگترین شما نزد خدامتقی ترین مردمان اند.
(الحجرات ۱۲)

۷۲:- چ فرمان هوا ندارد

۷۳:- اشعار از سنائی.

۷۴:- چ زعیف

۷۵:- و سلام حق بر آنکس که راه هدایت را پیروی کند. (طه ۴۷)



کتابهای تازه

☆ در این بخش فقط آثاری مربوط به زبان و ادبیات فارسی و فرهنگ اسلامی و ایرانشناسی نقد و معرفی می شود.

☆ مؤلفان و ناشران از هر کتاب دو نسخه به دفتر مجله دانش ارسال نمایند.

انتشارات تازه غالب انستیتیوت

(مؤسسه ادبی غالب دهلی نو، هند)

مؤسسه ادبی غالب از چندین سال مشغول فعالیتهای ادبی و تحقیقی بویژه مربوط به زندگی و عصر و آثار میرزا اسد الله غالب دهلوی، شاعر معروف اردو و فارسی شبه قاره هند و پاکستان می باشد. اخیراً این اداره سه کتاب ارزنده درین زمینه بطبع رسانیده است که اینک مختصراً معرفی می گردد.

✽ غالب اور انقلاب ستاون (اردو)

کتابی است مشتمل بر آنچه مرزا اسد الله غالب دهلوی درباره انقلاب ۱۸۵۷م که در نهضت آزادی هند اهمیت بسزای دارد، نوشته است و اساساً دارای متن فارسی و ترجمه اردوی کتاب معروف فارسی غالب بنام "دستنبو" و اقتباساتی است از نامه هایی که غالب به شاگردان و دوستان خود نوشته است و آنجا اشاره هایی به موضوع انقلاب ۱۸۵۷م کرده است همراه با سه ضمیمه که اول آن مقاله نادری است از غالب درباره غارتگری شهر دهلی در طی انقلاب ۱۸۵۷ و دوم اعلامیه انضمام هند به قلمرو شاهنشاهی انگلیس از طرف ملکه انگلستان و یکتوریا است و سوم اقتباساتی است از آثار منشور غالب در باب

تحسین و تایید دولت انگلیس که دکتر سید معین الرحمن استاد و رئیس قسمت اردو در دانشکده دولتی لاهور (پاکستان) با کمال دقت گرد آورده است.

این کتاب برای اولین دفعه در سال ۱۹۷۴ م بچاپ رسید و سپس چاپ دوم آن با اضافات و اصلاحاتی بسال ۱۹۷۶م از لاهور منتشر شد که فاقد متن فارسی "دستنبو" بوده، اما چاپ حاضر با اضافاتی مفید و عکس متن فارسی "دستنبو" از طرف مؤسسه ادبی غالب دهلی نو بسال ۱۹۸۸م در ۲۶۷ صفحه طبع و انتشار یافته است. ترجمه اردوی "دستنبو" بنام "رستخیز بی جا" (رستاخیزی محل) از رشید حسن خان است که درین کتاب همراه با حواشی از دکتر معین الرحمن چاپ شده است. این کتاب دارای بعضی استاد تاریخی دست اول مربوط به انقلاب ۱۸۵۷م می باشد از جمله کتاب "دستنبو" و بسه ضمیمه و اقتباساتی از نامه ها و آثار منشور غالب و مخصوصاً برای محققان و مراجعین تاریخ جدید هند بویژه از زمان آغاز سلطنت انگلیس در هند مطالب بسیار جالب و با ارزشی دارد. این کتاب دارای ۲۶۷ صفحه و بهای آن ۶۰ روپیه است.

❁ معتمد الدوله آغا میر، اسلاف و اخلاف (اردو)

تألیف دکتر انصار الله است و تذکره نواب معتمدالدوله سید محمد خان بهادر شوکت جنگ معروف به آغا میر، اولین نخست وزیر سلطنت اوده (لکهنؤ هند) و متوسلین و اخلاف وی می باشد. مرزا غالب دهلوی موقعی کلکته بود، در راه در لکهنؤ اقامت کوتاهی داشت و در آن مدت سعی کرد بتوسط معتمدالدوله به دربار غازی الدین حیدر پادشاه اوده، راه یابد اما بقول شاگرد وی خواجه الطاف حسین حالی وی شرائط سنگینی برای ملاقات با معتمدالدوله آغا میر گذاشت که مورد قبول معتمدالدوله واقع نشد و در نتیجه ملاقات وی با آغا میر صورت نگرفت اما قبلاً مرزا غالب قطعه ای درستایش آغا میر سروده بود که پس ازینکه وی موفق به ملاقات وی نشد آنرا کمی

تغییر داده و نام معتمدالدوله را ازان حذف نمود و همچنین مرزا غالب قصیده ای بفارسی هم به مدح آغا میر سروده بود که وی بعداً اسم معتمدالدوله را ازان هم انداخته است.

این کتاب دارای شرح حال مفصل معتمدالدوله و پسر بزرگش امین الدوله تخلص به مهر و پسر دیگرش نظام الدوله تخلص به سید و پسر سومش معین الدوله متخلص به ساحرو کوچکترین پسرش محمد علی متخلص به شمس و دامادش نواب دولها متخلص به تمنا می باشد، و چون معتمدالدوله مربی مرثیه گویان معاصر هم بود، بنا براین مؤلف ضمناً ذکر مرثیه گویان معروف زمانش میان غلام حسین دلگیر و مرزا جعفر علی متخلص به فصیح و میر محمد مستحسن مخلص به خلیق و میر مظفر حسین متخلص به ضمیر را که از جمله متوسلین درگاه معتمدالدوله بودند نیز آورده است. چنانکه از فهرست مآخذ که در پایان کتاب آمده است، پیداست، مؤلف در تالیف این کتاب از ۵۶ کتاب چایی تاریخ و تذکره و دیوان و مجموعه مرثی و فهرست کتابخانه و کتاب خطی بیاض و تاریخ و دیوان و مجموعه مرثی و سه مجله اردو استفاده، کرده است و در آخر کتاب فهرست اشخاص و کتب و اداره ها و چاپخانه ها و شهر ها و ساختمانها و غیره را که ذکر آن درین کتاب آمده است در ۲۱ صفحه آورده است این کتاب دارای ۲۷۲ صفحه و بهای آن ۶۰ روپیه می باشد.

❧ غالب نامه (اردو)

شماره حاضر شماره ۱ (جلد ۱) بابت ژانویه ۱۹۸۹ مجله بسیار ارزنده ایست بنام «غالب نامه» از مطبوعات مؤسسه ادبی غالب و این شماره نیز مانند شماره های سابق دارای بعض مقالات بسیار مهم می باشد ترجمه فارسی عناوین و محتویات این شماره بدین قرار است: (عبدالرحمن) بجنوری از حیث ناقد غالب از پروفیسور اسلوب احمد انصاری (منشی میان داد خان) سیاح (اورنگ آبادی) شاگرد غالب از پروفیسور مختارالدین احمد، معنویت مرکز نگاه غالب از دکتر

ظ. انصاری، توضیحاتی درباره نامه ای از غالب از پروفیسور نذیر احمد، یک بیاض (جنگ) مهم انجمن آسیایی (بنگال) از دکتر امیر حسن عابدی، و بعضی مسائل تدوین ادب زبان دکنی از رشید حسن خان، (خواجہ الطاف حسین) حالی و نقد غالب از پروفیسور مختار حسین ترابی مقایسه شعر (شیخ محمد ابراهیم) ذوق و (ابوظفر سراج الدین بہادر شاہ ظفر از دکتر یونس آگاسکر، و طنز و مزاح در شعر فارسی غالب از دکتر یعقوب عمر، و یک مثنوی کمیابی بہت ناگہ منشی بال میکند متخلص بہ بی صبر سکندر آباد از پروفیسور اطہر فاروقی، و شعر فارسی غالب از نظر محک تحقیقی و انتقادی (شاگردش) حالی از دکتر آذرمیدخت صفوی، و عناصر شکست ذات در شعر غالب و ذوق و ظفر از دکتر حسن رضوی و یک قطعہ تاریخ غالب از دکتر شریف حسین قاسمی، و مرحوم اختر انصاری از رشید حسن خان و معرفی کتابہای تازہ از همان نویسندہ و گزارشی درباره سمینار سہ روزہ بین المللی غالب کہ باہتمام مؤسسہ غالب در دہلی نو از ۱۶ تا ۱۸ دسامبر ۱۹۸۸ تشکیل شد. در پایان مجلہ ترجم دیوان غالب بزبان کشمیری از غلام نبی ناظر شاعر معروف کشمیری کہ مؤسسہ غالب آن را طبع و نشر نمودہ مختصراً معرفی شدہ است.

✽ جرنل (ژورنال) خدا بخش لائبریری

(اردو و انگلیسی و فارسی)

شمارہ حاضر شمارہ ۴۹ مجلہ کتابخانہ خدا بخش (پتنہ، ہند) می باشد کہ ترجمہ فارسی عناوین و محتویات قسمت اردوی آن بقرار زیر است: سنت ہای اتحاد ملی در ہند از ب.ن. پانڈی، اخبار جمہور و برخورد با آمریت و استبداد بریطانیا از دکتر عابدہ سمیع الدین، یادی از مرحوم ذاکر حسین (رئیس جمہوری ہند) از نواب رحمت اللہ خان شروانی، مثنویہای غیر مطبوعہ میر تقی میر، ذخیرۂ ریاض الرحمن قدوائی چہ دو از ریاض الرحمن قدوائی، سخنوران ہند بعد از دکتر اقبال (فارسی) از رئیس احمد نعمانی و نسخہ خدا بخش

پننه از دیوان میر سید علی همدانی از دکتر عتیق الرحمن و چهارده قرأت قرآن از عمید الدین پهلواروی و نامه ای درباره «ریشی نامه» از عبدالحمید راتهور. محتویات قسمت انگلیسی بقرار زیر است: فهرست کتابهای زبانهای اروپائی محفوظ در کتابخانه خدا بخش تا قبل از جنگ جهانی اول و خطبات توسیعی خدا بخش از دکتر علی اشرف درباره مذهب و اختلافات و تطور حقوق و فکر اسلامی در شبه قاره و نهضت وهابی و انگلیس، این مجله دارای ۱۲۱+۴۲+۱۱۲ صفحه می باشد و بهای آن ۲۵ روپیه است.

❁ مجله سهرورد (اردو)

شماره حاضر شماره ۸ مجله سهرورد است که به نظارت محمد نذیر غوری سهروردی، مدیر سید اویس علی سهروردی چاپ می شود این مجله دارای ۱۶۰ صفحه است و بهای آن ۲۵ روپیه می باشد. ترجمه فارسی عناوین و محتویات این مجله بقرار زیر است: تبلیغ اسلام و صوفیای کرام از قلندر علی سهروردی، جلاءالخواطر مرتبه سید عبدالرزاق جیلانی و ترجمه اردو از دکتر مولوی عبدالکریم طفلی، خدمات علمی و ادبی و شعری بهاءالدین زکریای ملتانی از دکتر روبینه ترین، تمایلات مختلف تسمیه کتب فارسی در شبه قاره از عارف نوشاهی، و ابن تیمیه، صوفی ای از سلسله قادری از جرج مقدسی ترجمه اردو از سهیل عمر، و سیده سرمست سهروردی از احمد بدر اخلاق، نسخه های جوهر سازی از دکتر احمد حسین قریشی قلعه داری، جمال الله گجراتی و خدمات مجاهدانه او از حکیم محمد حسین خان شفا نسخه های، و معرفی کتابخانه رضا هند از همان نویسنده، جاده جویای حق، ملفوظات شیخ ابو نصیر محمد نذیر غوری سهروردی مرتبه مدیر مجله، نقد و نظر درباره کتابها از مدیر مجله، مسئولیت های ارباب متصوفه از سروان واحد بخش سیال و نظام اقتصادی اسلامی و احتیاجات عصر حاضر از سید محمد اسماعیل. همچنین در ذیل اخبار فعالیت های علمی درباره سمینار دو

روزه بین المللی حافظ شیرازی که در روزهای ۱۴، ۱۳ دسامبر ۱۹۸۸ء در لاهور باهتمام یونسکو و رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران اسلام آباد تشکیل شد گزارشی مختصر آمده است.

❁ معرفی "مخزن چشت" (اردو)

رساله ایست مختصر درباره معرفی "مخزن چشت" تذکره خواجگان چشت تألیف خواجه امام بخش مهاروی از دکتر محمد اختر چیمه، چاپ اکادمی چشتیه فیصل آباد پاکستان که دارای ۱۱۲ صفحه است و بهای آن ۲۱ روپیه می باشد. درین رساله غیر از شرح حال مولف مخزن چشت شرح حال مختصر از خواجه میان نور جهانیان و خواجه امام بخش و حافظ غلام فرید و خواجه نور احمد و خواجه محمد خدا بخش و خواجه حافظ محمد جمال و خواجه نور محمد و مولانا فخر الدین محب النبی که همه شیوخ سلسله چشتی می باشند آمده است. ضمناً خلاصه مطالب و محتویات مخزن چشت و تبصره و بررسی این کتاب و مآخذ و منابع این رساله هم ذکر شده است.

ع - ر- نقوی

❁ یاد داشتهای پراگنده

نگارنده: علامه محمد اقبال

مترجم: دکتر محمد ریاض

ناشر: مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

تاریخ پخش: اسفند ماه ۱۳۶۷ شمسی/ ۱۴۰۹/ ۱۹۸۹م

از روز ۲۷ آوریل ۱۹۱۰م علامه محمد اقبال بنگاشتن "یادداشتهای پراگنده" بزبان انگلیسی پرداخت معلوم نیست این یادداشتها چه موقعی تمام شد البته در سال ۱۹۱۷م او ۲۶ یادداشت یا نکته را در سه شماره مجله "نیوایرا" بچاپ رساند. عرنگته چاپ شده

در مجله مزبور در این مجموعه نیامده است مجموعه کنونی ۱۲۵ نکته دارد و به اضافه ۶ نکته اضافه شده بر ۱۲۱ نکته بالغ می گردد. فرزند گرامی علامه محمد اقبال دکتر جاوید اقبال به اضافه مقدمه ای گره گشا این یادداشتها را در سال ۱۹۶۱م در لاهور انتشار داده بود یادداشتها بعداً در پاکستان به اردو ترجمه شده و مجدداً با ترجمه مترجم دیگر در هند انتشار یافته است.

یادداشتهای پراکنده (STRAY REFLECTIONS) نمایانگر ثروت ذهنی و مطالعه و تفکر علامه اقبال، درباره بسیاری از مباحث ادب و فلسفه و سیاست و دین و تاریخ و غیره است و مترجم به اضافه پاورقیها مطالب و مسائل را شیوا تر ساخته است. چند نمونه کوچک را ملاحظه بفرمایید:

● عقل انسانی از سوی طبیعت يك كوشش نقد خویشان است

(نکته-۲)

● نظام فلسفه هگل يك رزمنامه منشور است (نکته-۱۱)

● افراد و ملل از بین می روند ولی فرزند شان یعنی تصورات آنان فنا نمی پذیرند (نکته-۱۱).

● افراد و ملل از بین می روند ولی فرزند شان یعنی تصورات آنان فنا نمی پذیرند (نکته-۶۶).

● روح اسکروانلد بیش از انگلیسی ایرانی است (نکته-۵۰)

● بجز بد رفتاری بنی نوع خود نسبت باو، حافظه انسان

درباره امور دیگر علی العموم ضعیف می باشد (نکته-۵۲)

● در کلماتی که مانند مرواریدهای تراشیده می باشند، خواجه حافظ روحانیت شیرین غیر شعوری بلبل را عرضه داده است. (نکته-۱۱۹)

بنظر من بیت زیر نظیری را با بسیاری از نظامهای فکر فلسفه
نی شود مبادله کرد.

نیست درخشك و تریشه من کوتاهی
چوب هر نخل که منبر نشود دارکنم
(نکته- ۱۲۰)

س - ح - رضوی



❁ فهرست مشترك نسخه های خطی فارسی پاکستان (دهمین مجلد)

مرکز تحقیقات و فهرست برداری

مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان در آینده بی نه چندان
دور بیستمین سال بنیان گذاری خود را پشت سرمی نهد چون به سال
۱۲۴۹ش/۱۹۷۰م تأسیس گردیده است وما کار گزاران و پژوهشگران
و دوستداران این مرکز تحقیقاتی را برای فرارسیدن بیستمین سال
بنیانگذاری آن دراین موقع فرخنده برای موفقیت کوششهای متداوم
و خستگی نا پذیر آنان تبریک عرض می کنیم. که این مرکز پژوهشی
باهمه فراز و نشیبها، کارنامه خجسته ای دارد. درکنار برنامه ها برای زنده
کردن و گسترش فرهنگ اسلامی در پیوند با زبان فارسی در زمینه
فهرست برداری از نسخه های خطی کتابخانه ها و نگارش کتاب نامه ها
بسیار کوشیده است. در این زمینه میتوان از اثر های زیرین نام برد :

۱. فهرست نسخه های خطی کتابخانه گنج بخش- اسلام آباد
هفت مجلد (۱۲۵۰-۱۲۶۱خ).

۲. فهرست نسخه های خطی خواجه سناء الله خراباتی، لاهور

- (۱۲۵۱خ).
۲. کتابخانه های پاکستان- لاهور- (۱۲۵۵خ).
۴. فهرست نسخه های خطی فارسی موزه ملی پاکستان- لاهور (۱۲۶۲خ).
۵. فهرست نسخه های خطی فارسی انجمن ترقی اردو- کراچی، لاهور (۱۲۶۳خ).
۶. فهرست چاپهای آثار سعدی در شبه قاره (۱۲۶۳خ).
۷. سعدی برینای نسخه های خطی پاکستان (۱۲۶۳خ).
۸. فهرست کتابهای چاپ سنگ و کمیاب کتابخانه گنج بخش، جلد یکم (۱۲۶۵خ).
۹. ترجمه های متون فارسی به زبانهای پاکستان (۱۲۶۵خ).
۱۰. کتابشناسی اقبال. اسفند ۱۳۶۴، ۲۰۹ ص.
۱۱. فهرست نسخه های خطی فارسی کتابخانه دانشگاه پنجاب لاهور، گنجینه آذر (۱۲۶۵خ).
۱۲. فهرست نسخه های خطی فارسی بمبئی. کتابخانه مؤسسه کاما گنجینه مانکجی، (۱۳۶۵).
۱۳. فهرست نسخه های خطی فارسی کتابخانه همدرد- کراچی (زیر چاپ).
۱۴. فهرست مشترك نسخه های خطی فارسی در پاکستان، ده مجلد (۱۲۶۲-۱۲۶۷خ).
۱۵. فهرست واره کتابهای فارسی که بخشهایی از آن چاپ شده است (۱۲۶۵-۱۲۶۷خ).

تألیفات استاد منزوی نگارنده فهرست مشترک

آقای احمد منزوی فرزند علامه حاج شیخ آقا بزرگ تهرانی است. از حدود چهل سال پیش تاکنون درکار فهرست نویسی و کتابشناسی اسلامی رنج فراوان برده و در این زمینه آثار بسیاری به فارسی و عربی تألیف و یا تصحیح کرده اند که به لحاظ دقت و نیز وسعت دامنه بسیار ممتاز است از جمله آنها چندین اثر را یاد می کنیم:

۱. مصفی المقال فی مصنفی علم الرجال که اصل آن در معرفی رجال نویسان شیعه و تألیف پدر ایشان مرحوم حاج شیخ آقا بزرگ تهرانی است و با تصحیحات و اضافات آقای احمد منزوی در سال ۱۳۲۷ در ۲۲۰ ص منتشر شده.

۲ تا ۹- مجلدات ۱۶ تا ۲۲ «الذریعه الی تصانیف الشیعه» که نیز اصل کتاب تألیف حاج شیخ آقا بزرگ تهرانی است در معرفی آثار قلمی شیعه و ۸ مجلد آن با تصحیحات و اضافات و فهرست ها از آقای احمد منزوی به چاپ رسیده (در فاصله سالهای ۱۳۴۵ تا ۱۳۵۴، مجموعاً در ۲۸۵۹ ص).

۱۰ تا ۱۵- فهرست کتابخانه مجلس شورای اسلامی که جلد های ۱۱ تا ۱۶ آن از سال ۱۳۴۵ تا ۱۳۴۸ مجموعاً در ۲۶۶۸ ص منتشر شده (تحریر و چاپ و فهرست از آقای احمد منزوی و زیر نظر سه تن دیگر).

۱۶ تا ۲۱- فهرست نسخه های خطی فارسی در ۶ مجلد بزرگ که از سال ۱۳۴۸ تا ۱۳۵۲ مجموعاً در ۴۷۴۰ ص منتشر و در آن مجموعاً بیش از چهل و نه هزار نسخه خطی فارسی در سراسر جهان معرفی شده و به لحاظ کثرت این قبیل نسخه ها، هیچ فهرست دیگری با آن برابری نمی کند و از تمام فهرست های دیگر غنی تر است (این فهرست فقط از آقای احمد منزوی است).

۲۲ تا ۲۵- فهرست کتابخانه ملک وابسته به آستان قدس رضوی

جلد یکم و دوم و سوم و پنجم چاپ ۱۳۵۴ تا ۱۳۶۲ ص (اکاریک گروه چهار تنی است با مشارکت آقای احمد منزوی).

۲۶ تا ۲۹- فهرست نسخه های خطی کتابخانه گنج بخش پاکستان ۴ مجلد (از يك تا ۴) مجموعاً در ۲۵۳۰ ص که در فاصله سالهای ۱۳۵۷ تا ۱۳۶۱ چاپ شده که تنها کار ایشان است.

۲۰ و ۲۱- ادبیات فارسی بر مبنای تألیف استوری دو جلد، (تحریر فارسی)، مجموعاً در ۱۰۴۱ ص چاپ ۱۳۶۲.

۲۲- سعدی بر مبنای نسخه های خطی پاکستان ۱۳۶۲. ۱۲۹ ص

۲۳ تا ۴۲- فهرست مشترك نسخه های خطی فارسی پاکستان که از سال ۱۳۶۲ تا کنون ۱۰ مجلد آن مجموعاً در بیش از ۷۳۶۴ ص انتشار یافته و جلد یازدهم آن زیر چاپ است. این فهرست از لحاظ تعداد نسخه های خطی فارسی که در آن معرفی شده (و نیز ذکر مآخذ مربوط به هر کتاب) از تمام فهرست های دیگر غنی تر است.

علاوه بر چهل و دو فقره مذکور مؤلف نامبرده مقالات و آثار علمی بسیاری نیز دارد که اینجا از ذکر آنها صرف نظر می کنیم.

فهرست مشترك نسخه های خطی فارسی پاکستان جلد دهم:

اکنون مختصراً درباره محتویات تألیف اخیر استاد احمد منزوی می پردازیم. شناسنامه این کتاب را از خود کتاب اینجا منعکس می کنم و هم فهرست عناوین بخشهای مجلدات یکم تا یازدهم را که در مجلد دهم قبل از «سخن مدیر» آمده است تاخوانندگان محترم و محققان مکرم از این تفصیل استفاده بیشتری نمایند:

شناسنامه این کتاب

نام :	فهرست مشترك نسخه های خطی فارسی پاکستان .
نگارنده :	احمد منزوی
سخن مدیر :	دکتر احمد تیمم داری ، مدیر مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان .
ناشر :	مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، اسلام آباد .
شماره ردیف :	۱۱۲
تعداد :	۱۰۰۰
مسؤل امور چاپخانه :	مهندس محمود رضا محمدی .
ماشین نویس :	غلام حیدر پاروی .
چاپ :	جدید اردو تایپ پریس ، لاهور .
تاریخ پخش :	دی ماه ۱۳۶۷ خ/ ۱۴۰۸/ ۱۹۸۸ م .
بها :	۱۰۰ روپیه .

راهنما

جلد یکم

۷	سخن مدیر	
۱۱	پیشگفتار	
۱	تفسیر :	بخش یکم
۹۵	تجوید :	بخش دوم
۱۴۱	درباره قرآن :	بخش سوم
۱۶۸	فهرست مؤلفان علوم قرآنی	
۱۷۵	ریاضی :	بخش چهارم
۲۲۲	ستاره شناسی :	بخش پنجم
۳۱۹	علوم غریبه :	بخش ششم
۳۷۵	فهرست مؤلفان علوم ریاضی ، ستاره شناسی ، غریبه	
۳۸۷	طبیعیات :	بخش هفتم

۲۷۲	: پزشکی	بخش هشتم
۷۶۹	: کیمیا	بخش نهم
۸۰۱	: چند دانشی	بخش دهم
۸۴۵	فهرست مؤلفان علوم تجربی و چند دانشی	

جلد دوم

سخن مدیر

۹۱۹	: منطق	بخش یازدهم
۹۳۵	: حکمت، فلسفه	بخش دوازدهم
۹۹۳	: ملل و نحل	بخش سیزدهم
۱۰۱۷	: کلام و عقاید	بخش چهاردهم

جلد سوم

سخن مدیر

۱۲۰۷	: عرفان	بخش پانزدهم
------	---------	-------------

جلد چهارم

سخن مدیر

۲۱۳۲	: هندویی	بخش شانزدهم
۲۲۰۱	: فلسفه عملی	بخش هفدهم
۲۵۰۸	: پیشه ها و آداب پیشه وران	بخش هیجدهم
۲۵۳۵	فهرست نام کتاب ها	
۲۶۶۲	فهرست نام نگارندگان	
۲۷۲۷	فهرست نام کسان	

جلد پنجم

سخن مدیر

پیشگفتار جلد پنجم

۱	بخش نوزدهم :	نامه نگاری
۵۲۹		فهرست نام کتاب ها
۵۵۲		فهرست نام نگارندگان
۵۷۵		فهرستواره نامه نگاری و دبیری

جلد ششم

	سخن مدیر
۹۲۲	بخش بیستم :
۱۱۹۹	داستان ها
۱۲۱۱	فهرست نام کتابها
۱۱۱۷	فهرست نام نگارندگان
۱۲۹۲	فهرست نام کسان افسانه ای
۱۴۶۹	فهرستواره داستان ها
	فهرست اختصارات و منابع

جلد هفتم

	سخن مدیر
	بخش بیست و یکم :
۱	منظومه ها (۱۱) از آغاز تا پایان
	سده ی یازدهم

جلد هشتم

	سخن مدیر
۹۶۲	منظومه ها (۲) از آغاز سده ی دوازدهم تا پایان
۱۲۸۵	منظومه ها ، بند الفبایی
۱۵۴۷	فهرست نام کتابها
۱۶۱۷	فهرست نام کسان

جلد نهم

۱۶۸۸	فهرست سر آغاز منظومه ها
۱۹۶۱	فهرستواره ی دیوان ها

جلد دهم

	سخن مدیر
۱	بخش بیست و دوم : جغرافیا
۵۱	بخش بیست و سوم : سفرنامه
۶۹	بخش بیست و چهارم : تاریخ، کلیات
۸۵	بخش بیست و پنجم : تاریخ جهان
۱۴۲	بخش بیست و ششم : تاریخ ایران
۱۸۹	بخش بیست و هفتم : تاریخ پیامبران، اسلام و امامان
۲۸۵	بخش بیست و هشتم : تاریخ شبه قاره
۶۲۱	بخش بیست و نهم : تاریخ افغانستان
۶۴۷	بخش سی ام : تاریخ آسیای میانه
۶۵۵	بخش سی و یکم : تاریخ عثمانی
۶۶۱	بخش سی و دوم : تاریخ اروپا و آمریکا
۶۶۵	فهرست نام نگارندگان
۶۹۱	فهرست نام کتابها

جلد یازدهم

زندگینامه سرایندگان، زندگینامه پیران و بزرگان (زیر چاپ).



برای بررسی محتویات مجله دهم این فهرست، به در "سخن مدیر" نوشته استاد آقای دکتر احمد تمیم داری روی می آوریم. که در آغاز این مجلد چاپ شده است.

مجله دهم فهرست مشترك نسخه های خطی فارسی با بخش بیست و دوم آغاز شده که برای آگاهی از بخشهای پیشین باید به فهرست فوق مراجعه کرد. اگر به بخش آغازین این مجلد توجه کنیم می بینیم که های اثر مربوط به جغرافیای ایران و هندو افغانستان و عربستان و دیگر مناطق جهان در آن شناخته و شناسانده شده است.

بخش بیست و سوم درباره سفر نامه ها است. درباره بی از فهرست بوده، نامه ها که از سفر نامه یاد شده فهرست نگاران کتابهایی را به این نام معرفی کرده اند که موضوع آنها به معنی اخص سفرنامه اما برای خوانندگان این فهرست نامه جالب می نماید که بدانند منظومه "تحفة العراقین" خاقانی شیروانی (م ۵۵۸۲) و "فتوح الحرمین" محیی الدین لاری (م ۵۹۲۲) (ص ۵۵) و "نان و حلوا" ی شیخ بهائی (م ۱۰۲۱) را هم می توان زیر عنوان سفرنامه قرارداد (ص ۵۷)

مؤلفان سفرنامه ها در طی سفر های خود خواننده را با آداب و رسوم و طرز معماری بناهای مسکونی و طریقه داد و ستد و چگونگی استفاده از آب باران و... آشنا می گرداند. محققان و موزخان و باستانشناسان با مطالعه سفر نامه ها می توانند تا حد بسیاری به فرهنگ و تمدن مناطق نامبرده در سده های گذشته واقف گردند. در این بخش ۲۹ اثر که موضوع آن سفر نامه است با عنوانهای گوناگون در زبان فارسی معرفی شده است.

جالب است که افسران انگلیسی در سالهای ۱۲۸۴-۱۲۹۲ هـ، در گردش خود در هند، سفر نامه خود را به زبان فارسی نگاشته اند (ص ۶۵) و این گسترش و تفوق زبان فارسی را، تا دهه پایانی سده سیزدهم در شبه قاره، نشان می دهد.

پس از این نوبت به بخش تاریخ می رسد. کتابهای تاریخ همچون آینه های روزگاراند و پیوسته به نسل هر عصری پند و عبرت می آموزند. بر پایه بیان قرآن کریم "خرد مندی" و "عبرت" و "تاریخ" سه عنصر بهم پیوسته و تفکیک ناپذیرند. کتب تاریخ پاره بی مربوط به تاریخ جهان معرفی گشته است.

بخش بیست و ششم مربوط به تاریخ ایران است. در این بخش از "شاهنامه" فردوسی که اثری است تاریخی، حماسی، اسطوره بی و پهلوانی گرفته، تا کتب مربوط به دوره قاجار.

بخش بیست و هفتم تاریخ پیامبران و اسلام و امامان است. در

این بخش از سیره محمد بن اسحاق تا تاریخهایی که نویسندگان معاصر نگاشته اند حدود ۲۸۷ اثر شناسایی شده است.

در صفحات ۱۹۲-۲۰۲ به معرفی «الشمایل النبویه و الخصایل المصطفویه» نگارش ابو عیسی محمد ترمذی (م ۲۷۹ یا ۵۲۷۵) پرداخته و ترجمه ها و شرحهای فارسی آن را در پاکستان نشان داده است.

زندگی نامه این ترمذی و کارهای ادبی و دینی بزرگش که نامی ترین آنها «جامع صحیح» یا «صحیح ترمذی» است و یکی از «صاح سته» بشمار آمده، و نیز اهمیت کار پیش گفته اش یعنی «الشمایل النبویه» نیاز به گفتگو ندارد، اثری است ساخته و پرداخته سده سوم هجری و معتبرترین اثر در زمینه شناخت پیامبر.

در فهرست استاد منزوی ص ۱۹۲ و ۱۹۳ درباره آن چنین آمده است:

در استوری (۱: ۱۷۴) از دو ترجمه شناخته شده ی آن کتاب و در برگل (۲: ۷۶۵، ۷۶۶) که تحریر روسی و تکامل یافته آن است از چهار ترجمه و شرح فارسی شناخته شده اش نام و نشان آمده است پس از معرفی آن چهار ترجمه و شرح، در فهرست حاضر سیزده ترجمه و شرح از متن مذکور شناسایی و معرفی شده است. گذشته از این سیزده اثر که نسخه هایش در پاکستان هم اکنون موجود است از شش کار مشابه نیز نام و نشان آمده که در تذکره ها ذکر گردیده و در ادامه کار تحقیق در نسخه های خطی ناشناخته، احتمال دست یابی به آنها نیز ممکن می گردد.

نویافته هایی که در «استوری» و «برگل» از آنان نامی نرفته بسیار است و ترجمه های «شمایل النبویه» ترمذی نمونه یی از آنهاست.

فهرست اگر درست منعکس کننده روزگار نگارش کتابها باشد آینه بسیار چیزها خواهد بود. در ص ۵۴۹ همین مجلد آمده است:

محمد عالم خوشنویس و سراینده زبردستی نیز بود، که تاریخ زایش و مرگش در دست نیست جز آنکه نسخه یی از "دیوان سرفراز خان" فرمانروای سند مؤرخ ۱۱۸۷/۱۷۷۲م و نسخه یی "زدد مناقب مرتضوی" مؤرخ ۱۹ ذیقعدۀ ۱۲۲۵/۱۸۱۰م از وی دیده شده است. و این دو تاریخ، روزگار بار وری این هنرمند را به دست می دهد. این خوشنویس پر توان به اتهام (دزدی) انگشتانش بریده می شود و پس از دست بری نیز به خوشنویسی می پرداخته و دست بردن خود را پنهان نمی داشته و خود سروده است:

من به بیدستی نوشتم این کتاب معتبر
تا بخوانند آفرینم مردم اهل نظر

از این هنرمند رساله یی در هنر خوشنویسی در دست است به نام "یادگار عالم" (ن.ک. بخش خط از همین فهرست).

نگارنده کوشیده است تا درکار خود در این فهرست از تعریف و توصیف یک نسخه مشخص گامی فراتر نهد و آن را با آگاهیایی که از دیگر منابع بدست آورده مقایسه کند و اختلافهای عمده را در عنوان نوشتار و نام نویسنده نشان دهد، بدین گونه به تطبیق فهرستها پرداخته و گاهی نیز نظری را از میان چند نظر برگزیده و دیگر نظریه ها را تنها برای بازماندن باب پژوهش یاد کرده و بسیار شده که به علت دردسترس نبودن نسخه ها، ناگزیر فقط به ذکر اختلاف در نوشته های منابع بسنده کرده است. از اینگونه است زیده التواریخ، ملخص تواریخ ص ۵۲۲ و تجلی علیشاه موزون و کارش "توزک آصفی" ص ۵۲۲.

بگونه اصولی شیوه کار در این فهرست تعیین نامها و نشانه هایی است از دیگر نسخه های کتاب، در کتابخانه های جهان، و گاهگاهی اگر کتابی در منابع گوناگون به چند کس جدا نسبت داده شده در این فهرست بدان مؤلفان اشارت رفته است. مثلاً: استاد منزوی آن جا که از کتاب "وقایع نعمت خان" گفتگو می کند هشت نام آن را از منابع

گوناگون می آورد.

۱. وقایع نعمتخان، ۲. وقایع حیدر آباد، ۲. روزنامه وقایع حیدر آباد، ۴. روزنامه محاصره حیدر آباد، ۵. روزنامه واقعات محاصره دارالجهد حیدرآباد، ۶۰. جنگنامه نعمتخان عالی، ۷. پادشاهنامه عهد مبارک، ۸. بهادر شاهنامه.

این کتاب نگارش نور الدین محمد شیرازی ملقب به نعمت خان، متخلص به «عالی» (م ۱۱۲۱ یا ۱۱۲۲/هـ ۱۷۱۰-۱۷۱۱م) است که از کتابهای درسی و نیز تاریخ شبه قاره بشمار می آید. در فهرست حاضر نامهای گوناگون این کتاب همراه بانثانی از پیرامون ۱۲۱ نسخه آن در جهان آمده است. بنا بر این باید اذعان کنیم که کتابهای شناسایی شده در این فهرست دیگر محدود به نسخه های خطی موجود در پاکستان نخواهد بود.

نشان دادن تعداد نسخه های يك کتاب در کتابخانه های شهر ها و کشور های گوناگون نشان دهنده اهمیت آن کتاب، توان فراگیری فرهنگی آن در جهان است. بنا بر این شناسایی يك کتاب در مکانهای گوناگون و تعداد نسخه هایش نقش آن را در بنا و ساختار فرهنگی کشورها، روشن می سازد و از این راه می توانیم کتابهایی را که در دگرگونی و مدنیت جهان موثر بوده اند، بشناسیم.



این فهرست با این مزایا که در فوق ذکر شده، از نظر کاغذ و چاپ با متن آن مناسبت ندارد و چون کاغذ مجلد دهم درچندین رنگ است و خود چاپ هم خوب نیست، کتابی که متن آن بیش ازهر کتاب دیگر با ارقام سروکار داشته باشد، با کمترین نقص در چاپ از حیز انتفاع می افتد. بسیاری از ارقام ناخواناست. فهرست چنین خزان و تدوین اینگونه سفائن باید جالب تر باشد تا مراجعین و خوانندگان رافوری متوجه خود بسازد تا مایل به سیر چنین مدائن علم و هنر بشوند و اوراق کتاب از کثرت استعمال علاقمندان بزودی پاره و

مدرس نشوند. از لحاظ معنوی اغلب انتشارات مرکز بسیار پر ارزش هستند ولی از لحاظ صوری و کاغذ و چاپ و جوهر و صحافی هم باید با دوام تر و زیبا تر باشند.

س-ح-رضوی

❁ کتابشناسی حافظ

گرد آ ورنده مهرداد نیکنام

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی وابسته به وزارت فرهنگ و آموزش عالی، تهران. ۱۳۶۸ش، ۲۸۰ص، ۹۵ تومان

سال ۱۹۸۸م سال جهانی بزرگداشت حافظ شیرازی بود و بدین مناسبت کتابهای متعددی درباره حافظ منتشر شده است، از آنجمله همین کتابشناسی که حاصل زحمات پنج ساله گرد آورنده می باشد و چون این کتابشناسی فقط اختصاص به زبان فارسی و ایران ندارد بلکه کتابهایی درسایر زبانها و کشورها را نیز مشمول می شود، می بینیم که کتابشناسی جامعی گرد آمده است. دربخش زبانهای شرقی ابعاد کتابشناسی حافظ به شرح زیر می باشد.

دیوانهای چاپی به ترتیب تاریخ انتشار

دیوانهای چاپی بدون تاریخ انتشار

دیوان. برگزیده. بترتیب تاریخ انتشار

دیوان. برگزیده. بدون تاریخ انتشار

نسخه های خطی تا پایان قرن دهم هجری قمری

شرح دیوان یا بخشی از دیوان

کتاب درباره حافظ

بخشی از کتاب درباره حافظ

مقالات فارسی

پایان نامه دکتری ادبیات در ایران درباره حافظ

تنظیم اشعار حافظ برای آواز

حافظ در ادبیات کودکان

دیوان یا دیوان برگزیده با ترجمه به زبانهای دیگر چاپ شده
در ایران بترتیب تاریخ انتشار

دیوان یا دیوان برگزیده با ترجمه به زبانهای دیگر چاپ شده
در ایران بدون تاریخ انتشار

آذری (کتاب درباره حافظ به زبان آذری)

ترجمه های دیوان یا بخشی از دیوان به زبانهای اردو،
پنجابی، سندى ... بترتیب تاریخ انتشار

ترجمه دیوان حافظ یا بخشی از دیوان به اردو، سندى ...
بدون تاریخ انتشار

عربی: دیوان یا بخشی از دیوان یا مطلبی درباره حافظ به
ترتیب تاریخ انتشار

عربی: مقالات

انگلیسی: ترجمه های دیوان یا بخشی از دیوان چاپ شده در
هند و پاکستان به ترتیب تاریخ انتشار

ترجمه بخشی از دیوان یا دیوان به انگلیسی چاپ هند و
پاکستان بدون تاریخ انتشار

سپس کتابشناسی حافظ به زبانهای غربی آمده است.

طبق این کتاب، اولین بار دیوان حافظ در سالهای

۱۲۰۰-۵۱۲۰۶. ق ۱۸۹۱/م در کلکته از طبع خارج گردیده است.

کیمبودی که در این کتابشناسی احساس می شود، شرح دیوان حافظ یا بخشی از دیوان اوست که بصورت مخطوطات در کتابخانه های دنیا موجود است و در فهرس نسخه های خطی کتابشناسی و نسخه شناسی این گونه شرح ها آمده است اما در کتابشناسی حاضر ذکرش دیده نمی شود. بخشی از این نوع شرح هارا در فهرس استاد احمد منزوی یعنی فهرست نسخه های خطی فارسی (چاپ تهران) و فهرست مشترك نسخه های خطی فارسی پاکستان (چاپ اسلام آباد) می توان یافت.

ضرورت دارد که در تمام کشور هایی که حافظ در آنجا نفوذ داشته است، مخصوصاً در قلمرو زبان فارسی، کتابشناسی های مستقل حافظ تهیه گردد و بعداً بر اساس آن يك کتابشناسی مشترك و جامعی گرد آوری شود و همین کار باید برای سایر شعرای طراز اول زبان فارسی انجام داد که ملاک و معیار نفوذ آنان در سرزمین های مختلف بدست آید.

سید عارف نوشاهی



هفیات

خواجه غلام سدیدالدین معظمی

خواجه غلام سدیدالدین معظمی سجاده نشین سوم خانقاه معظمیه، معظم آباد ضلع سرگودھا و یکی از اعظم مشایخ سلسلہ چشتیہ نظامیہ روز پنجشنبہ ۲۲ فوریه ۱۹۸۹م ساعت چهاروینم بعد از ظہر، این جهان فانی را بدرود گفت۔ انا للہ وانا الیہ راجعون۔ وی یک عالم وفقیہ و عارف و شیخ طریقت و ادب دوست بود و در داخل و خارج از کشور ہزارہا مرید داشت کہ بنابر ارادت و عشق وی خودشان را "سدیدی" می گویند۔

خواجه مغفور با منطق و فلسفہ و حکمت و ریاضی و مناظرہ و فقہ علاقہ شدیدی داشت و شیفتہ زبان و ادبیات فارسی بود۔ حافظ سعدی، جامی و اقبال را خیلی دوست می داشت چنانکہ خودش می گوید:

تو ای شہباز قصر لا مکانی
بہ اشکال تعین ہا خرامی
مرا یک جرعه از درد نہان بخش
طفیل حافظ و سعدی و جامی

او در ہمہ نہضت ہای ملی شرکت می جست۔ خدمات شایستہ پنجاہ سالہ اش مورد تقدیر و تحسین علماء، مشایخ و سیاستمداران پاکستان قرار گرفتہ است۔ فرزند او خواجه غلام نظام الدین یکی از استادان برجستہ و شاعران فارسی گوی پاکستان می باشد و از او ہفت کتاب فرہنگی و ادبی چاپ شدہ است کہ مہمترین آنها "شعر ناب"، "شاخ گل"، "چاندنی کا شہر" و "ہوالمعظم" می باشد۔

پسر خواجه غلام نظام الدین، معین نظامی نیز شاعر و ادیب فارسی و اردو و مؤلف چند کتاب ادبی می باشد۔

دکتر سید محمد اکرم "اکرام"

استد دانشگاه پنجاب، لاهور

ای حافظ

بمناسبت سمینار حافظ در لاهور

۱۴ / دسامبر ۱۹۸۸ء

آنان که بانگه گره از کار وا کنند
 آیا بود که درد دل ما دوا کنند
 تا شمع روی دوست ببینند عاشقان
 پروانه وار جان گرامی فدا کنند
 او زلف می فشاند و سرگشته مردمان
 تعریف مشک بیزی باد صبا کنند
 آن را که در حریم محبت دهند جای
 اول دلش نشانه تیر جفا کنند
 عشقت کجا جدا شود ای جان ز خاطر؟
 گر در ره وفا سرم از تن جدا کنند
 چشم کرم بدار، که اهل کرم ز لطف
 با یک نگاه حاجت صد دل روا کنند
 ای حافظ ای پیمبر دنیای شاعری
 ای آن که از غبار رخت توتیا کنند
 سر مشق شاعران بزرگ است شعر تو
 گردنشان نظم بتو اقتدا کنند
 هر سو "حدیث سرو و گل و لاله می رود"
 هرجا بشعر نفز تو بزمی بپا کنند
 شهر تو "معدن لب لعل است و کان حسن"
 آن جا که "خاک را بنظر کیمیا کنند"
 ورد زبان الکن "اکرام" گشته است
 "آیا بود که گوشه چشمی بما کنند"

مدیر دانش

فهرست راهنمای دانش، دوره دهم و سوم و چهارم

(شماره مسلسل ۵ تا ۱۶)*

ارجاع به شماره مسلسل / شماره صفحه

اسامی نویسندگان

آفاقی، صابر ۲۳۲/۱۵
اسفراینی، شیخ شکرالله ۸۱/۱۲
ام سلمی ۱۲۵/۱۳
انصارالله، محمد ۵-۲۱۰/۱۲، ۱/۱۲
بخاری، سهیل ۲۹۱/۵-
بلتستانی، غلام حسن ۱۰/۱۴۲، ۶/۱۳
بلگرامی، میر عظمت الله ۵۵/۹
پور جوادى، نصرالله ۲۳/۹
تارڑ، محمد عارف ۱۱/۱۳۵
تسیجی، محمد حسین ۵-۸۹/۷۸، ۹۸
تفیمی، ساجدالله ۵-۶۷/۷۷، ۹/۷۷، ۱۳/۵۰، ۱۵/۱۸۵

* فهرست راهنمای دوره اول (شماره مسلسل ۱ تا ۴) در پایان شماره ۴ به چاپ رسیده بود

- تیموری، دازد ملک ۴۰/۹، ۴۳/۱۱، ۱۴۴/۱۲، ۴۱/۱۳
 جلیلی، ابو سعادت ۳۲۶/۴۵
 چیمه، محمد اختر ۱۰۰/۱۳
 حسینی، احمد ۵/۹
 حلیم، حسین جعفر ۹۳/۴۵
 حیدری کاشمیری، اکبر ۱۰۳/۱۰، ۱۶۶/۱۳
 راشدی، حسام الدین ۱۲/۹، ۵۶/۱۱
 رجب زاده، باشم ۵۰/۸
 سرهندی، وارث ۱۰۹/۹
 سلیم اختر، محمد ۵/۸
 سہرامی، کلیم ۱۲۱/۴۵، ۳۶/۸، ۱۲۰/۱۰، ۱۰۹/۱۳، ۲۰۰/۱۳
 شاہین، رحیم بخش ۶۳/۸، ۴۲/۱۳
 شبلی، محمد صدیق ۱۰۲/۱۵
 شہیدی، جعفر ۲۹/۹
 صدیقی، طاہرہ ۸۴/۴۵
 صدیقی، محمد اکبر الدین ۱۴۲/۱۶
 ظفر، محمد سرفراز ۲۰۱/۴۵
 عابدی، امیر حسن ۱۹۳/۱۳
 عابدی، محمد تقی علی ۱۸۸/۱۰، ۲۱۴/۱۳
 عشقی، الیاس ۱۴۴/۱۳، ۱۳۱/۱۶
 علوی مقدم، محمد ۱۱۴/۱۱، ۱۱۴/۱۳، ۱۲۲/۱۳، ۴۸/۱۶، ۴/۱۵
 غلام سرور، راجہ ۵۸/۴۵
 غلام مصطفیٰ خان ۱۸۲/۱۳
 فجانی، حاجی محمد ۴۵/۱۲
 فرید کوٹی، عین الحق ۳۴۱/۴۵
 قاسمی، شریف حسین ۱۵۵/۱۰
 قاینی، محمد نور بخش ۶/۱۳
 قلعه داری، احمد حسین قریشی ۱۱۱/۴۵

- قمر غفار ۲۲/۱۲
 کاظمی، حسنین ۱۲۷/۸
 کنجاہی، محمد بقا ۷۵/۷ ضمیمہ
 لطیف اللہ ۱۲۹/۱۲
 مایل ہروی، نجیب ۷۵/۷، ۱۷۰/۵، ۱۱/۹۰، ۱۳/۲۲، ۱۶/۲۶
 محمد اسلم خان ۲۶/۱۲
 محمد ریاض ۱۲۲/۸، ۱۱/۲، ۱۲/۱۲۵، ۱۵/۱۲۱، ۱۶/۳
 محمد ظفر خان ۱۵/۱۰۳
 محمود فاضل (یزدی مطلق) ۱۶/۱۲۲
 مختار الدین احمد ۱۶/۲۰۸
 مشایخ فریدنی ۷۵/۷۳۰
 مطیع الامام ۷۵/۸۹
 نذیر احمد ۹/۱۵۷
 نظام الدین بیگ ۱۶/۹۸
 تقوی، علی رضا ۷۵/۳۹، ۱۱/۱۲۰، ۱۲/۹
 نور محمد خان، مهر ۱۰/۱۰۸، ۱۵/۲۱۳
 نوشاہی، عارف ۷۵/۷ ضمیمہ، ۸/۱۲۶، ۹/۱۷۲، ۱۰/۱۲۵، ۱۱/۱۳۰
 ۱۲۵/۱۲، ۱۲/۸۵، ۱۵/۲۵، ۱۶/۱۵۰
 نوشاہی، گوہر ۱۶/۷۸
 وحید اشرف ۸/۱۰۲، ۱۶/۱۰۱
 وحید قریشی ۱۵/۱۶۲
 ویداناجی (فیض) ۱۰/۹۵

(سرایندگان)

- آتش، جواد محقق ۱۲/۱۶۹
 آرزو ہروی ۱۲/۱۵۹
 اسلم انصاری ۱۶/۱۷۲

- انور مسعود ۱۴۵/۱۲
 اوستا، مرداد ۱۵۵/۱۲
 خالد، محمد زیبر ۱۴۵/۱۲
 خلیل، خلیل الله ۱۱/۹، ۱۱۹/۱۲
 رها، محمد حسین تسبیحی ۱۶۶/۱۲، ۱۴۳/۱۲
 رئیس نعمانی ۶۰/۸، ۱۴۲/۱۲، ۱۴۲/۱۲
 زبیده صدیقی ۱۶۹/۱۲
 سلیم سبروردی، منصور علی ۱۰۸/۴۵
 سیفی بخاری ۵/۱۰
 شاد، حسنین کاظمی ۶۱/۸، ۱۶۹/۱۱، ۱۶۸/۱۲، ۱۴۰/۱۲
 ۱۴۲/۱۶
 صبا، ابراهیم ۱۶۸/۱۱
 ظفر، محمد سرفراز ۱۴۰/۱۲
 غلام سرور، دکتر ۴۲/۴۵
 فیضی، سید ۱۴۲/۱۲
 معین نظامی ۶۲/۸
 منوچهر مظفریان ۱۴۵/۱۲
 ناظم، بشیر حسین ۱۴۲/۱۲
 ولی، ولی الحق انصاری ۵۴/۸

چاپ متون فارسی

- ارشاد نامه اسفراینی ۸۱/۱۲-۸۲
 ارشاد نامه فجانی ۸۱-۴۵/۱۲
 تلقینیه ۵/۱۶
 چار فصل کابل ۴۵/ضمیمه
 چار گفتار علاءالدوله سمنانی (استدراک) ۱۵۸/۸
 داستان زن دلیر ۴۳-۴۰/۹
 دیباچه های دواوین امیر خسرو (تحفه الصفر، بقیه نقیه، نهایت الکمال)

۲۲-۶/۱۱

صنایع البدایع ۹۲-۵/۱۰

عوارف ہندی ۴۰-۱/۱۲

کشف الحقایق ۱۹-۶/۱۲

ماقل و دل ۶۹-۵۵/۹

محاربت سلیمان حسن و سلطان عشق ۱۰۲-۹۵/۱۰

ملک خورشید و ملکہ حور سرشت ۵۵-۲۳/۱۱

منامیہ ۸/۱۶

نصاب کمالیہ ۱۴۲/۱۶

ہمدانیہ ۷/۱۶

کتابشناسی

عشق بہ جلال و آثار کمال (کتابشناسی آثار شیخ شہاب الدین سہروردی

متوفی ۵۶۲۲ھ) ۲۰۰-۱۴۲/۷-۵

مطالعات فارسی در بخش فارسی دانشگاه کراچی: رسالہ های دکتری

۴۲-۵۰/۱۲ کتابشناسی فارسی سیرۃ النبی در شبہ قارہ ۹۹-۴۲/۱۲

ترجمہ های متون فارسی بہ زبانہای شبہ قارہ پاکستان و ہند

۱۶۱-۸۵/۱۲ نقد و معرفی کتابہای تازہ چاپ ۱۵۷-۱۲۶/۸ ، ۱۶۱

(استدراک)، ۱۸۰ (استدراک)، ۱۸۲-۱۴۲/۹ ، ۱۵۳-۱۲۵/۱۰ ،

۲۱۶-۲۱۲ (استدراک)، ۱۶۷-۱۴۰/۱۱ ، ۱۲۵/۱۲ ، ۱۲۲ ، ۱۲۲

(استدراک)، ۱۶۸-۱۲۹/۱۲ ، ۱۵۰/۱۶

معرفی متون قدیم چاپی و نسخہ های خطی

فارسی شعرا کے دو نایاب اور غیر مطبوعہ تذکرے: آئینہ حیرت

اور طور معنی (استدراک) ۱۵۹/۸

چہار نظر پیرامون چہار اثر منسوب بہ سید علی ہمدانی

۱۱۶-۹۰/۱۱

- گامی چند با کاروان حُلّه (استدراک) ۱۶۳/۸-۱۷۲
- بدرالشروح از مولانا بدرالدین، یکی از شروح برجستہ دیوان حافظ
۱۸۵/۱۵-۲۱۲
- بررسی و معرفی "بحر فراسطہ اللفظ فی شرح دیوان خواجہ حافظ"
از عبداللہ عبدی خویشگی قصوری ۲۱۳/۱۵-۲۳۱
- تأثیر برہان العاشقین سید محمد گیسو دراز در فرهنگ مردم
کرمان ۲۳/۹-۵۴
- فارسی کی ایک نادر بیاض ۲۰۸/۱۶
- پیام مشرق: اقبال کا فارسی دیوان ۱۰۳-۶۲/۸
- تاریخ زبان فارسی اثر استاد غلام سرور ۸۸-۸۲/۷-۵
- تحفۃ الشعراء از صرفی کشمیری، مأخذ نویافتہ درباره عروض و قافیہ
۱۰۷-۱۰۳/۱۰
- نسخہ کهن تفسیر حسینی در موزہ کراچی ۹۸/۱۶
- ثلاثہ غسالہ: ایک تعارف (استدراک) ۱۵۸/۸
- مجملی درباره ترجمہ های منظوم دو بیتی های بابا طاهر عریان ہمدانی
بزبان اردو ۱۳۱/۱۶
- حیرت نامہ سفراء (یادداشتہای سفیر ایران در انگلستان)
۲۵-۲۲/۱۳
- ترجمہ ای کهن از رسائل برادران روشن ۳۶/۱۶
- سیاحت نامہ ساعی (از شروان تا ہندوستان) ۱۹۹-۱۹۳/۱۳
- بنگل کی ایک قدیم فارسی فرهنگ: شرفنامہ ۲۱۶-۲۰۰/۱۳
- طور معنی --- ۱۵۹/۸
- بیدل شناسی (مروری بہ کتاب "فیض قدس" استاد خلیلی)
۱۵۳-۱۲۵/۱۲
- تحسین کشمیری کا فارسی کلیات ۱۸۷-۱۷۲/۱۰
- کلیات عیشی کے مخطوطہ مخزونہ کتب خانہ راجہ صاحب محمود آباد
کا تعارف ۱۸۳-۱۶۶/۱۳
- کیمیائے سعادت کا نسخہ بانکی پور (خود نوشتہ غزالی ہونے کے داعیے

- پر تحقیق و انتقاد ۱۳۵۰-۲۲۶/۷-۳۷۰
مثنوی گنج فقر: شرح احوال سراینده و بررسی انتقادی آن
۱۳۷۲-۱۰۸
نگاهی به کتاب مخزن چشت ۱۳۰۰-۱۰۸
نخستین شرح فارسی دیوان حافظ در شبه قاره: مرج البحرين
تألیف ختمی لاهوری بسال ۱۰۲۶ھ، ۱۵/۳۵-۸۰
رساله نخلبنده کا مصنف اور مأخذ ۱۳۸۸-۱۹۶

درباره رجال ادب فارسی

- آزاد بلگرامی کی فارسی تاریخ گونی ۱۳۱۷-۲۲۳
استاد اسد ملتانی۔ شاعر فارسی گو ۱۳۷۲-۱۹۲
اشرفی سمرقندی: سراینده قرن ششم هجری ۱۳۷۱-۱۷۷
مرحوم استاد انصاری: خدمتگزار فرهنگ فارسی درهند
۱۳۷۲-۲۹
آثار و افکار مولوی عبدالرحیم منّا گورکھپوری
۱۳۸۵-۱۲۸

حافظ شیرازی:

- اصطلاح جام جم در شعر حافظ ۱۳۷۲-۱۰۹-۱۱۶
قرآن و حافظ ۱۳۷۲-۷۲
نخستین شرح فارسی دیوان حافظ در شبه قاره: مرج البحرين
تألیف ختمی لاهوری بسال ۱۰۲۶ھ، ۱۵/۳۵-۸۰
سر رواج و امتیاز حافظ ۱۳۸۱-۱۰۲
تُرک شیرازی از دیدگاه دانشوران ایران ۱۳۷۲-۱۰۲
تأثیر خواجه حافظ در هنر و اندیشه علامه اقبال ۱۳۷۱-۶۱
احوال و آثار عبدی قیصر شاهی مترجم دیوان حافظ
۱۳۸۲-۱۶۲/۱۵

بدرالشروح از مولانا بدر الدین، یکی از شروح برجسته دیوان
حافظ ۱۸۵/۱۵-۲۱۲

بررسی و معرفی "بحر فراسته الالفاظ فی شرح دیوان خواجه
حافظ" از عبدالله عبدی خویشگی قصوری ۲۱۲/۱۵-۲۲۱
حافظ شیرازی بعنوان مروج اخلاق ۲۴۲/۱۵-۲۶۲

خلیل الله خلیلی:

- جامی عینک می زد ۱۵۷/۸
بار بیوفا ۸-۵/۹
بیارگاه شیخ اجل سعدی و لسان الفیض حافظ ۹/۹-۱۲
سخنی اندو اشکی چند ۱۲/۵-۸
مختصری از شرح حال و آثار استاد خلیلی ۹/۱۲-۷۲
گلزار خلیل (برگزیده اشعار استاد خلیلی) ۱۲/۷۲-۱۱۸
سفیر ماتم ۱۲/۱۱۹-۱۲۴
بیدل شناسی (مروری به کتاب "فیض قدس" استاد خلیلی
۱۲/۱۲۵-۱۵۳
سروده ها در رثای استاد خلیلی ۱۲/۱۵۵-۱۷۶
سعدی اور مشایخ هند ۱۰/۱۵۵-۱۷۲
مرغوب ترین موضوعات حکیم سنائی غزنوی و پیرایه های متنوع اظهار
آن ۸/۵۰-۳۵
احوال و آثار عبد قیصرشاهی مترجم دیوان حافظ
۱۵/۱۶۲-۱۸۴
رباعیات فارسی غالب ۱۶/۱۰۱

دکتر غلام سرور:

- استاد دکتر راجه غلام سرور خان ۵-۷۷/۱۵-۲۹
سیری در آثار استاد سرور ۵-۷۷/۲۹-۵۷

سخنی درباره استاد (هادی حسن) و شاگردی (غلام سرور)
۴۲-۵۸/۴-۵

بخشی از قدردانی های از استاد دکتر غلام سرور
۸۲-۴۶/۴-۵

تاریخ زبان فارسی اثر استاد غلام سرور ۸۸-۸۲/۴-۵
پنجاه سال در خدمت فارسی ۹۲-۸۹/۴-۵

پروفسور دکتر غلام سرور در مقام یک استاد ۹۴-۹۲/۴-۵
مکاتبات ادبی ۱۰۴-۹۸/۴-۵

راجه غلام سرور سه میره دوستانه مراسم ۱۲۰-۱۱۱/۴-۵
حکایت قد آن شوخ ۱۲۸-۱۲۱/۴-۵



نفوذ فردوسی و شاهنامه در سند ۸۹-۵۶/۱۱
گمنامی بنام در تاریخ شعر فارسی (ملک محمود تبریزی)
۲۱-۲۰/۱۲

میرزا مظفر دهلوی کی فارسی شاعری ۱۹۲-۱۸۲/۱۲
تمثیل در شعر مولانا ۲۸/۱۶

میرزا محمد قلی میلی هروی ۱۲۹-۱۲۵/۱۱
استاد ارجمند دکتر وحید قریشی ۴۸/۱۶

وفیات

اسرائیل، مولانا محمد (م ۱۹۸۶م) ۱۹۱/۸
انصاری، نورالحسن (م ۱۹۸۴م) ۲۰۸/۱۲
خدیو جم حسین (م ۱۹۸۶م) ۱۹۱/۸
رئیس امروهری (م ۱۹۸۸م) ۲۶۲/۱۵
سدیدی، حافظ محمد یوسف (م ۱۹۸۶م) ۱۸۹/۸
سعیدی، غلام رضا (م ۱۹۸۸م) ۲۲۵/۱۶
عبدالله، دکتر سید (م ۱۹۸۶م) ۱۸۴/۸

غلام حیدر، میرزا ابوالعصر (م ۱۹۸۸م) ۱۶۹/۱۲
وحید الزمان (م ۱۹۸۸م) ۲۶۳/۱۵

زبان و ادب فارسی

(الف-تاریخ)

بررسی مختصر پیشرفت زبان فارسی در بنگال ۲۹-۲۶/۸
سندھ میں فارسی شاعری عہد بہ عہد ۱۶۵-۱۳۹/۱۲
نقد و بررسی شعر عصر قاجاریہ از ظہور فتح علی شاہ تا
انقلاب مشروطیت ۱۳۲-۱۱۷/۱۱

(ب- مسائل زبان شناسی و املا)

فارسی زبان اور متعربین (استدراک) ۱۷۹-۱۷۳/۸ ،
۲۰۲-۱۹۷/۱۰
فارسی میں مستعمل بعض الفاظ کے اصل کی تحقیق
۱۵۶-۱۰۹/۹
بحثی در آیین نگارش ۱۲۵-۱۱۷/۱۲ ، ۱۲۳-۱۲۲/۱۲

(ج- رابطہ با زبانہای شبہ قارہ)

اردو و پیوستگی ہای آن با فارسی دری ۱۷۳-۱۲۰/۷-۵
ضرب الامثال مشترک زبان فارسی و پنجابی ۲۲۵-۲۹۱/۷-۵
ایران اور پاکستان کے ساڑھے چار ہزار سالہ لسانی روابط کا
ایک مختصر جائزہ ۲۹۳-۲۷۱/۷-۵
ہمکاری بین اصطلاح سازان فارسی واردو ۱۲۲-۱۲۰/۱۰
مسائل تدریس زبان فارسی در پاکستان و راه حل آن
۱۱۹-۱۰۸/۱۰

تاریخی

صنادید تاریخ گوئی ۲۹۰-۲۱۰/۷۵
شمس الدین التمش کے عہد کا ایک نامور امیر: عزالدین
بختیار ۱۷۱-۱۵۷/۹

فرہنگی

سنتِ ہا و جشنِ های ژاپن و مقایسہٴ آنها با اعیادِ ایرانی
۵۶-۵۰/۸
خوشنویسانِ ایرانی در سر زمینِ ہندو پاکستان در قرنِ دہم
ہجری ۱۲۵/۱۶

عقیدتی و عرفانی

آٹھویں صدی ہجری میں ایران اور ہندوستان میں ابنِ عربی
کے افکار پر ردِ عمل ۱۰۲/۸-۱۲۵، ۲۱۲-۲۰۹/۱۰ (استدراک)
رابطہٴ شعر با شریعت یا شعر از نظر اسلام ۲۲-۲۹/۹

شعر فارسی

۷۵-۷۳/۷۵، ۱۰۸، ۵۷/۸، ۱۱/۹، ۱۶۸/۱۱، ۱۶۹/۱۲
۱۷۲/۱۶ ۱۷۵

اخبارِ فرہنگی

تاسیسِ انجمنِ پاسدارانِ فارسی ۱۷۵/۱۱
تاسیسِ انجمنِ فارسیِ پاکستان ۲۲۶/۱۶
سمینار بین المللی بزرگداشتِ حافظ در لاہور ۲۲۲/۱۶
مؤسسہ تحقیقاتِ علومِ آسیایِ میانہ و غربی دانشگاهِ کراچی
۲۲۲/۱۶



THE IQBAL ACADEMY PAKISTAN'S
QUARTERLY

Iqbal Review

Frontier Thinking
in

- | | | | |
|-----------------|--------------|---------------|-------------|
| • IQBAL STUDIES | • PHILOSOPHY | • METAPHYSICS | • TRADITION |
| • LITERATURE | • SOCIOLOGY | • HISTORY | • ISLAMIAT |
| • ARTS | • MYSTICISM | | |

LOCAL

- | | |
|-----------------------------|------------|
| 1. SINGLE COPY | - Rs. 20/- |
| 2. SINGLE COPY FOR STUDENTS | - Rs. 15/- |
| 3. ANNUAL SUBSCRIPTION | - Rs. 90/- |

FOREIGN

- | | |
|--|----------|
| 1. ANNUAL SUBSCRIPTION | - \$10/- |
| 2. ANNUAL SUBSCRIPTION FOR STUDENTS | - \$7/- |
| 3. ANNUAL SUBSCRIPTION FOR INSTITUTIONS BASED ABROAD | - \$15/- |

IQBAL ACADEMY, PAKISTAN
116-MCLEOD ROAD, LAHORE, PAKISTAN.

IQBAL REVIEW

Journal of the Iqbal Academy Pakistan

Special issue

Proceedings of a one day seminar held in the
University of Birmingham,
under the auspices of Iqbal Academy (U.K)

ON

IQBAL AND MYSTICISM

Editor

Prof. Muhammad Munawwar

Associate Editor

Muhammad Suheyl Umar

Assistant Editor

Dr. Waheed Ishrat

Assistants

Ahmad Javid

M. Asghar Niazi

**IQBAL ACADEMY PAKISTAN
LAHORE**

دکتر سید سبط حسن رضوی
اسلام آباد

خواجہ حافظ ہمارے دیس ہیں*

حدیث دوست نگویم مگر بحضرت دوست (۱)
کہ آشنا سخن آشنانگہ دارد

جنوبی ایشیا میں ایران کے دو شاعر بہت مقبول ہوئے ایک تو سعدی اور دوسرے خواجہ حافظ دونوں شیراز کے تھے۔ سعدی کی کتابیں گلستان و بوستان تو مدارس کے نصاب میں شامل ہوئیں اور دیوان حافظ شیرازی بھی ہر پڑھے لکھے گھر کی زینت بنا۔ حکایات سعدی تو نوجوانوں کے اخلاق کو درست کرنے کا وسیلہ بنیں اور غزلیات حافظ بزرگوں کے ذوق کی تسکین کا ذریعہ اور یہ دونوں پاکستان و ہندوستان میں ایسے محبوب ہوئے کہ سعدی کے فقرے اور شعر اور حافظ کی غزلیات ہر پڑھے لکھے انسان کی زبان پر ہوتے تھے خواہ وہ ہندو ہو یا پارسی یا سکھ یا عیسائی یا مسلمان اور یہ اشعار ضرب المثل بن گئے تھے اور مکانوں کے دروازوں پر لکھے نظر آتے تھے اور یہ شعر تو اکثر محرابوں کی زینت بنتا تھا۔

آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرف است
بادوستان مروت (۲) بادشمنان مدارا

ان دو شاعروں کی طرح ایران کے دو شہر بھی جنوبی ایشیا میں بہت جانے پہچانے ہیں ایک شیراز اور ایک اصفہان۔ شیراز تو انیس دو شاعروں کی وجہ سے مشہور ہوا ویسے وہاں کی بلبلیں اور سرو بھی بہت مشہور ہیں اور اصفہان تاریخی شہر ہے جیسے یاں کا

* (این مقاله در سیمینار بین المللی بزرگداشت حافظ در لاهور خوانده شد)

لاہور یا آگرہ اور پھر اصفہان ایک عرصے تک دارالحکومت بھی رہا ہے۔ مگر خواجہ حافظ کے دادا اصفہان (۲) کے مضافات ہی سے آکر شیراز میں آباد ہوئے تھے۔ خواجہ حافظ کو اپنے والد سے اگرچہ کافی دولت ملی تھی لیکن بھائیوں نے اُڑا ڈالی اور یہ خمیر بنانے کا کام کرکے گھر کا خرچ پورا کرتے تھے اور آدھی رات سے اٹھ کر خمیر گوندھتے تھے (۳)۔ گھر سے نزدیک ایک مکتب تھا اس میں بھی نام لکھوا لیا۔ جو کچھ کماتے تھے ایک تہائی ماں کو ایک تہائی معلم کو دیتے تھے اور ایک تہائی امور خیر میں صرف کردیتے تھے۔ بیس آپ نے قرآن حفظ کیا اور آگے چل کر اسی نسبت سے تخلص حافظ اختیار کیا اکثر اشعار میں اس بات کی طرف اشارہ کیا ہے۔

زحافظان جہاں کس چوبندہ جمع نہ کرد (۵)
لطنائف حکمی بانکات قرآنی
صبح خیزی و سلامت طلبی چون حافظ (۶)
آنچه کردم همه از دولت قرآن کردم
ندیدم خوشتر از شعر تو حافظ (۷)
بہ قرآنی کہ اندر سینہ داری
عشقت رسد بفریاد و رخود بسان حافظ (۸)
قرآن زہر بخوانی در چارہ روایت

خواجہ حافظ کے زمانے میں شعر و ادب کا بہت چرچا تھا ان سے تقریباً سو برس پہلے اسی شہر شیراز میں سعدی جیسے باکمال شاعر گذر چکے تھے اور وہ خود بھی سعدی کے استادی کے معترف تھے۔ غالب نے تو میر کی استادی کا اعتراف اس طرح کیا تھا۔

ریختہ کے تمہیں استاد نہیں ہو غالب
کہتے ہیں اگلے زمانے میں کوئی میر بھی تھا

اور حافظ نے اپنے پیشرو سعدی کے لیے یہ کہا۔ ویسے وہ اپنے کو خواجہ کے طرز کا پیرو سمجھتے تھے۔

استاد غزل سعدی پیش ہمہ کس اما
دارد غزل حافظ طرز و روش خواجو

برحال شیراز کی ذوق پرور اور شاعر ساز فضاؤں نے حافظ کو بھی حافظ قرآن سے "حافظ شیرازی" بنا دیا۔ جس طرح کچھ عرصے پہلے پیشاور (۹۱)، لاہور، دہلی اور آگرے کی دوکانوں پر شاعر جمع ہوتے تھے اور بڑے بڑے ادبی مباحثے اور مشاعرے ہوتے تھے، کیونکہ اُس زمانے میں کافی ہاؤس، ریسٹوران، اور ہوٹل تو ہوتے نہ تھے اس طرح شیراز میں بھی ایک مخصوص دوکان پر اہل فضل و ادب کا اجتماع ہوتا تھا اور اسی قسم کے محافل نے خواجہ حافظ کے ذوق کی تربیت کی مگر بے تکتے شعروں پر ہنسی بھی اڑانی جاتی تھی۔ ایک دن افسردہ ہو کر بابا کوهی کے مزار پر چلے گئے اور پھوٹ پھوٹ کے روئے۔ رات کو خواب میں دیکھا کہ حضرت علی آئے ہیں اور فرماتے ہیں جاؤ درہانے علوم تم پر کھل گئے ہیں (۱۰)۔ صبح کو اٹھے تو یہ الہامی غزل کہہ دی۔

دوش وقت سحر از غصہ نجاتم دادند (۱۱)
وندران ظلمت شب آب حیاتم دادند

حافظ کی یہ خوش قسمتی تھی کہ ان کو حاکم شیراز اچھے اچھے ملے جو عالموں، شاعروں اور ماہروں کے سرپرست تھے اور قدردان تھے (۱۲)۔ یہ قدر دانی بھی عجیب چیز ہے جب ہو تو ذرہ کو آفتاب بنا دیتی ہے اور قطرے کو دریا اور جب نہ ہو تو آفتاب کو ذرہ بنا دیتی ہے اور اگر قدر دان ملے تو صلاحیت خوابیدہ بھی انگڑانی لیکر کمال بن جاتی ہے اور اگر فن کی ناقدی ہو تو پھر سقراط کو بھی زہر کا پیالہ پینا پڑتا ہے اور منصور کو بھی سولی پر چڑھا دیا جاتا ہے۔ ع

قدر گوہر شاہ داندیا بداند جوہری

حافظ کو بھی ایسا دور ملا جس میں قدر دان بت تھے سعدی

کا دور نہ تھا جبکہ تاتاریوں کے حملے نے پورے ایران کو زیر و زبر کر دیا تھا اور سعدی کو بھی ایک عرصے تک شیراز سے بادل ناخواستہ باہر دور دراز کے ملکوں میں جانا پڑا۔ چونکہ شہر میں کشت و خون کا بازار گرم تھا، لیکن حافظ کو ایسا شیراز ملا جو نسبتاً امن و امان اور سکون و اطمینان کی فضا رکھتا تھا۔ اسی لئے حافظ شیراز سے باہر نہ جاسکے۔

معاصر سلاطین ایران کے علاوہ برصنیر میں حافظ کے کلام کی شہرت پہنچ چکی تھی اور وہ ان خوش قسمت شاعروں میں ہیں جن کے کلام کو ان کی زندگی ہی میں مقبولیت تمام حاصل ہو گئی تھی چنانچہ محمود شاہ بہمنی دکنی (۷۸۰-۷۹۹ھ) نے حافظ کو اپنے دربار میں بلایا اور زاد راہ بھی بھجوائی اور حافظ بندرگاہ ہرمز تک پہنچے اور سفر کے لیے کشتی میں بھی سوار ہوئے مگر یکایک طوفان آگیا اور حافظ کشتی سے اتر پڑے اور واپس شیراز آگئے اور غزل کہہ دی جس کا ایک شعر یہ بھی ہے (۱۲ الف)۔

چہ آسان می نمود اول غم دریا بیوی سود
غلط کردم کہ ایں طوفان بصد گوهر نمی ارزد (۱۳)

بنگال کے سلطان غیاث الدین بن اسکندر بنگالی نے حافظ شیریں سخن کو اپنے دربار میں آنے کی دعوت دی، جس کے جواب میں ایک غزل کہہ کے روانہ کردی جس کا ایک شعر اور مقطع اس طرح تھا:

شکر شکن شوند ہمہ طوطیان ہند
زین قند پارسی کہ بہ بنگالہ می رود (۱۴)
حافظ زشوق مجلس سلطان غیاث دین
خامش مشو کہ کار تو از نالہ می رود (۱۵)

حافظ کو حاکم بغداد سلطان احمد نے بھی بلایا تھا مگر وہاں بھی نہیں گئے۔ اصل میں حافظ کو شیراز سے بہت محبت تھی اور دیار و یار کی محبت ان کو شہر سے باہر نہیں جانے دیتی تھی چنانچہ

وہ کہتے ہیں۔

دیار و یار مردم را مقید می کند ور نہ
چہ جائے پارس کاین محنت جہاں یکسر نمی ارزد (۱۶)
یا دوسری جگہ یہ فرماتے ہیں:

نمی دهند اجازت مرا بہ سیر و سفر
نسیم باد مصلّاً و آب رکنا آباد (۱۷)

بہر حال خواجہ شیراز تو اپنی زندگی میں برصغیر آنہ سکے
لیکن ان کے صاحبزادے شاہ نعمان ادھر آئے اور بمقام برہانپور وفات
پائی اور ان کی قبر قلعہ اسیر کے متصل ہے۔ یہ بات علامہ شبلی
نعمانی نے شعرالعجم میں ”خزانہ عامرہ“ سے بحوالہ ”مرآۃ الصفا“ نقل
کی ہے۔ صرف صاحبزادے ہی نہیں بلکہ خواجہ حافظ کی معنوی اولاد
یعنی ان کے اشعار و افکار بہت کثرت سے اسی سر زمین میں وارد
ہوئے اور ان کو وہ مقبولیت اور شہرت اور عزت حاصل ہوئی جو کسی
دوسرے ایرانی شاعر کو یہاں نہ مل سکی۔ برصغیر کے اردو اور
فارسی کے شاعروں نے خاص طور پر اور دیگر علاقائی زبانوں کے
شاعروں نے بھی خواجہ حافظ شیرازی کی کمال شاعری کا اعتراف کیا
ہے اور ان کی غزلوں پر تضمینیں لکھی ہیں اور ان کے تراکیب و
اصطلاحات تصوف و تغزل کو اپنی زبان میں استعمال کیا ہے اور ان
کے رنگ کا تتبع کیا ہے۔

اس سر زمین میں حافظ کی مقبولیت کا اندازہ اس امر سے
بخوبی لگایا جاسکتا ہے کہ جب علامہ محمد اقبال نے اپنی مثنوی
”اسرار خودی“ کو چھاپا تو اس میں وہ اشعار بھی درج تھے جو
حافظ کے افکار پر ایک قسم کی تنقید کی حیثیت رکھتے تھے، لیکن
اس مثنوی کی دوسری اشاعت میں علامہ اقبال نے اپنے والد ماجد
کے کہنے سے نیز بعض صاحب نظر دوستوں کے مشورے سے وہ اشعار
حذف کر دیئے اور اس کی جگہ ایک دوسری نظم لکھ دی جس کا
عنوان ”در حقیقت شعر و اصلاح ادبیات اسلامیہ“ ہے۔ اس سے پتہ

چلتا ہے کہ عام تو کیا خواص پر خواجہ حافظ کی گرفت کس قدر مضبوط تھی اور وہ خاص و عام میں کس قدر مقبول تھے وہ بھی اپنے وطن شیراز سے دور لاہور کی ادبی فضاؤں میں کہ صاحبان خبر کو اقبال کی زبان سے بھی حافظ پر تنقید برداشت نہ ہوئی۔

قبول خاطر و لطف سخن خداداد است

اور بعد میں تو اقبال نے خواجہ حافظ کے بعض افکار کی شدت سے پیروی کی ہے اور سطحیت اور ظاہر پرستی، مکر و فریب و ریا کے خلاف جو جہاد بالقلم کیا ہے وہ سب جانتے ہیں۔ اور یہ وہی شیوہ ہے جو حافظ نے اختیار کیا تھا۔

واغطان کاین جلوہ بر محراب و منبر می کنند
چون بہ خلوت می روند آن کار دیگرمی کنند (۱۸)
می دہ کہ شیخ و حافظ و مفتی و محتسب
چون نیک بنگری ہمہ تزویرمی کنند
گر مسلمانی از اینست کہ حافظ دارد
آہ اگر از پی امروز بود فردائی (۱۹)
بیا کہ مثل خلیل این طلسم در شکنیم
کہ جز تو ہرچہ درین دیر دیدہ ام صنم است (اقبال)

طواف کعبہ زدی گرد دیر گردیدی
نگہ بخویش نہ پیچیدہ ای دریغ از تو

ایک رشتہ اور بھی اقبال اور حافظ کا ہے۔ سب جانتے ہیں کہ اقبال کے پیرو مرشد مولانائے روم تھے یعنی ایرانی شاعروں میں اقبال مولانا روم سے بہت متاثر تھے۔ لیکن مغربی شاعروں میں وہ سب سے زیادہ جرمنی کے گوئٹے کو پسند کرتے تھے اور اس کا سبب یہ تھا کہ وہ تعلیم کے سلسلے میں جرمنی میں رہے تھے اور انہوں نے یورپ کے شاعروں کا بغور مطالعہ کیا تھا اور گوئٹے کو اپنی فکر سے نزدیک پایا تھا۔ شاید اس کی وجہ یہ بھی ہو کہ یورپ کے شاعروں میں گوئٹے سب سے زیادہ مشرق پسند تھا اور وہ بھی مولانائے روم کی

طرح سے عقل پر عشق کو ترجیح دیتا تھا ، چنانچہ مولانا روم فرماتے ہیں :

پای استدلالیان چوبین بود
پای چوبین سخت بی تمکین بود

علامہ اقبال نے پیام مشرق کو اسی گوئٹے کے دیوان غربی کے جواب میں لکھا تھا اور گوئٹے کا یہ "دیوان غربی" وہی کتاب ہے جس کو ہیگل بہت پسند کرتا تھا اور دوسرے جرمنی کے شاعر "ہائنے" نے اس دیوان گوئٹے کو "مغرب کا گلدستہ عقیدت مشرق کی طرف" کہا ہے اور بہت گرانقدر خیال کیا ہے جس طرح اقبال نے رومی اور دیگر ایرانی شاعروں سے اپنے اشعار اور فکر کو جلا دی ہے ، اسی طرح گوئٹے نے اپنی فکر اور اپنے کلام کو حافظ اور دوسرے ایرانی شاعروں کے افکار سے جلا بخشی ہے (۲۰)۔

۱۸۱۲ء میں فائیمیر نے خواجہ حافظ کے دیوان کا پورا ترجمہ جرمن زبان میں شایع کیا اور اسی ترجمے کی اشاعت سے جرمن ادبیات میں مشرقی تحریک کا آغاز ہوا۔ یہ زمانہ جرمن قوم کے انحطاط کا زمانہ تھا مگر اسی زمانے میں حافظ کے اشعار نے جرمن قوم میں ایک نیا عزم ، ولولہ اور جوش پیدا کر دیا اور حقیقت امر یہ ہے کہ جرمن قوم نے خواجہ حافظ شیرازی کے وسیلے سے مشرق کو جانا اور پہچانا ہے۔ عجیب مماثلت ہے اس بات میں کہ اقبال نے رومی سے متاثر ہو کر ایرانی ادب کا تعارف پہلے سے زیادہ ہم سے کرایا ، ورنہ رومی کے فلسفہ کو جدید افکار والے کہاں مانتے تھے ، لیکن رومی پر جو اعتراضات انحطاط و زوال و تصوف کی شاعری کے تھے اقبال نے اس کی تردید کرتے ہوئے اس کو ایک سرچشمہ امید فردا کی حیثیت دے دی اور اس کو فعالیت اور حرکت کا شاعر ثابت کیا اور اس کی راہنمائی میں اقبال نے فکر مشرق کو جسقدر متحرک بنایا سب جانتے ہیں۔ بالکل اسی طرح مشرق کے رکود و جمود کا جو تصور یورپ کی اقوام میں تھا اس کو گوئٹے نے دیوان مغرب لکھ کر

اور خواجہ حافظ شیرازی کے کلام سے الہام لے کر اس تصور ہی کو یکسر بدل ڈالا، ورنہ خواجہ حافظ کو بھی ایک دور انحطاط کا شاعر تصور کیا جاتا تھا۔ حیرت اسی بات پر ہوتی ہے کہ رومی نے برصغیر میں اقبال کے ذریعے اور خواجہ حافظ نے یورپ میں گوئٹے کے ذریعے قوموں کی افسردگی اور قنوطیت کو دور کیا اور ان میں زندگی کی نئی تڑپ پیدا کی۔ یہاں احیائے اسلام کا دور شروع ہوا جس کے نتیجے میں پاکستان معرض وجود میں آیا اور وہاں مشرقی تحریک کا آغاز ہوا جس کے نتیجے میں گوئٹے کا "دیوان شرقی" معرض وجود میں آیا جس کا جواب علامہ اقبال نے "پیام مشرق" سے دیا۔

علامہ اقبال کو رومی کے اشعار میں اپنی ہی تصویر نظر آتی تھی اسی طرح گوئٹے کو بھی یہ احساس ہوتا تھا کہ شاید اس کی روح حافظ کے پیکر میں رہ کر مشرق کی سرزمین میں زندگی بسر کر چکی ہے، اور یہی سبب ہے کہ رومی، اقبال، حافظ اور گوئٹے کی شاعری میں ہم کو وہی زمینی مسرت، وہی آسمانی محبت، وہی سادگی اور وہی گہرائی وہی جوش و حرارت و حرکت اور وہی فرسودہ روایات و توہمات سے آزادی یکساں طور پر نظر آتی ہے اور یہ سب کے سب ہم کو لسان الغیب اور ترجمان اسرار نظر آتے ہیں اور ان کے الفاظ اگرچہ بظاہر سادہ ہیں، مگر ان میں رموز و اسرار کائنات کی ایک دنیا موجود ہے۔ حافظ نے اپنے وقت کے امرا، شعرا اور تیمور کو اپنی شخصیت سے متاثر کیا اور گوئٹے نے اپنے زمانے کے شعرا، ادبا اور نیپولین کو متاثر کیا۔ خواجہ حافظ کا شعر اور اس پر تیمور کا تبصرہ موجود ہے (۲۱)۔

اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل مارا

بخال هندوش بخشم سمرقند و بخارا را

بعض لوگ کہتے ہیں کہ خواجہ حافظ اور تیمور کی ملاقات کی روایت صحیح نہیں معلوم ہوتی، کیونکہ خواجہ کا انتقال تیموری فتح

شیراز سے پہلے ہو چکا تھا ، لیکن ممکن ہے کہ یہ باتیں حافظ کا شعر سن کر تیمور نے کسی راوی سے کی ہوں اور اس نے خواجہ کیطرف سے یہ جواب دے دیا ہو کہ اسی غلط بخشی کی وجہ سے تو حافظ عمر بھر بینوا اور بے سرو سامان رہے۔ کیونکہ تیمور کا شیراز میں پہنچنا تو حافظ کی وفات کے بعد ہوا لیکن اس کا امکان قوی ہے کہ اشعار حافظ پہلے ہی سمرقند و بخارا پہنچ چکے ہوں گے اور یہ تبصرہ تیمور نے شعر حافظ کے کسی راوی سے کیا ہو گا۔ یا پھر یہ بھی ممکن ہے کہ امرائے تیمور میں سے کسی سے حافظ کی ملاقات ہوئی ہو اور یہ گفتگو ہوئی ہو، کیونکہ امرائے تیمور حافظ کی زندگی ہی میں شیراز پہنچ چکے تھے۔

بہر حال اقبال نے براہ راست خود بھی دیوان حافظ سے اثر قبول کیا ہے اور گوئٹے کے "دیوان مغرب" کے ذریعہ بھی جس کے جواب میں انہوں نے "پیام مشرق لکھا جو گوئٹے کے دیوان مغرب کے تقریباً سو سال بعد کی تصنیف ہے اور جس کا دیباچہ خود علامہ اقبال نے لکھا ہے (۲۲)۔ اگر جرمن ادبیات کا ترجمہ اردو زبان میں ہو جاتا تو پھر جرمن ادب پر جو مشرق کی گہری چھاپ ہے اس کا سبب ہماری سمجھ میں آتا اور حافظ، گوئٹے اور اقبال میں جو فکری مماثلت پائی جاتی ہے وہ ہماری سمجھ میں آتی۔ ممتاز حسن احسن مرحوم نے اس سمت کچھ قدم اٹھائے تھے مگر ان کی تشویق نہیں کی گئی۔ آج بھی ہم کو ضرورت ہے کہ وہ جرمن ادب جو مشرقی تحریک سے متاثر ہوا ہے اس کا ترجمہ اردو میں کیا جائے۔

اقبال پر ہی کیا منحصر ہے حقیقت میں اردو اور فارسی کے تمام شعرا پر برصغیر میں خواجہ حافظ کے انداز و افکار کا بڑا اثر ہے۔ امیر خسرو میر و غالب و انیس و نذراسلام سے لیکر جگر و جوش و عدم و حفیظ و فیض سب پر ان افکار کے اثرات نظر آتے ہیں۔ لیکن یاں ہم پاکستان کے صرف ان فارسی گو شاعروں کا بطور نمونہ ذکر کریں گے جن کے کلام میں خواجہ حافظ کی پیروی کی جھلک نظر آتی ہے۔

گرامی جالندھری (۱۸۵۶-۱۹۲۷ م) جو علامہ اقبال و عظامی (۱۸۹۸-۱۹۵۷ م) اور حفیظ جالندھری کے استاد تھے۔ انہوں نے گیارہ غزلیں حافظ کے تتبع میں لکھی ہیں کہ ان میں سے چند کے مطلع یہ ہیں:

شبای وصل و گوشہ، چشم عنایتی
مانیم و زلف یار و مسلسل حکایتی (۲۳)
خوش گردش است چرخ فلک را بہ کام ما
لبریز شد ز بادۂ امید جام ما (۲۴)
ای سرت گردم بگردان جام را
شیشہ بشکن گردش ایام را
اسیر گوشۂ چشم تو شہسوارانند
شید نیم نگاہ تو شہر یارانند

گرامی سب سے زیادہ حافظ شیرازی کو پسند کرتے تھے، فرماتے ہیں۔

آوردہ ایم مطلع حافظ درین غزل
در ذوق عارفان نمکین شد کلام ما

پیشاور کے رعنا کاظمی (۱۸۸۶-۱۹۳۱ء) نے بھی غزلیات حافظ کا استقبال کیا ہے۔ ایک غزل کا مطلع یہ ہے۔

تقصیر از آن رسیدہ ز انسان بہ غایتی
داند کہ رحمت تو ندارد نہایتی (۲۵)

بہ الدین بانی (۱۸۲۳-۱۹۳۲ م) نے جو سندھ سے تعلق رکھتے تھے، شیوہ حافظ کے تتبع میں غزلوں کی غزلیں لکھی ہیں۔

این چہ شوری است کہ اندر ہمہ جامی بینم
ہمہ آفاق پراز رنج و بلا می بینم (۲۶)

قلات کے سید غلام حیدر شاہ حنفی (۱۸۶۹-۱۹۵۱ م) نے بھی

اسی غزل پر غزل لکھی ہے ۔

اے فلک شور جان راچہ قدرمی بینم

روز و شب دور زمان زیر وزبر می بینم (۲۷)

کونٹہ کے عابد شاہ عابد (۱۸۸۸-۱۹۲۹م) نے بھی حافظ کی پیروی کی ہے۔ ایک شعر یہ ہے۔

پند حافظ توشنیدی کہ برو نیکی کن

عابد اقیمت آن بہ زگر می بینم (۲۸)

حافظ کے مریدوں میں اگر صوفی تبسم (۱۸۹۹-۱۹۷۸م)

کا ذکر نہ کیا جائے تو ناانصافی ہوگی ان کی پوری شاعری پر خواجہ حافظ چھائے ہوئے ہیں خواہ اردو کا کلام ہو یا فارسی کا، ہر جگہ ہم کو حافظ کے افکار، شوخی و بذلہ سنجی نظر آتی ہے۔ ان کا ایک شعر جو اس کی عکاسی کرتا ہے یہ ہے۔

میان بادہ گساران ہجوم تفرقہ ہاست

کہ پیر میکدہ دانای راز باید و نیست

خواجہ حافظ کے استقبال میں جو غزل کی ہے اس کا مطلع یہ

ہے:

خوشا نصیب کہ زیب کنار مں باشی (۲۹)

قرار جان و دل بقرار مں باشی

زیب مگسی (۱۸۸۲-۱۹۵۲م) جو بلوچستان کے بہت بڑے فارسی

گو شاعر ہیں انھوں نے خواجہ حافظ شیرازی کے اشعار پر تضمینیں لکھی ہیں۔ کچھ مخمس کی شکل میں ہیں جو "مخمسات زیب" کے نام سے شایع ہوئی ہیں۔

جذب قلوب مردم تاثیر این دو حرف است

بر انتظام عالم تقریر این دو حرف است

نقش مراد دانا تحریر این دو حرف است
آسایش دوگیتی تفسیر این دو حرف است
بادوستان مروت بادشمنان مدارا

زیب نے حافظ کے متعلق چند اشعار کہے ہیں۔ ایک شعر نمونے کے طور پر یہاں درج ہے (۲۰)۔

زیب بہ "حافظ" بود زمزمہ محفلم
بزم عبث گردد ار باده شیراز نیست

پیشاور کے ایک اور فارسی گوشا عرضیا جعفری (۱۹۰۵-۱۹۷۰م) کا ذکر ضرور ہونا چاہیے کیونکہ وہ خواجہ حافظ کے بڑے معتقد تھے اور ادبی تحریکیں انہوں نے ہی اس علاقے میں شروع کیں اور ان کی غزلیات میں حافظ کا رنگ صاف جھلکتا نظر آتا ہے۔ رباعیات بھی حافظ و خیام کے انداز میں لکھی ہیں۔

مسلمانی و ایمانی نداری
چہ دریایی کہ طوفانی نداری
تو غارت گشته ای از دین مُلاً
کہ قالب داری و جانی نداری (۲۱)

سندھ کے ایک اور مشہور شاعر ادیب فیروز شاہی (۱۸۹۷-۱۹۷۳م) جو خواجہ حافظ کے بہت معتقد تھے اور "سعدی سندھ" کے لقب سے معروف تھے، کہتے ہیں:

مست فیض حضرت رومی و حافظیم
ہستیم مازمیکدہ این دو میگسار (۲۲)

لاہور کے نازش رضوی (۱۹۰۰-۱۹۷۳م) نے خواجہ حافظ شیرازی کے اشعار کو تضمین کیا ہے۔

معاشران بہ جان نعرہ سروش این است
در این خرابہ فقط کار اہل ہوش این است
نصیحت یکی رند پیالہ نوش این است
نخست موعظہ پیرمی فروش این است
کہ از معاشر ناجنس احتراز کنید

لاہور کے ایک دوسرے شاعر۔ ادیب اور زبردست اخبار نویس
عبدالمجید سالک (۱۸۹۲-۱۹۵۹م) نے اپنے اردو اور فارسی کلام میں
حافظ کے مطالب کی پیروی کی ہے۔

چوزندہ ای بشنو شعر حافظ شیراز
کہ برد از دل رندان قرار و طاقت و ہوش
بنوش بادۂ ورنندی کن و بہ عیش گذار
مگر بہ پیش حریفان مشو ضمیر فروش (۲۲)

پنجاب کے انور فیروز پوری (تولد ۱۹۰۵م) نے بھی حافظ کی
مشہور غزلوں کی زمینوں میں غزلیات کی ہیں (۲۵)۔
مطلع:

بہیں چہ شوخ طبیعت گناہگاراند
بہ داد جرم ز داور امید واراند
متاع ہر دوجان را بہ ہیچ نستانند
بہ چشم اہل جان گرچہ خاکسارانند
کجاست منزل مقصود عاشقان یارب
کہ ہر دیار رسیدند و بی دیار اند

مقطع:

نوید بخشش ماقول حافظ است "انور"
کہ مستحق کرامت گناہگاراند

مطلع غزل دیگر:

محو آئینه نظر برخ زیبا می کرد
کاش می دید که چشم چه تماشا می کرد

مطلع غزل دیگر::

والہ سبب زنخدان نظری نیست که نیست
هست چاهی که به راهش خطری نیست که نیست

کراچی کے ایک اور مایہ ناز فارسی گو شاعر اور بزرگ صوفی محمد طاسین فاروقی ذہین (۱۹۰۷-۱۹۷۸م) جو حمید الدین ناگوری رحمۃ اللہ علیہ کے نواسے تھے (۳۶)، وہ بھی خواجہ حافظ کو اپنا پیرو مرشد مانتے تھے اور غزل گوئی میں دبستان حافظ سے تعلق رکھتے تھے۔ یہاں اختصار کو مد نظر رکھتے ہوئے بس جوش (۱۸۹۸-۱۹۸۲م) کا ذکر اور کرنا چاہتے ہیں۔ جو خود اپنی شاعری کا ذکر حافظ کے حوالے سے کرتے ہوئے رقمطراز ہیں (۳۷)

”شاعری کہ از ہمہ بیشتر شعر مراتحت تأثیر خود گذاشته،
مغنی اعظم است از خاک پاک شیراز کہ بہ ”حافظ“ نامیدہ می شود۔

برزمینیکہ نشان کف پای تُو بُود
سالہا سجدۂ صاحب نظران خواہد بود

حافظ را در جوانی من بایک ولولہ تشنج آمیزی و وارفتگی عجیبی مطالعہ کردم و آن را بقدری زیاد خواندم کہ تابحال درحدودسی نسخہ از دیوانش بہ دست من مانند گریبان عاشق چاک و در ہوا پریہ شدہ است متأسفانہ بنابر عدم تشویقی یا بد ذوقی، مردم معمولاً حافظ را بہ عنوان شاعری غزل گومی شناسند اما ہر کسی کہ با پراگندہ اندیشنی غزل آشناست، ہرگز چنین عقیدہ عامیانہ را کہ در واقع سراسر بہ حکم اتہام بی جایی می باشد، نسبت بہ حافظ قبول نخواہد کرد۔ اشخاصیکہ بہ مطالعہ عمیق اشعارش پرداختہ و تفحص کاملی پیرامون افکار و اندیشہ

بہ عمل آورده اند، بخوبی آگاہ اند کہ در تمام غزلہای آن نابغہ عصر یک ربط معنوی شگرفی و تسلسل ژرفی بہ چشم می خورد کہ دردانہ تعریف غزل، حکم شجر ممنوعہ را دارد و بہ زبان قانون غزل بہ، "یاغی گری" معروف و بہ اصطلاح فقہی آن بہ "گناہ بزرگ" نامیدہ می شود۔

در طرز بیان حافظ چنان موسیقی افسانہ انگیز و رقص و سرود رومان خیزی وجود دارد و طوری روی پیشنائی وی کلاہ شاعری بایک زاویہ عجیب مستی ریز و انداز وجد آوری کج گذاشتہ شدہ است کہ روح در مقابل آن بہ جنب و جوش افتادہ و شروع بہ رقصیدن می کند۔

در آخر باید اضافہ کنم و نہایت افتخار من در این است کہ تمام تارو پود شاعری ام ساختہ و پرداختہ کارخانہ ہایی است کہ درکنار آب رکناباد و در جوار گلگشت مصلّا، بناشدہ بود تمام کسانیکہ خواستار بہ وجود آوردن ادب در زبان اردومی باشند، باید با گوش باز بشنوند اگر چنانچہ آنہا از طواف دور حرم ایران باز بایستند، خواهند مُرد، و بہ ہیچوجہ نخواہند توانست، بہ مقامی بلند کہ بہ کعبہٴ ابدیت نامیدہ می شود، برسند۔

مرا عہدی است با ایران کہ تاجان دریدن دارم
ہواداری کویش راچو جان خویشتن دارم

اور اب چند شعر جوش مرحوم کے جو اپنے کو زندگی میں
مرحوم لکھنے لگے تھے۔

ادب کر اس خراباتی کا جس کو جوش کہتے ہیں
کہ یہ اپنی صدی کا حافظ و خیام ہے ساقی

خوشا طالع کہ باز آمد بہ شہر آن شہ خوبان
بلای بندگی آشوب دین غارتگر ایمان

سرایا نغمہ و نورو نشید و ناز و نیرنگی
سراسر خوشدل و خوش پیکر و خوش چشم و خوش الحان
وطن بستان دهن کوثر بدن نسرين، سخن بربط
حیا جوهر ادا خنجر وفا مرہم جفا پیکان
شریر و زود رنج و دیر مہر و آشنا دشمن
وفا بربط جفا در دل گران کفر و سبک ایمان

ظاہر ہے اگر جوش حافظ کے غائبانہ مرید نہ ہوتے تو یہ
سلاست و روانی اور فصاحت و بلاغت اور یہ تراکیب و اصطلاحات و
استعارات کی کثرت ان کے کلام میں کہاں سے ہوتی۔ حافظ نے تو
ہمارے دیس میں آکر شاعری کی دُنیا میں ایک قیامت بپا کردی۔

بہ شعر حافظ شیراز می رقصند و می نازند
سیہ چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی

اسی لئے اختر شیرانی (۱۹۰۵-۱۹۳۸) نے دیوان حافظ کو
"قرآنِ جہانِ شعر" کہا ہے۔



پاورقی

۱. ز درد دوست نگویم حدیثِ جُز با دوست
دیوان حافظ بتصحیح پرویز ناتل خانلری، چاپ دوم با تجدید نظر
۱۳۶۲ھ ش شرکت افست (سہامی عام)، تہران، ص-۲۵۳
۲. با دوستان تلطف بادشمنان مدارا ایضاً غزل ۵، صفحہ ۲۷.
۳. حیات حضرت خواجہ حافظ شیرازی از علامہ شبلی نعمانی.
- دیوان خواجہ حافظ شیرازی (داکتر محمد قزوینی کے صحیح ترین
نسخے کے مطابق) مترجم و محشی شمس بریلوی ایجوکیشنل پریس
کراچی ۱۳۹۱ھ صفحہ ۱۲.

۲. ایضاً. صفحہ ۱۲.
۵. ایضاً. صفحہ ۲۲۵ (قصیدہ در مدح قوام الدین محمد الملقب بہ صاحب عیار وزیر شاہ شجاع).
۶. دیوان حافظ بتصحیح پرویز خاٹل خانلری. ص ۶۲۱.
۷. ایضاً. صفحہ ۸۹۲.
۸. ایضاً. ص ۲۰۲. دیوان با ترجمہ شمس بریلوی (عشقت رسد بفر یاد ارخود لسان حافظ). ص-۱۳۵.
۹. شعرائی فارسی زبان پیشاور تالیف دکتر نذیر میرزا برلاس . ص ۱۲۹ (نسخہ خطی در کتابخانہ نگارندہ این مقالہ).
۱۰. دیوان حافظ. مترجم شمس بریلوی. صفحہ ۱۲.
۱۱. دیوان حافظ. خانلری. ص ۲۷۲.
۱۲. دیوان لسان الغیب حافظ شیرازی. پژمان بختیاری. چاپ ششم ۱۳۲۵ خ. کتابخانہ ابن سینا. صفحہ بیست ونہم.
- ۱۲ الف تاریخ ادبیات ایران براؤن از سعدی تا جامی ترجمہ علی اصغر حکمت تہران ۱۳۲۹ ش. صفحہ ۲۸۱.
۱۳. دیوان مطابق نسخہ قزوینی. مترجم شمس بریلوی (دیوان بتصحیح خانلری میں "غلط گفتم" ہے ص ۲۱۰).
۱۴. شکر شکن شوند کنوں طوطیان ہند + زین قند فارسی کہ بہ بنگالہ می رود (اس طرح بھی بعض نسخوں میں آیا ہے).
۱۵. دیوان حافظ. خانلری. ص ۲۵۲.
۱۶. دیوان حافظ با ترجمہ اردو از قاضی سجاد حسین. ناشر مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ۱۹۸۳ م دیوان حافظ بتصحیح پرویز خانلری میں یہ شعر نہیں ہے

۱۷. ایضاً. ص ۱۸۱. نسیم خاک مصفا و آب رکن آباد دیوان چاپ
مؤسسه مطبوعات علمی. قطعہ کوچک ۱۳۲۰ خ صفحه ۹۶.
۱۸. دیوان حافظ مترجم اردو. شرح و سوانح از خواجہ محمد
عباد اللہ اختر. مطبوعہ لاہور ص ۲۷۷.
۱۹. لسان الغیب حافظ شیرازی. پزمان بختیاری. چاپ ششم
۱۳۲۵ خ کتابخانہ ابن سینا ص ۲۷۲.
۲۰. دیباچہ پیام مشرق ز گوته، دیوان شرقی ترجمہ شجاع
الدین شفا. تہران ۱۳۲۷
۲۱. حیات خواجہ حافظ از علامہ شبلی نعمانی. دیباچہ دیوان
حافظ با ترجمہ شمس بریلوی کراچی ۱۳۹۱ھ ص ۱۸.
۲۲. دیباچہ پیام مشرق.
۲۳. دیوان گرامی، چاپ شیخ مبارک علی، لاہور، سال چاپ ندارد.
ص ۸۷ حافظ کا مطلع یہ ہے ای قصہ بہشت زکوبت حکایتی + شرح
جمال حورزروت روایتی.
۲۴. دیوان گرامی ص ۹۲. اتمام اشعار گرامی ان کے دیوان سے
نقل کئے گئے ہیں)
۲۵. فارسی گویان پاکستان از دکتر سید سبط حسن رضوی.
ناشر مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ۱۹۷۲ء ص ۱۲۲.
۲۶. ایضاً. صفحہ ۱۲۶.
۲۷. شعر فارسی در بلوچستان. دکتر محمد انعام الحق کوثر
کویتہ. ۱۹۶۸م.
۲۸. فارسی گویان پاکستان. صفحہ ۲۳۸.
۲۹. مشاعرہ تالیف میرزا تورس زادہ. دوشنبہ. مرکز تاجیکستان
۱۹۶۷م. ص ۲۶۳.

۳۰. دیوان زیب مگسی. چاپ منشی نولکشور لکھنو. ۱۹۳۶.
صفحہ ۷۱.

۳۱. ادبیات سرحد جلد سوم فارغ بخاری صفحہ ۲۲۸.

۳۲. فارسی گویان پاکستان. صفحہ ۳۹۹.

۳۳. گل نخستین نازش رضوی. لاہور ۱۳۷۵ھ ش.

۳۴. فارسی گویان پاکستان صفحہ ۳۰۲.

۳۵. " " " صفحہ ۵۰۶.

۳۶. " " " صفحہ ۵۱۸.

۳۷. " " " صفحہ ۴۷۳.



اقبال اکادمی پاکستان کاسٹہ ماہی

اقبالیات

ایک فکر فضا مجلہ

اقبالیات، فلسفہ، تصوف، تمدن، ادب، اقدار
تاریخ، اسلامیات، فنون اور ادیان کے موضوعات
پر اردو اور انگریزی میں مستند ماہرین کے تحقیقی اور تخلیقی مضامین
شائع کرتا ہے۔

بندل اشتراک پاکستان میں مع حصول ڈاک

۲۰ روپے فی شمارہ (عام افراد کے لیے)
۱۵ روپے (طلباء کے لیے)
۹۰ روپے سالانہ

بیرون پاکستان میں مع حصول ڈاک
۱۰ امریکی ڈالر سالانہ (عام افراد کے لیے)
۶ امریکی ڈالر (طلباء کے لیے)
۱۵ امریکی ڈالر اداروں کے لیے

انگریزی شمارہ: اپریل، اکتوبر

اقبال اکادمی پاکستان، ۱۱۴-میکوڈ روڈ۔ لاہور

میر خادم حسین تالپور
شعبہ فارسی سندھ یونیورسٹی جام شورو

سندھی غزل پر حافظ شیرازی کے اثرات

سندھی زبان ایک قدیم زبان ہے۔ اس کی قدامت سے متعلق محققین نے کوئی خاص تحقیق نہیں کی ہے۔ جس لئے کسی مستند اور واضح نتیجہ پر بھی نہیں پہنچ پائے ہیں۔ اس زبان کا جنم کب ہوا اس کی اصلی صورت کیسی تھی۔ ان تحقیق طلب مسائل کو سامنے رکھتے ہوئے اتنا اندازہ لگایا جا سکتا ہے کہ "سندھی زبان" عیسوی سنہ کے آغاز سے پہلے کی زبان ہے سندھ میں کب رائج ہوئی اور سندھی زبان کی جو موجودہ شکل ہے وہی ہے جو عہد قدیم میں تھی یا اس میں کوئی فرق آیا ہے۔ بہر حال یہ تمام سوالات ابھی تحقیق طلب ہیں۔ (۱)

اسلام کی فتوحات کا سلسلہ جب وسیع ہوا تو مفتوحہ ممالک کی تہذیب و تمدن اور زبان و مذہب پر بھی اثرات مرتب ہوئے۔ اردن، عراق، شام، ایران اور مصر کے پاس اپنی تہذیب و تمدن اور مذہب و زبان تھی۔ لیکن عرب فتوحات کے بعد ان ممالک کے باشندوں کے تمام شعبہ ہائے زندگی پر جو وسیع اثرات مرتب ہوئے اس سے تاریخ کہ ہر طالب علم واقف ہے۔ اموی حکمران ولید بن عبدالملک کے عہد میں محمد بن قاسم نے برہمن گھرانے کے حکمران "راجا چچ" کے بیٹے "راجا داہر" کو شکست دیکر سندھ کو اموی خاندان کے ممالک محروسہ میں شامل کر لیا۔

اس فتح کے وہی اثرات مرتب ہونے شروع ہوئے جو مذکورہ بالا

ممالک میں مرتب ہو چکے تھے۔ اب سندھی ثقافت نے عربوں کے اثر کے تحت ایک نیا رُخ اختیار کیا۔ اس وادی کے باشندوں نے جو مہذب اور علم دوست تھے جلد ہی اسلامی علوم حدیث، تفسیر، فقہ، نحو، اور عربی شاعری میں مہارت حاصل کر کے اسلامی دُنیا میں بڑا نام پیدا کیا۔ خود بڑے عرب علماء کی قادرالکلامی کا اعتراف کرتے ہوئے عربی علم و ادب کی تاریخ میں ان سندھی علماء کو اہم مقام دیا ہے۔ اور آج صدیاں گزر جانے کے بعد بھی ان کو وہی بند مقام اور وقار حاصل ہے۔ ان کی بند پایہ تصنیفات اور تالیفات اس کی گواہ ہیں۔

سلطان محمود غزنوی کی فتوحات کے بعد عربی کی جگہ فارسی زبان نے لے لی اس طرح فارسی حاکم کی زبان کی حیثیت سے برصغیر ہندو پاکستان میں داخل ہوئی۔ حقیقت میں ایران و سندھ کے تعلقات عہد قدیم سے چلے آئے ہیں۔ تاریخ اور شاہ نامہ میں اس کا احوال ملتا ہے۔ لیکن چونکہ سندھ کی اپنی زبان تھی اس لئے اس ملک کے باشندے اسی کو ذریعہ اظہار بنائے ہوئے تھے البتہ یہ ایک حقیقت ہے کہ سرے ہندوستان میں فارسی زبان نے غزنوی عہد میں اپنے پیر جمائے اور سرکار اور دربار کی زبان ہونے کی حیثیت سے حکمرانوں، امرا، شعرا اور مدارس کی زبان بھی ہو گئی (۲) سندھ میں غزنوی دور صرف ۲۶ سال تک رہا۔ اس کے بعد سومرا اور ان کے بعد سمہ خاندان اقتدار میں آیا لیکن چونکہ یہ دونوں حکمران خاندان دہلی کے حکمرانوں کے تحت رہے اور دہلی دربار کی زبان فارسی تھی اس لئے یقیناً سندھ اور ہند کے درباروں میں مراسلت کی زبان فارسی ہی تھی اس طرح واضح ہوا کہ سندھ کا دربار فارسی زبان سے آشنا رہا ہے۔

”سندھ میں فارسی شاعری کی ابتدا“

سندھ میں وہ کون سی شخصیت تھی جس نے سب سے پہلے فارسی میں نغمہ سراہی کی۔ اس سرزمین پر تصوف اور مجاز کے

جذبات کو فارسی زبان کا خوبصورت لباس پہنا کر ہمارے سامنے پیش کیا کہ آج صدیاں گزرنے کے بعد بھی اس زبان شیریں کی گونج قائم ہے اس کیلئے حتمی طور پر تو کچھ نہیں کہا جاسکتا مگر ساتویں صدی ہجری میں دو ایسے بزرگوں کا کلام ملتا ہے جو باہر سے سندھ میں تشریف لائے اور یہاں بودوباش اختیار کی یہ سومرد خاندان کا دور حکومت تھا۔ ان بزرگوں میں سے ایک علی بن حمد کوفی تھے جو ۶۱۲ھ سے کچھ عرصہ پہلے وارد ہونے اور دوسرے حضرت قلندر لال شیباز عثمان مروندی ہیں جو ساتویں صدی ہجری کے وسط میں ۶۲۹ھ میں سیوستان (سیوہن) تشریف لائے اور وہیں ربایش اختیار کی۔ حکیم فتح محمد سیوہانی نے آپ کی آمد سے متعلق مندرجہ ذیل قطعہ تاریخ دیا ہے۔ (۲)

چون باز آشیانِ قدس شہباز
سیوستان را نمودہ جنت آسا
خرد تاریخ آن از روی اخلاص
”نمود آفتاب دین“ بکفتا

(۲) (۵۶۲۹ھ)

علی بن حامد بن ابوبکر کوفی نے قاضی اسماعیل بن علی ثقفی کے خاندان میں سے کسی کی عربی میں لکھی ہوئی سندھ کی تاریخ کو فارسی میں ترجمہ کیا جو بعد میں چچ نامہ (فتح نامہ) کے نام سے مشہور ہوئی۔ اس کے مقدمہ میں علی کوفی نے ملتان کے حکم ناصرالدین قباچہ کی مدح میں کچھ شعر لکھے ہیں۔ جن کو فارسی کے پہلے اشعار کہہ سکتے ہیں اس مدح کے پہلے دو شعر یہ ہیں۔ (۳)

خسرو ملک بر تو خرم باد
نخل گیتی ترا مسلم باد
از تو آباد ظلم ویران شد
به تو بنیاد عدل محکم باد

اس کے علاوہ ہمیں حضرت شیخ عثمان مروندی قلندر شہباز کا کلام ملتا ہے۔ آپکا مزار مبارک شہر سوہن میں ہے۔ مؤرخین کا خیال ہے کہ آپ "مروند" کے ہیں بلکہ "مرند" کے رہنے والے تھے جو آذربائیجان کا ایک شہر ہے۔ حکیم فتح محمد سوہانی بے اپنی تصنیف "قلندر نامہ" میں ایک قطعہ دیا ہے جس سے قلندر شہباز کی ولادت، عمر اور وفات کا سال برآمد ہوتا ہے۔

بجو تاریخ شمس الدین عثمان
بدرکن رنج از فلک کرامت (۵۵۳۸)

زمن عمرش "ولی اللہ" وفاتش۔ سروش غیب می گوید "برحمت"
(۵) (۵۶۵۰)

حضرت قلندر شہباز کی کئی غزلیں ملتی ہیں جن میں تصوف کی سرمستی پائی جاتی ہے۔

رقصیم برقصیم کہ خوبانِ جہانیم
نازیم بنازیم کہ در عین عیانیم
نہ آہیم نہ بادیم نہ خاکیم نہ آتش
مائیم بہر صورت و تاکنون و مکانیم
در عقل نہ گنجیم کہ آن نور خدانیم
در فہم نہ آئیم کہ بی نام و نشانیم
شہباز پریدیم و از خویش گذشتیم
بادوست لجائیم و بی دوست ندائیم (۶)

"سندھی فارسی گو شعرا"

سندھ میں سمہ خاندان کے دور حکومت (۱۵۲۱-۱۲۳۳ء) میں چند فارسی گو شعرا کے نام ملتے ہیں وہ یہ ہیں۔ جام جونہ، شیخ حماد جمالی، شیخ علی لنگوٹیہو، جام نظام الدین نندہ اور مخدوم بلاول

میر علی شیر قانع نے ان کا کلام مقالات الشعرا میں محفوظ کر

لیا ہے۔ جو ذیل میں درج کیا جاتا ہے۔

شیخ حماد جمالی۔

دو گزک بویا و پوستگی دلکی پرز درد دوستکی
این قدر بس بود جمالی را عاشق اندولا اوبالی را (۷)
شیخ عیسیٰ لنگوٹیه

میر قانع لکھتے ہیں کہ یہ اشعار عیسیٰ لنگوٹیه نے شیخ حماد جمالی کے جواب میں لکھے تھے۔

قید باشد حکیم در رہ دوست دو گزک بویا و پوستکی
گر تو آزاده ای بس است ترا دلکی پرز درد دوستکی (۸)
جام نظام الدین عرف جام تددہ

ای آنکہ ترا نظام الدین میخوانند تو مفتخری مرا چنین میخوانند (۹)

مخدوم بلال

در راه خدا از سر قدم باید ساخت
سرمایہ اختیار خود باید باخت
کفر است خود نمائی بہ جهان
از خویش بروں وسوی او باید تاخت (۱۰)

ان اشعار کے مطالعے سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ نہ صرف تصوف کے خیالت سے معمور ہیں بلکہ ان میں عروض کی پختگی بھی پائی جاتی ہے۔ اور یہ پختگی اس بات کو عیاں کرتی ہے کہ سندھ میں فارسی زبان کافی طویل عرصہ سے رائج اور مقبول تھی۔ اور مقامی شعراء اپنے خیالات کا اظہار اس زبان میں بڑی روانی سے کرسکتے تھے۔

ارغون ترخان اور مغل دور

سمہ خاندان کے زوال کے بعد سندھ میں ارغون دور شروع ہوا (۱۵۲۲-۵۵-۱۵۵۲ء) شاہ بیگ ارغون کی وفات کے بعد اسکا بیٹا شاہ حسن تخت نشین ہوا۔ کیونکہ وہ لا ولد تھا اس لئے اس کی وفات کے بعد سندھ دو حصوں میں تقسیم ہو گیا۔ زیریں سندھ میرزا عیسیٰ بیگ ترخان اور بالائی سندھ سلطان محمود خان کے قبضہ میں آگیا۔ سلطان محمود خان بکھری نے اپنی زندگی میں ہی یہ فیصلہ کر دیا تھا کہ ان کی وفات کے بعد بالائی سندھ اکبر بادشاہ کے قبضہ میں دے دیا جائیگا البتہ زیریں سندھ میں ترخان برسراقتدار رہے آخر کار میرزا عیسیٰ ترخان کے پوتے میرزا جانی بیگ کو ایک سال کی مسلسل جنگ کے بعد میرزا عبدالرحیم خان خانان نے مناسب شرائط پر معاہدہ صلح پر راضی کر لیا جس کے بعد ملک سندھ مغلوں کے قبضہ میں آگیا۔

ارغون ترخان اور مغل دور میں فارسی ایک طویل عرصہ تک سرکار دربار مکتب اور مدارس کی زبان رہی جس کی وجہ سے سندھ میں فارسی نے اپنی بنیادیں اتنی مضبوط کر لیں کہ مغلوں کے بعد آنے والے کلہوڑہ اور تالپور خاندانوں کی حکومتوں کے دور میں بھی فارسی سرکاری اور درباری زبان رہی اور اسکا طوطی بولتا رہا حقیقت میں ارغون و ترخان خاندانوں کی آمد کے ساتھ ہی فارسی زبان اپنے پورے جاہ و جلال اور علم و ادب کے ساتھ سندھ میں وارد ہوئی دوسری طرف ہندوستان پر ظییرالدین بابر کا قبضہ ہو گیا تو تیموری شہزادوں کے اجڑے ہوئے درباروں کے شعراء اور علماء نے سندھ اور ہند کیطرف رخ کیا اور بہت بڑی تعداد میں یہاں آئے مغل دربار نے ہندوستان اور سندھ میں ان کا کھلے دل سے استقبال کیا۔

ارغون و ترخان دور میں بہت سے شعراء سندھ آئے جن میں سے شاہ جہانگیر ہاشمی اور حیدر کلچ بھی شامل تھے۔ شاہ بیگ

ارغون بڑے عالم اور شاعر تھے۔ نفسی آپ کا تخلص تھا۔ شاہ حسن بیگ بھی شاعر تھے اور سپاہی تخلص کرتے تھے۔ مختلف تذکروں میں ان کا کلام ملتا ہے۔ ترخان حکمران بھی شاعر تھے اور شعرا کی سرپرستی کرتے تھے۔ میر علی شیر قانع نے میرزا باقی بیگ اور میرزا جانی بیگ جن کا تخلص حلیمی تھا ان کا نمونہ کلام مقالات الشعراء میں دیا ہے۔ میرزا غازی بیگ میرزا جانی بیگ ترخان اپنے اپنے والد کی وفات کے بعد سندھ کے صوبیدار ہوئے لیکن آپکا زیادہ وقت قندھار میں گزرا وہاں میرزا موصوف نے دربار کو جن شعراء اور علماء سے سجایا ان کی تعداد بہت زیادہ ہے۔ تفصیل کیلئے پیر حسام الدین راشدی صاحب کی کتاب ”مرزا غازی بیگ اور اسکی بزم ادب“ دیکھنا چاہیئے شعراء اور علماء کی آمد کے ساتھ فارسی علم و ادب بھی آیا اور اس طرح فارسی زبان و ادب کے ساتھ تمام اصناف ادب بھی رائج ہوئیں۔

”سندھی غزل کی ابتدا“

سندھی فارسی گو شعرا نے فارسی کے ساتھ اپنی زبان سندھی میں بھی غزل کہنے کا سلسلہ شروع کیا۔ عبدالوہاب جو سندھی میں ”سچل“ تخلص کرتے تھے اور فارسی میں ”آشکار“ تخلص کرتے تھے سندھی غزل کے پہلے بڑے شاعر ہیں۔ ان کے علاوہ میر عبدالحسین سانگی فضل محمد ماتم، غلام محمد شاہ گدا، حافظ حامد ٹکھڑائی محمد ہاشم ”مخلص“ مرتضائی ٹھٹوی، علی نواز علوی، غلام سرور، فقیر حاجی محمود خادم، میرزا قلیچ بیگ، بلبل، حکیم فتح محمد سوهانسی، میاں علی محمد قادری، وغیرہ بہت سی سندھی غزل گو شعرا بلکہ صاحب دیوان شعرا ہوئے ہیں۔

بابائے سندھی غزل حضرت سچل سرمست کو کہا جاتا ہے لیکن کچھ قدیم بیاضوں میں نور محمد ”خستہ“ کا نام ملتا ہے۔ جو بارہویں صدی ہجری کے وسط (۱۷۱۷ء) میں زندہ تھے آپ نے کلبوڑہ دور (۱۷۸۲-۱۷۷۰ء) کے مشہور و معروف عالم مولانا محمد

ہاشم ٹھنوی سسے تعلیم حاصل کی۔ خستہ کا نام سندھی شاعری میں بڑا اہم ہے کیونکہ وہ "سندھی غزل" کا پہلا شاعر ہے جس نے اس صنف کو سندھی میں رائج کیا۔ ان کے کلام میں فارسی مصرعے بھی ہیں۔ غزل کے ہر شعر میں مصرعہ اولیٰ اس نے فارسی میں موزوں کیا ہے کسی دوسرے شاعر کے شعر کو تضمین نہیں کیا۔ آپ کے میسر شدہ کلام میں ایک غزل ہے۔ اس غزل میں پہلے تین اشعار کے مصرعہ اولیٰ فارسی میں ہیں اور مقطع میں مصرعہ ثانی فارسی میں ہے۔ چوتھے اور پانچویں نمبر پر آنے والے شعروں کے دونوں مصرعے سندھی میں ہیں۔ (۱۱)

غزل ملاحظہ ہو۔

حشر تھیو، آفتاب لایو تاب
تاب را فگندی از رخ تو نقاب
(ترجمہ) تیرے آفتابِ رخ نے ایسا تاب دکھایا گویا حشر بپا ہو
گیا ہے۔

آن منم کز تصادمِ ہجران
روز و شب تھو رہاں بے خورد و خواب
(ترجمہ) میں تیرے ہجر میں روز و شب بے خورو خواب رہتا
ہوں۔

کشتیِ عمر من بہ بحرِ غمت
لہر لوڈنِ ہٹی کی غرقاب
(ترجمہ) میری زندگی کی کشتی تیرے بحرِ غم میں لہروں اور
طلاطم کے ہاتھوں غرقاب ہو گئی۔

تابشِ حسن بے مثالِ سندء
برہِ ڈیوی وری کیو بیتاب کیا
(ترجمہ) تیرے حسن بے مثال کی تابش نے داغِ جدائی دیکر
ہمیں بیتاب کیا۔

محب ماٹانہ کرمٹھا موں ساں
جو برو خصلتوں سکھیں تھو خراب
(ترجمہ) میرے میٹھے محبوب مجھ سے غمزے نہ کر خو برو یہ
بری خصلتیں کیوں سیکھتے ہو۔

خستہ و خوار منجھ و سئی جنین
نیست دیگر کسی ز شیخ و شاب
(ترجمہ) سئی کے گاؤں میں میری طرح خستہ و خوار جوانوں
اور بوڑھوں میں کوئی دوسرا نہیں ہے۔

اس غزل کے مطالعہ سے اور خاص طور پر ان دو شعروں کو
پڑھنے سے جو مکمل طور پر سندھی زبان میں ہیں ایسا محسوس
ہوتا ہے کہ یہ پہلی کوشش نہیں ہے بلکہ اس سے پہلے بھی سندھی
غزل لکھی گئی جو محفوظ نہ رہ سکی اور ہم تک نہ پہنچ سکی ہے۔

سندھی زبان کے پہلے صاحب دیوان شاعر خلیفہ گل محمد گل
ہالائی ہیں۔ آپ ۱۸۰۹ء میں پیدا ہوئے تدریس کا مشغلہ آپکو ورثہ
میں ملا تھا۔ تحصیل و تکمیل علم کے بعد صوفیا اور خدا رسیدہ
بزرگوں کی صحبت اختیار کی جس کی برکت سے شعروشاعری سے
محبت پیدا ہوئی سندھ میں گل محمد گل پہلے شخص ہیں جنہوں نے
الف ب - کی ترتیب سے اپنا دیوان مرتب کیا۔ اس سے پہلے سندھ
میں موزوں اور عروضی شاعری کی ابتدا ہو چکی تھی لیکن اس سے
قبل کوئی شاعر اپنے موزوں اور عروضی کلام کو دیوان کی شکل میں
ترتیب نہ دے سکا تھا۔ گویا سندھ میں پہلا صاحب دیوان شاعر ہونے
کا سہرا آپ ہی کے سر ہے۔ (۱۲)

سندھی غزل کیونکہ سندھی فارسی گو شعرا کے زیر سایہ
شروع ہوئی اور پروان چڑھی اس لئے اس میں فارسی غزل کی ساری
خصوصیات مکمل طور پر منتقل ہو گئیں جب ہم سندھی غزل کا
مطالعہ کرتے ہیں تو اس میں -

(۱) فارسی شعرا سے عقیدت (۲) فارسی غزلیات پر تضمین

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| (۳) فارسی محاورے | (۳) زیر اضافت |
| (۶) ایرانی شعرا کی غزلوں کے تراجم | (۵) ایرانی شعرا کے خیالات |
| (۸) موسم خزاں | (۷) باغ و بار |
| (۱۰) شمع و پروانہ | (۹) گل و بلبل |
| (۱۲) پیرِ مغان | (۱۱) می و میخانہ |
| (۱۲) ناصح | (۱۲) محتسب زاہد و شیخ |

”ایرانی شخصیات“

- | | |
|-------------------|-------------------|
| (۱۷) شیرین فرہاد | (۱۵) شہنشاہ |
| (۱۹) یوسف و زلیخا | (۱۶) بہزاد و مانی |
| (۲۱) محمود و ایاز | (۱۸) وامق و عذرا |
| (۲۳) بت | (۲۰) لیلیٰ مجنوں |
| | (۲۲) صنم |
| | (۲۴) ترک |

حسن و عشق

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| (۲۶) قدیار | (۲۵) حسن کی مدح سرائی |
| (۲۸) رخ | (۲۷) زلف یار |
| (۳۰) دھن و لب دوست | (۲۹) خال رخ |
| (۳۲) چشم میگون | (۳۱) لولوی دندان |
| (۳۳) چاہ زرخندان | (۳۳) مژگان و ابرو |
| (۳۶) دشنام دلبر | (۳۵) عشق |
| (۳۸) کوچہ یار | (۳۷) رقیب |
| (۴۰) سوال و جواب وغیرہ (۱۲) | (۳۹) تربت عاشق |

سندھ کے غزل گو شعرا پر ایران اور ہندوستان کے بہت سے شعرا کا اثر ہے۔ ان شعرا نے اپنے کلام میں اپنے پسندیدہ شعرا کا

ذکر کیا ہے اور اپنی عقیدت کے پھول نچھاور کئے ہیں ایرانی شعرا میں سے فردوسی رومی سعدی نظامی اور جامی وغیرہ ہیں لیکن حقیقت یہ ہے کہ سندھ کے غزل گو شعرا جس شاعر سے سب سے زیادہ متاثر نظر آتے ہیں وہ حضرت حافظ شیرازی ہیں۔

ہندوستانی فارسی غزل گو شعرا میں سے وہ امیر خسرو، فیضی اور بیدل کے مداح ہیں شعرائے سندھ کے دواوین کے مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ ایران کے اس رند مشرب شاعر حافظ سے سب سے زیادہ متاثر ہیں بلکہ یہ کہنا مناسب ہو گا کہ سندھ کے جملہ شعرا نے میخانہ حافظ سے تھوڑی سی مے ضرور حاصل کی ہے۔ میر عبدالحسین سانگی نے تعلق میں یہ شعر کہا ہے کہ۔

اج "حافظ" "صائب" کہے بھلا کیر ڈسی تھو
چرچو آھے ڈس پار طرف منجھے سخن جو

(ترجمہ) آج حافظ، صائب کے کلام کو کون دیکھتا ہے۔ بلکہ آج کل تو چار طرف میرے کلام کا غلغلہ ہے۔

ایک طرف تو تعلق میں یہ شعر کہتے ہیں، دوسری طرف ان کے اپنے پہلے دیوان کی پہلی غزل حضرت حافظ کی غزل

ای فروغِ ماهِ حسن از رویِ رخشانِ شما
آبرویِ خوبی از چاہِ زرخدانِ شما

پر تضمین ہے۔ گویا سانگی کے اس دیوان کی بسم اللہ ہی حافظ کی غزل سے ہوئی ہے۔ میر عبدالحسین سانگی کی غزل پیش خدمت ہے۔

(۱) ماه تايان آھے اے مہ رویِ رخشانِ شما

(ترجمہ) اے مہ آپکا رویِ رخشانِ ماه تابان ہے

آبرویِ خوبی از چاہِ زرخدانِ شما

(۲) اے زمانہ تہنجے لوڈن کھاں نہ آھیوں جان بلب
(ترجمہ) اے زمانے تیری گردشوں کیوجہ سے ہم جان بلب ہیں
باز گردد یا برآید چیست فرمانِ شما

(۳) ہی آھے مرغِ هوا هو آھے دامِ بلا
(ترجمہ) یہ ہے مرغِ هوا وہ ہے دامِ بلا
خاطرِ مجموع ما زلفِ پریشان شما

(۴) بہتری جی اے زمانہ! تو میں کاٹاھے امید
(ترجمہ) اے زمانے تجھ سے بہتری کی کوئی امید نہیں ہے
بہ کہ بفرو شند مستوری بہ مستانِ شما

(۵) بخت بیداری کھاں گذریو تیو نہوڑے ابڑونڈ
(ترجمہ) ہم پر خوابِ غفلت نے ایسا غلبہ پایا ہے گویا ہمارا
بخت سو گیا ہے۔
زانکہ زد بردیدہ آبِ رویِ رخشانِ شما

(۶) عہد ابڑو آھے آیو سخت جھنن کھاں الامان
(ترجمہ) ایسا زمانہ آہے کہ اس سے الامان
زینہار ای دوستانِ جانِ من و جانِ شما

(۷) ھئی سندو دولت زیادہ اے حاکمانِ یورپی
(ترجمہ) اے حاکمانِ یورپی تمہاری حکومت بڑی وسیع تھی (۱۵)
گرچہ جامِ مانشد پر می بدورانِ شما

(۸) قاصدا ھن شوخ بیپروا کہے ڈج منہنجو پیام
(ترجمہ) اے قاصد اس شوخ بے پروا کو میرا پیام دینا
کہ ای سرِ ناحق شناسانِ گوی میدانِ شما

(۹) سبز پوشانِ لطیفی کہے ڈے ہی پیام
(ترجمہ) سبز پوشانِ لطیفی کو اے صبا یہ پیام دینا۔ یہاں
لطیفی سے مراد شاہ عبداللطیف بھٹائی ہیں۔
بندۂ شاہِ شمانیم و ثنا خوانِ شما

(۱۰) حاکمو ہلجو ہتے دامن سنبھالے خون کھاں
(ترجمہ) اے حاکمو یاں خون سے اپنا دامن بچا کے چلنا
کہ اندرین وہ کشتہ بسیارند قربان شما

(۱۱) آؤن مکے ائیں مدینہ میں و جان ء کربلا
(ترجمہ) میں مکہ اور مدینہ اور کربلا جاؤں
تابہوسم ہمچو گردون خاکِ ایوانِ شما

(۱۲) تھو گھرے دلبر دُعا "حافظ" سان گڈ عبدالحسین
(ترجمہ) اے دلبر حافظ کے ساتھ عبدالحسین بھی دعا مانگتا ہے
روزی ما باد لعلِ شکر افشان شما

میر عبدالحسین سانگی نے حافظ کی ایک اور مشہور غزل پر
جس میں وہ اپنے محبوب کے خال ہندو پر سمرقند و بخارا جیسے
عظیم شہروں کو بخشنے کی سخاوت کرتے ہیں بہت اچھی تضمین کی
ہے

(۱) فدا برفرق او سازم ہمہ دنیا و عقبی را
اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل مارا

(۲) جے او مہرو کرے مون تے نظر کا مہربانی جی
(ترجمہ) اگر وہ ماہ رو مجھ پر کوئی مہربانی کی نظر کرے

بہ خال ہندوش بخشم سمرقند و بخارا را
(۳) سدا سہتا ادا و ناز یا انداز غمزن سان
(ترجمہ) ہمیشہ حسن والے ناز و انداز یا اداؤں اور غمزوں سے

چنان بردند صبر از دل کہ ترکان خوان یغمارا

(۳) خداداد حسن جہن کہے آہے سو بس بے نیاز آہے
(ترجمہ) جس کے پاس حسنِ خداداد ہے وہ تو بے نیاز ہے
بہ آب رنگ و خال و خط چہ حاجت روی زیبارا

(۵) بہلا مُرگن جو چھا مذکور کھڑو لطف ہوندو
(ترجمہ) بہلا مسکرانے کا کیا مذکور بلکہ کیسا لطف آئیگا
جواب تلخ میزید لبِ لعلِ شکر خارا

(۶) سنی سانگی سخن تنہنجا، چوے حافظ روا باشد
(ترجمہ) اے سانگی تیرا کلام سن کر حضرت حافظ یہ کہے کہ
روا باشد

کہ بر نظم تو افشاند فلک عقدِ ثریا را (۱۶)

سید امام بخش فدوی نے بارہ اشعار کی ایک غزل کی ردیف
حافظ دیکر اپنی عقیدت کا اظہار کیا ہے۔

(۱۱) نہ جھڑس رند رندان قدح خوار
سندو پیر مغان دمساز حافظ
(ترجمہ) حافظ جیسا رند قدح خوار کوئی نہیں ہے وہی ہمارا
دمساز اور پیر مغان ہے۔

(۲) جیکی شیراز میں شاعر تھی گذریا
سبھنی جو خستم ائیں آغاز حافظ
(ترجمہ) جتنے شاعر شیراز میں ہوئے ہیں ان سب کا آغازو
انجام حافظ ہیں۔

(۳) سندس دیوان تھیو غیب اللسانی
منجھاں اسرار ڈے آواز حافظ
(ترجمہ) آپکا دیوان لسانِ الغیب کہلاتا ہے اور حضرت حافظ
رازوں کو فاش کرتے ہیں

- فدا تھیاں فدوی ان فاضلن تاں
جیکے سمجھو تھا سمجھن راز حافظ
(ترجمہ) "فدوی کہتے ہیں کہ" فدا ہو جاؤں ان فاضلوں پر سے
جو حضرت حافظ کا راز سمجھنے والے ہیں۔
- فدوی ٹھٹھوی نے حضرت حافظ کی پلی غزل کو تضمین کیا ہے
(۱) لگی لٹوں لا ابالی ساں کریاں کھڑا مقابلہ
(ترجمہ) ایک لا ابالی محبوب سے محبت ہو گئی ہے اب کیا مقابلے کروں
کہ عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلہ
- (۲) کرے جے یار آبادی وری موں سین وصل وارا
(ترجمہ) اگر میرا محبوب پھر میرے ساتھ وصل کرے
بخال ہندوش بخشم سمرقند و بخارا را
- (۳) برہ جو بحرے پایاں گھزن ہن گھیڑ جے سمجھن
(ترجمہ) جدائی کا بحر بے پایاں ہے اس میں وہ داخل ہوں جو
اس کے شناور ہوں
کجا دانند حال ما سبکساران ساحلہ
- (۴) بنا سینگار ائیں سر مے سراپا سوتہ سہنو آ
(ترجمہ) بغیر کسی بار سنگھار کے وہ تو سراپا حسن ہے
بہ آب و رنگ خال و خط چہ حاجت روی زیبا را
- (۵) دلوں کریاں دعائوں ڈس نہ دلبر ڈے تھو دشمنایوں
(ترجمہ) میں دل سے دعائیں دے رہا ہوں اور دیکھو تو دلبر
دشنام دے رہا ہے
- جواب تلخ می زبید لب لعل شکر خارا
- (۶) ڈسی شوخن سندیوں شوخیوں کریاں چھو آہوں فریادوں
(ترجمہ) شوخ محبوبوں کی شوخیاں دیکھ کر کیوں آہیں اور

فریادیں کروں

چنان بردند صبر از دل کہ ترکانِ خوانِ بغمارا

(۷) چگو آفدوی رتو کیوہی تضمینِ غزلِ حافظ

(ترجمہ) اے فدوی تو نے غزلِ حافظ کو بہت خوب تضمین کیا ہے
کہ بر نظم تو افشاند فلک عقدِ ثریا را

سید غلام مرغضیٰ شاہ مرتضائی ٹھٹوی

مرتضائی جو سید امام بخش فدوی کے شاگرد رشید اور
سندھی کے بہترین شاعروں میں شمار ہوتے ہیں جب انہوں نے اپنے
استاد کی تضمین کو دیکھا تو آپکا بھی شوق جاگا کہ حضرت حافظ
کی غزل کو تضمین کیا جائے۔

اچے جے مہ جبین کون وٹ اکھین میں ڈیانس اوتاراس
(ترجمہ) اگر میرا مہ جبین محبوب میرے پاس آٹڑے تو میں
اسے آنکھوں میں جگہ دوں

بخال ہندوش بخشم سمرقند و بخارا را

(۲) جو سبز و سبز خط جو وات جے گرد تھو ڈسجے
(ترجمہ) جو سبز خط کا سبزہ دھن کے چاروں طرف نظر آتا ہے
کنار آب رکنا باد و گلگشتِ مِصلا را

(۳) اکھیوں ابرو لب و دندان عارض زلفِ خال و خط
(ترجمہ) اس مصرعہ میں صرف ایک لفظ اکھیوں یعنی آنکھیں
سندھی ہے باقی پورا مصرعہ فارسی میں ہے۔
چنان بردند صبر از دل کہ ترکانِ خوانِ بغمارا

(۴) بجائے آفرین نفرین معشوقِ سندی جانا
(ترجمہ) محبوبوں کی نفرین کو میں آفرین سمجھتا ہوں
جواب تلخ می زبید لبِ لعلِ شکر خارا

(۵) ہلے تھی عاشق و معشوق و چہ میں رازداری

(ترجمہ) عاشق و معشوق کے درمیان ایسی رازداری کی باتیں
ہوتی ہیں کہ

کہ کس نکشود و نکشاید بحکمت این معمارا

(۶) منہل جے محبت میں رکھہ مرتضائی ہند حافظ جنین

(ترجمہ) اے مرتضائی تو حافظ کی طرح محبوب کی محبت میں
مستغرق رہ

کہ بر نظم تو افشاند فلک عقد ثریا را (۱۷)

حافظ حامد ٹکھڑائی. (۱۸۳۲-۱۸۹۷ء)

حافظ حامد سندھ کے اولین شعرا میں سے ہیں۔ ابھی تین
برس کے تھے کہ موتی دانے کی بیماری میں آپکی بینائی ضائع ہو گئی
لیکن اللہ نے دل کی روشنی عطا کی تھی۔ لہذا آپ عربی اور فارسی
کے بڑے عالم تھے آپ سندھ کے مشہور شہر ”ٹکھڑ“ میں پیدا ہوئے بعد
میں تورانی شریف میں رہائش اختیار کی۔ آپکی وفات مار واز کے
ایل گاؤں جاریلی میں ۱۲۱۵ء میں ہوئی (۱۸)۔

آپ کے کلام میں تمام سندھی شعرا سے زیادہ پختگی پائی
جاتی ہے آپ کے دیوان میں کافی فارسی غزلیات بھی موجود ہیں آپ
نے کئی ایسی غزلیں کہی ہیں جن کا ایک مصرعہ سندھی اور ایک
مصرعہ فارسی میں ہے۔ حافظ صاحب نے بھی حضرت حافظ شیرازی
کی ”ترک شیرازی“ والی غزل کو تضمین کیا ہے۔ ایسا لگتا ہے کہ
سندھ کے شعرا میں یہ غزل بہت مقبول رہی ہے۔ اس تضمین کے
مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ ان کے بعد آنے والے شعرا کی تضمینوں
سے یہ تضمین سب سے بہتر ہے:

(۱) کھنے جے ہر کھاں محبوب مون ڈے نین موچارا

(ترجمہ) اگر میرا محبوب اپنی خوبصورت آنکھوں سے مجھ پر

مہر کی نظر ڈالے تو

بخال ہندوش بخشم سمرقند و بخارا

(۲) کرشمہ ناز غمزہ چشم تاب ابروئی جانان

چنان بردند صبر از دل کہ ترکان خوان بغمارا

(۳) ملاحظت میں نہ مٹ تہنجو، صباحت ساں توں سہنو

(ترجمہ) ملاحظت میں تو بے نظیر ہے صباحت میں تو حسین ہے

بہ آب و رنگ و خال و خط چہ حاجت روی زیبا را

(۴) چوین دشنام جے دلبر، و نن سے وین موں ویترو

(ترجمہ) اے محبوب جب تم دشنام دیتے ہو تو یہ برے الفاظ

مجھے بہت اچھے لگتے ہیں

جواب تلخ می زبید لب لعل شکر خارا

(۵) عجب اسرار آھے عشق، نازک رمز نیہہ واری

(ترجمہ) عشق عجب اسرار ہے اور محبت کے رموز بہت نازک ہیں

کہ کس نکشور و نکشاید بحکمت این معمارا

(۶) گدا جنین کر سندی گلرخ مدح حامد توں موچاری

(ترجمہ) اے حامد تو فقیروں کی طرح اپنے گلرخ محبوب کی

مدح سرائی کرتا رہ

کہ بر نظم تو افشاند فلک عقد ثریا را (۱۹)

ہدایت علی نجفی

آپ لازکانہ کے اچھے شعرا میں سے تھے نہ صرف سندھی اور

فارسی میں شعر کہے ہیں بلکہ بہت سی نظم کی کتابوں کا منظوم

ترجمہ بھی کیا ہے۔

حضرت حافظ کی ایک غزل کو اسطرح تضمین کیا ہے۔

(۱) فصل گل آ چار ڈیہیں ناھ کے مدت مدید
(ترجمہ) فصل گل چار دن کیلئے ہے کوئی زیادہ عرصہ اسکی
عمر نہیں ہے

وجہ می خواہم و مطرب کہ میگوید رسید
(۲) بلبل و پروانہ کھے گل و شمع ملیا ماں جدا
(ترجمہ) بلبل کو گل اور پروانے کو شمع مل گئی لیکن میں
اپنے محبوب سے جدا ہوں
ای فلک این شرمساری تابکی باید کشید

(۳) مہانی یار جی کنی پیو نہ جے ہتھ میں ہجے
(ترجمہ) یار کی دعوت کرنی چاہیئے اگر کچھ اور پاس نہ ہو تو
بادہ و گل از ہای خرقہ می باید خرید
(۴) پونے جو مستی جی بدنای میں پھاسے تنھن کان اگ
(ترجمہ) قبل اس کے کہ وہ بد مستی کی بدنای میں مبتلا ہو
جامہ ای در نیکنامی نیز می باید درید

(۵) برسر بیداد جے دلبر رہیو ہنین دائما
(ترجمہ) اے دلبر اگر تو اسی طرح ہمیشہ بر سر بیداد رہا تو
گوشہ گیران را از آسایش طمع باید برید

(۶) ناھ ظاہر تاکھنے تنجفی کی زخم عشق جو
(ترجمہ) یہ ظاہر نہیں کہ نجفی کو کہاں زخم عشق لگا ہے
این قدر دائم کہ از شعر ترش خون میچکید

نجنفی نے دوسرے ایرانی شعرا کی غزلوں کی بھی تضمین کیا
ہے جو بیت اچھی ہیں

”حافظ کی غزلوں کے تراجم“

سندھ کے غزل گو شعرا ایران اور ہندوستان کے تمام بڑے

شعرا سے متاثر نظر آتے ہیں۔ لیکن خاص طور سے امیر خسرو اور حضرت حافظ کا ان پر سب سے زیادہ اثر معلوم ہوتا ہے۔ اکثر سندھی غزل گو شعرا نے ان کی کئی غزلوں کا ترجمہ بھی کیا ہے۔ نمونہ کے طور پر امیر خسرو کی ایک غزل جس کو میرزا قلیچ بیگ نے ترجمہ کیا ہے اسکا ایک شعر ذیل میں دیا جاتا ہے۔ سندھی زبان جاننے والے اس ترجمہ کے حسن سے محظوظ ہو سکتے ہیں۔

کافر عشقم مسلمانی مرا درکار نیست
ہر رگ من تار گشتہ حاجت زناں نیست
(امیر خسرو)

(ترجمہ) کافر آہیاں عشق جو، مون کھے مسلمانی کھاں آھے عار
ببُو کبُو چھا، تھیو جنیو جڈھیں منبھنجی رگ رگ وار وار
(قلیچ بیگ)

میں عشق کا کافر ہوں مجھے مسلمانی سے عار آتا ہے
اور کیا کر سکتا ہوں جب میری رگ رگ اور میرا بال بال جنیو
تو گیا ہے (۲۰)

آخوند فقیر محمد عاجز (۱۸۲۶-۱۹۱۸ء)

آپ انگریز دور کے شاعر اور میر عبدالحسین سانگی کے معاصر ہیں سندھ کے محقق ڈاکٹر عبدالجبار جونيجو صاحب ان کے کلام کیلئے لکھتے ہیں۔ ان کی ساری غزلیات زیادہ تر فارسی شعرا کی غزلیات کے تتبع میں لکھی ہوئی ہیں۔ (۲۱) سندھ کے معمر عالم و فاضل پروفیسر محبوب علی چنا صاحب لکھتے ہیں۔ ان صاحب کے دیوان میں زیادہ غزلیں دیوان حافظ کی غزلوں کے ترجمے اور تتبع میں لکھی ہوئی ہیں۔ (۲۲) تدریس آپکا خاندانی مشغلہ تھا۔ آخوند کی فقیر محمد عاجز کے بزرگ، تالپور حکمران خاندان کے شہزادوں اور مستورات شہزادیوں کو تعلیم دیتی تھیں۔ جس کی وجہ سے فارسی علم و ادب سے پرانی آشنائی تھی۔

آپ نے حضرت حافظ کی شہزہ آفاق غزل "سیہ چشمان
کشمیری و ترکان سمرقندی" کا ترجمہ نہایت اچھا کیا ہے۔

(۱) سحر بآباد می گفتم حدیث آرزو مندی
خطاب آمد کہ واثق شو با لطف خداوندی

"سندھی" صبا ساں مون صبح جو کیو کلام آرزومندی
(ترجمہ) صبا سے میں نے صبح کو کیا کلام آرزومندی
"سندھی" حکم کیائیں نہ محکم تھی بالطف خداوندی
(ترجمہ) حکم ہوا کہ محکم رہو بالطف خداوندی

(۲) قلم را آن زبان نبود کہ سر عشق گوید باز
(اسندھی) قلم کہے ناہ طاقت سوسن جان زبان کھولے

ورای حدّ تقریر ست شرح آرزومندی
(سندھی) بھر تقریر گھاں آھے بیان آرزومندی
(ترجمہ) باہر حدِ تقریر سے ہے بیان آرزومندی

(۳) ہمائی چون تو عالی قدر مہر استخواں تاکی
(سندھی) ہما توں اوج جو آھیں ہڈے کھانے کی عادت کیوں

دریغ این سایہ دولت کہ بر نا اہل افگندی
(سندھی) عجب جو سایو دولت جو متھے نا اہل افگندی
(ترجمہ) تعجب ہے کہ سایہ دولت برسر نا اہل افگندی

(۴) بہ شعر حافظ شیراز می رقصند وی نازند
(سندھی) سندھ ہی شعراے عاجز تھا گانن آئیں پڑھن پرتاں
(ترجمہ) تمہارے یہ شعراے عاجز ہیں گاتے اور پڑھتے محبت سے

سیہ چشمانِ کشمیری و ترکانِ سمرقندی
(سندھی) ہی مہرو سندھ ہند جا ائیں سہناہی سمرقندی (۲۲)
(ترجمہ) یہ ماہ رو سندھ و ہند کے اور حسین یہ سمرقندی

سندھی غزل گو شعرا ایران کے سب بڑے شعرا سے متاثر نظر آتے ہیں

اور ان کے خیالات کو اپنی سندھی غزلوں میں بیان کیا ہے لیکن حضرت حافظ کا ان پر خاص اثر ہے اور زیادہ تر انیس کے خیالات کو بیان کیا ہے۔ چند مثالیں پیش کی جاتی ہیں۔ حضرت حافظ کے ”صلح کل“ کے خیال سے متفق ہو کر کہ ”با مسلمان اللہ اللہ با برہمن رام رام“ مرتضائی ٹھٹھوی کہتے ہیں۔

چھا چپو حافظ نہ با شیخ و برہمن یار تھی
دین تے کر استقامت کین تھی دشوار بد
(ترجمہ) کیا کہا حافظ نے کہ با شیخ و برہمن یار ہو کر رہ۔
دین پر استقامت سے قائم رہ کسی سے بدی بہ کر۔

میر عبدالحسین سانگی نے حافظ کے اس خیال کو کہ وہ مرد خود پسند کو نا پسند کرتے ہیں حافظ کے پورے مصرعہ کو اس طرح اپنے ایک شعر میں دیا ہے کہتے ہیں۔

حافظ سان ہم زبان تھی چواں تھو اے زاهدو
ما نیستیم معتقد مرد خود پسند
(ترجمہ) (جناب سانگی (۱۸۵۱-۱۹۲۴ء) میں حضرت حافظ سے ہم زبان ہو کر یہ کہتا ہوں کہ ”اے زاهدو میں مرد خودپسند کا معتقد نہیں ہوں (۲۲)

حافظ حامد ٹکھڑائی (۱۸۳۲-۱۸۹۷ء) حضرت حافظ کے اس خیال کو کہ ”مروت دنیا سے ختم ہو گئی ہے“ اپنے شعر میں خواجہ حافظ کا نام لیکر کہتے ہیں۔

تھو آن چواں بل خواجہ حافظ
مروت محو تھی سالک سبھانی
(ترجمہ) میں نہیں کہتا بلکہ خواجہ حافظ فرماتے ہیں کہ اے سالک زمانے سے مروت محو ہو گئی ہے۔

میر تقی میر نے کیا خوب کہا ہے:

اس عہد میں الی محبت کو کیا ہوا
چھوڑا وفا کو ان نے مروت کو کیا ہوا

حضرت حافظ فرماتے ہیں

اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل مارا
بخال ہندوش بخشم سمرقند و بخارا را
غلام محمد شاہ گدا (۱۸۲۶-۱۹۰۵ء) کہتے ہیں۔

تصدق یار جے لب تاں سمرقند
نثار زلف مشکین خود ختن آھ

(ترجمہ) دوست کے لبوں پر سمرقند کو تصدق کروں
اور زلف مشکین پر ملک ختن کو نثار کردوں

حضرت حافظ فرماتے ہیں

من از بیگانگان ہر گز نہ نالم
کہ بامن ہر چہ کرد آن آشنا کرد

سانگی کہتے ہیں

جادوفا بعد اسان جے کئی اسان ساں پنہنہن
سبھکی جانو تھا مگر کین کچھوں تھا
(ترجمہ) جو ہماری وفا کے بعد ہمارے ساتھ اپنوں نے کیا ہے
وہ ہم سب کچھ جانتے ہیں مگر کچھ نہیں کہتے

حضرت حافظ کے دو مشہور شعر ہیں

(۱) بار غم عشق تو بہر کس کہ نمودند
عاجز شد و این قرعہ افتاد بنام؟

آسمان بار امانت نتوانست کشید
قرعہ فال بہ نام من دیوانہ زدند
میر عبدالحسین سانگی اور ان کے استاد غلام محمد شاہ گدا
نے ان شعروں کے مضمون کو اس طرح بیان کیا ہے۔

(۱) جن جی ہئی جن و ملک کھے نہ کھنن جی طاقت
آن میا بار برہ جاسے بشر تے پھنا۔
(سانگی)۔ (۲۷)

(ترجمہ) جس کے اٹھانے کی جن و ملک کو نہ تھی طاقت
وہ محبوب کی فرقت کا بار گران بشر کے حصہ میں آیا

(۲) جو جبل نہ کھیوں تھیو، سو کھلی اے زاہدو
تھو کھنان بار محبت، آہیان انسان آؤں
(ترجمہ) جو پہاڑوں سے نہ اٹھ سکا وہ ہنس کے اے زاہدو
اٹھاتا ہوں بار محبت، کیونکہ انسان ہوں۔ (سانگی)

برداشت کرے کین سگھیو ارض و سماوات
آدم سٹھو سر پہنچے تے باران محبت (گدا شاہ) (۲۹)
(ترجمہ) برداشت کر نہ سکا جو ارض و سماوات
آدم نے سر پہ لیا وہ باران محبت
حضرت حافظ فرماتے ہیں

در عشق خانقاہ و خرابات فرق نیست
ہر جا کہ هست پر توی روی حبیب است

میاں علی محمد قادری

رہین مخفی تھو نفس میں لیکن
ڈساں جاڈے تہ توں نروار ہی چھا۔ (۳۰)
(ترجمہ) تم نفوس میں مخفی رہتے ہو لیکن جہاں دیکھتا ہوں

تو ہی نظر آتا ہے یہ کیا ہے۔

حضرت حافظ فرماتے ہیں۔

ہمہ کس طالب یار اند چہ ہوشیار چہ مست
ہمہ جا خانہ عشق است چہ مسجد چہ کنشت

ای خیال کو میاں علی محمد قادری نے اس طرح بیان کیا ہے کہ محسوس ہوتا ہے کہ انہوں نے اپنی پوری غزل میں حافظ کے خیالات کو سندھی کا جامہ پہنانے کی کوشش کی ہے اور وہ اس میں بڑی حد تک کامیاب بھی ہوئے ہیں۔ شعر ملاحظہ ہو۔

مڑھی مسجد آئیں دیول بتکدہ میں
ڈٹھم جلوہ رخ دلدار ہی چھا؟ (۲۱)
(ترجمہ) مندر میں مسجد میں کلیسا اور بتکدہ میں
اسی رخ دلدار کا جلوہ دیکھا یہ کیا ہے۔

فارسی زبان کی آمد کے ساتھ اس کا علم و ادب بھی آیا اور اسکی تمام اصناف ادب بھی رائج ہوئیں لیکن جو مقبولیت غزل کو حاصل ہوئی وہ کسی اور صنف کو نصیب نہیں ہوئی۔ لیکن بڑے افسوس کی بات ہے کہ سندھی غزل کے جنم کے بعد بہت جلد اپنے سرچشمہ سے اس کا تعلق منقطع ہو گیا۔ یعنی فارسی زبان کی امداد جسکی اسے اشد ضرورت تھی وہ منقطع ہو گئی اس انقطاع کی وجہ یہ تھی کہ انگریز نے اس برصغیر ہند و پاکستان پر قبضہ کے بعد فارسی کی جگہ انگریزی کو سرکاری زبان کا رتبہ عطا کیا۔ اس کے ساتھ ساتھ وہ دربارجہان ادب اور اس کی مختلف اصناف کی ہمت افزائی ہوتی تھی وہ بھی ختم ہو گئے فارسی کے خاتمہ کے بعد اس برصغیر میں اردو بندی اور سندھی کی انگریز نے بہت ہمت افزائی کی لیکن یہ حقیقت ہے کہ جو علم و ادب فارسی زبان میں موجود تھا اس کا عشر عشر بھی ان زبانوں میں منتقل نہ ہو سکا یہی وجہ ہے کہ آج ان زبانوں کے پاس الفاظ اور خیالات کا بہت کم ذخیرہ ہے اور ابھی تک ان زبانوں

کا یہ حال ہے کہ علوم جدیدہ کی کسی عمدہ کتاب کو ان میں ترجمہ کرتے وقت سخت دشواریوں کا سامنا کرنا پڑتا ہے اور ان کو اپنی کم مائیگی کا احساس ہوتا ہے۔

اگر ہم صرف شعرو شاعری اور اس میں بھی خود کو صرف اور صرف غزل تک محدود رکھیں تو بھی یہ موضوع بہت وسیع ہو جائیگا کیونکہ یہ ایک ایسی صنف سخن ہے جس میں تمام اصناف سخن کے مضامین بیان کئے جاتے ہیں۔ لہذا ہم سراپائے محبوب کے صرف زلف یار کی مثالیں پیش کرتے ہیں تاکہ طوالت سے بچا جا سکے۔

”در وصف زلف مو و گیسو۔“

ایں نہ زلفست بگردِ اخت ای آفت جان
بحقیقت نگرم فتنہ دور قمر است
(صفائی نراقی)

شد زلف را نصیب کہ بوسید پای او
عمر دراز بھر چنین روزها خوشست
(امیر خسرو دہلوی)

شانہ کمتر زن کہ ترسم تارِ زلفت بشکند
تارِ زلف تست اما رشتہٗ جان منست
(نیاز اصفہانی)

اگر بزلّف دراز تو دست ما نرسد
گناہ بخت پریشان دست کوتہ ماست
(حضرت حافظ)

شرح شکن زلفِ خم اندر خم جانان
کو تہ تتوان کرد کہ این قصہ دراز است
(حضرت حافظ)

افتادہ پیا زلف سمن سای تو از چست
دیوانہ منم سلسلہ در پای تو از چست
(فنائی خلخال)

برگز حدیث زلف تو کو ته نمیشود
این گفتگوی تا بقیامت مسلسل است
(حضرت جامی)

عجب دارم از جعد مشکین او
چو با اوست دایم پریشان چراست
(خواجوی کرمانی)

یک عمر میتوان سخن از زلف یار گفت
در بند آن مباحث کہ مضمون نمانده است
(صائب تبریزی)

حسنّت بزلف پر شکن آفاق را گرفت
با لشکر شکستہ کہ این فتح کردہ است
(صائب تبریزی)

باز بر رخ زلف مشکین را پریشان کردہ ای
روز و شب را خوش بہم دست گریبان کردہ ای
(عرفی شیرازی)

میر عبدالحسین سانگی سندھی غزل کے قادر الکلام شاعر ہیں
ڈاکٹر بلوچ صاحب ان کی "سندھی غزل" کیلئے لکھتے ہیں: یہ کہا جا
سکتا ہے کہ یہ سانگی کا تخلیقی کارنامہ ہے کہ اس نے اپنی غزل
کیلئے اپنا سندھی ماحول پیدا کیا روزمرہ کی خالص سندھی زبان اور
خوبصورت پیرایہ بیان سے اسے مزین کیا جس کی وجہ سے صحیح

معنی میں "سندھی غزل" نے پوری آب و تاب سے چمکنا شروع کیا۔
(۲۲)

یہاں سانگی کی کلیات سے زلف یار کے بارے میں کہے ہوئے کچھ شعر دینے جاتے ہیں تاکہ معلوم ہو سکے کہ فارسی زبان سے اچھی طرح واقف ہونے کے باوجود زلف یار سے متعلق اشعار میں ایرانی شعرا کے اشعار کے مقابلے میں کوئی خاص قدرت بیان نظر نہیں آتی۔ بعض دوسرے شعرا کے کلام میں اس مضمون کے بیان کیلئے ایسی زبان استعمال کی گئی ہے جو غزل کیلئے مناسب نہیں ہے۔

"سندھی اشعار در وصف زلف مو و گیسو"

"سانگی کا انتخاب"

پیچ باز آہن، کا کل کھے جے پائن تھا پیچ
زلف پیچاں بہ آتھن دل کھے پھا سائن وارا
(ترجمہ) پیچ باز ہیں، جو اپنی کاکل کو پیچ دیتے ہیں
زلف پیچاں بھی دل کو پھنسانے والی ہے

آہی رخسار تے خمدار کاکل کار کھڑی کئی
گیٹن تے مہ تھا کنیں مار ویہن تھا ویہا این تھا
(ترجمہ) رخسار پر کاکل خمدار نے کیا شان دکھائی ہے
میں حیران ہوں کہ رخساروں پر سانپ کیسے بیٹھے ہیں اور
بٹھائے جاتے ہیں

کارا جے زلف یار آہن مار زہردار
عادی اسین بہ آہیوں اصل کھان گزند جا
(ترجمہ) اگر یار کے کالے زلف مار زہر دار ہیں
تو ہم بھی اصل سے گزند کھانے کے عادی ہیں

ہی عجب آہے غیر منتر جے

آہے مشاط مارساں گستاخ
(ترجمہ) یہ تعجب ہے کہ بغیر کوئی منتر پڑھے
مشاطہ مار زلف کے ساتھ گستاخ ہے

میر عبدالحسین سانکی کے ۵۷۰ صفحات کے کلیات میں سے
یہ چند شعر انتخاب کئے گئے ہیں جو فی الواقع بہت اچھے ہیں لیکن
دوسرے شعرا کا رنگ الگ ہے۔ حافظ حامد ٹکھرائی اچھے شاعر ہیں۔
کہتے ہیں

سیہ زلف سہینن جو کر سخت سپ
وہائے تھو و سر ہنیو جھڑپ جھٹ (۲۳)
(محبوب کے سیاہ زلف گویا خطرناک سانپ ہیں
جو کاٹنے کیلئے سخت حملے کر رہے ہیں

حافظ حامد کا ایک اور شعر ہے

نافعہ تاتار کہے کیو نکبت گیسو خجل
چہرہ گلرنگ تاں آؤں گھوریاں گل انار (۲۴)
(ترجمہ) نافعہ تاتار کو نکبت گیسو نے خجل کر دیا
چہرہ گلرنگ پر سے گل انار کو تصدق کردوں

حافظ حامد کے پہلے شعر پر سندھیت غالب ہے اور دوسرے
شعر پر فارسیت گویا میرے خیال میں دونوں شعر اعتدال پر نہیں
ہیں۔ یہ بحث بھی سندھ میں عام رہی ہے کہ غزل کا رنگ سندھی
ہونا چاہئے یا ایرانی۔ میرا خیال ہے کہ غزل کا اپنا رنگ ہوتا ہے اگر
اسے برقرار رکھا جائے تو بہتر ہے۔ مغلوں کی آمد کے بعد ایران سے
مختلف اقسام کے پھول اور درخت زمین ہند پر پہنچے۔ ان کو ہند اور
سندھ کی زمین سے نشوونما عطا ہوئی لیکن وہ پھول وہی رہے اور
سرو بھی سرو ہی رہا۔ مقصد یہ ہے کہ اعتدال کو قائم رکھا جائے
کیونکہ اعتدال ہی صحت ہے۔

سندھی اور اردو غزل گو شعرا کے ایسے شعر بھی دواوین میں

ملتے ہیں جو فارسی زبان کے شعر بھی شمار کئے جا سکتے ہیں۔
مثال پیش خدمت ہے۔

غلام محمد شاہ گدا کہتے ہیں۔

گوش گل چشمِ نرگسِ شہلا
رنگِ رخسارِ رشکِ برگِ سمن

نوٹ۔ قارئین کی سہولت کے لیے سندھی اشعار کو اردو میں
لکھا گیا ہے۔ کیونکہ مخصوص سندھی آوازوں کو اردو میں نہیں لکھا
جا سکتا۔ اس لیے پڑھتے وقت اس بات کا خیال رکھا جائے۔



حواشی

(۱) میمن عبدالغفور سندھی۔ سندھی ادب کی مختصر تاریخ
مطبوعہ کاتھیاواڑ اسٹور لیاقت روڈ لاڑکانہ۔

(۲) سدارنگانی "پرشین پونٹس آف سندھ" مطبوعہ سندھی
ادبی بورڈ

(۳) حضرت شاہنشاہ لال شہباز قلندر (انگریزی) سید دہل شاہ
در بیلوی ص ۹۰

(۴) چیچ نامہ - مطبوعہ سندھی ادبی بورڈ ص ۱۰ (اردو ترجمہ)
(۵) قلندر نامہ فتح محمد سیوہاتی - قلندر شہباز اکیڈمی حیدرآباد
۱۹۷۲ء - ص ۳۷۔

(۶) گلزار قلندر - محمد پریل سولنگی مطبوعہ شہباز اکیڈمی
ص ۱۵۷۔

سر سید احمد خان تذکرہ اہل دہلی میں جناب شیخ الشیوخ مولانا

شاہ غلام علی مرید حضرت مظہر جان جاناں کے ضمن میں لکھتے ہیں کہ جب کبھی فرش و فروش کا ذکر آتا تو آپ ارشاد فرماتے

لگکی زیرو لنگکی بالا نہ غم دُزد و نی غم کالا
گز کی بوریا و پوستکی دلکی پرز درد دوستکی
این قدر بس بود جمالی ر عاشق رند لا ابالی را

پھر حاشیہ میں لکھا ہے کہ یہ اشعار مولانا جمالی دہلوی کے ہیں آپ شب بیدار تھے برسوں آپ نے چارپائی پر استراحت نہ فرمائی بوریا کا فرش رہتا تھا۔ وہیں ایک تکیہ چمڑے کا رکھا رہتا تھا آپ رات دن مصلے پر بیٹھے رہتے اور عبادت معبود کیا کرتے میر علیشیر قانع نے مقالات الشعرا صفحہ ۱۷ پر یہ اشعار دینے ہیں

(۸) مقالات الشعرا ص ۳۵۷.

(۹) ایضاً ۸۱۶.

(۱۰) ایضاً ۹۲.

(۱۱) سندھی شاعری تی فارسی شاعری جو اثر. ڈاکٹر عبدالجبار جونیجو مطبوعہ سندھالاجی ص ۸۲.

(۱۲) تذکرۂ شعرائے ٹکھڑ۔ اسداللہ شاہ اسد مطبوعہ سندھی

ادبی بورڈ حیدرآباد ۱۹۵۹ء ص ۱۸.

(۱۳) سندھی غزل جو - تجزیو - شیخ عبدالرزاق "راز" مطبوعہ سندھالاجی ص ۱۳.

(۱۴) سندھی غزل جی اوسر ص ۵۲.

(۱۵) میر عبدالحسین سانگی سندھ کے تالپور حکمران خاندان کے فرد تھے ۱۸۲۳ء میں جب معاہدوں کی خلاف ورزی کرکے انگریزوں نے سندھ پر قبضہ کیا تو آپکے دادا میر نصیر خان اور آپکے والد میر عباس علی کو دیگر عزیز و اقارب کے ساتھ کلکتہ میں نظر بند رکھا گیا

آپ وعين پيدا ٻوڻي بعد مي سنڌھ آڻي

(۱۶) کليات سانگي، مير عبدالحسين مطبوعه سنڌھي ادبي بورڊ
حيدرآباد ص ۲۰۰

(۱۷) سنڌھي غزل جي اوسر ص ۶۱.

(۱۸) تذڪره شعرائي ٺڪڙ - اسدالله شاه اسد - مطبوعه سنڌھي
ادبي بورڊ ص ۲۵.

- (۱۹) ارمغان حامد - مسلمان پريس ميرپور خاص ۱۹۲۶ء -
(۲۰) ديوان قليچ سنڌھي ادبي بورڊ ص ۱۲۱.
(۲۱) سنڌھي ادب جي مختصر تاريخ ص ۲۵۷.
(۲۲) کليات امين - سنڌھي ادبي بورڊ ص ۲۴۷.
(۲۳) سنڌھي غزل جي اوسر - ڏاڪٽر اياز قادري ص ۹۱ جلد اول
(۲۴) کليات سانگي - ص ۱۹.
(۲۵) سنڌھي غزل جي اوسر (سنڌھي غزل کا ارتقاء) ص ۷۹.
(۲۶) کليات گدا سنڌھي ادبي بورڊ ص ۲۱۰.
(۲۷) کليات سانگي ص ۶.
(۲۸) کليات سانگي ص ۶۲.
(۲۹) کليات گدا - ص ۱۵۲.
(۳۰) سنڌھي غزل جي اوسر - ص ۹۸.
(۳۱) سنڌھي غزل جي اوسر - ص ۹۸.
(۳۲) کليات سانگي ص ۸۳.
(۳۳) سنڌھي غزل جو تجزيو ص ۴۶.
(۳۴) سنڌھي غزل جو تجزيو ص ۴۷.



مدفن میاں نور محمد کلہوڑا اور اس کے کتبے

شہر محمد آباد کی بنیاد

خاندان کلہوڑا نے آدھی صدی کی جدوجہد ، جانی اور مالی قربانیوں کے بعد ، آخر کار میاں نصیر محمد کی قیادت میں سندھ میں مغل حکمرانی کی بنیاد کمزور کر کے ، سنہ ۱۶۸۱ع کے لگ بھگ شہر گاڑھی (GARHI) سے اپنی حکومت کا آغاز کیا۔ اس کے بعد میاں دین محمد نے عنان حکومت اپنے ہاتھ میں لی۔ سنہ ۱۷۰۰ع میں میاں دین محمد اور شہزادہ معزالدین کے مابین جنگ چھڑ گئی۔ اس کے بعد میاں دین محمد اور شہزادہ نے گاڑھی کو آگ لگا کر تباہ کرا دیا (۱)۔ سنہ ۱۷۰۱ع میں میاں یار محمد نے حکمرانی کے اس سلسلے کو آگے بڑھایا اور خدا آباد کو اپنی تختگاہ مقرر کیا۔ آپ کی وفات کے بعد ۱۷۱۸ع میں میاں نور محمد سندھ کا حاکم مقرر ہوا۔ جس نے بھی خدا آباد سے اپنا کام چلایا۔ میاں نور محمد اپنے خاندان میں ایک منفرد حکمران کی حیثیت سے جانا جاتا ہے۔ ایک طرف وہ پینتیس (۲۵) برس کا طویل عرصہ مسند حکومت پر فائز رہا ، تو دوسری طرف اسکی حکمرانی کے دور میں سندھ کے ملک نے بہت سی کامیابیاں اور کامرانیاں حاصل کیں۔ دو صدیوں کے بعد پھر سے سندھ کی ملکی صورت حال مستحکم ہوئی ، وطن عزیز کی معیشت میں استحکام پیدا ہوا اور امن امان کی ابتر حالت کو ضابطے میں لایا گیا۔ نادر شاہ کے قتل کے بعد جب شہزادہ مراد یاب وطن لوٹ آیا ، تب میاں نور محمد نے حکومت کا کام کاج اس کے سپرد کیا اور خود آ کر ، اپنے نئے بنائے ہوئے شہر محمد آباد میں قیام پذیر ہوا (۲)۔

اس کے متعلق میر علی شید قانون لکھتا ہے۔

"صاحبزادہ محمد مراد یاب خان باپ کے دیدار سے فیضیاب
ہوا تو اپنا سارا دفتر اس کے حوالے کر کے اور خدا آباد میں مقیم کر
کے شاہ نواز خان خود آ کر نئے تعمیر کردہ شہر محمد آباد میں
سکونت پذیر ہوا" (۲)۔

تاریخ میں محمد آباد کے متعلق یہ پہلی اطلاع ملتی ہے۔ یاد
رہے کہ مراد یاب سنہ ۱۷۵۰ع (۱۱۶۲ھ) میں ایران سے سندھ
واپس ہوا تھا۔ اس کا مطلب یہ ہوا کہ خداآباد مسلسل پچاس برس
سندھ کا درالحکومت رہا۔ اس سال ابتدا میں حکومتی اختیارات مراد
یاب کو دیے گئے اور اس کو خداآباد میں رہنے کا حکم دیا گیا۔
تاہم تھوڑے ہی عرصے کے بعد دیکھا گیا کہ مراد یاب حکومتی کام
چلانے کی اہلیت نہیں رکھتا، اسے لئے اس سے مملکت کا کاروبار
واپس لے لیا گیا۔ لیکن اب سیاسی مرکز خداآباد سے محمد آباد
منتقل ہو چکا تھا۔ میاں نور محمد کا بسایا ہوا یہ نیا مرکز پورے چار
سال سندھ کا تختگاہ رہا اور یہیں سے ہی سندھ کی قسمت کے کئی
اہم فیصلے کیے گئے۔ میاں صاحب سنہ ۱۷۵۲ع (۱۱۶۷ھ) میں فوت ہو
گئے اور ان کے ساتھ اس شہر کی سیاسی حیثیت بھی ختم ہو کر رہ
گئی۔ اس کے بعد یہ صرف مدفن کی حیثیت میں رہ گیا۔

میاں صاحب نے یہ شہر بنانے کا کیوں حکم دیا، خداآباد کو
کیوں ترک کیا اور یہاں رہنے کا کیا سبب تھا۔ اس کے متعلق بمعصر
تاریخ بالکل خاموش ہے۔ البتہ مقامی سطح پر اس کے متعلق کچھ
روایات ملتی ہیں، جن کی مدد سے کسی حد تک اس عنوان پر
روشنی پڑتی ہے۔

(۱) یہ تحریری روایت عبدالرحمن سومرو نے نقل کی ہے۔ میاں
نور محمد کی ایک شادی جونہی قبیلے میں ہوئی تھی۔ میاں صاحب
جب بھی انکے پاس جانے کے لیے (احمد آباد) تختگاہ خداآباد سے
نکلتے تھے، تب رات کو یہیں قیام کرتے اور پھر آگے جاتے تھے۔ ایک

مرتبہ میاں نے اپنے وزیر راجو لیکھی کو حکم دیا کہ، یہ زمین خرید کی جائے کیونکہ میاں ہماری آخری آرامگاہ ہونی ہے۔ وزیر نے حکم کی تعمیل کی اور جان محمد ڈاھری سے ایک ہزار ایکڑ زمین خرید لی، جس کے لیے سرکاری خزانے سے چار ہزار روپے دئے گئے (۲)۔

(۲) دوسری روایت سے ہم کو اپنے دادا میاں محمد خضر مرحوم (وفات: یکم دسمبر ۱۹۷۲ع) کے ذریعہ واقفیت ہونی جو کہ اپنے علاقے کے ایک جید عالم تھے۔ اس روایت کے بموجب میاں صاحب مرحوم مخدوم کھڑا کے قتل کے بعد (۱۷۲۲ع)، سخت ناامید رہتے تھے۔ آپ کو کسی اہل معانی بزرگ نے خواب میں کہا کہ آپ اپنی آخری آرامگاہ کسی ایسی جگہ پر تعمیر کرنا، جہاں کسی صاحب ولایت ہستی کا مدفن ہو۔ اس طرح نور محمد نے یہاں آکر سید سلطان شاہ کے پڑوس میں رہنا پسند کیا، جو کہ سلطنت دہلی کے دور میں یہاں آئے اور یہیں فوت ہوئے۔ آپ کا مزار آج تک موجود ہے جو کہ میاں نور محمد کے مقبرے کے پیچھے دیکھا جا سکتا ہے۔

(۳) تیسری روایت جو کسی حد تک قابل اعتبار ہے، اس کے راوی ہمارے استاد محترم محمد بخش لغاری ہیں۔ کچھ برس پہلے آپ نے مجھے یہ تاریخی آثار دکھانے اور بتایا کہ محمد آباد کا تاریخی شہر موجودہ آثار کے بالکل جنوب میں قریب ہی تھا، جہاں آپ کے بقول قدیم بستی کے کھنڈر موجود تھے۔ تباہ شدہ گھر، ویرانہ حال عالم پناہ، گرے ہوئے مکانات اور پرانے سکے اکثر و بیشتر ملتے تھے۔ لیکن سکھریبرج بننے کے بعد تاریخی نشانات برباد ہو گئے اور صرف مقبرے اور انکے کھنڈر باقی رہ گئے۔ لغاری صاحب کا خیال ہے کہ شہر کی بنیاد، نادری حملے کے بعد مناسب پناہ گاہ اور تحفظ کے خیال سے ڈالی گئی، کیونکہ مغرب اور شمال کی جانب سے حملے کی صورت میں، خداآباد پر یلغار کرنا قدرے زیادہ آسان تھا۔

تاریخ اور تنقید کی روشنی میں آخری رائے میں کچھ وزن پایا جاتا ہے۔ بلاشبہ نادری تفرقے کے بعد میاں صاحب مایوس کن صورت

حال میں مبتلا تھے۔ سندھ کی وحدت کا ختم ہونا، ملکی معیشت کی بربادی، ایرانی بادشاہ کی تابعداری اور تین بیٹوں کا ہزاروں میل دور غریب الوطنی کی حالت میں رہنا۔ یہ اور کچھ اور دوسرے واقعات تھے، جن کی وجہ سے نور محمد کلہوڑا بہت مشکل حالات سے دو چار تھا (۵)۔ مستقبل کے کسی امکانی خطرے سے بچنے کے علاوہ، ممکن ہے کہ موقع ملنے ہی خدا آباد سے دور بیٹھ کر آرام کرنے اور خدا کی عبادت میں مشغول ہونا بھی انکی سوچ میں شامل رہا ہو۔ اس صورت میں محمد آباد کی بنیاد رکھی گئی اور سنہ ۱۷۵۰ع میں آپ پہلی فرصت ملنے ہی خدا آباد کو چھوڑ کر یہاں آ کر قیام پذیر ہوئے

تختگاہ محمد آباد کی روئداد

جیسا کہ اوپر ذکر کیا گیا مراد یاب سنہ ۱۷۵۰ع میں وطن واپس لوٹ آیا، تب میاں نور محمد امور مملکت اس کو دیکر خود نئے شہر محمد آباد منتقل ہو گئے۔ لیکن مراد یاب نے خود کو اچھا منتظم ثابت نہیں کیا، اسلئے بوڑھے حکمران (میاں نور محمد) نے ایک مرتبہ پھر عنان حکومت اپنے ہاتھ میں لے لی۔ اس مرتبہ تختگاہ محمد آباد بنا اور اس شہر کو یہ اعزاز چار سال (۱۷۵۰-۱۷۵۲) تک حاصل رہا۔ یہاں رہتے ہوئے میاں صاحب نے سندھ کے متعلق کون سے فیصلے کیے، وطن کی سر زمین پر کون سے منحوس سائے پڑے۔ انکا ملکی صورتحال پر کیا اثر پڑا اور آپ کے دربار کا رنگ کیسا رہا۔ اس کے متعلق تاریخ نے یوں روشنی ڈالی ہے۔

(الف) اہم سیاسی فیصلے اور واقعات :

میاں نور محمد کلہوڑا جب سے محمد آباد میں بیٹھ کر حکمرانی کرنے لگے، تب یہ اہم واقعات رونما ہوئے، جن کا سندھ کی سیاست اور مستقبل پر بہت زیادہ اثر پڑا۔

۱۱۶۲۰ھ۔ میاں نور محمد محمد آباد، میں قیام پذیر ہوا۔

شہزادہ خداداد خان ناراض ہو کر دہلی چلا گیا۔ اس حادثے کا میاں صاحب پر بہت برا اثر پڑا۔

۱۱۶۳۰ھ مرادیاب کے ناکام ہونے پر، نورمحمد نے امور مملکت خود چلانے کا فیصلہ کیا۔

۱۱۶۵۰ھ۔ سندھ کا مایہ ناز شاعر شاہ عبداللطیف بھٹائی فوت ہوا (۲۱ صفر برابر ۲۲ دسمبر ۱۷۵۱ع)۔

۱۱۶۵۰ھ احمدشاہ درانی اور مغل کارندوں نے یکطرفہ فیصلہ کر کے سندھ، ملتان، لاہور اور کشمیر کو افغان شہنشاہیت کی تحویل میں دیدیا (۹ جمادی الثانی برابر ۱۲ اپریل ۱۷۵۲ع)۔

اس فیصلے کے بعد سندھ کی طرف آدمی روانہ کیا گیا۔ اس پر میاں نور محمد نے بھائی خان کلہوڑا کی قیادت میں ایک سفارت کابل بھیجی اور احمدشاہ کے لیے پیغام تھیجا کہ۔

سلامے رسانش به عجز و نیاز
منم بنده تاجدار توام

۱۱۶۶۰ھ سردار جہاں خان کے آنے کی خبر سن کر کچھ فکر پیدا ہوئی لیکن جلد ہی رفع ہو گئی۔

۱۱۶۷۰ھ۔ احمدشاہ کے حملے کی خبر سن کر (۳ محرم) میاں صاحب محمدآباد سے چلے گئے، آپ کے سفیر دیوان گدومل نے نوشہرہ میں ملاقات کرکے، افغانوں سے معاملات نمٹائے۔

۱۱۶۷۰ھ۔ میاں نور محمد نے جیسلمیر میں وفات پائی (۱۲ صفر)۔
۱۱۶۷۰ھ۔ مرادیاب سندھ کا حکمران بنا (۱۶ صفر)۔ بادشاہ معاہدے سے منحرف ہو گیا، تب محمد اسماعیل خان پنی نے شاہ کے نائب کے حیثیت سے محمدآباد آ کر خیمے لگائے۔ اس کے بعد وکلا نے بات چیت کر کے حکومت کا پروانہ مرادیاب کے نام کرایا۔

۱۱۶۷۰ھ۔ ایک طرف مرادیاب نے نصرپور کے قریب مرادآباد

نام سے ایک بستی کی بنیاد رکھ کر اپنی حکمرانی کا آغاز کیا، تو دوسری طرف میاں نور محمد کی میت لا کر محمد آباد میں دفن کر دی گئی۔ اس طرح اس شہر کی سرکاری حیثیت ختم ہو کر رہ گئی (۶)۔

(ب) علماء اور شعرا کی آمد:

اس شہر میں آنے والے ادبا، اور شعرا اور اہل دل حضرات کی تفصیل یوں مل سکی ہے۔

• وحشت۔

۱۱۶۶ھ میں میر محمد باقر اصفہانی وحشت، محمدآباد آیا۔ پہلے حکیم مرزا عبدالہادی اور پھر مولوی جعفر کے ہاں رہائش اختیار کی۔ اس کے بعد ہند چلا گیا۔ قانع نے آپ سے صحبت کی اور ان کا ایک شعر بھی نقل کیا۔

صیاد من نگر کہ چہ بیدار میکند
نہ میکشد مرا ونہ آزاد میکند
خوش نغمہ بلبلان چمن راچہ شد کہ زاغ
بر شاخ گل نشستہ و فریاد میکند (۷)

• جعفر۔

مولوی مرزا محمد جعفر شیراز سے ہند جانے کے لیے سندھ آئے۔ آپ میاں نور محمد کے لیے "جعفر جامع" تیار کر رہے تھے، لیکن کتاب ابھی مکمل نہیں ہوئی تھی کہ نور محمد فوت ہو گیا۔ مراد یاب جب وطن واپس آئے تب آپ نے یہ شعر کہا۔

با فضل خدا خان جوان بخت رسید
از راہ خراسان بوطن باز رسید

تاریخ با مژدہ رسید خان عالی بوطن" (۱۱۶۲) (۸)

• میر حسین قلی رضوی۔

اس کے متعلق میر قانو لکھتا ہے: میاں نور محمد کے زمانے میں راقم الحروف نے انیس محمد آباد میں دیکھا تھا۔ وہ حکیم عبدالہادی کے پاس دوا کی غرض سے آئے تھے، انیس فالج کا شدید مرض لاحق تھا۔ آخرکار وہ اسی مرض میں وطن گئے اور وہاں جا کر انتقال کر گئے۔ وہ طریقہ فقر کے با خبر سالک اور صاحب سلسلہ بزرگ تھے (۹)۔

• مخدوم روح اللہ۔

آپ کے متعلق قانع نے لکھا ہے کہ: یہ علوم عقلی و نقلی میں جامع، فروع و اصول کے ماہر، اپنے عہد میں بے نظیر اور فضیلت و دینداری میں نامور بزرگ تھے۔ فقیر نے سنہ ۱۱۶۶ھ میں ان حضرت کو محمد آباد میں دیکھا تھا جہاں وہ میاں نور محمد کی درخواست پر، دعا کرنے کے لئے آئے تھے۔ ان کی خدمت میں حاضر ہونے کا موقعہ ملنے پر معلوم ہوا کہ جملہ کمالات کے حصول کی خاطر وہ کبھی کبھی اشعار کی وادی میں بھی قدم رنجہ فرماتے ہیں (۱۰)۔

• اشرف۔

محمد اشرف بکھر کا باشندہ تھا۔ اس کے بزرگ سلطان محمود کے ہاں بڑے عہدوں پر فائز تھے۔ میر علی شیر نے اس کو محمد آباد میں پریشان حال پایا تھا۔ وہ ملازمت کی غرض سے یہاں آیا تھا۔ یہ شعر اس کے حال کی ترجمانی کرتا ہے۔

آن راکہ نہ چاشتست و نہ شام
چہ صبح وطن چہ شام غربت (۱۱)

• فنا فی اللہ جلندری

میر قانع نے ان کو یہاں دیکھا تھا۔ سرزمین پنجاب کے رہنے

والے تھے اور موحد تھے۔

من و تو موجء بحریم کز سبک روحی
بظرف کون و مکان می نگزند آب روانش (۱۲)۔

• صدیق •

یہ شاعر بھی محمد آباد آیا اور وہیں قانع نے اس سے ملاقات کی۔ وہ پرگنہ جھبجہ کا رہنے والا تھا۔ بہت پریشان حال تھا۔

در عشق چو من مباد کس خوار
کز ہمرہیم گریخت سایہ (۱۲)۔

• نگہت •

آقا رضا شیرازی سنہ ۱۱۶۶ھ میں ٹھٹھ آیا۔ چند روز مولوی جعفر کے پاس محمد آباد میں رہائش اختیار کی اور پھر ہندوستان چلا گیا۔ میر علی شیر قانع اس کی علمیت، قابلیت اور بھرپور جوانی سے بہت متاثر ہوا۔ قانع اور نگہت کی ملاقات یہاں (محمد آباد) ہوئی اور اشعار کا تبادلہ بھی کیا۔ قانع نے ”مثنوی قضا و قدر“ کی نقل اس سے لی جو بعد میں اس سے گم ہو گئی (۱۲)۔

• میر علی شیر قانع •

کلہوڑا دور کا نامور شاعر، مؤرخ اور ادیب، خدا آباد کے بعد محمد آباد میں بھی آیا تھا۔ نگہت شاعر سے اثر لیا اور ”مثنوی قضا و قدر“ خود بھی رقم کی۔ یہ مثنوی سید حسام الدین راشدی نے سندھ ادبی بورڈ کی توسط سے شائع کی ہے۔

میاں نور محمد کا مقبرہ اور ان کے کتبے

محمد آباد کا شہر کہاں تعمیر ہوا؟ میاں صاحب کے مدفن اور محمد آباد میں کون سی مماثلت ہے؟ میاں نور محمد فوت ہونے کے

بعد کہاں دفن کئے گئے اور آپ کے مزار پر مقبرہ کب اور کس نے تعمیر کروایا؟ یہ ایسے سوالات ہیں جن کے جواب کے لئے، ہمیں تاریخی کتب کے ساتھ ساتھ قدیم آثار بھی مطالعے میں لانے ہونگے۔ پہلے دو نکات کی بابت میر علی شیر قانع نے مواد میاں کیا ہے۔ آپ نے لکھا ہے: ۲ محرم سنہ ۱۱۶۷ھ کو احمد شاہ کے آنے کی خبر سن کر والی سندھ میاں نور محمد، محمد آباد سے ریگستان (جیسلمیر؟) کی طرف چلا گیا، جبکہ وکیل گدومل شاہ کے لشکر کو لیکر سکھر میں پہنچا۔ تین دن بعد لشکر نے نوشہرہ میں منزل کی تب گدومل اور بادشاہ میں ملاقات ہوئی اور افہام و تفہیم ہو گئی۔ میاں صاحب ۱۲ صفر کو جیسلمیر کے نزدیک فوت ہوئے۔ ۱۶ صفر کو میاں مراد یاب کو طلب کر کے محمد آباد میں، باپ کی جگہ مسند نشین کیا گیا۔ یہ خبر سن کر بادشاہ سابقہ وعدوں سے منحرف ہو گیا اور اسماعیل خان پنی کو محمد آباد کی طرف پیش قدمی کا حکم دیا (۱۵)۔ بادشاہ کا سکھر سے آکر روہڑی میں منزل کرنا اور پھر نوشہرہ میں کیمپ لگانا بعد میں یمن سے اسماعیل خان کو محمد آباد جانے کا حکم دینا، اس حقیقت کی پختہ علامت ہے کہ تختگاہ ”محمد آباد“ قدیم ساہتی پرگنہ میں موجود تھا۔ ورنہ سندھ میں درانیوں کی لشکر کشی اور منازل مختلف ہوتے۔ نوشہرہ کا شہر ممکن ہے کہ موجودہ نوشہرہ فیروز ہی ہو۔ (۱۶)۔

میاں نور محمد وفات کے بعد کہاں دفن ہوئے اور ان کے مزار پر کس نے مقبرہ تعمیر کروایا؟ اس ضمن میں محققین اور علماء کے دو واضح گروپ موجود ہیں۔ میاں صاحب کی وفات کے بعد محمد آباد کی سرکاری حیثیت ختم ہو گئی۔ غلام شاہ کے دور تک حکمران یہاں آتے رہے۔ ان کے بعد سندھ میں خانہ جنگی چھڑ گئی اور آخرکار یہ خاندان سیاسی طور پر ختم ہو گیا۔ اس طرح اس شہر اور شاہی قبرستان پر کسی بھی محقق کی نظر نہیں پڑی۔ انگریز مصنفین نے میاں صاحب کو جیسلمیر میں مارنے کے بعد بھلا دیا ہے۔ (۱۷)۔ البتہ اسمتھ نے سندھ کے اس والی کا مقبرہ دولت پور میں بتایا ہے

اور شک ظاہر کیا ہے کہ شاید میاں کی میت اس قبر کے اندر ہے (۱۸)۔ بھیرومل مہر چند آڈوانی بھی اس ضمن میں شک ظاہر کرتا ہے لیکن پھر بھی اس کی نظر ”میان جاقبا“ پر پڑتی ہے۔ وہ لکھتا ہے: میاں نور محمد گدومل کی واپسی سے پہلے خوف کے مارے جیسلیمیر بھاگ گئے جہاں ۱۷۵۵ع میں وہ فوت ہو گئے۔ کلھوڑے امیری بھی کرتے تھے اور پیری مریدی بھی۔ ان کے مریدوں نے پھر آپ کی درگاہ تعلقہ مورو کے ایک گاؤں میں بنوائی، جس کو آج تک میاں کا قُبہ (میان جاقبا) کہتے ہیں۔ میاں کا دفن جیسلیمیر میں لکھا تھا تو وہ کیوں نہ وہاں جاتے (۱۹)۔ مشہور محقق مولائی شیدائی نے بھی سمتھ کی پیروی کی ہے (۲۰)۔ اس سلسلے کے آخری مصنف قریشی حامد علی صاحب ہیں، جنہوں نے نہ تو اپنے مضمون اور نہ ہی اپنے مقالے میں ”محمد آباد“ کا ذکر کیا ہے۔ آپ محمد آباد اور موجودہ کھنڈرات کے تعلق کو بھی نظر انداز کرتے ہیں (۲۱)۔

دوسری طرف مصنفوں اور محققین کی بڑی تعداد نے اس سلسلے میں واضح رائے دیتے ہوئے، انگریزی تحریروں کو رد کرتے ہوئے صاف صاف لکھا ہے کہ، محمد آباد اور میاں کے قبے مقامی طور پر ایک ہی مکان پر تلاش کرنے اور سمجھنے ہونگے۔ میاں نور محمد ۱۲ صفر سنہ ۱۱۶۷ھ (۹ دسمبر ۱۷۵۳ع) کو جیسلیمیر کے نزدیک فوت ہوئے تب آپ کی میت لا کر محمد آباد میں دفن کر دی گئی۔ ایک صدی قبل سب سے پہلے میر عبدالحسین سانگی نے یہ رائے دی تھی (۲۲)۔ ان کے بعد ڈاکٹر نبی بخش بلوچ نے میاں کے مقبرے کے مطالعے اور مشاہدے کے بعد اس کی تصدیق کی اور مزید مواد میاں کیا (۲۳)۔ مولانا غلام رسول مہر (۲۴)، سید حسام الدین راشدی (۲۵)، لطف اللہ بدوی (۲۶)، رانچند ہریجن (۲۷) اور افضل احمد (۲۸)، بھی اس رائے سے اتفاق کرتے ہیں۔

اوپر ذکر کردہ مقامی روایات کے مطابق، میاں نور محمد نے یہاں ایک شہر کی بنیاد رکھی اور اپنے آخری آرامگاہ کی خواہش، روحانی کشش کے پس منظر میں کی تھی۔ ویسے تو ڈاکٹر بلوچ کا

خیال ہے کہ میاں صاحب نے مکمل طور پر یہاں (محمد آباد) تختگاہ منتقل نہ کیا تھا اور ان کی وفات اچانک ہو گئی، لیکن محمد آباد میں منعقدہ ادبی دربار اور پھر یہاں سے جیسلمیر کی طرف کوچ کرنا، اس حقیقت کی تصدیق کرتے ہیں کہ سندھ کے اس جلیل القدر حکمران نے اپنی زندگی کے آخری چار سال (۱۷۵۰-۱۷۵۲ع) یہاں گزارے۔ اور جب فوت ہوئے تو وصیت کے بموجب ان کو ادھر ہی دفن کیا گیا۔ میاں غلام شاہ سندھ کے حکمران کی حیثیت سے شوال سنہ ۱۱۷۱ھ (جون ۱۷۵۸ع) میں محمد آباد آیا تھا (۲۹)، تب ہی اس کو میاں کے مزار پر مقبرے کی تعمیر کا خیال آیا ہو گا۔ نور محمد کے بعد بہت سے نامور امیر، وزیر اور فوجی ماہرین (۳۰)، یس دفن ہوئے جن کے چھوٹے چھوٹے قبے ابھی تک موجود ہیں۔ اس کے بعد یہ بستی عوام اور خواص میں ”میاں جا قبا“ کے نام سے مشہور ہو گئی۔

اس وقت میاں نور محمد کا مقبرہ شاہ پور جہانیہ سے ایک لنک روڈ سے آٹھ کلو میٹر دور ہے۔ بہت سے چھوٹے چھوٹے اور ویران مقبروں کے علاوہ یہاں جو ایک نمایاں مقبرہ ہے وہ خود میاں صاحب کی آخری آرا مگاہ ہے۔ یہ مقبرہ کب بنا اور کس نے تعمیر کرایا؟ اس کے متعلق تاریخ کے مآخذ بالکل خاموش ہیں۔ اس ضمن میں بڑی رہنمائی یہاں نصب شدہ فارسی کتبے کرتے ہیں۔ ان کتبوں کے مطالعے سے پتا چلتا ہے کہ یہاں مدفون ہستی میاں نور محمد کی ہے، کام کی تعمیرات میاں غلام شاہ کے دور حکومت (۱۱۷۱-۱۱۸۶ھ) میں ہوئیں، ان کی نگرانی کاردار باقر خان نے کی اور تاریخی فارسی کتبے شاعر میر صابر نے کہے۔ فن تعمیر کے ماہرین نے بہر حال اس مقبرے میں کوئی خاص کشش نہیں پائی، اس لیے انہوں نے تفصیلی ذکر سے اجتناب کیا ہے (۳۱)۔

جس طرح مصنفوں نے سندھ کے اس تاریخی شہر کے مطالعے میں حقائق سے انحراف کیا، اسی طرح یہاں نصب شدہ کتبوں سے بھی دوری دکھائی ہے۔ ابتدا میں یہ کتبے عبدالرحمن سومرو نے نقل

کنے تھے (۲۲)۔ دوسری کوشش محکمہ آثار قدیمہ کے افضال احمد احمد صاحب نے کی (۲۳)۔ ان دونوں ریڈنگز میں ترتیب ایک جیسی ہے، البتہ دونوں صورتوں (Reading) میں واضح فرق موجود ہے۔ راقم الحروف نے اپریل ۱۹۸۷ء میں میاں نور محمد سیمینار کی نسبت سے جو انگریزی کتابچہ شایع کیا، ان میں شامل کتبات کی صورت بھی افضال احمد والی برقرار رکھی گئی (۲۴)۔ سومرو صاحب کی اختیار کردہ ریڈنگ صاف طور پر ناقص تھی، جس کو محترم حامد علی قریشی نے بھی اپنے پیپر میں شامل کیا ہے۔ کچھ عرصے بعد جناب عارف نو شاہی سابقہ مدیر ”دانش“ اسلام آباد نے خط لکھ کر رائے دی کہ افضال احمد کی ریڈنگ مزید تحقیق اور تنقید کی محتاج ہے (۲۵)۔ ویسے تو میاں صاحب کے متعلق اس مختصر کام کی تکمیل انتہائی عجلت میں کرنی پڑی تھی، تاہم جیسا کہ محکمہ آثار قدیمہ کی ڈیوٹی ہے قدیم مقابر، مقامات اور وہاں لگے ہوئے کتبات کی دیکھ بھال کرنا اور ان کے متعلق درست مطالعہ پیش کرنا، اس لئے یہاں نصب شدہ کتبوں کے متعلق ان کی رائے کو بغیر کسی جھجک اور تامل کے میں نے اپنے کتابچہ میں شامل کر دیا تھا۔ کچھ عرصے کے بعد سندھ کے ممتاز محقق ڈاکٹر نبی بخش بلوچ نے اس ضمن میں اپنی کردہ تحقیق سے آگاہ کیا۔ میاں صاحب کے مقبرے پر لگے ہوئے کتبے میر محمود صابر (۱۱۱۵ھ - ۱۱۸۵ھ؟) نے کہے، جو کلمہؤا دور کے نامور شاعر گذرے ہیں۔ صابر کا اردو دیوان چھاپتے ہوئے، ڈاکٹر صاحب نے یہ کتبے ایک ضمیمہ میں محفوظ کر لئے ہیں۔ بلاشبہ اس ضمن میں اب تک ہونے والی تحقیق میں، یہ کوشش سب سے زیادہ معتبر معلوم ہوتی ہے۔

(الف) مقبرہ کے دروازے کے دائیں طرف نصب شدہ کتبہ۔

ہمیشہ زندہ بود ہرکہ نام نیک گزاشت
کہ روشنست مزارش زرخمت یزدان
چو در ہزار و صد و شصت و ہفت در ہجری
وفات یافتہ والی سند گشت روان

بدو بروضہ و آہستہ تر خرام صبا
شگوفہ ریز مبادا شود گل ریحان
زفرقتش دل ارباب دین کہ خون گردید
چکید از مژہ چون اشک شد جگر بریان (۲۶)۔

(ب) مقبرہ کے احاطہ کے بیرونی دروازے کے دونوں طرف نصب
شدہ کتبہ۔

خوش آن کسی کہ چو مردان دین ز ملک جہان
سفر کند سوی دار بقا بشوقِ جنان
بِخواب رفت خدایار خان عباسی
درین مقام و درین روضہ بہشت نشان
ولیِ عدوی و جانشینِ دولت گشت
غلام شاہ کہ شاہ ست و دلبرِ ایشان
امیر و پیرِ میان صاحبِ کرمِ خصلت
عد و شکار و نظر کردہ شہِ مردان
چو سرفراز شدہ از عطایِ مصطفوی
نمود روضہ ز تعمیرِ روضہ رضوان
چہ روضہ منزل و آرامگاہِ اہلِ بہشت
کہ پرز نور و تجلاً ست ظاہر و پنهان
زہر توش دل اہلِ نظارہ روشن شد
چو دید از درو دیوار و بام نور افشان
بشد تمام ز تعمیرِ روضہ اقدس
زکار داریِ باقرِ محبِ خاصِ شہان
بناز مصرعِ تاریخِ تازہ شد صابر
ہوازِ خلد و زیدہ بطرفِ مرقدِ آن
ز سال فوت چو تاریخِ خواستم دل گفت
حبیب و نور محمد ولیِ خلد مکان (۲۷)۔



جہانگیر و جہانگیر جات

۱- تفصیل کے لئے دیکھو کتاب "مقالا" میں مصنف کا پیپر "کلہوڑے کب اور کیسے حکومت میں آئے" سندھی، شایع کردہ سندھی ادبی بورڈ، ص ص ۲۱۲-۲۲۸، سال ۱۹۸۸ع۔

۲- مولانا غلام رسول مہر "تاریخ کلہوڑا" جلد ۱، ۵۲۵-۵۲۶، سندھی ادبی بورڈ، ۱۹۵۸ع۔

۳- "تحفۃ الکرام" اردو ص ۲۲۷، مترجمہ اختر رضوی، سندھی ادبی بورڈ، ۱۹۵۹ع۔

۴- "سندھ کے پرانے شہر" سندھ، ص ۲۵۲، امین کتاب گھر حیدرآباد سال ۱۹۶۸ع۔

۵- مولانا غلام رسول مہر لکھتے ہیں کہ جب سنہ ۱۱۶۷ھ میں میاں نور محمد نے وفات پائی، تو وہ بہت بوڑھا ہو چکا تھا۔ اس کی موت تکان اور کمزوری کی وجہ سے ہوئی (تاریخ کلہوڑا، ص ۵۲۹، جلد ۱، سال ۱۹۵۹ع)۔

۶- تفصیل کے لئے دیکھو "تاریخ کلہوڑا" جلد ۱، باب پینتیسواں سے باب اتالیسواں۔

۷- میر علی شیر قانع "مقالات الشعرا"، ایڈٹ سید حسام الدین راشدی، ص ۸۲۶-۸۲۷، سندھی ادبی بورڈ ۱۹۵۷ع۔

۸- "مقالة الشعرا"، ص ۱۵۰۔

۹- "تحفۃ الکرام"، اردو، ص ۳۹۸۔

۱۰- "تحفۃ الکرام"، اردو، ص ۳۹۹۔

– میر علی شیر لکھتے ہیں کہ جب نادرشاہ تخت نشین ہوا، تب اسی مخدوم نے اس کی تاریخ "الْخَيْرُ فِيمَا وَقَعَ" سے اخذ کی تھی۔ اس کے برعکس میں نے "لَا خَيْرَ فِيمَا وَقَعَ" سے تاریخ نکالی۔

جب نادر قتل ہوا تب مخدوم نے الْخَيْرُ فِيمَا هُوَ رَاقِعٌ اس کی تاریخ کی اور میں نے "لا خير فيما هو راقع" سے تاریخ نکالی۔ تحفۃ الکرام "ص ۲۰۰)۔

۱۱- مقالات الشعراء، ص ۲۶-۲۷۔

۱۲- "مقالات الشعراء"، ص ۲۹۷۔

۱۳- مقالات الشعراء، ص ۳۶۳۔

۱۴- 'مقالات الشعراء'، ص ۸۱۹-۸۲۰۔

۱۵- میر علی شیر قانع "تحفۃ الکرام ایڈٹ سید حسام الدین راشدی، ص ۹۵۹-۲۶۲، سندھی ادبی بورڈ، ۱۹۷۱ع

- تحفۃ الکرام کا سندھ ایڈیشن (ص ۲۷۱-۲۷۲)، اور اردو اشاعت، دونوں میں یہ اقتباس درست نہیں چھپا ہے، جو واضح طور پر مترجمین کی غلطی ہے (اردو ایڈیشن، ص ۲۳۷)۔

۱۶- بھیرومل مہر چند آڈوانی "سندھی ہندوؤں کی تاریخ" سندھی، جلد ۱، ص ۲۱۹-۲۲۰، سال ۱۹۴۶ع۔

- 17- (i) T POSTANS "Personal Observations on Sind", P 171, Reprint, Indus publications Karachi, 1973
(ii) E H ATTKEN "Gazetteer of Province of Sind", P111, Reprint, Indus publications Karachi, 1986
- 18- J W SMYTH writes that " is only of interest as containing the mausoleum of Nur Mohammad Kalhoro, the man who made Sind one Kingdom and died, it as said, at jaisalmer in or about 1755 A D So it is improbable that he is actually buried in This mausoleum (Gazetteer of the Province of Sind B, Volume V, Newsbshah DisArict., P 34, Bombay 1920)

۱۹- 'سندھی ہندوؤں کی تاریخ' سندھی، جلد ۱، ص ۲۲۰۔

۲۰- جنت السنہ "سندھی، ص ۵۲۸، سندھی ادبی بورڈ،

۱۹۸۵ع۔

- ۲۱- مضمون "قبا میاں نور محمد کلهوڑا" مہران ۱ / ۱۹۸۶ ع۔
اور ڈاکٹریٹ کا مقالہ "ساہتی کے قدیم علمی مراکز" سندھی (غیر
مطبوعہ)۔
- ۲۲- "لطائف لطیفی" ص ۲۰۵، باہتام دکنر نبی بخش بلوچ،
شاہ لطیف ثقافتی مرکز حیدر آباد، سال ۱۹۶۷ ع۔
- ۲۳- مضمون "حیدر آباد شہر" جریدہ مہران ۱ / ۱۹۶۲ ع۔
- ۲۴- "تاریخ کلهوڑا" جلد ۱، ص ۵۳۸۔
- ۲۵- مثنویات و قصائد قانع" ص ۲ حاشیہ، سندھی ادبی
بورڈ، ۱۹۶۱ ع۔
- ۲۶- "تذکرہ لطفی" سندھی، ص ۲۲۸، حیدر آباد ۱۹۶۳ ع۔
- ۲۷- "تاریخ ریگستان" جلد ۱، ص ۱۷۷، سندھی ادبی
بورڈ، ۱۹۷۷ ع۔
- 28- AFZAL AHMED: "Persian inscriptions from the Aomb of Noor
Mohammad Kalhoro", Pakistan Archaeology, No: 10-22, P.P.
179-190, Karachi:, 1986.
- ۲۹- "تحفۃ الکرام" اردو، ص ۳۴۳۔
- ۳۰- عبدالرحمن سومرو "سندھ کے پرانے شہر" سندھ، ص
۲۵۹-۲۵۲۔
- سومرو صاحب نے یہاں مدفون تاریخی اشخاص کے متعلق
تفصیلی معلومات میا کی ہیں۔
- 31- H. COUSENSWRITED that: "It, Aoo, is a massive building of
the same style as Yar Mohammdd's though not so fully
decorated, white washed entering more ;into the general
scheme of decoration. It is surrounded by other smaller
buildings. Like the Aomb of shahbaz at Sehwan, the dome is
surmonnted by a Lantern. There is nothing of any special
interest about the building other than that It is the last resting
place of the Kalhora Chief" (The Antiquities of Sind, P. 162,
Peprint, Oxford University Press, Karachi, 1975).

۳۲- "سندھ کے پرانے شہر" سندھ، ص ۲۵۵-۲۵۷.

33- Reference (28), P.P. 183, 185, 186.

34- Ghulam Mohammad Lakho: "Mian Noor Mohammad Kalhoro", P.P. 9-1-, April, 22, 1987.

۳۵- مصنف کے نام جناب عارف نو شاہی کا خط، موزخہ ۱۲ جولائی ۱۹۸۷ء.

۳۶- "دیوان شوق افزا عرف دیوان صابر" ضمیمہ از ڈاکٹر نبی بخش بلوچ، ص ۲۸۰-۲۸۱.

۔ ڈاکٹر بلوچ صاحب اس کتبے میں غلطیوں سے متعلق رقمطراز ہیں کہ: مقبرے کے احاطہ کے بیرونی دروازے پر جو کتبہ ہے اس کو دو حصوں میں تقسیم کر کے دروازے کے دائیں اور بائیں طرف نصب کیا گیا ہے۔ ہر ایک شعر کے دو مصرعے، ایک دوسرے کے نیچے، جدا جدا پتھر کی تختیوں پر کندہ شدہ ہیں، لیکن ان تختیوں کو صحیح ترتیب سے ایک دوسرے کے نیچے دیواروں میں نصب نہیں کیا گیا۔ اصل نصب شدہ صورت میں کتبہ کے دو حصے اس طرح ہیں:

دائیں طرف

بشد تمام ز تعمیر روضہ اقدس
زکارداری باقر محب خاص شہان
ز سال فوت چو تاریخ خواستم دل گفت
حبیب و نور محمد ولی خلد مکان
بخواب رفت خدا یار خان عباسی
درین مقام و درین روضہ بہشت نشان
بناز مصرع تاریخ تازہ شد صابر
ہواز خلد و زیدہ بطرف مرقدان
خوش آن کسی کہ چومردان دین ز ملک جہان
سفر کند سوی دار بقا بشوق جنان

بائیں طرف

ولی عہدوی و جانشین دولت گشت
 غلام شاہ کہ شاہ ست و دل بر ایشان
 امیر و پیر میان صاحب کرم خصلت
 عدوشکار و نظر کردہ شہ مردان
 چو سرفراز شدہ از عطای مصطفوی
 نمود روضہ ز تعمیر روضہ رضوان
 چو روضہ منزل و آرامگاہ اہل بہشت
 کہ پُرز نورو تجلاً ست ظاہر و پنهان
 زہر تو دل اہل نظارہ روشن شد
 چو دید از درو دیوار و بام نور افشان
 (دیوان صابر، ص ۳۸۰، حاشیہ)



سید حسین عارف اسلام آباد

سلسلہ نور بخشیدہ کے علمی آثار

مولوی ڈاکٹر محمد شفیع مرحوم نے اپنے مقالات کی دوسری جلد میں لکھا ہے کہ سلطنت مغلیہ کے عہد میں ہندوستان اور وسط ایشیا اور ایران کے درمیان آمدورفت کی سہولت اب سے کہیں زیادہ تھی اور اسلئے ان ہمسایہ ممالک کے اثرات بھی ہندوستان کے تمدن پر نسبتاً بہت زیادہ تھے۔ عجیب و غریب تحریکیں اُن ملکوں میں پیدا ہوتی تھیں اور ہندوستان کے کوچہ و بازار میں اُنکا اثر نمودار ہوتا تھا اس اجمال کی تفصیل فرقہ نور بخشیدہ کے حالات پر غور کرنے سے بخوبی واضح ہو گی۔ (۱)۔

نور بخشیدہ کی نسبت سید محمد نور بخش کی طرف ہے آپکے والد کا نام بھی محمد ہے جو قطیف میں پیدا ہوئے آپکے دادا عبداللہ احساء میں پیدا ہوئے آپکا شجرہ نسب سترہ واسطوں سے حضرت امام موسیٰ کاظم علیہ السلام سے جا ملتا ہے آپ حضرت امام موسیٰ کاظم علیہ السلام کے صاحبزادے حضرت اسحاق کی اولاد سے ہیں۔ آپ اپنی بعض تالیفات میں اپنے آپکو "موسوی" لکھتے ہیں چنانچہ اپنی کتاب "نجم الہدیٰ" میں فرماتے ہیں۔

خانہ بردوش سلوک معنوی۔ والہ سید محمد موسوی

یعنی بلند مقام سید محمد موسوی معنوی سیر و سیاحت میں خانہ بدوش تھے سید محمد نور بخش ۷۹۵ھ کو "قائن" ایران میں پیدا ہوئے۔ سات سال کی عمر میں قرآن پاک حفظ کیا۔ تھوڑے ہی عرصہ میں اپنی خداداد لیاقت کیوجہ سے علوم شریعت میں یدِ طولیٰ حاصل کیا۔ طریقت میں حضرت خواجہ اسحاق ختلانی جو حضرت امیر کبیر سید علی ہمدانی کے مرید تھے، کے ہاتھ پر بیعت کی۔

حضرت خواجہ نے اپنے ایک خواب کی بنا پر آپکو "نور بخش" کا لقب عنایت فرمایا چنانچہ خود سید محمد نور بخش نے اپنی کتاب "واردات" (منظوم-فارسی) میں اپنا شجرۂ طریقت بیان کرتے ہوئے اسکا اظہار کیا ہے:

نہاد است والدہ نام محمد (۵۸۶۹-۵۷۹۵)
لقب داد نوربخش پیرم مجدد
کہ پیرم شاہ اسحاق است ختلان (م۸۲۶)
مرید پیرکامل شاہ ہمدان
علی ثانیست مرید شیخ محمود (م۷۸۶)
علاؤالدولہ (سمنانی) است پیرمحمود (م۷۶۶)
بود شیخ عبدالرحمن پیر سمنان (م۶۵۹)
مرید شیخ احمد دان بایقان (م۶۶۲)
بدانی نام پیرش علی لالا (م۶۲۲)
مرید شیخ نجم الدین کبریٰ (م۶۱۸)
بود او نیک مرید شیخ عمار (م۵۸۲)
سہروردی بدانی پیرعمار (م۵۶۲)
سہروردی مرید شیخ غزالی (م۵۲۰)
بود او نیک مرید شیخ نساجی (م۴۸۷)
بود پیرش ابو القاسم گرگان (م۴۵۰)
مرید شیخ غربی ابو عثمان (م۴۷۲)
کہ او بود نیک مرید علی کاتب (۲۲۶)
کہ پیرش رود باری شیخ غالب (۲۲۲)
بود پیرش جنید آن شیخ بغداد (م۲۹۷)
کہ او سردار راہ است آن خداداد

بود معروف کرخی اہل دریان (م ۵۲۳۲)
 علی موسیٰ رضا آن شاہ و صلان (م ۵۲۰۳)
 مرید و خادم و فرمان بردار
 شب و روز بود دائم کفش بردار
 ازو حاصل بکرد آن نور باطن
 و او از والمدش ظاہر و باطن
 امام الاصفیاء موسیٰ (م ۱۸۳) ز صادق (م ۱۳۸)
 و او از والدش کردند فائق
 ازان شد شہر تش باقر لقب شد (م ۵۱۱۵)
 کہ او علمش را حصارش گذرشد
 علی زین العباد از اب و عمش (م ۵۹۵)
 بیا موزند* طریق و علم جدش
 منور بود حسنین از علوم ہا
 کہ ایشان خلف پابند علوم ہا
 نبی فرمود من شہر علوم
 علی دروازہ برحق علوم (۲)

قاضی نوراللہ شوستری رح (م ۱۰۱۹ھ) نے محمد بن حاجی
 محمد سمرقندی کے حوالے سے اپنی کتاب "مجالس المومنین" میں
 لکھا ہے کہ آخر میں حضرت خواجہ نے بھی حضرت شاہ سید کی
 بیعت کر لی تھی۔ (۳)۔

معلوم ہوتا ہے کہ حضرت شاہ سید کو مرزا شاہ رخ (م ۵۸۵۰ھ)
 ابن امیر تیمور نے بہت تکالیف پہنچائیں۔ چنانچہ تیسری مرتبہ ماہ

رمضان المبارک ۵۸۲۰ میں جب آپکو قید کرکے تبریز اور وہاں سے شیروان بھیجا گیا تو آپنے مرزا شاہرخ کو اس مضمون کا خط لکھا:

بسم الله الرحمن الرحيم بعد حمد الهی و صلوات قائل من ارنا الاشياء كما هي اعلام حضرت پادشاهی میرود کہ بست سال است کہ آن پادشاه درایزای این مظهر سعی بلیغ می نماید و سه نوبت مقید گردانیده است و دو نوبت درچاه داشته و ہزار فرسخ تقریباً باشد اقلیم با قلیم گردانیده و الحال کہ آخر عمر وی است و نوبت پادشاهی نزدیک است کہ مقتضی شود بنوز دراندیشہ آن است کہ این مظهر را باز بدست آورده مقید گرداند و این حال نزد مکاشفان محالست از ہر آنکہ سه قید بینایان دیدہ بودند و دانایان دانستہ اکنون توقع از پادشاه آن است کہ از کردہ خود پشیمان گردد و استغفار فرماید و زیادہ ازین در قصد خاندان پیغمبر صلی اللہ علیہ و آلہ وسلم نکوشد و اللہ العلی العظیم. (۲)

مرزا شاہرخ اسکے بعد صرف ایک سال زندہ رہا اور ۵۸۵۰ کو انتقال کر گیا۔ جب شیخ محمد غیبی کے ذریعے مرزا شاہرخ کے انتقال کی خبر حضرت شاہ سید کو پہنچی تو آپنے فی البدیہہ ایک غزل کی:

آنم کہ زہر دو کف من انگبین شود
دیواز لطافتم بمثل حور عین شود
آنم کہ گر بیندم آن شبے ملک
آن بر در نیاز گدائی کمین شود
آنم کہ گر گزار کنم بر دل جحیم
دوزخ بہشت و نارگل و یاسمین شود
آن کوز روئی صدق نہد سر بر آستان
نہ چرخ پای رفعت او را زمین شود
لطفی است عام از دل درویش در جہان
لیک آن لطیفہ ساکن قلب حزین شود

حیران شد آن یکی کہ بحق چون رسید زود
پنداشت کان ز خاصیت اربعین شود
نے جان من کہ چشم نور بخش کیمیا است
بر ہر کہ آنچنان نگرد این چنین شود (۵)

حضرت شاہ سید کے تین فرزند تھے۔

۱. حضرت شاہ قاسم رح (م ۹۱۹ھ)

۲. سید جعفر۔

۳. میر سعدالحق۔

حضرت شاہ سید ۱۲ ربیع الاول ۸۶۹ھ کو واصل بحق ہوئے
اور سولغان۔ رے میں دفنائے گئے شیخ محمد بحری نے قطعہ تاریخ
کہا۔

آفتاب اوج دانش نور چشم اہل دین
نور بخش جسم و جان آن قبرمان ماء و طین
سال عمرش بود ہفتاد و سہ سال و وفات
ہشت صد شصتادونہ ہاہش ربیع الاولین
چار دہ زان ماہ رفتہ پنج شنبہ چاشتگاہ
درگذشت از عالم فانی ہمام العالمین

آپ کی وفات سے آپ کے مریدوں کو سخت صدمہ پہنچا۔ شیخ
محمد غیبی نے مرثیہ کہا:

مباش ای دل غافل مقید این دنیا
کہ اعتبار ندارد جہان و مافیہا
چہ حاصل است زبودی کہ او بود نابود
چہ سود زانکہ زبان میرسد ازان سودا
ہزار نیش دہد تا رسد مگر نوشی
ہزار خار خلد بر امید یک خرما
بیا و دامن ہمت زگرد خاک نشان
دو روزہ عمر عزیزت مدہ بیاد ہوا

نگر بدیدہ عبرت درین رباط دودر
 کہ آمدن زکجا بود و رفتنت بکجا
 چون آمدی، بچہ کار آمدی، چہ داری تو،
 ز خال خویش شو آگاہ و چشم دل بکشا
 ز قمر بحر فنا جوئی گوهر مقصود
 مشو بیاد هوا غره چون کف دریا
 ببین کہ آدم و نوح و خلیل و صالح کو
 کجاست موسیٰ عمران و خواجه دوسرا
 کجا شدند امامان و اہل بیت رسول
 کجا شدند جنید و سری و ابن عطا
 کجا شدند سلاطین با جلالت و قدر
 چو کیقباد و فریدون سکندر و دارا
 زدست برد اجل جان نبرد و ہم نبرد
 کسی زہیر و جوان و کسی ز شاہ و گدا
 کجا است جسم عدیم المثال آن ذاتی
 کہ نوربخش جہان بودہ و امام ہدی
 دریغ و درد کہ بگذشت نور بخش جہان
 کہ اوست ہادی و مہدی ست مقتدائی زمان (۶)

معلوم ہوتا ہے کہ شاہ سید کی وفات کے فوراً بعد ہی اُن کے بارے میں افراط کی راہ اختیار کی گئی طبقات نوریہ کا بیان ہے:

”بعض مریدان حضرت میر شمس الدین محمد عراقی بت شکن و مرید زادگان نا عاقبت اندیش در طریق و روش آنحضرت بفرط محبت یا از اغراض دیگر افراط و تفریط کردند و بعضی سخنان نا مناسب و رسوم را بہ آن حضرت میر محمد عراقی و بہ بزرگان متقدمین منسوب کردہ در کتب و رسائل مصنفات ایشان نوشتند کہ ہرجائی کہ اسم محمد نور بخش (آمدہ) مہدی موعود علیہ السلام می گفتند و در کتب و رسائل ایشان می نوشتند“ (۷)۔

مولوی محمد شفیع مرحوم نے اسطرف اشارہ کیا ہے ص ۸۰ اور اس دعویٰ کے ثبوت کے لئے حضرت شاہ سید کے خلیفہ شیخ شمس الدین جیلانی لاهیجی اسیری کی کتاب "اسرار الشہود" سے چار اشعار بھی نقل کئے ہیں:

قطب اقطاب جہاں ہادی الورا
مہدی دوراں و فخر اولیاء
غوث اعظم دین و ملت را پناہ
فقر ذاتش بر کمالاتش گواہ
مظہر جامع امام الاصفیاء
گشتہ بر تخت ولایت پادشاہ
بود جامع ذاتش از اطوار ہا
کردہ دورش فخر برادوار ہا (۹)

لیکن سلسلے نور بخشیدہ کے جید عالم علامہ محمد بشیر خطیب جامع مسجد صوفیہ نور بخشیدہ (ایف ۲/۷ اسلام آباد) نے ان نظریات کو من گھڑت بتایا ہے اور ان الفاظ میں تردید کی ہے:

"فرقہ نور بخشیدہ کی حقیقت سے نا آشنا ہو کر بعض مورخین نے جناب سید العارفین سید محمد نور بخش موسوی علیہ الرحمہ پر یہ بتان تراشی کی ہے کہ انہوں نے مہدی موعود ہونے کا دعویٰ کیا ہے یا یہ کہ نور بخشی لوگ انہیں مہدی موعود تسلیم کرتے ہیں یہ دونوں باتیں بالکل لغو اور باطل ہیں جناب شاہ سید علیہ الرحمہ نے کبھی بھی مہدی موعود ہونے کا دعویٰ نہیں کیا.... ہم نور بخشیوں کے بارے میں یہ کہا جاتا ہے کہ ہم سید محمد نور بخش کو مہدی موعود مانتے ہیں وہ بھی تاریخی ہرزہ سرائی ہے نور بخشیوں کے جملہ اصول و فروع ائمہ معصومین علیہم السلام کی تعلیمات پر مبنی ہیں (۱۰)

اب ہم ذیل میں اُن چند کتب نور بخشیدہ (قلمی و مطبوعہ) کا ذکر کرتے ہیں جو ہماری نگاہ سے گذر چکی ہیں اولاً قلمی نسخے کا

ذکر کیا جاتا ہے۔

قلمی نسخے

۱. الفقہ الاحوط: یہ کتاب سید محمد نور بخش کی تصنیف ہے اور اُن کے سلسلے کے عملی مسائل کے بارے میں ہے اصل کتاب عربی میں ہے سید مختار الاخیار نے فارسی میں ترجمہ کیا ہے احقر کی نگاہ سے اس کے دو قلمی نسخے گزرے ہیں۔

(۱) صفحات ۷۲۸، محشی، خط نسخ کاتب، محمد ولد نظم شاہ شرح کلینی، من لا یحضرہ الفقیہ، اعتقادیہ شیخ صدوق، شرائع الاسلام، وسائل الشیعہ، مجالس المومنین، تفسیر مہنج الصادقین، استبصار اور جامع عباسی سے مسائل کا استنباط کیا گیا ہے۔

آغاز: ”ثنا و شکر و سپاس مرخدای را آنکہ بر انگیخت انبیاء و رسولان بشارت و ہندہ ترسانیدہ و بیم کنندہ۔“
یہ نسخہ مولانا محمد ابراہیم بن نور محمد مدرس مکتب نور بخشیہ مدرسہ شمس الاسلام خیلو خاص کے پاس ہے۔

(ب) ۹۰۰ ص، خط نستعلیق۔
تاریخ کتابت: ابتدا دہم شوال المکرم ۱۲۸۱ھ، اختتام ۱۲۸۲ھ
بعہد راجہ محمد علی خان (خیلو) تحریر یافت۔
ترجمہ مع متن ہے یہ نسخہ مولانا غلام حسن حسنو مقیم خیلو خاص کی ملکیت ہے۔

۲. تحفۃ الاحباب: ملا محمد علی بن مولانا خلیل اللہ کشمیری کی تصنیف ہے صوفیائے نور بخشیہ کا تذکرہ ہے ملا محمد علی حضرت میر شمس الدین محمد المعروف بہ بت شکن کے مرید تھے اس کے بھی دو قلمی نسخے ہماری نگاہ سے گزرے ہیں۔

(۱) ۵۲۲ ص، خط: نستعلیق تاریخ تحریر: ۱۲ جمادی الثانیہ ۱۲۵۰ھ آغاز: بسملہ و خطبہ نمودہ می آید کہ این کلمہ چنداست بقلم

شکستہ و زبان فروبستہ و خاطر خستہ در تسطیر و تحریر افتاد و در بیان شرح احوال و توضیح اوصاف کمال حضرت قطب المحققین الشیخ محمد العراقی...

یہ نسخہ پیر نور بخش حضرت پیر سید عون علی شاہ الموسوی مقیم خیلو خاص کی ملکیت ہے۔

(ب) ناقص الطرفین، تیرھویں صدی کا نوشتہ معلوم ہوتا ہے اس نسخہ پر کیس کیس حواشی بھی درج ہیں مولانا غلام حسن حسنو کی ملکیت ہے۔

۳. کتاب الاعتقادیہ (فارسی) اصل کتاب عربی میں ہے۔

سید محمد نور بخش

۶۱ ص نستعلیق کتب: سید سلطان محمد

تاریخ کتابت ۱۲۲۸ھ

جیسا کہ کتاب کے نام سے ظاہر ہے فرقہ نور بخشیہ کے عقائد درج ہیں یہ کتاب مع کچھ فارسی شرح کے ۱۲۴۲ھ میں لاہور میں چھپ چکی ہے اس کتاب کا اردو ترجمہ مع متن عربی علامہ محمد بشیر نے کیا ہے جسے ندوہ اسلامیہ نور بخشیہ نزد جامع مسجد نور بخشیہ محمود آباد کراچی نے ۱۹۷۵ء کو باب الاسلام پریس کراچی سے چھپوا کر شائع کیا ہے اس ترجمے کے آغاز سخن میں مولانا نے ثابت کیا ہے کہ علوم نبوت کے وارث انہ اثنا عشر علیہم السلام ہی ہیں۔

۴. کشف الحقائق (فارسی) از سید محمد نور بخش رح، اخلاق

۲۱ ص، نستعلیق، تیرھویں صدی ہجری کی کتابت معلوم ہوتی ہے آغاز: خطبہ کے بعد اما بعد بداں ای عزیز کہ مقصود از خلقت عالم و آدم معرفتست و در دیں معنی ارباب عرفان۔

۵. انسان نامہ (فارسی) از سید محمد نور بخش، اخلاق

۸۰ ص، نستعلیق، تیرھویں صدی ہجری کی تحریر ہے

مولانا غلام حسن حسنو ساکن خیلو خاص نے اس کتاب کا اردو

ترجمہ کیا ہے

آغاز: بسملہ حمد و سپاس و ثنائی بے قیاس حضرت صانع حکیم
را کہ موجب خمرت طینت آدم...

۶. معاش السالکین (فارسی) از سید محمد نور بخش
۳۲ص، نستعلیق، تیرہویں صدی ہجری کی تحریر ہے
اسکا اردو ترجمہ مولانا غلام حسن حسنو نے کیا ہے جو چھپ
چکا ہے۔

۷. صحیفۃ الاولیاء (فارسی) از سید محمد نور بخش، تصوف
۳۲ص، نستعلیق، تیرہویں صدی ہجری کی تحریر
آغاز:- بنام خدا کردہ ام عزم جزم
کہ آرم بسی اولیاء را بنظم
و لیکن ہمہ اولیای زمان
نہ آنانکہ رفتند ازین خاکدان

۸. واردات (فارسی-نظم) از سید محمد نور بخش، تصوف
۷ص، نستعلیق، تیرہویں صدی ہجری کی تحریر
آغاز:

مائیم خلاصہ دو عالم
مائیم بجای نوح و آدم
مائیم خلیل وقت و موسی
داؤد و محمدیم و عیسی

۹. غزلیات حضرت سید محمد نور بخش (فارسی)
۳۲ص، نستعلیق، کتابت: ۱۲۱۰ھ
تیس غزلوں پر مشتمل ہے
آغاز:

ای ذات تو در عالم لاهوت معلّا
از کیف و کم و این تبارک و تعالیٰ
مطلق ز قیود و نسب و رنگ تعین
وی در جبروت از ہمگی جملہ اشیاء

۱۰. اسرار الشہود (فارسی، منظوم) از شمس الدین لاہیجی
اسیری، اخلاق
۲۸۲ ص، نستعلیق، بارہویں صدی ہجری کی تحریر۔
آغاز

ہست بسم اللہ الرحمن الرحیم
فاتح آیات اسرار قدیم
نام حق سر دفتر ہر دفتر است
آنچہ بی نام خدا ہست ابتر است

۱۱. رسالہ امامیہ/رسالہ درویشیہ (فارسی) از مولانا حسن
کوکنی، عقائد
۶۰ ص، نستعلیق، تیرہویں صدی ہجری۔
دو باب پر مشتمل ہے اصول دین اور فروغ دین

چھپی ہوئی کتابیں

۱. ترجمہ الفقہ الاحوط (عربی-اردو) ترجمہ: مولانا محمد بشیر
۶۲۱ ص، ندوہ الاسلامیہ نور بخشیدہ کراچی مندرجہ ذیل ابواب
ہیں۔ باب الطہارۃ، باب الصلوٰۃ، باب الزکوٰۃ، باب الصوم، باب
الاعتکاف، باب الحج، باب الجہاد، باب الامر بالمعروف نہی و عن المنکر،
باب النکاح، باب الطلاق، باب الظہار، باب الایلا، باب اللعان، باب
العتاق، باب التدبیر، باب المکاتبہ، باب الایمان والنذور والمہود،
باب الحدود، باب فی حد القذف، باب فی حد السرقة، باب فی شرب
الخمیر، باب المرتد، باب القصاص، باب التجارہ، باب القرض، باب
الصلح، باب الاجارہ، باب الشفعہ، باب الوکالتہ، باب الصدقہ، باب
السکنی، باب الفرائض۔

۲. طبقات نوریہ (فارسی) از صوفی محمد بن ملا محمد
صوفی محمد، میر شمس الدین محمد عراقی بت شکن کے
مرید تھے اس کتاب کو اہلحدیث نے شائع کیا ہے ترجمہ بھی ساتھ ہی
ہے جسے مولانا محمد سلیمان گیلانی نے کیا ہے مکتبہ قدوسیہ

کشمیری بازار لاہور نے شائع کی اسمیں مندرجہ ذیل صوفیائے نور بخشیہ کا تذکرہ ہے۔ شاہ سید محمد نور بخش، شاہ قاسم انوار، شاہ شمس الدین و شاہ بازالدین، سید محمد نور بخش ثانی، امیر سعدالحق، شیخ شمس الدین محمد بن علی لاہجی اسیری، مولانا حسین کوکنی، شیخ محمد بن حاجی محمد سمرقندی و مولانا برہان الدین بغدادی، شاہ بلال شیرازی، شاہ عماد الدین، شیخ علی بن قاسم بلالی، شیخ شمس الدین عراقی بت شکن، شیخ دانیال۔

۳. مشجراولیاء (عربی-اردو)

یہ کتاب سید محمد نور بخش سے منسوب ہے پیر نور بخشیہ حضرت سید عون علی شاہ الموسوی مدظلہم سے لے کر نچلی سطح تک کے تمام علماء نور بخشیہ کا کہنا ہے کہ اس کتاب میں تحریف کی گئی ہے دو حصوں پر مشتمل ہے پہلے حصے میں ائمہ اثنا عشر علیہم السلام کا تذکرہ ہے جبکہ دوسرے حصے میں اکابرین صوفیہ کا تذکرہ ہے۔ مکتبہ قدوسیہ لاہور نے شائع کی۔

۴. دعوات صوفیہ (اردو): دعوات صوفیہ شاہ قاسم فیض بخش ابن سید نور بخش کی تصنیف ہے فارسی میں ہے علامہ محمد بشیر نے ترجمہ کیا ہے ندوہ علمائے اسلامیہ نور بخشیہ کراچی نے اپریل ۱۹۸۲ء کو شائع کی۔ ۲۰۰ صفحات پر مشتمل ہے اسمیں سلسلہ نور بخشیہ کے اوراد و وظائف ہیں۔

۵. تسہیل الدعاء: مولانا محمد ابراہیم زائر (براہ) خپلو نے اسے ترتیب دیا ہے دعائے صبح، اوراد فتحیہ، اوراد عصریہ، نماز جنازہ اور تلقین میت پر مشتمل ہے ۲۸ صفحات ہیں براہ خپلو سے شائع ہوئی۔

۶. رسالہ امامیہ نور بخش: شاہ قاسم فیض بخش ابن شاہ محمد نور بخش کی تصنیف ہے کتاب کے سرورق پر اسطرح لکھا ہوا ہے۔

”کتاب مستطاب جامع دعوۃ و اوراد معاملات موافق مذهب فرقہ

ناجیہ امامیہ عرفہ نام نور بخش صوفیہ المسمیٰ بہ رسالہ امامیہ نور بخش آغا سید امیر حمزہ نے ڈاکخانہ خیلو علاقہ چھوڑت موضع کستونگ کو میک اسکردو بلتستان سے چھپوا کر شائع کیا۔

یاد رہے لفظ امامیہ نور بخشیوں کی مساجد پر عام طور سے لکھا ہوا ہے سکردو میں بھی جامع مسجد نور بخشہ کا نام "جامعہ امامیہ نور بخشہ صوفیہ" ہے جہاں مولانا محمد حسین آف خیلو والد محترم مولانا غلام حسن حسنو نماز پڑھاتے ہیں۔

۷۔ دعوات امامیہ صوفیہ فارسی از مولانا سید سلطان حسین اورا دو وظائف پر مشتمل ہے ۷۱ ص، انجمن تحفظ فرقہ نور بخشہ امامیہ خیلو بلتستان نے بمدرسد سنیم پریس راولپنڈی سے چھپوا کر شائع کی۔

۸۔ اوراد امیریہ (عربی۔ اردو) از امیر کبیر سید علی ہمدانی (م ۱۸۶۷ھ) ۱۸۰ ص، ندوہ اسلامیہ نور بخشہ لاہور نے ۱۹۷۸ء کو شائع کی مولانا غلام حسن حسنو نے ترجمہ کیا۔

۹۔ انوار حج از مولانا غلام حسن حسنو۔

۱۰ ص، محمود کمال دکاندار نیا بازار سکردو بلتستان نے ۱۹۸۲ء میں رمضان پرنٹنگ۔ پریس راولپنڈی سے چھپوا کر شائع کی۔

۱۰۔ ریاض الاموات از مولانا غلام مہدی۔ احکام میت کا بیان

۸۸ ص، ندوہ اسلامیہ نور بخشہ کراچی نے ۱۹۸۲ء کو اشتیاق پرنٹنگ پریس کراچی سے چھپوا کر شائع کی۔

۱۱۔ نور بخشی دینیات جماعت سوم از مولانا سید جمال الدین موسوی و علامہ محمد بشیر

۲۲ ص، ندوہ اسلامیہ نور بخشہ کراچی نے ۱۹۸۲ء کو شائع کی۔

۱۲۔ نور بخشی دینیات حصہ چارم، ۲۶ ص۔

۱۲. نور بخشی دینیات حصہ پنجم ۵۶ ص.

۱۳. مصحف محمد مصطفیٰ حصہ اول اردو از سید محمد منظور حسین ہمدانی ۱۶۲ ص، خان دانش پریس راولپنڈی میں چھپی.



جہاںشی

۱. احمد ربانی ایم اے۔ مقالات مولوی محمد شفیع جلد دوم ص ۱. مجلس ترقی ادب لاہور، نومبر ۱۹۷۲ء، جدید پریس لاہور

۲. صوفی محمد بن ملا محمد۔ طبقات نوریہ در احوال مشائخ نور بخشیہ، مکتبہ قدوسیہ کشمیری بازار لاہور.

۳. مولانا محمد بشیر۔ ترجمہ کتاب الاعتقادیہ ۲۲ ص، ندوہ اسلامیہ نور بخشیہ کراچی ۱۹۷۲ء.

۴. صوفی محمد بن ملا محمد۔ طبقات نوریہ در احوال مشائخ نور بخشیہ ص ۲۲.

۵. ایضاً.

۶. ایضاً۔ ص ۱۱۲-۱۱۱.

۷. احمد ربانی ایم اے۔ مقالات مولوی محمد شفیع جلد دوم ص ۱۲.

۸. شیخ شمس الدین محمد جیلانی لاهیجی اسیری۔ اسرار الشہود ص ۹ ۱۸۹۲ء خادم التعليم پریس لاہور

اس ایڈیشن کی نسبت خواجہ فرید الدین عطار کی طرف کی گئی ہے جو بالبداهت غلط ہے.

۹. علامہ محمد بشیر۔ افتتاحیہ الفقہ الاحوط ص ۸-۷ ندوہ اسلامیہ نور بخشیہ کراچی ۱۲۹۲ھ/۱۹۷۲ء

۱۰. علامہ محمد بشیر۔ کتاب الاعتقادیہ (عربی-اردو) ..



انتخاب از:
خواجہ عبدالحمید عرفانی
سیالکوٹ

سردھڑن آئینہ یکد دیگر اند

سات سو برس قبل جب یورپ میں عورت کا انسانی معاشرہ میں مقام ایک متنازعہ امر تھا۔ مولانا جلال الدین رومی نے قرآن مجید اور اسوۂ رسول اکرم صلعم کی پیروی میں فرمایا کہ "مرد و زن آئینہ یکد یگرند" "سیرت اقوام" کے "صورت گر" ہیں۔ اور ملت کی تعمیر کا بنیادی کام عورت سرانجام دیتی ہے۔ جاہل اور وحشی مرد عورت سے جاہلانہ سلوک کرتے ہیں، عقلمند مرد عورت کی معنوی برتری کو قبول کر لیتے ہیں۔ یاد رکھو جیسا سلوک مرد عورت سے کرے گا ویسا ہی سلوک اللہ تعالیٰ مرد سے کرے گا (تلخیص و ترجمہ از مثنوی رومی)

علامہ اقبال فرماتے ہیں - *

پوشش غریانی مردان زن است	حُسن دلجو عشق را پیراھن است
آن کہ نازد بر وجودش کائنات	ذکر او فرمود باطیب و صلوات
مُسلمی کو را پرستاری شُرد	بہرہ ای از حکمت قرآن بُرد
از اُمومت پُختہ تر تعمیر ما	در خط سیمائے او تقدیر ما
گفت آن "مقصود حرف کن فکاں"	زیر پائے اُمہات آید جنان
ملت از تکریم ارحام است و بس	ورنہ کار زندگی خام است و بس
نیک اگر بینی اُمومت رحمت است	زان کہ اُورابا نبوت نسبت است
حافظ رمز اخوت مادران	قوت قرآن و ملت مادران

* اقبال کے اشعار قرآن مجید اور حدیث رسول اکرم پر مبنی ہیں ۔

بنت رسول حضرت فاطمہ زہرا کو مسلمان عورتوں کے لئے
نمونہ قرار دیا ہے :-

مزرع تسلیم را حاصل بتول مادران را اُسوفہ کامل بتول
آن ادب پرورده صبر و رضا آسیا گردان و لب قرآن سرا

اس کے بعد مسلمان عورت کو یورپ کی گمراہ شدہ عورت کی
تقلید کے خطرناک نتائج سے آگاہ کرنے کے بعد فرماتے ہیں کہ دھوکا
نہ کھائیں ۔ (ظاہرشن زن باطن او "نازن " است) ۔

شوخی چشم و فتنہ را آزادیش از حیا ناآشنا آزادیش

شرم و حیا سے آزادی ملت کے لئے انتہائی شرمناک داغ ہے

استدراک

مرج البحرین (شرح دیوانِ حافظ)

دانش ۱۵ میں "مرج البحرین" کے بارے میں میرا مضمون چھپا تھا۔ کئی اصحاب علم اس شرح کی جانب متوجہ ہوئے ہیں میں نے سنا ہے کہ دانشگاه پنجاب لاہور کے شعبہ فارسی کے کسی طالب علم نے اس شرح کی تصحیح کا کام اپنے ذمے لیا ہے۔

ہندوستان سے جناب ڈاکٹر ضیاء الدین ڈیسانی نے میرے مضمون کے بعض مندرجات سے اختلاف کیا ہے اور ایک نہایت مفصل اور معلوماتی خط لکھا ہے۔ میں ذاتی طور پر اُن کی راہ نمائی کا مشکور ہوں اور افادہ عام کی غرض سے ان کا مکتوب اشاعت کے لئے دے رہا ہوں۔

عارف نوشاہی

جناب عالی سلام ممنون،

"دانش" جیسا فارسی زبان و ادب سے متعلق نہایت معیاری مجلہ دیکھ اور پڑھ کر طبیعت واقعی خوش ہوتی ہے۔ شبہ قارہ ہندو پاک و بنگلادیش میں تو اس کا کوئی جواب یا ثانی نہیں البتہ کلکتہ کی انڈوایران سوسائٹی کا سہ ماہی انڈو ایرانیکا ایک بڑی حد تک فارسی زبان و ادب کی خدمت انجام دیتا ہے۔

"دانش" کا تازہ شمارہ (حافظ سیمینار کے کچھ مضامین کا حامل) کچھ روز ہوئے ملا، اس میں جناب عالی کا "مرج البحرین" پر مضمون توجہ خاص کا مرکز اور ان چند سطروں کے لکھنے کا محرک ہوا، اس کتاب پر مضمون لکھنا چاہتا تھا لیکن اپنی دفتری اور دیگر علمی مصروفیات کی وجہ سے نہ لکھ سکا۔ آپ نے یہ مضمون لکھ کر واقعی موضوع کا پورا حق ادا کر دیا ہے اور اس شرح کو علمی دنیا بے روشناس کرا کے فارسی ادب کے شائقین پر احسان عظیم کیا

ہے۔

اس گراں قدر مضمون میں دو ایک مقامات محل نظر آئے۔ جنکی طرف جناب عالی کی توجہ مبذول کرانے سے پہلے یہ گوش گزار کردوں کہ مرج البحرين کے رامپور رضا لائبریری کے "نہایت بد خط" مخطوطے پر (غالباً کتب خانہ مذکور کے ناظم حافظ احمد علی شوق صاحب کا قلمبند کیا ہوا) مضمون رسالہ "معارف" اعظم گڑھ جلد ۱۷ شماره اپریل ۱۹۲۷ میں شایع ہوا تھا، میرے سامنے "مرج البحرين" کا کوئی نسخہ تھا نہ ہے۔ اور نہ رسالہ مذکورہ کا شماره لیکن چند سال پیشتر گجرات تان سین اور ختمی کے متعلق اشعار اس مضمون سے یاد داشت کے طور پر نقل کھلنے تھے، اس یادداشت کو سامنے رکھ کر یہ چند معروضات پیش خدمت کر رہا ہوں،

ضمناً عرض ہے کہ کچھوچھ (فارسی کتابوں میں کچھوچھا کی جگہ کچھوچھ ہی دیکھا گیا ہے) جنوبی ہند میں نیس بلکہ شمالی ہند کے صوبہ اترپردیش کے مشہور ضلع فیض آباد میں واقع ہے۔

آپ نے ختمی کے مرشد شاہ عبداللہ کو غالباً شیخ محمد غوث گوالیاری کا صاحبزادہ بتایا ہے۔ میرے خیال میں یہ شاہ عبداللہ گجرات کے مشہور و معروف عالم و فاضل بزرگ شاہ وحیدالدین صاحب علوی کے صاحبزادے ہیں، اس سلسلے میں ختمی کے اشعار ملاحظہ ہوں:

قطب عالم ز ملک تا ملکوت
واقف کارخانہ جبروت
زین سے منزل چو کرد پیش خرام
مرغ لاہوت را گرفت بہ دام
شاہ عبداللہ آن ستودہ خصال
از مکارم خصال مالا مال
پاک کیشی عیلی طریق ابیہ
برسر دین و شرع گشتہ وجیہ

خادمان حریم آن درگاہ
 وحدہ لا الہ الا اللہ
 ہر ہم چوں ستارۂ فلک اند
 بیکہ در بندگی ہم ملک اند
 مک گجرات زان نکو کیشان
 میدہد خلق را زمک نشان
 ختمی از کمترین ایشان است
 خاک اقدام پاک ایشان است

چوتھے شعر کے مطابق ختمی کے مدح و مرشد شاہ عبداللہ اپنے والد جن کے نام کی طرف شعر کے مصرع و دم میں اشارہ ہے) کے طریق پو چل کر دین و شرع میں "وجیہ" ہونے تھے، یعنی وہ شاہ وجیہ الدین صاحب کے صاحب زادے تھے، اس کی مزید تائید اس سے بھی ہوتی ہے کہ ان اشعار کے بعد جیسا کہ آپ نے بھی تحریر فرمایا ہے۔ حضرت شیخ محمد غوث گوالیاء اور حضرت شیخ محی الدین عبدالقادر حیلانی کی منظوم مدح علیحدہ لکھی ہے (شاہ وجیہ الدین صاحب سلسلہ شطاریہ کے علاوہ سلسلہ قادریہ سے بھی منسلک تھے)

غیاث الدین اعظم شاہ بادشاہ بنگال کے زمانے کے سلسلے میں آپ نے جو تحریر فرمایا ہے وہ حقیقت سے دور ہے۔ بات یہ ہے کہ بدقسمتی سے عموماً ہمارے فارسی دان حضرات اور اساتذہ تاریخ کے موضوع سے کما حقہ وقفیت رکھنے کی کوشش نہیں کرتے اور کم از کم بوقت ضرورت صحیح تاریخی مآخذ کی طرف رجوع نہیں کرتے، سلطان مذکور اور دیگر سلاطین بنگال کے سنین حکومت تقریباً سوا سو سال پہلے مسٹر ہنری بلا خمن کے مضمون اور عصر حاضر میں آج سے چالیس سال قبل تاریخ بنگال کی نو مرتبہ مستند انگریزی کتاب میں متعین ہو چکے ہیں، عہد اکبری سے پہلے بنگال کی کوئی فارسی تاریخ وجود میں نہیں آئی اور اس موضوع پر فارسی تاریخوں میں فرشتہ اور اکبر کے عہد کے مورخین (صاحب طبقات اکبری وغیرہ) کے

بیانات نہایت غلط ہیں، غیاث الدین اعظم شاہ اور دیگر سلاطین بنگال کے بارے میں تقریباً ہمعصر عربی ماخذ میں جو مستند معلومات ملتی ہیں ان پر مشتمل ناچیز کا جو مضمون "قبل از مغل عہد سلاطین بنگال کی تاریخ پر نئی روشنی" کے عنوان سے اسلامک کلچر حیدرآباد دکن کے جولائی ۱۹۵۸ کے شمارے میں شایع ہوا ہے اس سے فرشتہ وغیرہ کی غلط بیانیوں کی نشاندہی ہوتی ہے، اسی طرح "ریاض السلاطین" کو اس عہد کے لئے معتبر ماخذ میں شمار کرنا کسی طرح درست نہیں، یہ بہت بعد کی لکھی ہوئی تاریخ ہے۔

مندرجہ بالا تاریخ بنگال کے نام سے ڈھاکہ یونیورسٹی کی طرف سے شایع ہوئی تھی اس کی دوسری جلد جس کا تعلق عہد اسلامی کی تاریخ سے ہے ۱۹۲۸ میں چھپی تھی۔

برحال میرے خیال میں اس سلسلے میں (حافظ اور غیاث الدین اعظم شاہ کے بارے میں) جو نئی تلی راے ہے وہ پروفیسر جے این سرکار، پروفیسر ڈاکٹر جگدیش نراین سرکار ؟ کی ہے جو انہوں نے ایران سوسائٹی کلکتہ کے حافظ سمینار میں پڑھے گئے مقالے "حافظ اور اس کے چند معاصر سلاطین" میں دی ہے، یہ مقالہ "انڈوایرانیکا" جلد ۲۰ شماره ۲-۱ (جو حال میں اکتوبر ۸۷ میں شایع ہوا ہے) میں شامل ہے، پروفیسر موصوف نے حافظ اور غیاث الدین اعظم شاہ کے سنیں وفات پر بحث کر کے یہ نتیجہ اخذ کیا ہے کہ حافظ اور بنگال کے بادشاہ کے درمیان مراسلت کا ہونا امکان کی حدود سے باہر نہیں ہے۔

اس سلسلے میں قافلہ ہند والی بات یا اشعار کو ثبوت میں پیش کرنا میرے نزدیک دور از کار بات ہے، ایران اور ہند کے تجارتی تعلقات سے انکار نہیں لیکن قافلہ ہند کو قافلہ بنگال تصور کرنا شاید بجا نہیں ویسے یہ یاد رہے کہ بنگال میں فارسی کے مقابلے میں عربی زبان کا رواج اور اثر زینادہ رہا ہے جیسا کہ آج بھی ہے بالخصوص مشرقی بنگال میں،

دیوان حافظ سے تفول کے سلسلے میں آپ نے داراشکوہ کا تو حوالہ دیا ہے لیکن دیوان حافظ کے اس معروف و مشہور نسخے کا ذکر نہیں کیا جو اب مانکی پور پننہ میں ہے اور مغل بادشاہوں کے کتابخانے کی زینت رہ چکا ہے اور جس کے حاشیوں پر ہمایوں وغیرہ نے اس میں سے فال نکالنے کا ذکر خود اپنے قلم سے کیا ہے، نیز ایک سے زیادہ موقع پر دیوان حافظ سے فال نکالنے کا ذکر ہمایوں کے خادم خاص بیزید بیات (مشہور فارسی شاعر بہرام سقا کے بھائی) کی کتب تذکرہ بیزیدبیات (جو ایشیائک سوسائٹی بنگال کلکتہ سے شایع ہو چکی ہے) میں بھی ملتا ہے۔

آخر میں اطلاع عرض ہے کہ ختمی کا کہا ہوا اور خود اس کا بخط نستعلیق لکھا ہوا ایک فارسی منظوم کتبہ گوالیر میں حضرت خواجہ خوانو (م۔ ۹۲۰ ہجری) کی درگاہ پر آج بھی موجود ہے، اس کتبے کا متن تو شایع نہیں ہوا لیکن حکومت ہند کے محکمہ آثار قدیمہ کے کتبوں کے سالانہ رپورٹ کے ۱۹۶۹ کے رپورٹ میں نمبر ۶۷- ضمیمہ د، کے تحت اس کی تفصیل درج ہے اس میں وہ اپنے آپ کو بنی اسرائیل بتاتا ہے (قایمہ و کاتبہ عبدالرحمن بن سلیمان بنی اسرائیل لاہوری) اس منظوم کتبے کا موضوع حضرت خواجہ خانو کی مدح ان کی تاریخ وصال وغیرہ ہے۔ یہ کتبہ ۱۸ شعبان ۱۰۰۸ میں لکھا اور لگایا گیا، پاکستان کے محکمہ آثار قدیمہ کے ڈائریکٹر جنرل جناب ڈاکٹر احمد نبی خان صاحب کے توسط سے اس کتبے کا عکس (چربی کا عکس) محکمہ آثار قدیمہ ہند کے عربی فارسی کتبوں کے دفتر سے حاصل کیا جا سکتا ہے۔

ضیاء الدین ذلسیانی

یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی
یادنامہ سعیدی

اخبار فرهنگی

مجلس بزرکداشت و یاد بود مرحوم استاد سید غلام رضا سعیدی در اسلام آباد (پاکستان)

در تاریخ پنجم خرداد ماه ۱۳۶۸ ق محسن یاد بودی از طرف انجمن فارسی پاکستان اسلام آباد به مناسبت درگشت استاد سید غلام رضا سعیدی تشکیل گردید محل محسن در هتل اسلام آباد بود صدر محسن حبیبی پرفسور سید غلام مصطفی شده و سر محترم آموزش و پرورش دولت پاکستان بود که متسفده به سبب کسالت نتوانستند در حسمه شرکت جویند، آقای دکتر حمیل الدین حالی صدر بشین مقتدره قومی رس و آقای دکتر سید جعفر شهیدی و آقای دکتر سید محمد اکرم شاه و آقای دکتر سید سبط حسن رضوی رئیس انجمن فارسی و آقای دکتر محمد صدیق شلی دبیر انجمن فارسی و دکتر سید عیصر نقوی از مهمانان حص و گردانند کن محسن بودند

صدا برتره مرحوم سید غلام رضا سعیدی توسط دوشیره حبه طبع حسن رضوی به طرری ویژه در محسن آویخته شده بود

برمه محسن بدین بوتیب بود

تلاوت قرآن کریم آقای وری دکتر محمد بود

حمد و نعت آقای ناصر حسن

اشعار مرثیه آقای پرفسور مقصود جعفری، آقای سید فیض الحسن فیضی، آقای دکتر محمد حسین تسبیحی سروده آقای ابراهیم صهرا خواند. این قطعه شعر را آقای دکتر سید جعفر شهیدی

از ایران آورده بودند: آقای دکتر محمد ریض خان استاد
 فارسی و اردو در دانشگاه آزاد علامه اقبال سخن رانی مبسوطی درباره
 بزرگداشت سعیدی ایراد نمودند: آقای دکتر سید علی رض نقوی
 استاد و محقق علوم اسلامی (بخش فارسی) در دانشگاه بین الا سلامی
 اسلام آباد، درباره آثار و تصنیفات و ترجمه های مرحوم سعیدی
 گفتاری محققانه ارائه کردند. دکتر محمد صدیق شبلی دبیر انجمن
 فارسی و استاد دانشگاه آزاد علامه اقبال اسلام آباد خاطرات خود را
 در هنگام اقامت در دانشگاه تهران بیان نمودند. آقای دکتر سید
 سبط حسن رضوی کوشش شادروان سعیدی را در راه احیای فکر
 دینی و خدمات مرحوم سعیدی به رواج اسلام و همکاری وی در بزر
 گداشت قائداعظم محمد علی جناح و تئسین پاکستان سخنان ارزنده
 ای بیان داشتند. آقای دکتر احمد تمیم داری مدیر مرکز تحقیقات
 فارسی ایران و پاکستان درباره فکر و اندیشه مرحوم سعیدی سخنانی
 بیان نمودند و پیشنهاد کردند که مابا یداز این بزرگن سرمشق بگیریم
 و به یاد آنها و به نام آنان، آن چه نوشته و به جی گزاشته اند بخوانیم
 و به کاربندیم و کوشش کنیم که خودمان نیز در همان طریق کامزن
 شویم .

آقای دکتر سید محمد اکرم شده خاطرات خود را در هنگام تلمذ
 از محضر مرحوم سید سعیدی بیان داشتند و ضمناً اشعاری که به
 همین مناسبت سروده بودند، خواندند و مورد توجه حضاران قرار
 گرفت. آقای دکتر جمیل الدین صدر نشین (رئیس) فرهنگستان زبان
 اردو (مقتدره قومی زبان) خدمات ارزنده مرحوم سعیدی را درباره
 روابط فرهنگی و دینی و ادبی و تاریخی ستودند و از رایزنی فرهنگی
 جمهوری اسلامی ایران و انجمن فارسی اسلام آباد و همه کسانی که به
 طریقی در بزرگداشت مجلس مرحوم سعیدی کاری انجام داده بودند

اظهار امتنان به عمل آوردند. آقای موسی حسینی رایزن فرهنگی جمهوری اسلامی ایران، پیام جناب آقای سید محمد خاتمی وزیر محترم فرهنگ و ارشاد اسلامی را که بزبان اردو بود با بیان شیوا قرائت کردند. این پیام درهیمین شماره چاپ شده است. خانم دکتر حکیمه دبیران استاد محترم زبان فارسی در دانشکده خاور شناسی لاهور قطعه شعری که به تتبع غزل حافظ سروده بودند و ازسه تن که در آن ذکر شده بود (مرحوم سید محمد حسینی متخلص به شهر یارو مرحوم دبیران (پدر خانم دکتر حکیمه دبیران) و شادروان

..... سید غلام رضا سعیدی و سرانجام جناب آقای دکتر سید جعفر شهیدی داماد علامه سید غلام رضا سعیدی و استاد دانشگاه تهران و رئیس محترم لغت نامه د.مخدا پشت میکروفون قرار گرفتند و مطالبی درباره مرحوم سعیدی ایراد فرمودند و ضمناً از پاکستان و ادیبان و شاعران و نویسندگان و قاریان و نعت خوانان و بانیان مجلس و از انجمن فارسی اسلام آباد و هرکسی که به نحوی از انحاء در مجلس بزرگداشت مرحوم سعیدی شرکت کرده و زحمتی کشیده بودند اظتار تشکر و امتنان کردند. و قطعه شعری را که فی البداهه در توصیف میزبان پاکستانی و زبان اردو سروده بودند با طرزی گیراو بیانی شیوا خواندند.

در پایان پذیرائی گرمی از اهل مجلس به عمل آمد.

و در ساعت ۹ بعد از ظهر جلسه بزرگداشت مرحوم سید غلام رضا سعیدی پابن یافت. ومن الله التوفیق وعليه التکلان

مدیر دانش

جلسہ تجلیل برای

علامہ سید غلام رضا سعیدی مرحوم

انجمن فارسی پاکستان

شعبہ اسلام آباد کا پہلا جلسہ

انجمن فارسی پاکستان شعبہ اسلام آباد کا ایک جلسہ ۲۶ مئی ۱۹۸۹ء کو اسلام آباد ہوٹل میں زیر صدارت جناب ڈاکٹر جمیل جالبی صدر نشین مقتدرہ قوی زبان منعقد ہوا ایران کے ممتاز پاکستان شناس مرحوم استاد سید غلام رضا سعیدی کی عمی اور ادبی خدمات کی تجلیل کے لئے یہ جلسہ یاد بود منعقد کیا گیا تھا مرحوم نے پاکستان، قائداعظم اور علامہ اقبال پر بیت سی کتدیس لکھیں اور بیت سی کتاہوں کا ترجمہ اردو، انگریزی، عربی اور فرانسیسی زبانوں سے فارسی میں کیا۔

اس جلسے میں مہمان خصوصی جناب ڈاکٹر سید جعفر شہیدی تھے جو تہران یونیورسٹی کے استاد ہیں اور سرپرست سازمان لغت نامہ دہخدا "ہیں۔ یہ انسائیکلوپیڈیا فارسی زبان میں ایک منفرد حیثیت کا مالک ہے اس جلسے کے شرکاء میں ڈاکٹر احمد تمیم داری، ڈاکٹر محمد یونس، ڈاکٹر محمد ریاض، ڈاکٹر محمد صدیق شبلی، ڈاکٹر سید علی رضا نقوی، ڈاکٹر سید سبط حسن رضوی صدر انجمن، ڈاکٹر محمد حسین تسبیحی اور ڈاکٹر سید محمد اکرم اکرام صدر شعبہ فارسی پنجاب یونیورسٹی شامل تھے جن شعروں نے استاد سعیدی مرحوم کو منظوم خراج عقیدت پیش کیا ان میں استاد سید جعفر شہیدی پروفیسر مقصود جعفری، پروفیسر انور مسعود، خانم دبیران اور سید فیضی شامل تھے

ڈاکٹر سید سبط حسن رضوی صدر انجمن فارسی نے اپنی مختصر استقبالیہ تقریر میں استاد سعیدی مرحوم کی خدمات کا ذکر

کہ کہ انوں نے پاکستان کو ایران میں متعطف کرانے میں کس قدر
زحماتیں اٹھائیں اور تحریک پاکستان کی حمایت میں مقالات اور
کتبیں لکھیں جس سے ایران میں تحریک پاکستان کی صحیح صورت
حال واضح ہوئی

ڈاکٹر سید سبط حسن رضوی سے استاد سعیدی کی اقبال
شناسی کا ذکر کرتے ہوئے کہ کہ علامہ سعیدی اپنے آپ کو قبلہ
مرید سمجھتے تھے بالکل اسی طرح جس طرح علامہ اقبال سے آپ کو
رومی کا مرید سمجھتے تھے انوں نے کہ کہ استاد سعیدی سے ہنٹر
بولایتھ کی کتب کا ترجمہ فارسی زبان میں کیا استقلال پاکستان کے
نہ سے کتب فارسی میں لکھی اس کے علاوہ انوں سے مولانا سید
ابوالعلی مودودی، جن دیون پورٹ، ڈاکٹر مجید حدوری، پروفیسر
محمد حمید اللہ، ڈاکٹر محمد رفیع الدین، سید محمد قطب، پروفیسر
خورشید احمد اور صدرالدین شرف الدین کی منتخب کتبوں کا
ترجمہ فارسی زبان میں کیا ان کی کتبوں کے دوبزے موضوع ہیں
سیرت طیبہ اور پاکستان کی تحریک، ڈاکٹر احمد تمیم داری
ڈائریکٹر ایران پاکستان مرکز تحقیقات فارسی نے اپنے مقالے میں علامہ
سعیدی مرحوم کی اس دردمندی کا ذکر کیا جو علم اسلام کے لئے
وہ محسوس کرتے تھے ڈاکٹر تمیم داری نے کہا کہ استاد سعیدی
نے کشمیر، فلسطین اور الجزائر کی آزادی کے موضوع پر کتبیں لکھ
کر علمی رائے عامہ کی توجہ اس طعم کی طرف دلائی جو ان اسلامی
مسالک میں مسلمانوں پر کیا جا رہا ہے

ڈاکٹر سید محمد اکرم شہ صدر شعبہ فارسی پنجاب
یونیورسٹی نے اپنے مقالے میں استاد سعیدی مرحوم کی ان تقریروں
کا ذکر کیا جن میں وہ علامہ اقبال کے کلام اور افکار سے اپنی
تقریروں کو سجایا کرتے تھے اور اقبال کی شکر دہی پر افتخار کیا
کرتے تھے انوں نے تران میں استاد سے اپنی ملاقاتوں کا ذکر کرتے
ہوئے بت سی ایسی یادوں کو دہرایا جن سے علامہ موصوف کی

پاکستان دوستی کا پتہ چلتا تھا۔

ایران سے آنے ہوئے مہمان خصوصی جناب ڈاکٹر سید جعفر شہیدی نے اپنی تقریر میں استاد سعیدی کی اس گہری نظر کا ذکر کیا جو عالمی سیاست اور مشرقی ممالک کی حالت پر موصوف رکھتے تھے آپ نے فرمایا کہ سانہ سے زائد کتابیں انہوں نے تحریر فرمائی ہیں اور ہر کتاب مختصر ہونے کے باوجود اپنے دامن میں کثیر مطالب اور افکار تازہ کی حامل ہے۔ ڈاکٹر جعفر شہیدی نے علامہ سعیدی کے ان مخصوص صفات کا ذکر کیا جس کی وجہ سے جو شخص ایک مرتبہ بھی ان سے ملتا تھا وہ ان کا گرویدہ ہو جاتا تھا۔

آخر میں ڈاکٹر جمیل جالبی صدر جلسہ نے علامہ سعیدی کی زندگی پر روشنی ڈالتے ہوئے ابتداء سے آخر عمر تک ان کی علمی، ادبی اور مذہبی کاوشوں کا تفصیلی ذکر کیا۔ ڈاکٹر جالبی نے فرمایا کہ دنیا کے جس خطے میں بھی مسلمانوں پر ظلم کیا جاتا تھا تو علامہ سعیدی تڑپ اُٹھتے تھے اور ان کا قلم حرکت میں آجاتا تھا اور واقعی ان کے قلم میں وہ طاقت تھی جو ظلم و استحصال کے خلاف عالمی رائے کو ہموار کرنے میں بڑا کام دیتی تھی ان کے ہر جملے میں سزی جان بھرتی تھی جو افسردہ دلوں میں بھی نئی زندگی کی حرارت پیدا کر دیتی تھی۔ خاص طور پر ان کا ادب نوجوانوں کے لئے تھا اور انقلابی تھا وہ جمال الدین افغانی، سید قطب، علامہ اقبال اور ڈاکٹر شریعتی کے مکتب سے تعلق رکھتے تھے اور انہوں نے اپنی ۹۲ زندگی کو شرف انسانیت اور احترام آدمیت کے لئے وقف کر دیا تھا۔ ڈاکٹر جمیل جالبی نے کہا کہ میرا خیال ہے جب تک اقبال کا کلام اور فکر و فلسفہ دنیائے علم و دانش میں زندہ ہے، استاد سید غلام رضا سعیدی کا نام اور ان کے علمی کارنامے بطور حوالہ ضرور یاد رکھے جائیں گے۔

اس جلسہ باد بود میں پروفیسر خورشید احمد کا پیام پڑھ کر

سنید کیب اور آخر میں جناب سید موسیٰ حسیبی کچنرل کونسلر سفارت جموریہ اسلام نے ڈاکٹر سید محمد خدتمی وزیر فرهنگ و ارشد اسلامی جموریہ اسلامی ایران ک اس موقع کے لئے محصوص پیام پڑھ کر سنای جس میں وزیر محترم سے استد سعیدی مرحوم کی غمی، ادبی اور اسلامی خدمت کو رردست خراج عقیدت پیش کیب اس پیام میں بتیا گیا کہ علامہ سعیدی سے روح حد اسلامی کی طرف باز گشت کی دعوت دے کر عالم اسلام کے روشن فکر اور بیدار مجاہدوں کی حمایت کی ہے اور مسموں کی عرب و عظمت رفته کی بحالی کی خوشخبری سنی ہے

جلسے کے اختتم پر ڈاکٹر سید سبط حسن رضوی صدر انجمن سے جمہ حضرات و حواتین اور ممدن کرامی کا شکریہ ادا کرتے ہوئے رہبر عالم اسلام امام حمیی کی علالت پر تشویش کا اظہار کرتے ہوئے ان کی صحت کدمہ اور دراری عمر کی دعائیں کیں

ڈاکٹر محمد صدیق شبلی

سیکرنری احمن ورسی پکستن

اسلام ارد

پیام داکتر سید محمد خاتمی

وزیر محترم فرهنگ و ارشاد اسلامی جمہوریہ اسلامی ایران
بمناسبت جلسہ تجلیل استاد سید غلام رضا سعیدی مرحوم

سدا بر متحرک اور زندگی سز مکتب فکر ہونے کی بناء پر مذہبی اصلاح اور احیائے اسلام کی سوچ بغیر کسی شک و شبہ کے مغرب کی شرک آمیز اور جدید جاہلیت کے خلاف جدوجہد کا سنگ بنیاد ہے اور اس انداز فکر نے ہی سید جمال الدین اسد آبادی محمد عبیدہ اور علامہ اقبال لاہوری جیسے عظمت و سر بندی کے عمرداروں کے ذریعہ 'روح جہد اسلامی' کی طرف بز کشت کی دعوت دیکر عالم اسلام کے روشن فکر اور بیدار مجاہدوں کی انتہک کوششوں کے پرتو میں امت مسلمہ کے پر شکوہ خدوخال اور مسمنون کی عزت و عظمت رفتہ کی بحالی کی نوید سنانے میں کمیابی حاصل کی ہے، وہ افراد جو دنیائے اسلام کے 'شبستانوں' میں چراغ لالہ کی مانند جلتے رہے جنہوں نے جہالت و خرافات کے دہر میں خواب غفلت میں محو انسانوں کو بیدار کیا یقینی طور پر ان معشروں کو مسیحی اور ان میں نئی روح پھونکنے کا باعث بنے ہیں جنہیں شرق و غرب کے بین الاقوامی بھیزیوں نے خواب غفلت میں محو کیا ہے کو یہ دنیائے اسلام میں آج پئی جانیوالی بیداری انی عمء اور روشنی کے مدروں کی مربون منت ہے جنہوں نے اسلامی حقائق کو زندگی دینے والے عظیم القدر نمونہ ہائے عمل پیش کرکے دین کی طرف بز کشت کی راہ ہموار کی ہے

مرحوم استاد سید غلام رضا سعیدی کا شمار بھی انی افراد میں ہوتا ہے جنہوں نے اس "راہ" کیلئے بے شمار تکلیفیں برداشت کیں اور جنہوں نے عربی انگریزی اور فرانسیسی زبانوں پر حاصل عبور کی مدد سے دنیائے اسلام کے زندگی بخش معارف کو ایران منتقل کرنے اور اسلامی معاشروں میں روابط استوار کرنے میں ایک

اہم کردار ادا کیا ہے موصوف نے ایک طرف تو اسلام کے نمایاں اور گرانقدر چہروں کی معرفت خاص طور پر جناب رسول خدا (ص) اور انکے اصحاب بزرگوار کی پہچان کرانے کے ذریعے عصر حاضر کے تشنہ (معارف) معاشرے کے سامنے میہ ناز نمونہ عمل پیش کئے جبکہ دوسری طرف انہوں نے دنیائے اسلام کو ان زبردست خطرات سے جن میں "صیونیت کا خطرہ" بھی شامل ہے خبردار کرکے عصر حاضر میں دشمنان اسلام نے جس حکمت عملی کو اختیار کر رکھا ہے اسے بھی بے نقاب کر دیا۔ ان دو (فوق الذکر) کارناموں کے ساتھ ساتھ جو کارنامہ سب سے زیادہ اہمیت رکھتا ہے وہ ایران کے مسلمان معاشرے کو عظیم مفکر علامہ اقبال لاہوری سے متعارف کرانے نیز اس عظیم القدر مذہبی عرفانی اور سیاسی شخصیت کے انداز تفکر کی روح روان کو (اس معاشرہ میں) جاری و ساری کرنے کے سلسلے میں موصوف کا اہم کردار ہے۔

میں توقع رکھتا ہوں کہ "دیار دیانت و داننی" کے ان پرانے باسیوں کی "تجلیل" کی وجہ سے خداوند عالم تمام مسلمانوں کو اپنی ذات متعال اور اسلام کی طرف باز گشت کے علاوہ عالمی خونخواروں اور طاقت پر گھمنڈ کرنے والوں کے سیاسی اور ثقافتی تسلط سے نجات حاصل کرنے کیلئے دنیائے اسلام کے حقیقی مفکرین کی بے عیب کوششوں سے بہرہ ور ہونے کی سعادت عطا فرمائے

سید محمد خاتمی

وزیر ثقافت و ارشاد اسلامی

خرداد ماہ - ۱۳۶۸ ہ. ش

پیام پروفیسر خورشید احمد

سنیٹر

برای جلسہ تحویل استاد سید غلام رضا سعیدی مرحوم

مجھے یہ جان کر بے حد مسرت ہوئی کہ انجمن فرسی کے زیر اہتمام ایک اجتماع اسلام کے خدام اور اقبال کے عشق مرحوم سید غلام رضا سعیدی کی یاد میں منعقد کیا جا رہا ہے میری دلی خواہش تھی کہ میں اس اجتماع میں شرکت کروں اور مرحوم مفکر اور داعی کو ہدیہ عقیدت پیش کروں لیکن چونکہ میں ایک پہلے سے طے شدہ پروگرام کی وجہ سے لاہور جا رہا ہوں اس لئے اس اجتماع میں شرکت کی سعادت سے محروم رہونکا اللہ داخل حسنت ہونے کے جذبہ سے ایک خط کے ذریعہ اپنے جذبہ و احساسات کو مختصر اطار کر رہا ہوں

مرحوم سید غلام رضا سعیدی سے مجھے اپنی طبع علمی کے زمانہ میں اس وقت منے کی سعادت حاصل ہوئی جب وہ قیام پاکستان کے فوراً بعد مؤتمر عالم اسلامی میں شرکت کے لئے کراچی تشریف لائے۔ پھر انہوں نے کمال عنایت سے میری کتاب اسلام ابذ دی ریست (Islam and the West) کا فارسی زبان میں ترجمہ فرمایا جو اسلام وغرب کے نام سے شائع ہوا جس زمانہ میں میں اقبال ریویو کراچی کا مدیر معاون تھا ان سے اقبالیات کے سلسلہ میں ربط رہا۔ ان کی وفات سے علمی اور ثقافتی دنیا میں ایک خلا واقع ہوا ہے اور میں نے خود اس کو ایک ذاتی نقصان کے طور پر محسوس کیا ہے اللہ تعالیٰ ان کی مغفرت فرمائے۔ ان کی نیک خدمات کو قبول فرمائے ان کی لفظشوں سے صرف نظر کرے اور انہیں جنت کے اعلیٰ ترین مقامات پر جگہ دے۔ آمین۔

مرحوم غلام رضا سعیدی ایران میں پاکستان کے دینی اور

ثقافتی سفیر کی حیثیت رکھتے تھے، انہوں نے امت مسلمہ کی وحدت کو اپنا نصب العین بنایا تھا۔ ہر گروہی، اور فرقہ وارانہ تعصب سے بالا تھے۔ مسلمانوں کے ہر مسئلہ کو اپنا مسئلہ سمجھتے تھے پاکستان اقبال قائد اعظم، اور مولانا مودودی سے ذاتی محبت رکھتے تھے اور ان کا پیغام ہر محفل میں پھیلاتے تھے۔ ستر سے زیادہ کتابوں کے مصنف مولف یا مترجم تھے ان کی خدمات ایران اور پاکستان ہی کیلئے نہیں بلکہ پورے عالم اسلام کیلئے تھیں اور ہم سب ان کی کمی کو محسوس کرتے ہیں اور اس غم میں برابر کے شریک ہیں میں ان کے اہل خانہ کو یقین دلاتا ہوں کہ ان کی یاد ہمارے دلوں میں ہمیشہ رہے گی اور ہماری دعاؤں کی سوغات انیس ہمیشہ پہنچتی رہے گی

آسمان ان کی لحد پر شبنم افشانی کرے

پروفیسر خورشید احمد

ڈاکٹر جمیل جالبی
صدر نشین مقتدرہ قومی زبان
اسلام آباد

تأثرات

آقای سید غلام رض سعیدی کی یاد میں یہ خصوصی اجلاس پاکستان کے عوام کے لیے بالخصوص اور دنیائے علم و دانش کے لیے بالعموم کئی اعتبار سے اہم ہے۔ آقای غلام رض سعیدی کا نام پاکستان کے علمی اور فکری حقوں میں محتاج تعارف نہیں، وہ کہنے کو تو ہمارے برادر مک ایران کے باشندے تھے لیکن معوی اعتبار سے ان کا رشتہ پاکستان کی سرزمین اور یہاں کی فکری سرحدوں سے اتنا کرا تھا جتنا کہ ایک پاکستانی کا ہونا چاہئے، اس اعتبار سے انہیں میں پاکستانی مصنفین اور مفکرین کی صف میں ہی شمار کرت ہوں۔

آقای غلام رض سعیدی ۱۲۱۲ ہجری میں خراسان کے شہر بیرجند کے کرد و نواح میں پیدا ہوئے۔ ابتدائی تعلیم اپنے کڈوں کے مدرسے میں حاصل کر کے اپنے اہل خندان کے ساتھ بیرجند منتقل ہو گئے اور اس شہر کی مشہور درسگاہ مدرسہ شوکتیہ میں تحصیل علم کرنے لگے۔ ۲۱ سال کی عمر میں نہ صرف ریاضی، فزکس، ہیئت اور نجوم جیسے علوم میں دسترس حاصل کی بلکہ عربی، فرانسیسی اور انگریزی جیسی عالمی زبانوں میں بھی خاطر خواہ مہارت ہم پینچنی۔ یہی سبب تھا کہ انہیں پہلی ملازمت ایک بینک میں ملی، لیکن علم و ادب سے وابہانہ وابستگی نے انہیں اپنی طرف کھینچا اور وہ بیرجند کے مدرسہ شوکتیہ میں جاں کے وہ فارغ التحصیل تھے، بحیثیت معلم اور استاد شامل ہو گئے، اس سے کچھ سال بعد تہران میں اقامت اختیار کی اور جناب ڈاکٹر جعفر شیدی کی اعانت سے "فروغ علم"

جیسا جید علمی جریدہ شائع کیا۔ ۱۹۲۷ء میں قیام پاکستان کے بعد آقای سعیدی "مؤتمر اسلامی" سے وابستہ ہو کر کراچی آئے اور پھر سرزمین پاکستان سے ان کا روحانی اور فکری رشتہ اس طرح استوار ہوا کہ جب نوے سال سے زائد عمر پا کر وہ اپنے خالق حقیقی سے جا ملے تو ان کے سرمایۂ حیات میں اسلامی فکر و فلسفے سے وابستگی اور اس حوالے سے سرزمین پاکستان سے محبت نمایاں حیثیت اختیار کر چکی تھی۔ قیام پاکستان کے بعد آقای سعیدی تقریباً نصف صدی تک زندہ رہے۔ اس دوران ان کی علمی فتوحات کا شمار اور دائرۂ کار بلا شبہ دنیائے اسلام اور دنیائے علم و ادب کے لیے وجہ افتخار ہے انہوں نے ساٹھ کے قریب تالیفات و تراجم یادگار چھوڑے جن میں سے زیادہ تر اسلامی فکر و فلسفے سے متعلق ہیں۔ نظریۂ پاکستان سے ان کی ہمدردی اور وابستگی اس سبب سے تھی کہ وہ پاکستان کو دنیائے اسلام کا تخلیقی جوہر سمجھتے تھے۔ اسلامی اقدار اور ملت اسلامیہ سے اسی والہانہ عشق نے انہیں اقبال کی طرف راغب کیا اور وہ اسلام، پاکستان اور اقبال کو ایک مثلث کی حیثیت سے دیکھنے اور سمجھنے کی کوشش کرتے رہے۔ ان کی فہرست مطبوعات میں اسلام سے متعلق دس تراجم اور بیس سے زائد مستقل تصانیف شامل ہیں۔ پاکستان سے متعلق تین کتابیں ہیں جن میں "بکسر بولانتھ" کی کتاب کا ترجمہ قائداعظم محمد علی جناح مؤسس پاکستان کے زیر عنوان، "تشکیل پاکستان" اور "در جنگ پاکستان متجاوز نیست"؟ خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ موخرالذکر دونوں تصانیف میں استاد سعیدی کا پاکستان کی نسبت رویہ ہمدردانہ، مخلصانہ اور منصفانہ ہے۔ ان کا زاویۂ نگاہ ان کی شخصیت میں متوازن فکر اور بالغ نظری کا پتہ دیتا ہے۔

پاکستان سے باہر جن مستشرقین نے علامہ اقبال کے فکر و فلسفے کو اپنی تحریروں کا مستقل موضوع بنایا ان میں استاد غلام رضا سعیدی کو اہم مقام حاصل ہے۔ اقبالیات میں ان کے استغراق اور ذوق و شوق کا اگر دقیق مطالعہ کیا جائے تو یہ کہنا مشکل نہ ہو

گا کہ استاد سعیدی ان محدودے چند اقبال شناسوں میں سے تھے جن کی تحریریں اقبال کے کلام اور فکر و فلسفے کو سمجھنے کے لیے اہل علم کی ہمیشہ رہنمائی کرتی رہیں گی۔ ان کی کتابیں: "اقبال شناسی، ماہیت و اہمیت"، "فلسفہ اقبال"، "اندیشہ های اقبال" اور "شالودہ علوم جدید در اسلام"، اپنی قدر و قیمت کے اعتبار سے اقبالیات کا گرانقدر سرمایہ ہیں۔ میرا خیال ہے جب تک اقبال کا کلام اور فکر و فلسفہ دنیائے علم و دانش میں زندہ ہے، استاد غلام رضا سعیدی کا نام اور ان کے علمی کارنامے، بطور حوالہ ضرور یاد رکھے جائیں گے۔

میری دعا ہے کہ خدا ان کی روح کو شاد رکھے اور ان کے علمی اور دینی کارناموں کو بقائے دوام عطا فرمائے۔ آمین !

دکتر سید جعفر شهیدی
استاد دانشگاه تهران

درس وحدت

سعیدی درس وحدت داد بر اسلامیان عمری
چنان کاموخت از علامه اقبال این آئین
دلش پرمهر اقبال و سرش پر شور پاکستان
نه آنرا بردی از یاد و نه از خاطر ستردی این
به نزد او نه بُد اقبال و پاکستان جدا از هم
که آن معمار می دانست و وین دیگر سرای این
سعیدی رفت و یاد او نخواهد رفت از دلها
در اینجا، الجزایر یا فلسطین بخون رنگین
پی تکریم او فرز انگان گرد آمدند آری
گرامی داشتن فرزانه را رسمی بود دیرین
روان وی ثنا گوی شما دانشوران باشد
چنان اندر چنان اقبال او را میکند تلقین

ڈاکٹر سید محمد اکرم "اکرام"
پروفیسر پنجاب یونیورسٹی

سید غلام رضا سعیدی ایران کا ایک عظیم اقبال شناس

کچھ عرصہ پیشتر مجھے یہ خبر پڑھ کر کہ ایران معاصر کے عظیم مسلمان دانشور سید غلام رضا سعیدی فوت ہو گئے دلی صدمہ ہوا۔ میری دعا ہے اللہ تعالیٰ انیس اپنے جوار رحمت میں جگہ عطا فرمائے اور ان کے عزیزوں منجملہ جناب ڈاکٹر سید جعفر شہیدی اور ان کی خانم محترمہ کو جو کہ مرحوم سید سعیدی کی صاحبزادی ہیں صبر جمیل عطا فرمائے۔ ہم ان کے ممنون بھی ہیں کہ وہ انجمن فارسی پاکستان کے آج کے خاص جلسے میں تہران سے تشریف لائے ہیں۔

مجھے حضرت سعیدی کی وفات سے دلی صدمہ اس لئے ہوا کہ میرا ان سے دلی رابطہ تھا۔ میں نے ۱۹۶۲ء میں تہران میں ان کی کتاب "اقبال شناسی" پڑھی تھی اور اس سے استفادہ کیا تھا۔ میں نے مرحوم کو پہلی دفعہ ۱۹۷۲ء میں پاکستان نیشنل سنٹر لاہور کے ایک جلسے میں تقریر کرتے دیکھا جس کی صدارت مرحوم جسٹس ایس۔ اے رحمان کر رہے تھے۔ سعیدی مرحوم نے دوران تقریر کہا کہ "ہیچ پدری برگردن پسرش این اندازه حق ندارد کہ اقبال برگردن من دارد۔ او مرا از الحاد فلسفہ غرب نجات داد۔"

جُبہ و عمامہ میں ملبوس ایک ضعیف العمر اور باوقار شخص کی زبان سے یہ الفاظ سن کر میں نہایت متاثر اور ان کی عظمت کا مزید معترف ہوا۔

میں نے دوسری دفعہ انیس ۱۹۷۷ء میں پنجاب یونیورسٹی کی طرف سے منعقد ہونے والی اقبال بین الاقوامی کانگریس میں دیکھا۔

وہ اس وقت زیادہ کمزور اور کچھ بیمار تھے۔ تیسری اور آخری مرتبہ تین سال پیشتر تہران یونیورسٹی میں منعقد ہونے والی اقبال بین الاقوامی کانگریس میں دیکھا جہاں وہ جلسے میں سید محمود علی ایک پاکستانی نوجوان کا سہارا لیتے ہوئے تالار فردوسی میں داخل ہوئے۔ اس جلسے کی صدارت اسلامی جمہوریہ ایران کے صدر جناب علی خامنہ ای فرما رہے تھے۔ دورانِ تقریر صدر جناب خامنہ ای نے کہا کہ آج کے بعد ہم اقبال کو "ستارہ بلند اقبال شرق" کے نام سے پکاریں گے تو سعیدی مرحوم نے جو بالکل ان کے سامنے سٹیج سے نیچے بیٹھے ہوئے تھے فوراً کہا کہ "ستارہ شرق" کے نام سے پکارا جائے اس پر صدر مملکت نے احترام سے کہا کہ جو آپ نے فرمایا ہے وہی صحیح ہے۔

گذشتہ سال سعیدی مرحوم و مغفور نے بیر جند سے مجھے دو خط بھی ارسال فرمائے جو میرے لئے باعثِ فخر تھے۔ حضرت سعیدی در حقیقت پاکستان کے تمام مسلمانوں کے لئے باعثِ فخر اور سرمایۂ عزت ہیں۔ کیونکہ انہوں نے پاکستان کی بیحد خدمت کی ہے۔ میں وثوق سے کہہ سکتا ہوں پاکستان کے متعدد سفیروں نے ایران میں اتنا کام نہیں کیا جتنا اس ایک بے لوث اور بی ریا شخص نے کام کیا ہے۔ وہ ایک صادق اور متعبد مسلمان تھے۔ انہوں نے اپنی تمام تر اعلیٰ صلاحیتوں کو عالم اسلام کی خدمت کے لئے وقف کر رکھا تھا۔ وہ نہایت فعال، ذہین، غیور اور جرات مند انسان تھے۔ وہ سید جمال الدین افغانی سے بہت متاثر تھے اور انہی جیسا حساس دل اور انہی کا عظیم نصب العین رکھتے تھے۔ برصغیر پاکستان و ہند کے مسلمانوں کے احوال واقعی کا جائزہ لینے کے لئے تقسیم ہند سے قبل وہ دو دفعہ برصغیر میں آئے اور علیگڑھ میں قیام پذیر رہے۔ ۱۹۲۰ء میں کراچی میں منعقد ہونے والی مؤتمر اسلامی میں شریک ہوئے۔ ان کو اسلام کے نام پر قائم ہونے والے ملک پاکستان سے بیحد محبت تھی چنانچہ ۱۹۲۷ء ہی میں "پاکستان" کے نام سے انہوں نے ۱۰۸ صفحات پر مشتمل ایک کتاب شائع کی۔ یہ وہ وقت تھا جب ایران

میں اکثر لوگ پاکستان کے نام سے بھی واقف نہ تھے۔ بلوی خاندان نہایت طاقت کے ساتھ ایران میں لادینی بنیادوں پر اپنی حکومت استوار کر رہا تھا۔ مستشرقین اور آثار قدیمہ کے ماہرین وغیرہ ایران کو "تمدن بزرگ" کا حامل اور "والا نژادی" کا مظہر قرار دے کر دنیائے اسلام سے متنفر اور بیگانہ کر رہے تھے۔ فرنگی مآبی اور مغرب زدگی کا رجحان جنون کی حد تک پہنچ چکا تھا۔ صادق ہدایت پورداؤد اور احمد کسروی جیسے بیسیوں دانشور اور شاعر شعائر اسلامی کی تردید اور تضحیک پر کمر باندھے ہوئے تھے۔

حد درجہ ملی تفاخر اور نسلی امتیاز نے ایران میں ایک نہایت منحرف اور متعصب ذہن پیدا کر دیا تھا جس کے نتیجے میں ایران میں سفارت ہند کو کامیابی کے بہترین مواقع میسر آئے۔ ہندوؤں نے ایرانی ادیبوں اور دانشوروں کو آریائی نژاد ہونے کی رشتے سے یہ سمجھایا کہ برصغیر میں ہم ہی ہم ہیں اور پاکستان انگریزوں کی محض ایک سازش ہے یا ایک شاعر کا خواب ہے اور بس۔ ہندوستان کے فاضل سفیر ڈاکر تارا چند نے ڈاکٹر جلال نائینی کے تعاون سے داراشکوہ کی غیر اسلامی ادبی کوششوں کو "سراکبر" کے نام سے بڑے دلکش انداز میں پیش کیا اور اس طرح واضح کیا کہ دو قومی نظریے کو فروغ دینے والا دارا کا بھائی اورنگ زیب ایک متعصب برادرکش بادشاہ تھا۔ لادینیت کے آریا مہری دور میں پاکستان کا وجود صرف لا الہ الا اللہ کی بنیاد پر معرض ظہور میں آیا تھا۔ جو شاہ پرست اور مغرب زدہ ایران کے دانشوروں کیلئے بالکل مبہم اور ناقابل فہم تھا۔ ایسی مادی اور مکدر فضا میں اقبال جیسے روشن دل غیور مسلمان مفکر کی شناخت کی کوئی گنجائش نہ تھی۔ باینہ چند ارباب فکر و نظر اقبال کے معترف اور مداح ضرور پیدا ہو گئے تھے جن میں ملک الشعراء، مجتبیٰ مینوی، محمد تقی مقتدری، سعید نفیسی اور علامہ دہخدا کے نام لئے جا سکتے ہیں۔ اس میدان میں ڈاکٹر خواجہ عبدالحمید عرفانی کی کوششوں کو بھی خراج تحسین ادا کیا جا سکتا ہے لیکن یہ لوگ عموماً اپنی تحریروں میں صرف روایتی

انداز میں اقبال کی شاعری کی تعریف کرتے تھے اس کے انقلاب انگیز پیغام کی طرف اشارہ نہیں کرتے تھے۔ کیونکہ اقبال کا پیغام بنیادی طور پر ملوکیت کے جابرانہ نظام کے خلاف ایک اعلانیہ بغاوت تھا اور یہ امر شاہ کے استبدادی دور میں بیحد خطرناک اور ہلاکت انگیز تھا۔ سید غلام رضا سعیدی کو اللہ تعالیٰ نے اسلام سے والہانہ محبت رکھنے والا دل عطا فرمایا تھا انہوں نے الجزائر کے مسلمانوں کے احوال پر نظر ڈالی اور "الجزائر خونین" کے نام سے کتاب لکھ کر شائع کی۔ نبر سویز کے مسئلے پر مصری مسلمانوں کی حمایت میں متعدد مقالات شائع کئے۔ یہودیوں کی سازشوں کے خلاف "فریاد فلسطین" کے عنوان سے ایک کتاب منتشر کی۔ پاکستان کے خلاف "ہندو پراپیگنڈے کا جواب دینے کیلئے در جنگ پاکستان و ہند کیست؟" متجاوز اور ہیکڑ بولیتو کی کتاب "JINNAH the Creator of Pakistan" کا فارسی میں ترجمہ کر کے "قائد اعظم مؤسس پاکستان" کے نام سے اسے شائع کیا۔ سعیدی مرحوم ایک طرف اعلیٰ سیاسی بصیرت کے حامل تھے، افق اسلامی پر جہاں بھی وہ تاریکی دیکھتے شہاب ثاقب کی طرح اس پر ٹوٹتے، دوسری طرف وہ فارسی کے علاوہ انگریزی اور عربی زبانوں پر پوری طرح مسلط تھے لہذا عصری مسائل کو سمجھنے اور بیان کرنے میں انیس کوئی دشواری نہیں تھی اور وہ اس میدان میں بیباک تھے، انہوں نے فکر اقبال کو احیائے اسلامی کے لئے منبع الہام تصور کرتے ہوئے ۱۹۵۹ء میں ایک نہایت عمدہ کتاب "اقبال شناسی" کے نام سے شائع کی اور اقبال کے فکر و فن کے کمالات کو واضح اور روشن اسلوب میں پیش کیا۔ ملوکیت کے خلاف اقبال کے اشعار، کو بڑی جرات اور جسارت کے ساتھ لکھا اور اس میں کاغذ سلطنتی کے در و دیوار ہلا دینے والا یہ قطعہ بھی نقل کیا کہ:

آدم از بی بصری بندگی آدم کرد
گوہری داشت ولی نذر قباد و جم کرد

یعنی از خوی غلامی زسگان خوار تراست
من ندیدم کہ سگی پیش سگی سرخم کرد

ایران میں اس کتاب کی نشر و اشاعت سے اقبال شناسی کے شوق اور شعور کو تقویت حاصل ہوئی۔ یہاں تک ڈاکٹر علی شریعتی شہید نے سید جمال الدین اور علامہ اقبال کے احیائے اسلامی کے مشن کو اپنے شعلہ انگیز بیانات سے انقلاب اسلامی کی صورت میں تبدیل کر دیا۔ ڈاکٹر شریعتی شہید نے جہاں اقبال کو غزالی ثانی کا نام دیا وہاں حسینیہ ارشاد میں سعیدی مرحوم کی تحریروں سے استفادہ کا بھی اقرار کیا۔

حضرت سعیدی رحمہ اللہ علیہ نے اپنی کتاب اقبال شناسی کو ایران و پاکستان کے مسلمان طالب علموں اور جوانوں کے نام منسوب کرتے ہوئے مقدمہ میں بالفاظ جلی لکھا کہ: اگر انگریز شیکسپیر پر فخر کریں اور فرانسیسی ویکٹر ہوگو پر اترائیں اور اگر جرمن لوگ گوٹے پر ناز کریں تو تمام مسلمانوں کو بالعموم اور ایران و پاکستان کے مسلمانوں کو بالخصوص چاہیے کہ وہ اقبال پر فخر کریں۔“

سعیدی مرحوم و مغفور کی ان کوششوں کے نتیجے میں آج ایران میں اقبال کو ہر جگہ شاعر اسلام کے نام سے پہچانا جاتا ہے۔ صدر ایران جناب خامنہ ای باآواز بلند یہ کہتے ہیں کہ ”من مرید اقبال ہستم“ اقبال کا فارسی کلام آج ایران کی تمام درسگاہوں میں ہر سطح پر جزء نصاب بنا ہوا ہے۔ پاکستان میں اقبال صرف ایک جلسے اور ایک اکیڈمی کا نام ہے جب کہ آج ایران میں اقبال ایک تحریک اور انقلاب کی صورت اختیار کئے ہوئے ہے اور یہ حضرت سعیدی کی خاص کوششوں کا نتیجہ ہے۔



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

زندگانی محمد ص

کاش :
سید علامرضا سیدی



برنامه انقلاب اسلامی

ترجمه
سید ابوالاعلیٰ مودودی

ترجمه سید علامرضا سیدی

پیشگام و رهبر

از سلسله انتشارات دینی و علمی ایران تألیف سید علامرضا سیدی

چاپ اول

اول اخلاق ما

بعد
تعلیم آنها

ترجمه
سید مودودی
روح فرهنگ اسلام

دکتر سید علیرضا نقوی

اقبال شناسی سعیدی

دانشمند فقید استاد سید غلامرضا سعیدی که درود بر روح پر فتوح اوباد جزو پیشا هنگان نهضت اسلامی در دور جدید بود و همین عشق بی نهایت وی نسبت به دین اسلام بود که در او علاقه مفرطی نسبت به تحقیق و تتبع در باره افکار اخلاقی و سیاسی و فلسفی اسلام و افرادی که سهم عمده ای در پیشرفت چنین افکری داشتند ایجاد نمود مانند علامه جمال الدین اسد آبادی معروف به افغانی و سید قطب و علامه محمد اقبال لاهوری و در نتیجه وی معرفی و اشاعه فکر اسلامی و حمایت از مجاهدین انقلاب اسلامی در نقاط مختلف جهان را هدف اساسی زندگی خود قرار داد.

به همین منظور استاد سعیدی چندین کتاب را که بعضی دانشمندان جدید و داعیان انقلاب اسلامی نوشته بودند به فارسی برگردانده هموطنان عزیز خود و سایر فارسی زبانان را به جهد علیه افکار فاسد غرب و استثمار مسلمانان بدست استعمار گران دعوت نمود. "فردو اجتماع" از شهید سید محمد قطب و برنامه انقلاب اسلامی" و مبادی اسلام و فلسفه احکام" از سید ابوالاعلی مودودی و "منشور جهانی اسلام" از دکتر محمد رفیع الدین را برای همین منظور بفارسی ترجمه کرد. همچنین با تالیف "فریاد فلسطین و "خطر جهود" و "مسئله کشمیر و حیدرآباد" و "جلوه حق در اندونزی و "بحران فعلی جهان" و "نقش اسلام در برابر غرب" و "توطئه خاور شناسان" و "پیمان جوانمردان" وی نه تنها هدف جنگ آزادی فلسطین و کشمیر و حیدرآباد را به مسلمان ایران و سایر کشور های اسلامی معرفی نمود، بلکه درمورد توطئه ای که صهیونیها و کفار و سایر دشمنان اسلام علیه مبارزان آزادی مسلمانان در جهان چیده بودند همکیشان خود را هشدار نمود.

نارسایم باعتدال گرانید". (ص ی)

همچنین درین مقدمه می نویسد: "از آنجائیکه شخصیت عظیم این نابغه شرقی با توجه به تمام جنبه‌های فکری و علمی و هنری و سیاسی و اخلاقی، ما فوق جنبه‌های شاعری اوست، و با توجه باینکه فقید سعید شعر و شاعری را فقط ابزار کار و وسیله ابلاغ مأموریت و تبلیغ پیام انسانیت خودش قرارداده است، حیغم آمد که فارسی زبانان اورا شاعری بدانند، و از دریچه چشم شعرا بآ نظر افکنند، بدینجهت با قصدی خالص و نیتی پاک و منزّه از شوائب رائج نفسانی کوشیدم تا با استفاده از منابع تحقیق، در حدود قدرت جنبه‌های متعدد و متکثر شخصیت عظیم وی را در دسترس جویندگان راه حق و حقیقت و تشنگان زلال معرفت قراردهم. باشد که جوانان متجدد و مسلمان ما از آشنائی با مکتب پر فیض اقبال مستفیض گردند و برای نسلهای آینده بر این منوال سر مشق فکر و هدایت گردند و باشور و نشاطی هرچه تمامتر به آرزوی بلندوی جامه عمل بپوشانند که میگوید

عرب از سرشک خونم همه لاله زار بادا

عجم رمیده بو را نفسم بهار باد

این گفتار را با این جمله‌های بسیار پر مغز و پرمعنی بپایان می‌رسانیم که استاد در مقدمه در ضمن شرح سبب تالیف این کتاب آورده است و می‌فرماید: "منظور از نشر این کتاب اینست که جوانان متجدد و روشندل جامعه ایران بکوشند تا در سایه رهبری این متفکر بزرگ و داهی شرق، راه زندگی جدید را برای خود و نسلهای آینده مسطح و هموار سازند و با یک عالم افتخار و نشاط بدانند که: اگر روزی جوامع آنگلو ساکسن به شکسپیر، و جامعه فرانسوی به ویکتور هوگو و نژاد آلمان به گونته افتخار کنند، جوامع اسلامی عموماً و جامعه اسلامی ایران و پاکستان خصوصاً باید بوجود اقبال افتخار بورزند." (ص یا)



سید غلامرضا سعیدی یادش بخیر باد!

سلام ما به ادیب و مترجم و شاعر
که گلستان سخن را حیات نو بدمید
به فکر حضرت اقبال و قائد اعظم
عروس طبع او بر ماچه جلوه ها پاشید

دروں سینہ ایس سید غلام رضا
ہزار چشمہ علم و ادب رواں بکنار
سعیدی نکتہ طرازی و نکتہ دانی بُود
ز نخلبندی او فارسی گرفت بہار

مُحَقِّقِی و عَلیمی و حکمت افروزی
بفکر نو ہمہ افکار های مِلّت ساخت
وسیع تر شدہ زو حلقہ های شعر و ادب
بجام نو همان صہبای کهنہ را انداخت

پروفیسر علی حسنین شیفتہ
سرگودھا

علامہ سید غلام رضا سعیدی مرحوم اور تفکر دین

جناب علامہ سید غلام رضا سعیدی اعلیٰ اللہ مقامہ خطہ ایران کی وہ نامور شخصیت تھے جنہوں نے اپنی نوے سالہ زندگی میں سے تقریباً ستر سال دین اسلام اور مسلمانوں کی خدمت میں بسر کئے۔ ابتداء عمر ہی سے ان کے دل میں دو باتوں کی شدید لگن تھی۔ پہلی بات یہ کہ مسلم نوجوانوں میں اسلام سے محبت اور اس کی خدمت کا جذبہ پیدا ہو۔ اور دوسری بات یہ کہ مختلف ملکوں میں بسنے والے مسلمانوں کے درمیان اتحاد و یگانگت کے جذبات نہ صرف انفرادی طور پر بلکہ حکومتی سطح پر یوں استوار ہوں کہ عالم اسلام ایک مضبوط بلاک کی شکل میں اقوام عالم کے درمیان تسلیم کیا جانے لگے۔ ایسے خیالات و نظریات رکھنے والے کیلئے ضروری ہوتا ہے کہ وہ مختلف ممالک میں بسنے والوں سے رابطہ پیدا کرنے کیلئے مختلف مقامات پر بولی جانے والی زبانوں سے واقف ہو اور جس مقصد کی تکمیل کیلئے وہ اٹھتا ہے خود اس کے رموز و نکات سے اچھی طرح آشنا ہو۔

پس علامہ سعیدی نے پہلے تو دینی علوم پر کامل دسترس حاصل کی۔ دین اسلام کے اصول و فروع، فقہ و حدیث، تفسیر قرآن اور تاریخ اسلام وغیرہ سے پوری طور پر واقفیت حاصل کرنے کیلئے عربی زبان کا جاننا نہایت ضروری ہے کیونکہ پیغمبر اکرم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی زبان عربی تھی، قرآن کریم عربی مبین میں نازل ہوا، اصحاب رسول آلہ اطہار اور ائمہ اسلام بھی عربی ہی بولنے والے تھے۔ یہی وجہ ہے کہ احادیث تمام کی تمام عربی زبان میں ہیں۔ فقہ و تفسیر قرآن کی تدوین عربی میں ہوئی اور تاریخ اسلام بھی ابتدائی

طور پر عربی زبان ہی میں لکھی گئی۔ ان حقائق کے پیش نظر دین اسلام کے بارے میں کامل دستگاہ حاصل کرنے کیلئے عربی زبان و ادب کا جاننا ضروری و لازمی ہے۔ اسی لئے علامہ سید غلام رضا سعیدی مرحوم نے سب سے پہلے اپنی مادری زبان فارسی کے ساتھ ساتھ عربی زبان و ادب اور دوسرے علوم مروجہ کی تعلیم حاصل کی ان علوم کی تحصیل سے فراغت کے بعد انہوں نے انگریزی اور فرانسیسی زبانیں بھی پڑھیں۔ ان کے علاوہ وہ اردو زبان سے بھی واقف تھے

علامہ سعیدی کی تحصیل علوم سے متعلق اس مختصر سی سرگذشت سے آپ بخوبی اندازہ لک سکتے ہیں کہ وہ کتنی جامعیت رکھنے والے بزرگ تھے اور یہیں سے ان کے اس عزم کا بھی پتہ چلتا ہے کہ وہ اسلامیان عالم کو ایک رشتہ دینی میں مستحکم طور پر منسلک دیکھنا چاہتے تھے۔

ابھی وہ نوجوان ہی تھے کہ وہ سید جمال الدین اسد آبادی معروف بہ سید جمال الدین افغانی کے نظریات و خیالات سے متاثر ہوئے اور یہ تاثر ان میں زندگی بھر باقی رہا۔ سید جمال الدین کو ایران کے مقام حضرت عبدالعظیم سے گرفتار کر کے اور اذیتیں پہنچا کرے احمد شاہ قاجاری کے دور حکومت میں ملک بدر کیا گیا تو دوسرے بے شمار لوگوں کے ساتھ علامہ سعیدی کو بھی بڑا ملال ہوا۔

سید جمال الدین افغانی جب مصر پہنچے تو ان کی ملاقات وہاں کی عظیم دینی و علمی شخصیت مفتی شیخ محمد عبدہ سے ہوئی اور دونوں میں ایسا اتحاد فکر و نظر ہوا کہ باہم شیر و شکر ہو گئے اس زمانے میں علامہ سعیدی مجلہ الهلال کے مستقل قاری بنے رہے اور بہت سی کتابیں انہوں نے مصر سے منگوائیں جن کے مطالعہ سے ان کی نگاہ میں وسعت پیدا ہوئی۔ سید جمال الدین اور مفتی شیخ محمد عبدہ دونوں عالمی سیاست میں اسلامی بلاک قائم کرنے کے محرک تھے علامہ سعیدی بھی ان کے ہم خیال ہو گئے۔

اسی زمانہ میں صیہونیت کی تحریک زور پکڑ رہی تھی اور یودی بیت المقدس پر قبضہ کا خواب دیکھ رہے تھے علامہ سید غلام رضا سعیدی نے مسلمانوں کو بالعموم اور مسلم ریاستوں کو بالخصوص اس نہایت شرانگیز فتنے سے آگاہ کرنے کیلئے "خطر جہود و فریاد فلسطین" تحریر فرمائی۔

قیام پاکستان کے بعد وہ کراچی میں منعقد ہونے والی موتمر عالم اسلامی کی پہلی کانفرنس میں مدعو کئے گئے اور وہاں انہوں نے مفتی اعظم فلسطین سے ملاقات کی اور فلسطین کے مسئلے پر خصوصی طور سے باہم گفتگو کی۔

اس سے قبل وہ تحریک آزادی کے زمانہ میں چار مہینے تک علی گڑھ ہندوستان میں قیام کر چکے تھے اور وہیں انہوں نے مولانا محمد علی جوہر سے بھی کئی ملاقاتیں اور مذاکرات کئے تھے۔ اسی قیام علی گڑھ میں وہ علامہ ڈاکٹر محمد اقبال اور ان کے کلام و فلسفہ خودی سے آگاہ ہوئے اور پھر ان پر وہ اس طرح فریفتہ ہوئے کہ خود فرماتے تھے "جس طرح اقبال نے غائبانہ طور پر رومی کو اپنا مرشد تسلیم کیا ہے اسی طرح غائبانہ طور پر میں اقبال کو تسلیم کرتا ہوں" وہ علامہ اقبال سے ذاتی طور پر ملاقات نہ کر سکنے پر بہت افسوس کرتے تھے۔ وہ اس امر سے بہت زیادہ متاثر تھے کہ اقبال نے مغربی تمدن کو خود اپنی آنکھوں سے دیکھا تھا مگر یورپ سے واپس آکر انہوں نے جو تاثر دیا وہ یہ تھا۔

بیا کہ ساز فرنگ از نوا در افتاد است
درون سینه او نغمہ نیست فریاد است

علامہ اقبال ہی کی طرح وہ عشق کی برتری کے قائل تھے لیکن یہ عشق موہوم نہیں تھا بلکہ انہوں نے علامہ اقبال ہی کے لفظوں میں اس کی یوں وضاحت فرمائی ہے۔

حق تعالیٰ پیکر ما آفرید
از رسالت در تن ما جان دمید

از رسالت در جهان تکوین ما از رسالت دین ما آئین ما

علامہ سید غلام رضا سعیدی مرحوم تقریباً ایک صدی کی زندہ تاریخ تھے۔ انہوں نے تقریباً سانبھ کتابیں یادگار چھوڑی ہیں جن میں زیادہ تر دوسری زبانوں میں لکھی ہوئی کتابوں کے فارسی میں ترجمے ہیں۔ وہ یہ جانتے تھے کہ ایک زبان سے دوسری زبان میں ترجمہ کرنا نہایت مشکل کام ہے شاید اسی کام کو آسان کرنے میں انہوں نے اپنے کمال فن کا اظہار فرمایا۔ ان کے ترجموں کا اندازہ خود ان کے کہنے کے مطابق یہ ہے کہ ”میں یوں ترجمہ کرتا ہوں کہ اگر اصل کتاب لکھنے والا فارسی زبان میں لکھتا تو اسی طرح لکھتا۔“

انہوں نے علامہ اقبال کے اوپر ایک مستقل کتاب بھی لکھی ہے جس کا نام ہے ”اقبال شناسی“ ان کی ترجمہ کی ہوئی اہم کتابوں میں چند یہ ہیں۔

- ۱۔ عمار یاسر مصنفہ صدرالدین شرف الدین
 - ۲۔ فرد و اجتماع مصنف سید محمد قطب مصری
 - ۳۔ عذر تقصیر بہ محمد و قرآن مصنفہ جان دیون پورت
 - ۴۔ منشور جہانی اسلام مصنفہ ڈاکٹر محمد رفیع الدین
 - ۵۔ برنامہ انقلاب اسلامی مصنف مولانا ابوالاعلیٰ مودودی
- علاوہ بریں ان کی تصنیفات میں ”نامہ فروغ علم“ اور ”زندگی محمد (ص)“ بھی شامل ہیں۔

مرحوم علامہ سعیدی کو جناب رسالتآب صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے خصوصی طور پر عشق تھا اسی عشق کے تحت انہوں نے پروفیسر محمد حمید اللہ کی ایک تصنیف کا بھی ترجمہ کیا بنام ”رسول اکرم (ص) در میدان جنگ“۔

واضع رہے کہ دین اسلام در حقیقت پیغمبر اکرم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے کامل وابستگی کا نام ہے جیسا کہ علامہ اقبال نے فرمایا ہے۔

بمصطفیٰ برسان خویش را کہ دین ہمہ اوست
اگر باو نرسیدی تمام بو لہبی است

درحقیقت یہی حکم خداوندی ہے اور یہی تعلیم قرآن ہے۔
رَبِّ الْعِزَّتِ ارشاد فرماتا ہے۔ وَمَا آتَاكُم الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا (آیت نمبر ۷ سورہ الحشر)

یعنی "اور جو کچھ تمہیں رسول اللہ دیں اسے لے لو اور جس چیز سے منع کریں اس سے باز آ جاؤ"

قرآن مجید میں بارہ مقامات پر اللہ تعالیٰ کی جانب سے مطلقاً اطاعت رسول کا حکم دیا گیا ہے یعنی ایسی اطاعت کا حکم ہے جو کسی وقت، مقام یا موضوع کے ساتھ مشروط و مقید نہیں ہے بلکہ جب بھی جہاں بھی اور جس بات کا بھی رسول اللہ کسی کو حکم دیں اس پر حکم رسول (ص) کی تعمیل فرض ہو جاتی ہے۔

اللہ تعالیٰ نے اپنے رسول کی اطاعت کو خود اپنی اطاعت کہا ہے جس سے صاف طور پر مستفاد ہوتا ہے کہ اطاعت رسول (ص) کے بغیر اللہ تعالیٰ کی اطاعت ناممکن ہے۔ ارشاد باری تعالیٰ ہے۔

"وَمَنْ يَطْعِ الرَّسُولَ فَقَدْ اطاعَ اللّٰهَ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا ارسلناك عليهم حفيظًا" (آیت نمبر ۸۰ سورۃ النساء) یعنی اور جو اطاعت کرے رسول (ص) کی تو اس نے اطاعت کی اللہ کی۔ اور جس نے انحراف کیا تو ہم نے آپ کو ان پر نگران بنا کر نہیں بھیجا ہے"

اس کے ساتھ ساتھ اطاعت رسول (ص) کو "فوز عظیم" بھی قرار دیا ہے۔ جیسا کہ فرمایا:۔

"وَمَنْ يَطْعِ اللّٰهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فاز فوزًا عظيمًا" (آیت نمبر ۷۱ سورۃ

(الاحزاب)

یعنی ”اور جو اطاعت کرے اللہ اور اس کے رسول (ص) کی تو یقیناً اس نے بہت بڑی کامیابی کو پا لیا“

پیروی رسول (ص) کو اللہ تعالیٰ نے اپنی محبت کا ذریعہ قرار دیا ہے۔ چنانچہ فرمایا:۔

”قل ان کنتم تحبون اللہ فاتبعونی یحبکم اللہ و یغفر لکم ذنوبکم واللہ غفور رحیم“ (آیت نمبر ۲۱ سورة آل عمران)

یعنی ”کہہ دیجئے (۱۔رسول) کہ اگر تم لوگ اللہ سے محبت کرتے ہو تو میری پیروی کرو (اگر تم نے ایسا کیا تو) اللہ خود تم سے محبت کرے گا اور تمہارے گناہوں کو معاف فرما دے گا اللہ بڑا بخشنے والا اور مسلسل رحم کرنے والا ہے“

جناب رسالت صلی اللہ وآلہ وسلم کا یہ مقام ہے کہ جب وہ کسی معاملہ میں اپنا کوئی فیصلہ صادر فرما دیں تو اس سے انحراف کا کسی مومن یا مومنہ کو کوئی اختیار نہیں ہے جیسا کہ ارشاد ربانی ہے۔

”وما کان لمومن ولا مومنہ اذا قضی اللہ و رسوله امرا

آن یكون لهم الخیرہ من امرهم ومن یعص اللہ

ورسوله فقد ضلّٰ ضلّالا مبینا“ (آیت نمبر ۲ سورة الاحزاب)

یعنی ”اور نہیں ہے کسی مومن یا مومنہ کیلئے اختیار رائے معاملات میں جب فیصلہ کر دے اللہ اور اسکا رسول (ص) کسی امر کے بارے میں، اور جو نافرمانی کرے گا اللہ اور اس کے رسول (ص) کی تو وہ کھلی ہوئی گمراہی میں جا پڑے گا“

یہ وہ چند آیات قرآنی ہیں جن سے پیغمبر اکرم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی اہمیت پر روشنی پڑتی ہے ورنہ پورا قرآن ہی آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی حقانیت کا زندہ جاوید معجزہ ہے۔

علامہ جناب سید غلام رضا سعیدی کی پوری طویل زندگی
عشق رسول (ص) کے روشن مظاہر کی حکایت ہے۔ انہوں نے جو کچھ
لکھا اسی جذبہ صادق کے تحت لکھا اور جو کچھ بھی کیا وہ اسی
عشق رسول (ص) کا غماز ہے۔

پروردگار عالم ہمیں ان کی پیش کردہ مثال پر گامزن ہونے کی
توفیق عطا فرمائے اور مرحوم کو اعلیٰ علیین میں درجہ رفیعہ مرحمت
فرمائے۔



از: دکتر محمد حسین تسبیحی

سعیدی گوهر پاک سعادت

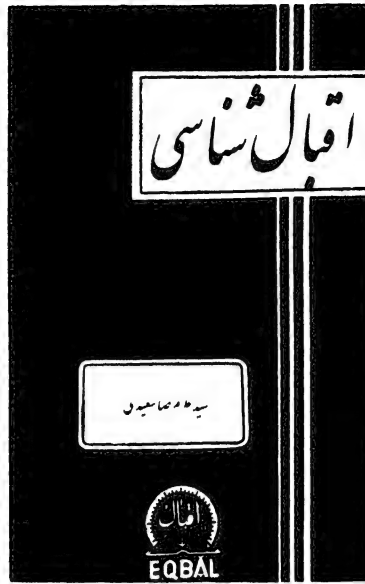
در رثاء شاد روان استاد الحاج سید غلام رضا سعیدی عالم علوم اسلامی و مترجم بزرگوار نامی و اقبال شناس و پاکستان شناس سامی که در تاریخ ۲۲ آذر ماه ۱۳۶۷ هـ ش برابر ۲۷ جمادی الاولی ۱۴۰۹ هـ ق و مطابق باسیزده (۱۳) دسامبر ۱۹۸۸ م در روستای زادگاه خود «نوزاد» از توابع مؤمن آباد» بخش بیرجند استان مشهد دعوت حق را لبیک گفت و به دیدار معبود شتافت. رحمه الله علیه رحمة واسعة.

(ولادت ۱۳۱۴ هـ ق. وفات ۱۴۰۹ هـ ق. ۹۵ ساله)



سعیدی رفت از این دنیای فانی
به فرمان خدا شد جاودانی
سعیدی گوهر پاک سعادت
سعیدی عالم علم معانی
سعیدی عاشق دین محمد (ص)
نوشت او از محمد (ص) زندگانی
سعیدی مُبتکر در فن تبلیغ
نوشت اسلام منشور جهانی
به قرآن و محمد (ص) سخت دلبند
همیشه در ره او ترجمانی
مقالاتش همه گویای اسلام
درخشان همچو نجم کهکشانی
فروغ علم از او گسترده ترشد

به حقّ خوانده کلام آسمانی
 نوشت "عمار یاسر" از تَه دل
 همان داننده علم نهانی
 همان "سید جمال الدین" دانا
 جهان از فکر او چون بوستانی
 سعیدی هم‌ره و هم‌سارِ او بود
 دویارهم دل و خوش مهربانی
 نوشت از "اجتماع و فرد" نامه
 "محمد قطب" از او شد قطب ثانی
 نوشت از "قائداعظم" کتابی
 ز عیم مُلک پاکستان و بانی
 جناح آن رهبر ایمان و توحید
 سخنهایش همه صدق عیانی
 از و شد نهضت اسلام جاوید
 شکست آن راه و رسم باستانی
 دلش غرق محبت های او بود
 قلم زد بهر او با شادمانی
 سعیدی رهبر اقبال شناسان
 کلام و فکر اقبالش آمانی
 حکیم الامت آن داننده راز
 به وقت پیری و عهد جوانی
 "رموز بیخودی" روشن از او شد
 در این ره کرده او شیرین زبانی
 همیشه در رهش افتان و خیزان
 قدش از بهر او گشته گمانی
 ز "مردودی" گرفت افکار تازه
 به تفسیرش نمود او پشتبانی
 به "فریاد فلسطین" راه پیمود
 به صحرائش نموده کاروانی



دکتر سید سبط حسن رضوی

یاد ۴۱ بخیر باد

وقتی خبری رسید که استاد سعیدی به دیار باقی شتافت، خیلی ناراحت شدم و مثل همیشه می خواستم که این خبر بد درست نباشد ولی روز بعد در روزنامه جنگ راولپندی مورخ ۲۱ ماه دسامبر ۱۹۸۸م این خبر را خواندم، دلم افسرد و فهمیدم که این نمونه مجسم اخلاق شرق و این دانای علوم قدیم و جدید و این پاکستان شناس بزرگ عصر حاضر هم بالاخره رو در نقاب خاک شوند، که ساعتها در محضر استاد سعیدی بودم و از سخنان شیرین و دلنشین آن راد مرد کسب فیض می نمودم، به آن خاطرات یکباره فرورفتم و احساس کردم که این جهان ناپایدار چقدر زود گذراست و دست گذشت زمان چقدر سفاک و بی رحم که تک تک گلهای دانش را از این گلزار جهان می چینید و در دسته های گل خاطرات آراسته می کند و حال را به بوته فراموش ماضی می گذارد.

بلی استاد سعیدی راهنمای شفیق و دوست خلیق ما بود و دانشجویانیکه در دانشگاه تهران برای گرفتن درجه دکترای زبان و ادبیات فارسی به تهران می آمدند، آنها را طوری تشویق می نمود و ابراز لطف و محبت می کرد که اگر کسی برای چند ماه می آمد، مدت اقامت خود را در دانشگاه تمدید می کرد و بیشتر در دانشگاه تحقیق و تحصیل می کرد تا اینکه پایان نامه را می نوشت و فارغ التحصیل می شد و استاد سعیدی مشکلات شخصی و تحصیلی او را حل و فصل می نمود و خارجیان دلتنگ برای مهین و خانه خود یا زخم خورده مقرررات سخت و سنگین دبیرخانه دانشگاه که در آن زمان روش غریبها مایه افتخار ارباب دانشگاه و آموزش و پرورش بود بالاخره از اطف و شفقت و محبت استاد سعیدی که نورش در

چشمهای عمیق و فکور او می درخشید و وفورش برلبهای تبسم ارمی رقصید، از وجود ذی جود او این دانشجویان یکنوع سکون خاطر و آرامش جان حس می کردند و صدمه فراق وطن و یادخانه و خانواده دیگر آنها را ناراحت نمی کرد و برای ادامه دروس و تحقیق خود با یک جوش تازه و عزم صمیم آماده و کمر بسته می شدند و کار خود را به پایان می رساندند و سپس مراجعت به اوطان خود می نمودند و استاد سعیدی آنوقت از موفقیت این محققان و فارغ التحصیلان جدید چقدر خوشحال و شادمان می گشت و برای خدا حافظی آنان در انجمن های ادبی تهران جلسات تحلیلی و معرفی و خدا حافظی ترتیب می داد و تشویق می کرد حیف است که این چنین مربی و سرپرست و راهنمای مخلص و مومن و مکتبی این جهان فانی را بد رود گفته باشد و جنز خاطرات همنشینی او چیزی دیگر در دست ما نیست. البته تعداد آثاری که از او بصورت تالیف و ترجمه بجا مانده است به ۶۰ می رسد و خزینه علم و دانش است برای دانش پژوهان و هنوز او بوسیله این کتابها با ماسخن می گوید، درس می دهد و راهنمایی می کند به سوی جاده علم و تحقیق و تفکر و تدبیر، که فهرست آن آثار را برای خوانندگان این مقاله در آخر می آوریم تا از وسعت اندیشه آن استاد فقید آگاه بشوند که کمیت قلم را در چه میادین و جولانگاه ها به جولان آورده است و در این باغ دانش و بینش چه گلهای همیشه بهار را پرورش داده است.

یادم آمد که چقدر خوشحال شده بودم وقتی در اخبار شنیدم که استاد سید غلام رضا سعیدی برنده جایزه ی بهترین کتاب درباره زندگانی پیامبر، شد. مثل اینکه من خودم برنده جایزه شده بودم به به چه خبر خوبی بود بله او هم از موفقیت های ما همینطور خوشحال می شد، روزیکه جلسه دفاع بود من خیلی مشوش بودم مثل همه، ولی بفضل خدا این دفاع هم بخوبی تمام شد چون از جلسه دفاع به باشگاه دانشگاه رسیدم، اولین تلفن تبریک که آمد از طرف این استاد شفیق

بود چقدر خوشحال بود. تمام خستگی من رفع شد و شادمانی من دو چندان شد.

اینکه شنیده بودم کتاب "زندگانی حضرت محمد" تالیف استاد سید غلام رضا سعیدی هم در بین کتابهای مربوط به سیرت پیامبر برای بررسی در سیمینار اسلام آباد رسیده است و سازمان تبلیغات اسلامی ایران با کتابهای دیگر این کتاب استاد سعیدی را اینجا ارسال داشته است و غتی اعلام شد که کتاب مذکور برنده جایزه بود و از میان کتابهای ارسال شده، بهترین کتاب شناخته شده و جایزه ویژه ۲۵۰۰ دلاری را به آن اختصاص داده، فکر می کردم که خود استاد سعیدی برای گرفتن این جایزه به اسلام آباد خواهد آمد و قرار شد مبدود که این جایزه توسط رئیس جمهور پاکستان در اجلاسیه افتتاحیه کنفرانس بین المللی سیره النبی به استاد سعیدی اعطاء بشود منتظر بودم که استاد سعیدی خواهد آمد و پس از مدتی به زیارت ایشان نایل می گردم ولی در جلسه دیدم که استاد سعیدی نیست خیلی ناراحت شدم، بعداً معلوم شد که جناب استاد مریض هستند و نتوانستند که مسافرت بکنند. دلم شکست که این فرصت هم از دست رفت و واقعاً از دست رفت چون از این ببعد او را ندیدم....

استاد سید غلام رضا سعیدی نویسنده و مترجم، عالم با عمل، محقق بی بدیل معلم مکتبی و مبلغ متعهد بود. در پاکستان شناسی از معاصرین خود گوی سبقت ریوده و چندین کتاب و مقاله درباره پاکستان و قائداعظم محمد علی جناح و دکتر محمد اقبال نوشت و راهنمایان شبه قاره ر در محیط علمی و ادبی و سیاسی ایران باعلاقه و محبت عجیبی معرفی نمود.

سعیدی دو سفر به هند کرد و در سفر سوم به علیگر هم رفت و چهار ماه در آنجا مشغول مطالعه بود و همانجا با مولانا محمد علی زعیم سیاسی و مذهبی ملاقات کرد. فکر اقبال هم تازه در آن هنگام

روشن شده بود و پیام مشرق اولین نوشته اقبال بود که او را متوجه خود ساخت، او خودش می گوید "وقتی آنرا خواندم مرا تکان داد. بعد فکر کردم، حالا چه زمانی است؟ آن فرصتی است که آقای تقی زاده قبلا آمده و فرمان داده که ایرانی باید روحا و جساما، ظاهرا و باطنا فرنگی مآب شود. خوب! حالا ما بیشتر از هر کسی ملزم هستیم که لبیک یگویم در چنین مرحله ای بود که رفتیم علی گرو اقبال را شناختم. دیدم او که تارپود تمدن فرنگ را از نزدیک دیده و آمده چه می گوید؟ آقای تقی زاده چه می گوید؟ این است که اقبال بنده را از غریزدگی نجات داد.

بیا که ساز فرنگ از نوادر افتاده است
درون سینه او نغمه نیست فریاد است

سعیدی اقبال را ندیده بود می گفت: خود اقبال را نشد زیارت کنم غرور جوانی و غرور ایرانی مانع شد که بروم در لاهور و زیارتش کنم. بعد هم که برگشتم و چند سال بعد هم که دیگر وسایلی نبود و او فوت کرد بعد به سابقه آن آشنایی که الهام دهنده و اسباب استحکام عقاید اسلامی در من بود، اقبال را رها نکردم.

استاد سعیدی کتابی نوشته بنام اقبال شناسی که در سال ۱۳۷۹ هـ ق بچاپ رسیده است و توجه ملت ایران را بیشتر سوی اقبال کشیده است. در پیشگفتار خود در این کتاب می نویسد اگر روزی جوامع انگلو ساکسن به شیکسپر و جامعه فرانسوی به ویکتور هوگو و نژاد آلمان به گوته افتخار می کنند، جوامع اسلامی عموما و جامعه اسلامی ایران و پاکستان خصوصا باید بوجود اقبال افتخار بورزند". او ضمن مصاحبه ای به گیهان فرهنگی (شماره هفتم سال دوم مهر ماه ۱۳۶۴ هجری شمسی) در پاسخ يك سوال گفته بود. "خدا بر درجات اقبال بیفزاید همانجور که او به مولانا روم می گوید مرشد من اوست، بنده هم با افتخار تمام باید عرض کنم که اقبال حقی بزرگ

بیش از هر کس دیگر به گردن من دارد. البته معلمین و پدران فکری ما خیلی زیاد بودند ولی بنای شکست خورده را اقبال محکم و سیمانکاری کرد."

او کتاب هکنور بولیتو را بعنوان "سرنوشت مهمترین مرد سیاسی آسیا قائداعظم محمد علی جناح، مؤسس پاکستان" ترجمه نمود و پشت سرورق را از این قول قائداعظم مزین کرد "اسلام همیشه آزاد زیسته است و ازین پس نیز باید آزاد بماند. من آرزومندم که مسلمانان ایمان از دست رفته خود شان را بدست آورند، و برای تحصیل استقلال از هیچ مانعی ترسند، گو اینکه جهانی به مخالفتشان قیام کند، برای انجام این منظور از این پس شعار ما این سر کلمه خواهد بود.

اتحاد، ایمان، انضباط (قائداعظم محمد علی جناح) و در مقدمه مترجم این چنان می نویسد "خدای بزرگ مرد مصمم و مجهز و توانائی را بنام محمد علی جناح برانگیخت و او را موفق ساخت تا آب رفته را بجوی آرد و نگذارد که مجاهدتها فداکاریها و پرتو افشانیهای غازیان و مبلغان و عارفان و معلمان و دانشمندان بزرگ اسلامی فدای جاه طلبی ها و خود پرستیهای بت پرستان و مقهور ریاکاریها و جادوگریهای مخالفین پاکستان گردد آری، این خطر بحقیقت از فشار دویست ساله امپریالیزم غرب بدرجات عنیف تر و شدید تر بود و چه بسا از ناظرین بیطرف، عقیده دارند که اگر بصیرت و درایت و استقامت قائداعظم و همکاران فداکار او نبود، یکصد میلیون مسلمین هند دچار همان سرنوشتی می شدند، که نصیب مسلمین اسپانیا گردید". و در آخر مقدمه استاد سعیدی بیست سال پیش اینطور می نویسد:

"امیدوارم مطالعه دقیق علاقه مندان باین نهضت عظیم اسلامی (پاکستان) و سرمشق گرفتن خوانندگان جوان از درایت و بصیرت و استقامت این مرد خدا ساخته (قائداعظم) برای مترجم، اجری باشد

مشکور و سعی باشد مبرود....

تهران بتاريخ دهم آذر ماه ۱۳۲۶ — سید غلام رضا سعیدی
استاد سعیدی چندین کتاب مولانا ابوالاعلی مودودی مرحوم
مؤسس و امیر جماعت اسلامی را هم بفارسی ترجمه نمود که از میان
آنها برنامه های انقلاب اسلامی، اول اخلاق ما بعد تمدن آنها و مبادی
اسلام و فلسفه احکام را می توان نام برد. ملاقات استاد سعیدی با
مولانا مودودی در کنفرانسی دست داد که در آن استاد برای شرکت
از طرف مقامات علمی قم آمده بود و می گفت: مودودی متفکر بزرگی
بود که منطق زمان را درک کرده بود و خشونت نداشت و خدا خیلی
امتیازات به او داده بود و آثار او را من زیاد ترجمه کردم.

استاد سعیدی می گفت که جوهر اصلی اقبال درک روح اسلام
است که خود او و امثال او باید بشناسند. جای توجه است که اقبال
در انگلیستان و آلمان تحصیل کرد. و بعد منطق قرآنی او را به جایی
می رساند که بطور مسلم در عصر خودش از بزرگترین متفکرین اسلامی
می گردد تا جائیکه امیر شکیب ارسلان یکی از رجال بزرگ علمی
سیاسی سوریه در اوایی این قرن در آثار خود می گوید: "تاریخ
اسلام در هزار سال اخیر متفکری مثل اقبال ندیده" در حقیقت آنچه
دریای فکر و عقل و اندیشه باید از اسلام بشناسد او به آن مرحله
رسیده و می تواند بشناساند به حدیکه گاندی درباره او می گوید
هندوستان دو چشم دارد! یکی محمد اقبال و یکی را بیندرنات
تاگور. استاد سعیدی می گفت که من پیش از مطالعه اقبال از لحاظ
معلومات کسبی و عوامل وراثتی به اسلام علاقمند بودم ولی پس از
مطالعه فکر اقبال گردوغبار ها از ذهن من شسته شد، دیگر عاشق
اسلام شدم.

بنظر آقای سعیدی، اقبال می گوید اگر قرار است انسان مقام
انسانیت خودش را به دست آورد، باید کلیه مظاهر سیطره سیاسی و

بردگی اقتصادی را از بین ببرد تا بتواند خودش بطور مستقل رشد کند و رشدش هم نباید مانع پیشرفت دیگران باشد. او برای تشکیل يك جامعه ایده آل ضرورت‌های چند گانه ای مطرح می کند که اول آن توحید است یعنی يك جامعه باید بر مبناء اساس معنوی مثل اهل توحید و برپا شود دوم اینکه در قضیه رهبری باید تمرکز وجود داشته باشد یعنی نبوت مورد تبعیت قرار گیرد سوم اینکه برای هدایت جامعه به سمت تعالی و ترقی باید «قانون» تنظیم شود چهارم اینکه رشد جمعی و فردی باید در یکسو حرکت کند و مزاحم یکدیگر نباشند. در مورد قانونی که باید جامعه را به سمت هدایت سوق دهد، اقبال قرآن را به عنوان اهل قانون مطرح می کند این قانون در این جهان متبدل و متغیر به منزله لنگر کشتی است و استاد سعیدی در اثبات این مطالب و افکار اقبال از کلام اقبال دلایلی و براهین قانع کننده ای می آورد و ابیات اقبال بکثرت ورد زبان او می بودند گو اینکه منتخب کلام اقبال را حفظ کرده بود.

او درباره کتاب خودش که بعنوان «اقبال شناسی» نوشته بود، می گفت که مطالب این کتاب فقط مطالب من نیست بلکه اقوال دیگر اقبال شناسان را در این کتاب گنجانیده ام و هم افکار آنها را ترجمه و نقل کرده ام ولی این اثر بسیار نفیسی شده است و پایه و مایه اصلی فلسفه اقبال را نشان میدهد او خلقت اقبال را معجزه می شمرد و همینطور خلقت محمد علی جناح را و تشکیل پاکستان را و می گفت: يك بچه تاجر اهل کراچی در پانزده سالگی به انگلیستان رفته و در بیست سالگی فارغ التحصیل رشته حقوق شده و در سن ۲۰ سالگی در تمام محافل قضایی انگلستان می تواند تا مرحله قاضی اعلا پیش برود».

بنا به قول خود استاد سعیدی مطالعه اقبال او را عاشق اسلام کرد و این نکته از مطالعه کتابهای سیرت رسول مقبول که استاد نوشت، کاملاً آشکار است چندین کتاب درباره حیات پیامبر اسلام

نوشت و چندین کتاب را ترجمه نمود و نوجوانان از این زحمات تدقیق و تحقیق او استفاده نمودند و يك جنب و جوش در این قشر حوان نمودار گشت و الحق این کتابها راهنمای ذیقیت و نافی هستند برای احیاء اقدار اسلامی و حالا می دانیم که زحمات این نابغه روزگار و امثالش به هدر نرفت و نهضت های آزاد یخواهی و استقلال طلبی که در سراسر جهان در این نیمه آخر قرن بیستم، آغاز شد، ثمرهای زحمت این چنین راد مردان سخت کوش و مجاهدان باهوش بود که درد دل و خود جگر را بانوك قلم منقوش و مجسم ساخته اند.

واقعا استاد سعیدی پاکستان شناس بزرگ دوره حاضر است. آثار ارزنده او باعث شد که در مجامع علمی جهان، شهرت زیادی کسب کند. وی برای شناساندن اقدار انسانی زحمتهای کشیده است و از این راه خدمتی بزرگ به جامعه بشریت کرده است ما مدیون مجتبهای او هستیم و ارتحال این عالم و محقق متعهد برای جامعه فرهنگی جهان يك زیان جبران ناپذیر است.

رضا سعیدی ایرانی

وہ ایک علم و ادب کا سورج
 کہ جس کے نورِ شعور حق نے
 اندھیری شب کو ضیائیں بخشیں
 ہمیں زندگی کی ادائیں بخشیں
 تنِ آگہی کو قبائیں بخشیں
 وہ فکرِ ملت کا پاسباں تھا
 زمیں ہیں ہم تو وہ آسماں تھا
 ہمارے سر پر وہ سائباں تھا
 وہ فردِ واحد تو کارواں تھا
 جناح و اقبال کا شناسا
 وہ چشمِ نرگس کی مے کا پیاسا
 محقق بھی تھا وہ ادیب بھی تھا
 وطن کا میرے حبیب بھی تھا
 وہ پاک و ایران میں جبلِ وحدت
 ہمارے دل پر وہ نقشِ اُلفت
 نجومِ ایماں سجائے اُس نے
 وفا کے پودے لگائے اُس نے
 اُسی کے خوں کے چراغ ہیں یہ
 جو بزمِ عرفاں میں جل رہے ہیں
 اُسی کی فکرِ جواں کی خوشبو
 ہر ایک بزمِ خرد میں رقصاں
 اُسی کے سوزِ دروں کی حدت
 ہماری محفل میں شعلہ افشاں
 عجیب مردِ خلیق تھا وہ

گداز قلبِ رقیق تھا وہ
 وہ اُٹھ گیا تو حیات روٹھی
 نگاہ و دل کی برات روٹھی
 فلک پہ تارے بھی رو دئیے ہیں
 سفینے کس نے ڈبو دیئے ہیں؟
 چراغِ علم و ادب بُجھا ہے
 یہ قدسیوں نے مجھے کہا ہے
 رضا سمیدی بہار ہوۓ
 دل و نظر را قرار ہوۓ
 سپردہ جان را بہ فیض یزدان
 کہ در کلامش شرار ہوۓ
 غرور مہین بہ فیض فکرش
 برائے ملت وقار ہوۓ
 یہ سعی و کوشش بہ راہ دانش
 براسپ فکرت سوار ہوۓ
 کسی نہ خواندہ کتاب دردش
 یکی کہ بیش از ہزار ہوۓ
 ہمی توانم اشارہ ای کرد
 کہ شور و عشقش مدار ہوۓ
 درود و رحمت بہ رُوح پاکش
 صفا و مہرش شعار ہوۓ
 نظر فکنده بہ خطۂ پاک
 بہ ملک ایران سخن پراگند
 براوجِ افلاک جدا از این خاک
 بہ مہر پاکان دوچار ہوۓ
 ز سرزمینی کہ یار ہوۓ
 بلند فکرش بہ کار ہوۓ



مقالہ تیکہ برای دانش اصول شدند

- ۱- ارزیابی قصائد عنصری
- ۲- یادآوری چند نکته
- ۳- بابافغانی شیرازی
- ۴- قومی یک جہتی میں
- ۵- مطہر اور دیوان مطہر
- ۶- فارسی کے غیر مسلم شعراء کی
- ۷- عرض حال بہ پیشگاہ
- ۸- علامہ میر عبدالجلیل واسطی
- ۹- شادرواں سید غلام رضا سعیدی
- ۱۰- رُل استعارہ دراین غزل حافظ
- ۱۱- نگاہی بہ کلام حافظ
- ۱۲- فارسی در تامل نادو
- ۱۳- قطعہ مادہ تاریخ
- دکتر زاہدہ افتخار - لاہور
- دکتر ساجد اللہ تفہیمی - کراچی
- دکتر انعام الحق کوثر - کوئٹہ
- دکتر آصفہ زمانی - لکھنؤ
- عبدالرزاق - اعظم گڑھ
- دکتر محمد تقی علی عابدی - لکھنؤ
- الیاس عشقی - حیدرآباد (سندھ)
- سید تقی رضا بلگرامی -
- دکتر محمد ریاض - اسلام آباد
- دکتر آصف نعیم - سرینگر
- پرفسور محمد منور - لاہور
- دکتر سید وحید اشرف - مدراس

یا خمینی نامہ

دکتر محمد حسین تسیجی

اسلام آباد

اکبر علی خان عرشی رادہ . رامپور

۱۲- القبای فارسی

۱۵- مصاحبہ با خواجہ

عبدالحمید عرفانی

دانش



کتابہائیکہ برای معرفی و سهل شدند

۱- اقبالیات کے چند خوشے

۲- اقبال اور احترام انسیت

۳- حن حان

۴- تاریخ تحیلی اسلام

۵- چند فارسی شعرا

ڈاکٹر انعم الحق کوثر

ڈاکٹر محمد ربس

ڈاکٹر محمد مسعود امید

ڈکٹر سید جعفر سہب

ڈاکٹر غلام مصطفیٰ حسن

۱) تذکر: مقالہ ہا ببد تنپ شدہ باشند و سید فدا مسر سدد

باشند. پاورقی ہا و توضیحات و فہرست متحد درپای ، یہ سوسا
شود.

۲) جہت معرفی کتاب دو نسخہ از کتاب بہ دفتر دانش ارسال

شود.



DANESH

QUARTERLY JOURNAL

Chief Editor:

Cultural Counsellor Islamic Republic of Iran

Editor:

Dr. Syed Sibte Hasan Rizvi

Honorary Advisor:

Dr. S. Ali Raza Naqvi

Published by:

**Office of The Cultural Counsellor
EMBASSY OF THE ISLAMIC
REPUBLIC OF IRAN**

**House No. 25, Street No. 27, F/6-2
Islamabad, Pakistan.**

© 818204/818149

DAHESR

Quarterly Journal
of the
Office of the Cultural Counsellor Islamic Republic of Iran,
Islamabad
(SPRING-SUMMER, 1989 (Sl.No. 17-18))

A collection of research articles
with background of Persian language
and literature and common cultural heritage
of Iran and Indo-Pak Subcontinent.



